叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 黛西的作品：第三条诫命(daisy's Work The Third Commandment) 000001

2. 黛西的作品：第三条诫命(daisy's Work The Third Commandment) 000002

3. 黛西的作品：第三条诫命(daisy's Work The Third Commandment) 000003

4. 黛西的作品：第三条诫命(daisy's Work The Third Commandment) 000004

5. 黛西的作品：第三条诫命(daisy's Work The Third Commandment) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黛西的作品：第三条诫命(Daisy's Work The Third Commandment)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , ['deɪziːz] [wɜːrk] , [baɪ][dʒoʊ'ænə][eɪtʃ] . ([dʒoʊ'ænə] [huː])

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Daisy's	Work	,	by	Joanna	H	.	(	Joanna	Hooe	)
这	项目	古腾堡	电子书	,	雏菊的	工作	,	经过	乔安娜	H	.	(	乔安娜	胡	)

['mæθjuːz]

Mathews
马修斯

古腾堡计划电子书《黛西的作品》，作者：乔安娜·H·(乔安娜·胡伊)·马修斯

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	.
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / daisysworkthirdc00mathiala

See	https	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	daisysworkthirdc00mathiala
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	daisysworkthirdc00mathiala

参见 https://archive.org/details/daisysworkthirdc00mathiala

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðɪs] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['ædɪŋ] [tekst][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

This	cover	was	created	by	adding	text	to	the	plain	cover	of	the	original
这	覆盖	曾是	创建	经过	添加	文本	到	这	清楚的	覆盖	的	这	原来的

[ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .

and	is	placed	in	the	public	domain	.
和	是	放置	在	这	民众	领域	.

此封面是在原封面上添加文字而制成的，属于公共领域。

['flaʊərɪts] .

FLOWERETS	.
小花	.

小花童。

['flaʊərɪts] .

Flowerets	.
小花	.

小花。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ɑːn][ðə; ði] [kə'mændmənts] .

A	SERIES	OF	STORIES	ON	THE	COMMANDMENTS	.
一个	系列	的	故事	在	这	诫命	.

一系列关于十诫的故事。

[baɪ][dʒoʊ'ænə][eɪtʃ] . ['mæθjuːz] ,

By	JOANNA	H	.	MATHEWS	,
经过	乔安娜	H	.	马修斯	,

作者：乔安娜·H·马修斯

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['besi] [bʊks] .

Author	of	the	"	Bessie	Books	.
作者	的	这	"	贝西	图书	.

《贝西书》的作者。

" [aɪ] . ['vaɪ.ə.ləts] ['aɪdl] .
" I . VIOLET'S IDOL .
" 我 . 紫罗兰的 偶像 .

“I. 紫罗兰的偶像。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] [kə'mændmənts] $0 . -
The First and Second Commandments $0 . 75
这 第一的 和 第二 诫命 $0 . -

第一诫和第二诫 0.75美元

[iː] .
II .
二 .

二、

['deɪziːz] [wɜːrk] .
DAISY'S WORK .
雏菊的 工作 .

黛西的工作。

[ðə; ði] [θɜːrd] [kə'mændmənt] - . -
The Third Commandment 0 . 75
这 第三 诫命 - . -

第三诫 0.75

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['roʊzɪz] [temp'teɪʃ(ə)n] .
ROSE'S TEMPTATION .
玫瑰的 诱惑 .

罗斯的诱惑。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [kə'mændmənt] - . -
The Fourth Commandment 0 . 75
这 第四 诫命 - . -

第四诫 0.75

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['lɪˌliːz] ['les(ə)n] .
LILY'S LESSON .
莉莉的 课 .

莉莉的教训。

[ðə; ði] [fɪfθ] [kə'mændmənt] - . -
The Fifth Commandment 0 . 75
这 第五 诫命 - . -

第五诫 0.75

[viː] . ['haɪəsɪnθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] .
V . HYACINTHE AND HER BROTHERS .
V . 风信子 和 她 兄弟 .

V. 雅辛特和她的兄弟们。

[ðə; ði] [sɪksθ] [kə'mændmənt] - . -
The Sixth Commandment 0 . 75
这 第六 诫命 - . -

第六诫 0.75

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

['pɪŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbəts] .
PINKIE **AND** **THE** **RABBITS** **.**
小指 和 这 兔子 .

粉红小猪和兔子们。

[ðə; ði] [eɪtθ] , [naɪnθ] , [ænd; ənd] [tenθ] Commandments0 . -
The **Eighth** **,** **Ninth** **,** **and** **Tenth** **Commandments0** **.** **75**
这 第八 , 第九 , 和 第十 Commandments0 . -

第八、第九和第十诫0.75

[ðə; ði][set][ɪn][ə; eɪ] [niːt] [bɑːks] , $4 . - .
The **set** **in** **a** **neat** **box** **,** **$4** **.** **50** **.**
这 放 在 一个 整洁的 盒子 , $4 . - .

套装装在一个精致的盒子里，售价 4.50 美元。

['rɑːbərt] ['kɑːrtər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ,
ROBERT **CARTER** **AND** **BROTHERS** **,**
罗伯特 卡特 和 兄弟 ,

罗伯特·卡特兄弟

[nuː] [jɔːk] .
New **York** **.**
新的 约克 .

纽约。

['deɪziːz] [wɜːrk] .
DAISY'S **WORK** **.**
雏菊的 工作 .

黛西的工作。

[ðə; ði] [θɜːrd] [kə'mændmənt] .
The **Third** **Commandment** **.**
这 第三 诫命 .

第三诫。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒoʊ'ænə][eɪtʃ] . ['mæθjuːz] ,
JOANNA **H** **.** **MATHEWS** **,**
乔安娜 H . 马修斯 ,

乔安娜·H·马修斯

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['besi] [bʊks] . "
AUTHOR **OF** **THE** **"** **BESSIE** **BOOKS** **.** **"**
作者 的 这 " 贝西 图书 . "

《贝西系列丛书》的作者。

" [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ][gɑːd][ɪn] [veɪn] ;
" **Thou** **shalt** **not** **take** **the** **name** **of** **the** **Lord** **thy** **God** **in** **vain** **;**
" 你 应 不是 拿 这 姓名 的 这 主 你的 上帝 在 徒劳 ;

“不可妄称耶和华你神的名；

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] [wɪl] [nɑːt][hoʊld][hɪm; ɪm] ['gɪltləs] [ðæt] ['teɪkəθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][veɪn] . "
for **the** **Lord** **will** **not** **hold** **him** **guiltless** **that** **taketh** **his** **name** **in** **vain** **.** **"**
为了 这 主 将要 不是 抓住 他 无罪 那 拿 他的 姓名 在 徒劳 . "

因为妄称耶和华名的，耶和华必不以他为无罪。

" [let] [jʊr; jər] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [biː; bi] [jeɪ] , [jeɪ] , [ænd; ənd] [neɪ] , [neɪ] ;
" Let your communication be yea , yea , and nay , nay ;
" 让 你的 沟通 是 是的 , 是的 , 和 不 , 不 ;

你们的交流要说“是，是”和“不是，不是”；

[fɔːr; fər] [ˌwʌtsoʊˈevər] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ˈkʌmɪθ] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] .
for whatsoever is more than these cometh of evil .
为了 任何 是 更多的 比 这些 到来 的 邪恶的 .

凡超过这些的，都是出于邪恶。

" [nuː] [jɔːk] :
" NEW YORK :
" 新的 约克 :

“纽约：

[ˈrɑːbərt] [ˈkɑːrtər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] ,
ROBERT CARTER AND BROTHERS ,
罗伯特 卡特 和 兄弟 ,

罗伯特·卡特兄弟

- , [ˈbrɔːdweɪ] . - .
530 , Broadway . 1870 .
- , 百老汇 . - .

百老汇大街530号，1870年。

[ˈentərd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1870 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1870年登记在册。

[ˈrɑːbərt] [ˈkɑːrtər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] ,
ROBERT CARTER AND BROTHERS ,
罗伯特 卡特 和 兄弟 ,

罗伯特·卡特兄弟

[ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪˈbreriən][ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] , [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
In the Office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

[ˈkeɪmbrɪdʒ] :
CAMBRIDGE :
剑桥 :

剑桥：

[pres] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈwɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] .
PRESS OF JOHN WILSON AND SON .
按 的 约翰 威尔逊 和 儿子 .

约翰·威尔逊父子公司的印刷厂。

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌz(ə)n] ,
MY DEAR LITTLE COUSIN ,
我的 亲爱的 小的 表哥 ,

我亲爱的小表妹，

[ˈlulu] [ˈtʃɔːnsi] .
LULU CHAUNCEY .
露露 昌西 .

露露·昌西。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] - [gɜːrl] -
I . The Little Flower - Girl 11
我 . 这 小的 花 - 女孩 -

一、卖花女 11

[iː] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['deɪziz] -
A Cluster of Daisies 35
一个 簇 的 雏菊 -

一簇雏菊 35

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['deɪzi] [træn'splæntɪd] -
The Daisy Transplanted 63
这 雏菊 移植 -

移植的雏菊 63

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['deɪziːz] ['sɪstər] ['flaʊərɪts] -
Daisy's Sister Flowerets 85
雏菊的 姐姐 小花 -

黛西的妹妹小花 85

[viː] . ['deɪzi] [æt; ət] ['stʌdi] -
V . Daisy at Study 107
V . 雏菊 在 学习 -

V. Daisy 在 Study 107

['vaɪ, 'viː] . ['deɪzi] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] -
VI . Daisy a Teacher 127
六年级 . 雏菊 一个 老师 -

六、黛西老师 127

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] ['swerɪŋ] [klæs] -
The Swearing Class 151
这 咒骂 班级 -

脏话课 151

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['deɪziːz] [neɪm] -
Daisy's **Name** **181**
雏菊的 姓名 -

黛西的名字 181

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [lɔːst] [faʊnd] -
The **Lost** **Found** **201**
这 丢失的 成立 -

失物招领 201

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] - [gɜːrl] . [-]
THE **LITTLE** **FLOWER** **-** **GIRL** **.** **[** **11** **]**
这 小的 花 - 女孩 . [-]

小花童。[11]

['deɪziːz] [wɜːrk] .
DAISY'S **WORK** **.**
雏菊的 工作 .

黛西的工作。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] - [gɜːrl] .
THE **LITTLE** **FLOWER** **-** **GIRL** **.**
这 小的 花 - 女孩 .

小花童。

[ðer; ðər] [stʊd] ['aʊər; ɑːr] ['deɪzi] .
THERE **stood** **our** **Daisy** **.**
那里 站立 我们的 雏菊 .

我们的黛西就站在那里。

[wʌt] [ə; eɪ] ['deɪzi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ; [wʌt] [ə; eɪ] [fer] , [swiːt] ['flaʊərɪt] ;
What **a** **Daisy** **it** **was** **too** **;** **what** **a** **fair** **,** **sweet** **floweret** **;**
什么 一个 雏菊 它 曾是 也 ; 什么 一个 公平的 , 甜的 小花 ;

那真是一朵美丽的雏菊啊；多么美丽、甜美的小花啊；

[pjʊr] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['blɔsəmz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bent] .
pure **and** **innocent** **-** **looking** **as** **the** **blossoms** **over** **which** **she** **bent** **.**
纯的 和 清白的 - 寻找 作为 这 花朵 超过 哪个 她 弯曲 .

她像她俯身轻抚的花朵一样，纯洁无瑕。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
There **she** **stood** **beside** **her** **basket** **of** **flowers** **,**
那里 她 站立 旁 她 篮子 的 花朵 ,

她站在花篮旁，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɑːt][ʌv; əv] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ə'mɪdst] [ɔːl][ðə; ðɪ] [dʌst] [ænd; ənd] [hiːt] [ænd; ənd]

a	little	spot	of	brightness	and	beauty	amidst	all	the	dust	and	heat	and
一个	小的	点	的	亮度	和	美丽	在……之中	全部	这	灰尘	和	热	和

['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɔɪzi] [striːt] ,

turmoil	of	the	noisy	street	,
动荡	的	这	嘈杂	街道	,

在喧闹街道的尘土、酷热和混乱之中，有一小片明亮而美丽的地方。

[ɑːn] [ðæt] [wɔːrm] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] . [-]

on	that	warm	summer	afternoon	.	[	12	]
在	那	温暖的	夏天	下午	.	[	-	]

在那个温暖的夏日午后。[12]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːt] [wɪtʃ] [ræn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['reɪlroʊd] ['diːpoʊ] .

It	was	a	street	which	ran	beside	a	great	railroad	depot	.
它	曾是	一个	街道	哪个	跑	旁	一个	伟大的	铁路	仓库	.

这是一条紧邻大型铁路货运站的街道。

['pɔːtəz] , ['kɑːmen] , [ænd; ənd] ['hækˌmɛn] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['swerɪŋ] ;

Porters	,	carmen	,	and	hackmen	were	calling	,	shouting	,	and	swearing	;
搬运工	,	卡门	,	和	黑客	是	呼叫	,	喊叫	,	和	咒骂	;

搬运工、车夫和马车夫们大声叫喊、咒骂；

['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [baɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [treɪnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] ['evri] [fjuː]

passengers	were	hurrying	by	to	catch	the	trains	which	were	starting	every	few
乘客	是	匆忙	经过	到	抓住	这	火车	哪个	是	开始	每一个	很少

['mɪnɪts] ;

minutes	;
分钟	;

乘客们匆匆走过，赶着搭乘每隔几分钟就一班的火车；

['kærɪdʒɪz] ['draɪvɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['loʊdz][ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;

carriages	driving	up	with	their	loads	of	ladies	and	children	;
马车	驾驶	向上	和	他们的	负载	的	女士们	和	孩子们	;

满载着妇女和儿童的马车驶来；

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] [wɜːr; wər] [greɪt] [trʌks] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [freɪt] , [ænd; ənd]

and	farther	down	the	street	were	great	trucks	laden	with	freight	,	and
和	更远	向下	这	街道	是	伟大的	卡车	满载	和	货运	,	和

[ɪk'spres] - ['wægənz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bægɪdʒ] ,

express	-	wagons	filled	with	baggage	,
表达	-	马车	已填	和	行李	,

街道更远处停着满载货物的大卡车和装满行李的快递车。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] ['pɔːtəz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd]

which	the	railroad	porters	were	unloading	with	a	great	amount	of	noise	and
哪个	这	铁路	搬运工	是	卸货	和	一个	伟大的	数量	的	噪音	和

[kræʃ] ;

crash	;
碰撞	;

铁路搬运工正在卸货，发出巨大的噪音和碰撞声；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] ['deɪzi] , ['stændɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] -

and	amongst	it	all	was	Daisy	,	standing	opposite	the	door	of	the	ladies	'
和	在	它	全部	曾是	雏菊	,	常设	对面的	这	门	的	这	女士们	-

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

人群中，黛西站在女宾入口的门对面。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['pæsər] - [baɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['deɪzi] ,

But	not	one	of	all	those	passers	-	by	knew	that	she	was	a	"	Daisy	,
但	不是	一	的	全部	那些	过路人	-	经过	知道	那	她	曾是	一个	"	雏菊	,

但是，所有路人中没有一个人知道她就是“黛西”。

" [ɔːr] [ðæt] [ðoʊz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['neɪmseɪk] [wɪtʃ] [-]

"	or	that	those	were	her	namesakes	which	[	13	]
"	或者	那	那些	是	她	同名者	哪个	[	-	]

“或者说，那些是她的同名者[13]

[ʃiː; ʃi] [held] [soʊ] ['lʌvɪŋli] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz] .

she	held	so	lovingly	in	her	little	hands	.
她	握住	所以	深情地	在	她	小的	双手	.

她用小手满怀爱意地捧着它。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [stɑːpt] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ɔːr] [ten] [sent] ['bukeɪz] ,

Now	and	then	one	stopped	to	buy	one	of	the	five	or	ten	cent	bouquets	,
现在	和	然后	一	停止	到	买	一	的	这	五	或者	十	中心	花束	,

偶尔会有人停下来买一束五分或十分钱的花束。

[soʊ] ['teɪstfəli] [ə'reɪndʒd] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['bæskɪt] ;

so	tastefully	arranged	,	which	lay	in	her	basket	;
所以	品味高雅	安排	,	哪个	躺	在	她	篮子	;

摆放得如此雅致，放在她的篮子里；

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [huː] [dɪd][soʊ][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][tʃaɪld] ;

and	almost	all	who	did	so	had	a	kind	word	to	give	the	child	;
和	几乎	全部	WHO	做过	所以	有	一个	种类	单词	到	给	这	孩子	;

几乎所有这样做的人都对孩子说了句鼓励的话；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [lʊk] [ænd; ənd] [er] [wɪtʃ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər]

for	there	was	something	in	her	look	and	air	which	pleaded	for
为了	那里	曾是	某物	在	她	看	和	空气	哪个	恳求	为了

['tendərnəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

tenderness	and	sympathy	.
压痛	和	同情	.

因为她的眼神和神态中流露出一种渴望温柔和同情的神情。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['prɑːpər] [pleɪs] ;

It	did	not	seem	that	this	was	her	proper	place	;
它	做过	不是	似乎	那	这	曾是	她	恰当的	地方	;

这里似乎不是她应该待的地方；

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['hoʊmli] [dres] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['delɪkət] ,

for	even	in	her	homely	dress	she	looked	so	dainty	and	delicate	,
为了	甚至	在	她	家常的	裙子	她	看起来	所以	纤巧	和	精美的	,

即使穿着朴素的衣服，她看起来也那么娇小柔弱。

[ænd; ənd] [muːvd] [ænd; ənd] [spoʊk] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ,

and	moved	and	spoke	so	like	a	little	lady	,
和	已搬	和	辐	所以	喜欢	一个	小的	女士	,

她的一举一动、一言一行都像个小淑女。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd]

that	it	was	easy	to	see	that	she	had	been	accustomed	to	a	different	kind
那	它	曾是	简单的	到	看	那	她	有	到过	习惯	到	一个	不同的	种类

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

很容易看出，她已经习惯了另一种生活方式。

[bʌt; bət][ɔːl] [huː] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [stɑːpt] [tuː; tə] [bai] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] ,

But	all	who	noticed	her	,	or	stopped	to	buy	her	flowers	,
但	全部	WHO	注意到	她	,	或者	停止	到	买	她	花朵	,

但所有注意到她的人，或者停下来给她买花的人，

[wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [nʌn] [hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn]

were	in	such	haste	that	none	had	time	for	more	than	a	passing	interest	in
是	在	这样的	匆忙	那	没有任何	有	时间	为了	更多的	比	一个	通过	兴趣	在

[ðə; ði] [-]

the	[	14	]
这	[	-	]

他们如此匆忙，以至于没有人有时间对[14]表现出浓厚的兴趣。

[tʃaɪld] , [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] .

child	,	and	contented	themselves	with	wondering	and	pitying	.
孩子	,	和	满足	他们自己	和	好奇	和	怜悯	.

他们像孩子一样，心生疑惑和怜悯。

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] [keɪm] [ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

Down	the	street	came	a	lady	with	a	little	girl	,
向下	这	街道	来了	一个	女士	和	一个	小的	女孩	,

街上走来一位女士和一个小女孩，

[ðə; ði] ['lætər] ['skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [hænd] .

the	latter	skipping	and	jumping	as	she	held	her	mother's	hand	.
这	后者	跳过	和	跳	作为	她	握住	她	母亲的	手	.

后者牵着妈妈的手，蹦蹦跳跳的。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn][wʌz; wəz] ['hæpi] ,

No	wonder	the	little	one	was	happy	,
不	想知道	这	小的	一	曾是	快乐的	,

难怪小家伙那么高兴。

[ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [pleɪ] [ænd; ənd] ['meri] [præŋks] [æz; əz] ['eni] ['kɪt(ə)n] ;

and	as	full	of	play	and	merry	pranks	as	any	kitten	;
和	作为	满的	的	玩	和	欢乐	恶作剧	作为	任何	小猫	;

它像任何一只小猫一样，充满玩耍和恶作剧的乐趣；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

for	she	had	been	spending	such	a	pleasant	day	with	mamma	in	the	city	,
为了	她	有	到过	开支	这样的	一个	令人愉快的	天	和	妈妈	在	这	城市	,

因为她和妈妈在城里度过了非常愉快的一天，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] " [sʌtʃ] [lɑːts][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv]

and	was	now	going	back	with	"	such	lots	to	tell	about	and	heaps	of
和	曾是	现在	去	后退	和	"	这样的	很多	到	告诉	关于	和	堆积如山	的

['prɪti] [θɪŋz] " [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['lʌvli] ['kʌntri] [hoʊm] .

pretty	things	"	to	her	own	lovely	country	home	.
漂亮的	事物	"	到	她	自己的	迷人的	国家	家	.

现在她带着"很多事情要讲，还有很多漂亮的东西"回到了她美丽的乡间别墅。

" [oʊ] , [siː] , ['mæmə] !

"	Oh	,	see	,	mamma	!
"	哦	,	看	,	妈妈	!

"哦，妈妈，你看！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃaɪld] ,

"	she	said	,	as	her	eye	fell	upon	the	other	child	,
"	她	说	,	作为	她	眼睛	跌倒	之上	这	其他	孩子	,

她说着，目光落在了另一个孩子身上。

" [siː] [ðoʊz] ['prɪti] ['flaʊərz] [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz] ['selɪŋ] .
" see those pretty flowers that dear little girl is selling .
" 看 那些 漂亮的 花朵 那 亲爱的 小的 女孩 是 销售 .

“看，那个可爱的小女孩在卖漂亮的花。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]['loʊlə][swɑːn] , [ænd; ənd][dəunt][ʃiː; ʃi] [lʊk] [naɪs][ænd; ənd] [swiːt] .
She is just about as large as Lola Swan , and don't she look nice and sweet .
她 是 只是 关于 作为 大的 作为 萝拉 天鹅 , 和 不 她 看 好的 和 甜的 .

她和萝拉·斯旺差不多大，看起来漂亮又可爱，不是吗?

[wəʊnt] [-]
Won't [15]
惯于 [-]

不会[15]

[juː; jʊ] [bai] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , ['mæmə] ? "
you buy some flowers from her , mamma ? "
你 买 一些 花朵 从 她 , 妈妈 ? "

妈妈，你从她那里买了些花吗?

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [æt; ət] [hoʊm] , [dɪr] ['lɪli] ,
" You have plenty of flowers at home , dear Lily ,
" 你 有 很多 的 花朵 在 家 , 亲爱的 百合 ,

“亲爱的莉莉，你家里有很多花啊。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] [naʊ] , " ['ænsər] [hɜːr; hər]
and we have about as much as we can carry now , " answered her
和 我们 有 关于 作为 很多 作为 我们 能 携带 现在 , " 回答 她
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

“我们现在能带的东西差不多就这么多了，”她母亲回答说。

" [oʊ] , [dɪr] ['mæmə] , [bʌt; bət] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] - " (['bukeiz] ,
" Oh , dear mamma , but those little brenkays " (bouquets ,
" 哦 , 亲爱的 妈妈 , 但 那些 小的 - " (花束 ,

“哦，亲爱的妈妈，可是那些小花束……”

['lɪli] [ment]) " [wʊd] [teɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni] [maɪt] [ʌv; əv] [ruːm] ,
Lily meant) " would take up such a tiny mite of room ,
百合 意思是) " 会 拿 向上 这样的 一个 微小的 螨虫 的 房间 ,

莉莉的意思是）“只会占用这么小的空间，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [bai] [sʌm; səm][fɔːr; fər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
and I want you to buy some for kindness to the little girl .
和 我 想 你 到 买 一些 为了 仁慈 到 这 小的 女孩 .

我希望你们买一些来善待这个小女孩。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [soʊ] ['sɑːri] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] , ['mæmə] .
She looks so sorry out of her eyes , mamma .
她 看起来 所以 对不起 出去 的 她 眼睛 , 妈妈 .

妈妈，她眼神里充满了悲伤。

" [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['pliːdɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , ['mɪsɪz] . [wɔːrd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]
" Moved by the pleadings of her little daughter , Mrs . Ward turned toward the
" 已搬 经过 这 诉状 的 她 小的 女儿 , 太太 . 沃德 转向 朝向 这
['flaʊər] - [gɜːrl] ,
flower - girl ,
花 - 女孩 ,

“沃德太太被小女儿的恳求所打动，转向了卖花女，

[huːm] [ɪn][hɜːr; hər] ['hɜːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪrli] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lʊk] ,

whom	in	her	hurry	she	had	nearly	passed	without	a	look	,
谁	在	她	匆忙	她	有	几乎	通过了	没有	一个	看	,

她匆匆忙忙地几乎没看他一眼就擦肩而过。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bukeiz] . [-]

and	asked	the	price	of	her	bouquets	.	[	16	]
和	问	这	价格	的	她	花束	.	[	-	]

然后问她花束的价格。[16]

" [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [pɑːt][ʌv; əv] ['deɪziz] !

"	What	a	pretty	pot	of	daisies	!
"	什么	一个	漂亮的	锅	的	雏菊	!

“多么漂亮的一盆雏菊啊！”

[kɑːnt] [aɪ][hæv; həv] [ðæt] , ['mæmə] ? " [æskt] ['lɪli] .

Can't	I	have	that	,	mamma	?	"	asked	Lily	.
不能	我	有	那	,	妈妈	?	"	问	百合	.

“妈妈，我不能要那个吗？”莉莉问道。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['flaʊər] - [gɜːrl] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [pʊt] [wʌn][hænd]['oʊvər][ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv]

But	at	this	the	flower	-	girl	drew	back	and	put	one	hand	over	the	pot	of
但	在	这	这	花	-	女孩	画	后退	和	放	一	手	超过	这	锅	的

['deɪziz] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

daisies	she	held	in	the	other	,
雏菊	她	握住	在	这	其他	,

但这时，卖花女却后退一步，用一只手捂住另一只手拿着的雏菊花盆。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər][baɪ] [fɔːrs] .

as	if	she	feared	it	was	to	be	taken	from	her	by	force	.
作为	如果	她	害怕	它	曾是	到	是	已采取	从	她	经过	力量	.

仿佛她害怕它会被强行夺走。

" [aɪl] [æsk]['pɑːpə][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['mæmə] , " [sed] ['lɪli] .

"	I'll	ask	papa	to	carry	them	for	me	,	mamma	,	"	said	Lily	.
"	患病的	问	爸爸	到	携带	他们	为了	我	,	妈妈	,	"	说	百合	.

“妈妈，我会请爸爸帮我拿的。”莉莉说。

" [hoʊ] ! [hoʊ] ! " [sed] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

"	Ho	!	ho	!	"	said	a	cheery	voice	behind	her	,
"	何	!	何	!	"	说	一个	欢快的	嗓音	在后面	她	,

“嚯！嚯！”她身后传来一个欢快的声音。

" [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] ['pɑːpə][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tɜːrn] [ɪk'spresmən] [ænd; ənd]

"	so	you	think	papa	has	nothing	better	to	do	than	turn	expressman	and
"	所以	你	思考	爸爸	有	没有什么	更好的	到	做	比	转动	快递员	和

['kæri] [ɔːl][jʊr; jər][træps] ,

carry	all	your	traps	,
携带	全部	你的	陷阱	,

“所以你认为爸爸除了当快递员帮你运送所有陷阱之外，就没别的事可做了吗？”

[duː][juː; jʊ] ?

do	you	?
做	你	?

你?

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] ['bʌndlz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['diːpoʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt]

I	wonder	how	many	bundles	are	already	waiting	in	the	depot	for	me	to	put
我	想知道	如何	许多	捆绑	是	已经	等待	在	这	仓库	为了	我	到	放

['seɪfli] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz] ;

safely	in	the	cars	;
安全	在	这	汽车	;

我想知道仓库里已经有多少捆货物等着我安全地装进车里；

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] ['lɪli] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː] [hæd; həd][,əuvə'teikən][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

"	and	turning	about	Lily	saw	her	father	,	who	had	overtaken	his	wife	and
"	和	转弯	关于	百合	锯	她	父亲	,	WHO	有	被超越	他的	妻子	和

['lɪt(ə)l] [gɜːrl] . [-]

little	girl	.	[	17	]
小的	女孩	.	[	-	]

莉莉转过身，看见她的父亲追上了他的妻子和小女儿。[17]

" [oʊ] ! [lɑːts] [ænd; ənd] [lɑːts] ! " [sed] ['lɪli] , ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [nuː] [gliː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm]

"	Oh	!	lots	and	lots	!	"	said	Lily	,	jumping	about	with	new	glee	as	she	saw	him
"	哦	!	很多	和	很多	!	"	说	百合	,	跳	关于	和	新的	高兴	作为	她	锯	他

.

:
.

“哦！好多好多！”莉莉看到他，高兴得跳了起来，说道。

" [wiː; wi] [bɔːt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ['pɑːpə] ; [ænd; ənd][aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ]['prez(ə)nt]

"	We	bought	something	for	everybody	,	papa	;	and	I	bought	a	present
"	我们	买	某物	为了	大家	,	爸爸	;	和	我	买	一个	展示

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;

for	your	birthday	to	-	morrow	;
为了	你的	生日	到	-	明天	;

“爸爸，我们给每个人都买了礼物；我还买了明天你的生日礼物；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] .

but	it	is	a	secret	.
但	它	是	一个	秘密	.

但这是个秘密。

['mæmə] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪŋk][ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] -

Mamma	is	going	to	fill	it	with	ink	and	I'll	put	it	on	your	writing	-	table	'
妈妈	是	去	到	充满	它	和	墨水	和	患病的	放	它	在	你的	写作	-	桌子	-

[fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

fore	you	come	down	in	the	morning	;
前	你	来	向下	在	这	早晨	;

妈妈要把它灌满墨水，明天早上你下楼之前，我会把它放在你的书桌上；

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][æsk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

but	you	won't	ask	what	it	is	,	will	you	?	"
但	你	惯于	问	什么	它	是	,	将要	你	?	"

但你不会问那是什么，对吧?

" [nɑːt][ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] , " [sed] ['mɪstər] . [wɔːrd] .

"	Not	on	any	account	,	"	said	Mr	.	Ward	.
"	不是	在	任何	帐户	,	"	说	先生	.	沃德	.

“无论如何都不是，”沃德先生说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [bai] [jʊr; jər] ['flaʊərz] ,

"	But	you	must	make	haste	and	buy	your	flowers	,
"	但	你	必须	制作	匆忙	和	买	你的	花朵	,

“但是你必须抓紧时间去买花，

[ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd] [gʊd] [siːts] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz] .

or	we	shall	not	find	good	seats	in	the	cars	.
或者	我们	将	不是	寻找	好的	座位	在	这	汽车	.

否则我们就找不到车里的好座位了。

[soʊ][juː; jʊ][wɑːnt] [ðiːz] ['deɪziz] , [duː][juː; jʊ] ?

So	you	want	these	daisies	,	do	you	?
所以	你	想	这些	雏菊	,	做	你	?

所以你想要这些雏菊，是吗?

[haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] ?
How much are they , my child ?
如何 很多 是 他们 , 我的 孩子 ?

它们多少钱，孩子?

" [bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] ['flaʊər] - [gɜːrl] [druː] [bæk] .
" But again the flower - girl drew back .
" 但 再次 这 花 - 女孩 画 后退 .

但卖花女又退缩了。

" [aɪ] ['kudnt] [sel] [ðem; ðəm] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [naʊ] , [nɑːt] [ɪf] , — — " [-]
" I couldn't sell them , sir , " she said ; " at least not now , not if , — — " [18]
" 我 不能 卖 他们 , 先生 , " 她 说 ; " 在 至少 不是 现在 , 不是 如果 , — — " [-]

“先生，我卖不出去，”她说；“至少现在卖不出去，如果——”[18]

" [oʊ] ! [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['feɪvərɪt] ['kʌstəmər] , [heɪ] ?
" Oh ! they are for some favorite customer , hey ?
" 哦 ! 他们 是 为了 一些 最喜欢的 顾客 , 嘿 ?

“哦！是给某个特别顾客的吗？”

[juː; jʊ] [siː] , ['lɪli] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .
You see , Lily , you can't have them .
你 看 , 百合 , 你 不能 有 他们 .

莉莉，你看，你不能拥有它们。

[wel] , [pɪk] [aʊt] [jʊr; jər] ['bukeiz] ;
Well , pick out your bouquets ;
出色地 , 挑选 出去 你的 花束 ;

好了，挑选一下你的花束吧；

[wiːl] [hæŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [neks] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] ['kæri] [ðem; ðəm] ['eni] ['ʌðər] [wei] ,
we'll hang them about our necks if we can't carry them any other way ,
出色地 悬挂 他们 关于 我们的 脖子 如果 我们 不能 携带 他们 任何 其他 方式 ,

如果实在没办法携带，我们就把它们挂在脖子上。

" [sed] ['mɪstər] . [wɔːrd] .
" said Mr . Ward .
" 说 先生 . 沃德 .

沃德先生说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] , [maɪ] [dɪr] , " ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" This is the little girl I told you about , my dear , " turning to his wife ,
" 这 是 这 小的 女孩 我 讲述 你 关于 , 我的 亲爱的 , " 转弯 到 他的 妻子 ,

“这就是我跟你说过的那个小女孩，亲爱的，”他转向妻子说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [swiːt] , [sæd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['flaʊər] ['vendər] .
who had been looking at the sweet , sad face of the young flower vender .
WHO 有 到过 寻找 在 这 甜的 , 伤心 脸 的 这 年轻的 花 供应商 .

谁一直注视着那位年轻卖花女甜美而忧伤的脸庞。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [maɪ] [tʃaɪld] ? " [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] .
" What is your name , my child ? " asked the lady .
" 什么 是 你的 姓名 , 我的 孩子 ? " 问 这 女士 .

“孩子，你叫什么名字？”女士问道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] — [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] ['mɑːrgrət] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər]
" My name is — they call me Margaret , " said the child , with hesitation in her
" 我的 姓名 是 — 他们 称呼 我 玛格丽特 , " 说 这 孩子 , 和 犹豫 在 她
[vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] ,
voice and manner ,
嗓音 和 方式 ,

“我的名字是——他们都叫我玛格丽特，”孩子犹豫着说道，语气和举止都有些迟疑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌʃ] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
and a sudden flush breaking over her face .
和 一个 突然 冲洗 打破 超过 她 脸 .

她脸上突然泛起了一抹红晕。

" [ðer; ðər] , " [sed] ['mɪstər] . [wɔːrd] , [wen] , ['hævɪŋ] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] ['lɪli] [hæd; həd]
" There , " said Mr . Ward , when , having paid for the flowers which Lily had
" 那里 , " 说 先生 . 沃德 , 什么时候 , 拥有 有薪酬的 为了 这 花朵 哪个 百合 有
['tʃoʊzn] ,
chosen ,
选定 ,

“好了，”沃德先生说着，付清了莉莉挑选的花的钱。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [hɪz; ɪz] [waɪf] [-]
he hurried his wife [19]
他 慌忙 他的 妻子 [-]

他催促妻子[19]

[ænd; ənd] ['dɔːtər] [ə'weɪ] ; " [ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] [tʃaɪld] ,
and daughter away ; " there , my dear , I did not say too much about that child ,
和 女儿 离开 ; " 那里 , 我的 亲爱的 , 我 做过 不是 说 也 很多 关于 那 孩子 ,

女儿也离开了；“亲爱的，我没有过多谈论那个孩子，

[dɪd][aɪ] ? "
did I ? "
做过 我 ? "

是吗?

" [waɪ] [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [wɔːrd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgjər] [bɪ'saɪd] [ɪts] ['bæskɪt] [ʌv; əv]
" Why no , " said Mrs . Ward , looking back to the small figure beside its basket of
" 为什么 不 , " 说 太太 . 沃德 , 寻找 后退 到 这 小的 数字 旁 它是 篮子 的
['flaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

“为什么不呢？”沃德太太说着，回头看向花篮旁那个小小的身影。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
" there is certainly something very interesting about her .
" 那里 是 当然 某物 非常 有趣的 关于 她 .

“她身上确实有非常有趣的地方。”

[hɜːr; hər] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['mænər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [lʊks] ,
Her speech and manner , as well as her looks ,
她 演讲 和 方式 , 作为 出色地 作为 她 看起来 ,

她的言谈举止，以及她的外貌，

[ɑːr; ər] ['streɪndʒli] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd]['leɪdi] - [laɪk] [fɔːr; fər][wʌn][ɪn][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
are strangely refined and lady - like for one in her position .
是 奇怪的 精制 和 女士 - 喜欢 为了 一 在 她 位置 .

以她的身份而言，她的举止异常优雅得体。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I wish we had time to talk more to her .
我 希望 我们 有 时间 到 讲话 更多的 到 她 .

我希望我们有时间多和她聊聊。

" [ðə; ði] ['flaʊər] - [gɜːrl] [lʊkt] ['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [said] , — [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['wɪri] [saɪ] , [æz; əz]
" The flower - girl looked after them and sighed , — a long , weary sigh , as
" 这 花 - 女孩 看起来 后 他们 和 叹了口气 , — 一个 长的 , 厌倦 叹 , 作为
[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['frɑːlɪksəm] ['lɪli] .
she watched the frolicsome Lily .
她 观看 这 嬉戏的 百合 .

“卖花女看着她们，叹了口气——一声长长的、疲惫的叹息，看着嬉戏的莉莉。”

" [moʊst][ɔːl]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][hæv; həv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr'self]

" **Most** **all** **little** **girls** **have** **their** **fathers** **and** **mothers** **,** " **she** **said** **softly** **to** **herself**

" 最多 全部 小的 女孩们 有 他们的 父亲们 和 母亲们 , " 她 说 轻轻 到 她自己

;

;

;

“几乎所有的小女孩都有自己的父亲和母亲，”她轻声自语道；

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][hæv; həv] ['iːðər] .

" **but** **I** **don't** **have** **either** **.**

" 但 我 不 有 任何一个 .

但我两者都没有。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [gɑːd][dɪd] [teɪk] [bəuθ][ʌv; əv] [-]

I **wonder** **why** **God** **did** **take** **both** **of** **[** **20** **]**

我 想知道 为什么 上帝 做过 拿 两个都 的 [-]

我想知道上帝为什么把他们两个都带走了[20]

[maɪn] [ə'weɪ] ; [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] ['loʊnsəm] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ,

mine **away** **;** **if** **He** **didn't** **know** **how** **lonesome** **I** **would** **be** **,**

矿 离开 ; 如果 他 没有 知道 如何 寂寞 我 会 是 ,

祂离我而去；如果祂不知道我会多么孤独，

[ɔːr] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː] .

or **why** **He** **didn't** **take** **me** **too** **.**

或者 为什么 他 没有 拿 我 也 .

或者为什么他没有带我一起去。

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [gʊd] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'loʊn] [baɪ][maɪ'self] ,

I **don't** **see** **what** **good** **I** **can** **be** **to** **Him** **all** **alone** **by** **myself** **,**

我 不 看 什么 好的 我 能 是 到 他 全部 独自的 经过 我 ,

我看不出我一个人能对他有什么好处。

[ɪk'sept] ['beti] [ænd; ənd][dʒæk] .

except **Betty** **and** **Jack** **.**

除了 贝蒂 和 杰克 .

除了贝蒂和杰克。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [noʊz] ,

But **then** **He** **knows** **,**

但 然后 他 知道 ,

但祂知道，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi]['oʊnli] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [tɪl] ['hiːz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] .

and **maybe** **He** **only** **wants** **me** **to** **be** **patient** **till** **He's** **ready** **to** **take** **me** **.**

和 或许 他 仅有的 想要 我 到 是 病人 直到 他是 准备好 到 拿 我 .

或许祂只是想让我耐心等待，直到祂准备好带走我。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [aɪz] ['braɪtnd] [ə'gen] , [æz; əz] ,

" **But** **the** **wistful** **eyes** **brightened** **again** **,** **as** **,**

" 但 这 怅惘 眼睛 明亮 再次 , 作为 ,

但那双充满渴望的眼睛再次闪闪发光，

['hævɪŋ] [wɑːtʃt] ['lɪli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [ˌdɪsə'pɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːpoʊ] ,

having **watched** **Lily** **and** **her** **friends** **disappear** **within** **the** **door** **of** **the** **depot** **,**

拥有 观看 百合 和 她 朋友们 消失 之内 这 门 的 这 仓库 ,

看着莉莉和她的朋友们消失在车站的门口，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [nuː] ['kʌstəmərz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

she **turned** **them** **the** **other** **way** **to** **see** **if** **new** **customers** **were** **coming** **.**

她 转向 他们 这 其他 方式 到 看 如果 新的 顾客 是 未来 .

她把目光转向另一边，看看有没有新顾客过来。

" [ðer; ðər][hiː; hi] [kʌmz] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] ，[æz; əz][hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ][tɔːl] ，

"	There	he	comes	,	"	she	said	,	as	her	eye	fell	upon	a	tall	,
"	那里	他	来	，	"	她	说	，	作为	她	眼睛	跌倒	之上	一个	高的	，

“他来了，”她说，目光落在一个高大的男人身上，

[brɔːd] - ['ʃoʊldərd] ['dʒent(ə)lmən] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ， " ['soʊldʒər] " ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['evri] [laɪn]

broad	-	shouldered	gentleman	coming	down	the	street	,	"	soldier	"	written	in	every	line
广阔	-	肩部	绅士	未来	向下	这	街道	，	"	士兵	"	书面	在	每一个	线

[ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ，

and	motion	of	his	figure	,
和	运动	的	他的	数字	，

一位肩宽体阔的绅士沿着街道走来，他身形的每一处线条和每一个动作都透着一股“军人”的气质。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'rekt] ， [-]

from	the	erect	,	[	21	]
从	这	直立	，	[	-	]

从直立的[21]

['steɪtli] [hed] ， [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ，['mɪlətəri] [tred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrm] [fʊt] .

stately	head	,	down	to	the	ringing	,	military	tread	of	his	firm	foot	.
庄严	头	，	向下	到	这	铃声	，	军队	踏	的	他的	公司	脚	.

从他威严的头颅，到他稳健的脚步声，都充满了军人的气概。

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] ，['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ， " [hiː; hi] [sed] ， [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [hɜːr; hər]

"	Good	afternoon	,	little	woman	,	"	he	said	,	returning	with	a	pleasant	smile	her
"	好的	下午	，	小的	女士	，	"	他	说	，	返回	和	一个	令人愉快的	微笑	她

['welkəmɪŋ] [lʊk] ;

welcoming	look	;
欢迎	看	；

“下午好，小姑娘，”他说道，脸上带着和蔼的笑容，回以她友好的眼神；

" [ɪz][maɪ] ['waɪfs] [bu'keɪ] [ɔːl] ['redi] ?

"	is	my	wife's	bouquet	all	ready	?
"	是	我的	妻子的	花束	全部	准备好	？

我妻子的花束准备好了吗?

" ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ə; eɪ] [bu'keɪ] ['sʌmwʌt] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]

"	Taking	from	the	corner	of	her	basket	a	bouquet	somewhat	larger	than
"	采取	从	这	角落	的	她	篮子	一个	花束	有些	更大的	比

[ðə; ði] [rest] ，

the	rest	,
这	休息	，

她从篮子一角取下一束比其他花束稍大的花束，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ræðər] ['tʃɔɪsɝ] ['flaʊərz] ，[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	of	rather	choicer	flowers	,	she	held	it	up	to	him	.
和	的	相当	选择者	花朵	，	她	握住	它	向上	到	他	.

她把一束更精致的花拿给他看。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] ，[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [praɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] ，[wɪð; wɪθ]

"	Thank	you	,	sir	,	"	she	said	,	as	she	received	the	price	;	and	then	,	with
"	感谢	你	，	先生	，	"	她	说	，	作为	她	已收到	这	价格	；	和	然后	，	和

['raɪzɪŋ] ['kʌlər] ，

rising	color	,
上升	颜色	，

“谢谢您，先生，”她接过奖品时说道；然后，脸色涨红了，

['ædɪd] ， " [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ? "

added	,	"	would	it	be	too	much	trouble	to	carry	this	to	the	lady	?	"
额外	，	"	会	它	是	也	很多	麻烦	到	携带	这	到	这	女士	？	"

我又补充道：“帮我把这个送给这位女士会不会太麻烦？”

" [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ?
" Too much trouble ?
" 也 很多 麻烦 ?

“太麻烦了吗？”

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
How much is it ?
如何 很多 是 它 ?

多少钱?

" [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" he said , putting his hand again into his pocket .
" 他 说 , 推杆 他的 手 再次 进入 他的 口袋 .

“他说着，又把手插进口袋里。”

" [oʊ] ! [sɜːr] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] .
" Oh ! sir , I didn't mean that .
" 哦 ! 先生 , 我 没有 意思是 那 .

“哦！先生，我不是那个意思。”

[aɪ] [-]
I [22]
我 [-]

I[22]

['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
didn't want to sell it , but to give it to you ,
没有 想 到 卖 它 , 但 到 给 它 到 你 ,

我不想卖掉它，而是想把它送给你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][juː; jʊ] [baɪ] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] .
if you would take it to the lady you buy flowers for every day .
如果 你 会 拿 它 到 这 女士 你 买 花朵 为了 每一个 天 .

如果你把它送给你每天都给她买花的那位女士的话。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I want to send it to her because you are so kind to me ,
我 想 到 发送 它 到 她 因为 你 是 所以 种类 到 我 ,

我想把它寄给她，因为你对我太好了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv] — [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] . "
and because — because you put me in mind of — of somebody . "
和 因为 — 因为 你 放 我 在 头脑 的 — 的 某人 . "

因为——因为你让我想起了——想起了某个人。

" [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
" That is it , is it ? " said the gentleman .
" 那 是 它 , 是 它 ? " 说 这 绅士 .

“就这样吗？”那位先生说道。

" [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'fjuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɪft] , [soʊ] ['prɪtɪli] ['ɔːfərd] .
" Well , I can't refuse such a pretty gift , so prettily offered .
" 出色地 , 我 不能 拒绝 这样的 一个 漂亮的 礼物 , 所以 漂亮 提供 .

“嗯，这么漂亮的礼物，这么用心准备的，我怎么能拒绝呢？”

[ænd; ənd] [huː] [duː][aɪ] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][maɪnd][ʌv; əv] , [preɪ] ? "
And who do I put you in mind of , pray ? "
和 WHO 做 我 放 你 在 头脑 的 , 祈祷 ? "

那我该让你想起谁呢?

" [ʌv; əv][maɪ]['pɑːpə] , [sɜːr] .
" Of 的 my 我的 papa 爸爸 , sir 先生 .

“关于我爸爸，先生。”

[juː; jʊ][duː] [lʊk] [laɪk][hɪm; ɪm] . "
You 你 do 做 look 看 like 喜欢 him 他 . "

你长得确实很像他。

" [həmf] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,
" Humph 哼 ! " said 说 the 这 gentleman 绅士 ,

“哼！”那位先生说道。

[nɑːt] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pʊr]
not 不是 much 很多 pleased 高兴 at 在 the 这 idea 主意 that 那 he 他 was 曾是 like 喜欢 the 这 father 父亲 of 的 this 这 little 小的 poor 贫穷的
[tʃaɪld] ,
child 孩子 ,

他不太乐意觉得自己就像这个可怜小孩的父亲一样。

[ə'bʌv] [hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .
above 多于 her 她 station 车站 though 尽管 she 她 looked 看起来 .

虽然她看上去高人一等。

" [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['deɪziz] , [heɪ] ?
" And 和 these 这些 are 是 daisies 雏菊 , hey 嘿 ?

“这些是雏菊，对吧？”

[maɪ] [waɪf] [wɪl] [laɪk] [ðem; ðəm] . " [-]
My 我的 wife 妻子 will 将要 like 喜欢 them 他们 . " [23]

我妻子会喜欢的。[23]

" ['dʒen(ə)rəl] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] ? " [sed] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] , [æz; əz][hiː; hi]
" General 一般的 , do 做 you 你 mean 意思是 to 到 miss 错过 the 这 train 火车 ? " said 说 an 一个 acquaintance 熟人 , as 作为 he 他
[pæst] .
passed 通过了 .

“将军，您是要错过火车吗？”一位熟人路过时问道。

" [nɑːt][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [kən'sent] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
" Not 不是 with 和 my 我的 own 自己的 consent 同意 , certainly 当然 , " said 说 the 这 gentleman 绅士 .

“当然，这绝非我本人所愿，”这位先生说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" I 我 shall 将 thank 感谢 you 你 for 为了 the 这 lady 女士 to 到 - morrow 明天 , my 我的 little 小的 girl 女孩 .

“明天我会感谢你介绍的那位女士，我的小女儿。”

" [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - [piːl]
" But 但 as 作为 he 他 turned 转向 to 到 go 去 , his 他的 foot 脚 slipped 滑倒了 upon 之上 a 一个 piece 片 of 的 orange 橙子 - peel 果皮
,
,
,

“但他转身要走时，脚踩到一块橘子皮滑了一下，

[θroʊn] [daʊn] [baɪ][sʌm; səm] ['kerləs] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] ['fɔːlən] .

thrown	down	by	some	careless	person	,	and	he	had	nearly	fallen	.
抛掷	向下	经过	一些	粗心	人	,	和	他	有	几乎	倒下	.

他被某个粗心的人推倒在地，差点摔倒。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [ˌɔːltə'geðər] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] ;

He	would	have	been	down	altogether	but	for	his	little	companion	;
他	会	有	到过	向下	共	但	为了	他的	小的	伴侣	;

若非有他的小伙伴陪伴，他早就彻底垮掉了；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [sə'pɔːrt]

but	as	he	involuntarily	put	out	his	hand	,	she	caught	it	;	and	that	support
但	作为	他	不由自主	放	出去	他的	手	,	她	捕捉	它	;	和	那	支持

,

,

,

但他不由自主地伸出手，被她抓住了；而那份支持，

[freɪl] [ænd; ənd] [slaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm; ɪm] .

frail	and	slight	as	it	was	,	was	sufficient	to	steady	him	.
脆弱	和	轻微	作为	它	曾是	,	曾是	充足的	到	稳定的	他	.

虽然它又细又弱，但足以让他保持平衡。

[kaɪnd][ʌv; əv] [hɑːrt] , ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz]

Kind	of	heart	,	noble	and	generous	though	he	was	,	the	soldier	was
种类	的	心	,	高贵	和	慷慨的	尽管	他	曾是	,	这	士兵	曾是

['heɪsti] - ['tempərd] [-]

hasty	-	tempered	[	24	]
仓促	-	淬火	[	-	]

虽然他心地善良、高尚慷慨，但这位士兵脾气急躁[24]。

[ænd; ənd] [kwɪk] , [ænd; ənd][æn; ən] [oʊθ] — [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [oʊθ] — [bɜːrst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	quick	,	and	an	oath	—	a	fearful	oath	—	burst	from	his	lips	.
和	快的	,	和	一个	誓言	—	一个	可怕	誓言	—	爆裂	从	他的	嘴唇	.

很快，一句咒骂——一句可怕的咒骂——从他口中脱口而出。

" [ɑː] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [gʊd] ['eɪndʒl] .

"	Ah	,	you	were	my	good	angel	.
"	啊	,	你	是	我的	好的	天使	.

“啊，你就是我的天使。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd][fɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] ,

You	have	saved	me	from	a	bad	fall	,	"	he	said	almost	in	the	same	breath	,
你	有	已保存	我	从	一个	坏的	落下	,	"	他	说	几乎	在	这	相同的	气息	,

“你救了我，让我免于摔得很重，”他几乎同时说道。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

but	in	a	very	different	tone	and	manner	,	as	he	turned	to	the	child	.
但	在	一个	非常	不同的	语气	和	方式	,	作为	他	转向	到	这	孩子	.

但当他转向孩子时，语气和方式却截然不同。

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['eɪndʒl] !

His	good	angel	!
他的	好的	天使	!

他的天使！

[ɑː] , [jes] !

Ah	,	yes	!
啊	,	是的	!

啊，是的！

[mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] , [hɪz; ɪz] [gʊd] ['eɪndʒl] .

More	than	he	knew	,	his	good	angel	.
更多的	比	他	知道	,	他的	好的	天使	.

他不知道的是，他的守护天使。

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [hændz] [ʃʊd; ʃəd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [hoʊld][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv]

Those	little	hands	should	from	this	time	hold	him	from	falling	into	the	sin	of
那些	小的	双手	应该	从	这	时间	抓住	他	从	坠落	进入	这	罪	的

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['gɪlti] .

which	he	had	just	been	guilty	.
哪个	他	有	只是	到过	有罪的	.

从今以后，那双小手应该阻止他重蹈覆辙，再次犯下他刚刚犯下的罪孽。

['jɪrz] [ə'goʊ]['dʒen(ə)rəl] ['fɔːrstər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['letɪŋ]

Years	ago	General	Forster	would	have	been	shocked	at	the	thought	of	letting
年	前	一般的	福斯特	会	有	到过	震惊	在	这	想法	的	出租

[sʌtʃ] [wɜːrdz] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

such	words	escape	his	lips	,
这样的	字	逃脱	他的	嘴唇	,

多年前，福斯特将军要是听到自己说出这样的话，一定会感到震惊。

[ðoʊ] ['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] ['revərənt] [ɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['seɪkrɪd]

though	even	then	he	was	none	too	reverent	or	careful	in	speaking	of	sacred
尽管	甚至	然后	他	曾是	没有任何	也	虔诚的	或者	小心	在	请讲	的	神圣

['pɝːsənz] [ɔːr] [θɪŋz] ;

persons	or	things	;
人	或者	事物	;

即便如此，他在谈论神圣人物或事物时也并不太虔诚或谨慎；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][wɔːr][hiː; hi][hæd; həd] , [-]

but	in	the	bustle	and	excitement	of	war	he	had	,	[	25	]
但	在	这	忙碌	和	激动	的	战争	他	有	,	[	-	]

但在战争的喧嚣和激动中，他却[25]

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉！

[laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] [breɪv] [mæn] ,

like	many	another	brave	man	,
喜欢	许多	其他	勇敢的	男人	,

像许多其他勇敢的人一样，

[ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['gɑːdz]['hoʊli] [neɪm] [ɪn] [veɪn] .

allowed	himself	to	fall	into	the	habit	of	taking	God's	holy	name	in	vain	.
允许	他自己	到	落下	进入	这	习惯	的	采取	神的	圣	姓名	在	徒劳	.

他养成了妄称上帝圣名的习惯。

[bʌt; bət] ['kerləs] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [men] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [fər'getflnəs] ,

But	careless	though	he	might	be	before	men	in	moments	of	forgetfulness	,
但	粗心	尽管	他	可能	是	前	男人	在	时刻	的	健忘	,

但是，尽管他一时疏忽，在人前可能显得粗心大意，

[ɔːr] [wen] [hɪz; ɪz] ['heɪsti] ['tempər] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

or	when	his	hasty	temper	got	the	better	of	him	,
或者什么时候		他的	仓促	脾气	得到	这	更好的	的	他	,

或者当他冲动的脾气战胜了他时，

[hiː; hi] ['seldəm] [ɔːr] ['nevər] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tuː; tə] [juːz] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] ['wɪmɪn] [ɔːr] ['tʃɪldrən] ;

he	seldom	or	never	suffered	himself	to	use	such	words	before	women	or	children	;
他	很少	或者	绝不	遭受	他自己	到	使用	这样的	字	前	女性	或者	孩子们	;

[waɪ] ,

why	,
为什么	,

他很少或从不在妇女或儿童面前使用这样的词语；为什么?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] .

you	shall	learn	.
你	将	学习	.

你会学到的。

" [waɪ] , [hæv; həv][aɪ][hɜːrt][juː; jʊ] ?

"	Why	,	have	I	hurt	you	?
"	为什么	,	有	我	伤害	你	?

“为什么？我伤害到你了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['siːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [hɜːr; hər] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] ['trʌbld] [feɪs] .

"	he	asked	,	seeing	with	surprise	her	startled	and	troubled	face	.
"	他	问	,	看到	和	惊喜	她	惊慌	和	麻烦	脸	.

他看到她惊愕而忧虑的表情，惊讶地问道。

" [noʊ] , [sɜːr] , [oʊ] ! [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] [breθ] , " [bʌt; bət] , [bʌt; bət] " —

"	No	,	sir	,	oh	!	no	,	"	she	answered	,	catching	her	breath	,	"	but	,	but	"	—
"	不	,	先生	,	哦	!	不	,	"	她	回答	,	捕捉	她	气息	,	"	但	,	但	"	—

“不，先生，哦！不，”她喘着气回答，“但是，但是”——

" [wel] , [bʌt; bət] [wʌt] ? "

"	Well	,	but	what	?	"
"	出色地	,	但	什么	?	"

“可是，什么呢？”

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] ; " [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][wʌz; wəz] [pruːvd] ,

"	But	I	am	so	sorry	;	"	and	that	she	was	so	was	proved	,
"	但	我	是	所以	对不起	;	"	和	那	她	曾是	所以	曾是	已证实	,

“但我真的非常抱歉；”而她确实如此的话也得到了证实。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] . [-]

as	she	covered	her	face	with	her	hands	and	burst	into	tears	.	[	26	]
作为	她	涵盖	她	脸	和	她	双手	和	爆裂	进入	眼泪	.	[	-	]

她用双手捂住脸，放声大哭。[26]

" ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Sorry	for	what	?	"	he	asked	.
"	对不起	为了	什么	?	"	他	问	.

“你为什么道歉？”他问道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [ʃræŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] .

She	gave	him	no	answer	,	but	shrank	a	little	away	.
她	给予	他	不	回答	,	但	缩小	一个	小的	离开	.

她没有回答他，而是微微后退了一步。

" ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [noʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [toʊn]

"	Sorry	for	what	?	"	he	repeated	,	as	if	determined	to	know	;	and	the	tone
"	对不起	为了	什么	?	"	他	重复	,	作为	如果	决定	到	知道	;	和	这	语气

[ʌv; əv] [kə'mænd] ,

of	command	,
的	命令	,

“你为什么道歉？”他重复道，仿佛非要弄明白似的；语气带着命令的意味。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['ɪnstənt] [ə'biːdiəns] , [fɔːrst] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

which	seemed	to	say	he	was	used	to	instant	obedience	,	forced	her	to
哪个	似乎	到	说	他	曾是	用过的	到	立即的	服从	,	强制	她	到

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

这似乎表明他习惯了立即服从，迫使她开口说话。

['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɔːr] [noʊ] .

whether	she	would	or	no	.
无论	她	会	或者	不	.

她是否会同意，取决于她自己。

" ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɜːrdz] [juː; jʊ] [sed] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

"	Sorry	for	those	words	you	said	,	sir	,	"	she	sobbed	.
"	对不起	为了	那些	字	你	说	,	先生	,	"	她	啜泣	.

“先生，对不起，您刚才说的那些话，”她抽泣着说。

" [ðoʊz] [wɜːrdz] ?

"	Those	words	?
"	那些	字	?

“那些话？”

[wʌt] [wɜːrdz] ?

What	words	?
什么	字	?

什么词?

" [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ['ænsər] [ɪt'self] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['spoʊkən] ; [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd]

"	But	his	question	answered	itself	as	it	was	spoken	;	for	his	wicked
"	但	他的	问题	回答	本身	作为	它	曾是	说	;	为了	他的	邪恶

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

“但他的问题一开口就自圆其说了；因为他那些恶言恶语，

[wɪtʃ] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

which	but	for	this	would	have	been	forgotten	the	next	instant	,	came	back	to
哪个	但	为了	这	会	有	到过	被遗忘的	这	下一个	立即的	,	来了	后退	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

若非如此，他本会立刻忘记这件事，但它却又重新浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [ri'bjuːkt] [brɪ'fɔːr] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] - [gɜːrl] .

and	he	stood	rebuked	before	this	poor	little	flower	-	girl	.
和	他	站立	责备	前	这	贫穷的	小的	花	-	女孩	.

他站在这个可怜的小卖花女面前，受到了责备。

[hiː; hi] [rɪ'pentid] [ɔːl'redi] ; [bʌt; bət] [rɪ'pentid] ['oʊnli] [-]

He	repented	already	;	but	repented	only	[	27	]
他	悔改	已经	;	但	悔改	仅有的	[	-	]

他已经悔改了；但只是悔改了[27]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'strest] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [tʃaɪld] , [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst]

because	he	had	distressed	this	simple	child	,	in	whom	he	took	so	much	interest
因为	他	有	苦恼	这	简单的	孩子	,	在	谁	他	采取	所以	很多	兴趣

,

,
,

因为他让这个他非常关心的单纯孩子感到难过。

[nɑːt] [jet] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [griːvd] [ænd; ənd] [əˈfendɪd] [ðə; ðɪ][ˈhoʊli][wʌn] [huːz] [neɪm] [hiː; hi]

not	**yet**	**because**	**he**	**had**	**grieved**	**and**	**offended**	**the**	**Holy**	**One**	**whose**	**name**	**he**
不是	然而	因为	他	有	伤心	和	被冒犯了	这	圣	一	谁	姓名	他

[hæd; həd][prəʊˈfeɪnd] .

had	**profaned**	**.**
有	亵渎	.

还没有，因为他触怒了圣者，亵渎了圣者的名。

[stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [vekst] [tuː] .

Still	**he**	**was**	**vexed**	**too**	**.**
仍然	他	曾是	烦恼	也	.

但他仍然感到恼火。

" [waɪ] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][seɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈrædər] [ɪmˈpeɪʃntli] ,

"	**Why**	**,**	**you**	**don't**	**mean**	**to**	**say**	**,**	**"**	**he**	**said**	**rather**	**impatiently**	**,**
"	为什么	,	你	不	意思是	到	说	,	"	他	说	相当	不耐烦地	,

“你不会是想说吧？”他有些不耐烦地说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ˈnevər] [hɪr] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [æz; əz] [ðoʊz] , ['stændɪŋ] [hɪr] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [hæf][ðə; ðɪ]

"	**that**	**you**	**never**	**hear**	**such**	**words**	**as**	**those**	**,**	**standing**	**here**	**as**	**you**	**do**	**,**	**half**	**the**
"	那	你	绝不	听到	这样的	字	作为	那些	,	常设	这里	作为	你	做	,	一半	这

[deɪ] ,

day	**,**
天	,

“你站在这里，一天半的时间，却从未听到过这样的话，

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [rʌf] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ? "

with	**those**	**rough**	**men**	**and**	**boys**	**about**	**you**	**?**	**"**
和	那些	粗糙的	男人	和	男孩们	关于	你	?	"

你身边都是些粗鲁的男人和男孩吗?

" [oʊ] , [jes] , [sɜːr] !

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**sir**	**!**
"	哦	,	是的	,	先生	!

“哦，是的，先生！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pleɪntɪvli] .

"	**she**	**said**	**,**	**plaintively**	**.**
"	她	说	,	哀怨地	.

她哀怨地说。

" [aɪ][duː] [hɪr] [sʌtʃ] [wɜːrdz] , ['ɔːf(ə)n] , ['ɔːf(ə)n] .

"	**I**	**do**	**hear**	**such**	**words**	**,**	**often**	**,**	**often**	**.**
"	我	做	听到	这样的	字	,	经常	,	经常	.

“我确实经常听到这样的话。”

[aɪ][traɪ][nɑːt][tuː; tə] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [siː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː][soʊ] ['sɑːri] .

I	**try**	**not**	**to**	**;**	**but**	**I**	**can't**	**help**	**it**	**,**	**you**	**see**	**;**	**and**	**it**	**makes**	**me**	**so**	**sorry**	**.**
我	尝试	不是	到	;	但	我	不能	帮助	它	,	你	看	;	和	它	制作	我	所以	对不起	.

我尽量不去想，但我控制不住自己，这让我非常难过。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðoʊz] [pʊr] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] ,

But	**I**	**thought**	**those**	**poor**	**men**	**and**	**boys**	**could**	**not**	**know**	**how**	**to**	**read**	**,**
但	我	想法	那些	贫穷的	男人	和	男孩们	可以	不是	知道	如何	到	读	,

但我以为那些可怜的男人和男孩们都不识字。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tɔːt] ['betər] , [-]

and	**had**	**never**	**been**	**taught**	**better**	**,**	**[**	**28**	**]**
和	有	绝不	到过	教授	更好的	,	[	-	]

而且从未接受过更好的教育[28]

[ɔːr][pərˈhæps] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [gɑːd][hæd; həd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈmændmənts] .

or	perhaps	they	did	not	know	what	God	had	said	in	His	commandments	.
或者	也许	他们	做过	不是	知道	什么	上帝	有	说	在	他的	诫命	.

或许他们根本不知道上帝在诫命中说了什么。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['dʒent(ə)lmən] [sed] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .

But	I	did	not	think	gentlemen	said	such	things	;	and	I	liked	you	so	much	.
但	我	做过	不是	思考	先生们	说	这样的	事物	;	和	我	喜欢	你	所以	很多	.

但我认为绅士不会说这样的话；而且我非常喜欢你。

" [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi] [laɪk] [hɪm; ɪm] [les] [naʊ] ?

"	And	did	she	like	him	less	now	?
"	和	做过	她	喜欢	他	较少的	现在	?

她现在是不是没那么喜欢他了?

[hiː; hi] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ,

He	,	the	gentleman	,	the	rich	man	,
他	,	这	绅士	,	这	富有的	男人	,

他，那位绅士，那位富翁，

[felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] ['laɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld]

felt	that	he	could	not	wish	to	lose	the	respect	and	liking	of	this	little	child
毛毡	那	他	可以	不是	希望	到	失去	这	尊重	和	喜欢	的	这	小的	孩子

[huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ][fɑːr] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] ,

whom	he	thought	so	far	beneath	him	,
谁	他	想法	所以	远的	下面	他	,

他觉得自己不能失去这个他认为远不如自己的小孩的尊重和喜爱。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ænd; ənd] ['sɑːri] .

and	he	was	ashamed	and	sorry	.
和	他	曾是	羞愧	和	对不起	.

他感到羞愧和后悔。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪmˈpɜːrtnəns] , [bʌt; bət]['oʊnli][hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [sɪmˈplɪsəti]

He	knew	that	it	was	not	impertinence	,	but	only	her	innocent	simplicity
他	知道	那	它	曾是	不是	无礼	,	但	仅有的	她	清白的	简单

[ænd; ənd] ['truːθflnəs] ,

and	truthfulness	,
和	真实性	,

他知道那不是无礼，而只是她天真无邪的坦诚。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

which	had	caused	her	to	say	what	she	did	.
哪个	有	导致	她	到	说	什么	她	做过	.

正是这件事导致她说出了那些话。

[bʌt; bət][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

But	to	know	that	he	was	in	the	wrong	and	to	acknowledge	it	,
但	到	知道	那	他	曾是	在	这	错误的	和	到	承认	它	,

但他要知道自己错了，并且承认这一点，

[wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [truː] - ['hɑrtɪd] [mæn] .

were	one	and	the	same	thing	with	this	true	-	hearted	man	.
是	一	和	这	相同的	事物	和	这	真的	-	心地	男人	.

对于这位心地善良的人来说，这两者是一体的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['mɑːrgrət] , " [hiː; hi] [sed] , [-]

"	You	are	right	,	Margaret	,	"	he	said	,	[	29	]
"	你	是	正确的	,	玛格丽特	,	"	他	说	,	[	-	]

“你说得对，玛格丽特，”他说，[29]

[fə'getiŋ] [haʊ] [fæst][ðə; ði]['moʊmənts][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] .

forgetting	how	fast	the	moments	were	flying	.
遗忘	如何	快速地	这	时刻	是	飞行	.

忘记了时光飞逝。

" ['dʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ɪ'speʃəli] [bɪ'fɔːr] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

"	Gentlemen	should	not	say	such	things	,	especially	before	ladies	and	children	.
"	先生们	应该	不是	说	这样的	事物	,	尤其	前	女士们	和	孩子们	.

“男士不应该说这样的话，尤其是在女士和孩子面前。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] ['mænərz] ; [bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt][maɪ'self][dʒʌst] [ðen] .

It	is	bad	manners	;	but	I	forgot	myself	just	then	.
它	是	坏的	礼仪	;	但	我	忘了	我	只是	然后	.

这是失礼的行为；但我当时一时忘了自己。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	She	took	her	hands	from	her	face	and	looked	up	at	him	.
"	她	采取	她	双手	从	她	脸	和	看起来	向上	在	他	.

她放下捂着脸的手，抬头看着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'spoʊkən] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] , ['ɜːrnɪst] [aɪz] ,

There	was	an	unspoken	question	in	the	clear	,	earnest	eyes	,
那里	曾是	一个	未说出口的	问题	在	这	清除	,	认真	眼睛	,

那双清澈而真挚的眼睛里，藏着一个未说出口的疑问。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['sætɪsfaɪd] .

and	it	was	plain	that	she	was	not	yet	satisfied	.
和	它	曾是	清楚的	那	她	曾是	不是	然而	使满意	.

很明显，她还不满意。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , " [wʌt] ['trʌblz] [juː; jʊ] [stɪl] ?

"	Well	,	"	he	said	smiling	at	her	,	"	what	troubles	you	still	?
"	出色地	,	"	他	说	微笑	在	她	,	"	什么	麻烦	你	仍然	?

“嗯，”他笑着对她说，“你还有什么烦恼吗？”

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "

Let	me	have	it	all	.	"
让	我	有	它	全部	.	"

把一切都给我吧。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] ['dɪfrəns] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] , [sɜːr] . "

"	I	was	only	thinking	what	difference	could	it	make	,	sir	.	"
"	我	曾是	仅有的	思维	什么	不同之处	可以	它	制作	,	先生	.	"

“我只是在想，这能有什么区别呢，先生。”

" [wʌt] ['dɪfrəns] [kʊd; kəd] [wʌt] [meɪk] ? "

"	What	difference	could	what	make	?	"
"	什么	不同之处	可以	什么	制作	?	"

“这能有什么区别呢？”

" ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [-]

"	Whether	it	was	ladies	and	children	who	heard	it	,	sir	,	"	she	answered	[	30	]
"	无论	它	曾是	女士们	和	孩子们	WHO	听到	它	,	先生	,	"	她	回答	[	-	]

“先生，有没有女士和孩子听到这件事呢？”她回答说[30]

['tɪmɪdli] .

timidly	.
胆怯地	.

胆怯地。

" [gɑːd] ['hiːrz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?

"	God	hears	it	all	the	same	,	doesn't	He	?
"	上帝	听到	它	全部	这	相同的	,	不	他	?

“上帝都会听到这些，不是吗？”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [els] ['hiːrz] [ˌaɪ 'tiː] .

And	it	can't	make	any	difference	to	Him	who	else	hears	it	.
和	它	不能	制作	任何	不同之处	到	他	WHO	别的	听到	它	.

对祂来说，其他人听到这段话并不会有什么区别。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] ,

"	She	looked	up	as	she	spoke	at	the	blue	sky	overhead	,
"	她	看起来	向上	作为	她	辐	在	这	蓝色的	天空	开销	,

她一边说话一边抬头望着头顶的蓝天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv]['gɑːdz]

and	the	look	and	the	words	brought	to	him	a	sudden	sense	of	God's
和	这	看	和	这	字	带来	到	他	一个	突然	感觉	的	神的

['kɑːnstənt] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['nɪrnəs] .

constant	presence	and	nearness	.
持续的	在场	和	接近	.

那个眼神和那些话语让他突然感受到上帝的时刻存在和亲近。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] , — [ðæt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz]

He	had	known	it	well	enough	before	,	—	that	the	Almighty	Eye	saw	him	always
他	有	已知	它	出色地	足够的	前	,	—	那	这	全能者	眼睛	锯	他	总是

;

;
;

他早就很清楚这一点——全能的眼睛时刻注视着他；

[ðæt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ɪr] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

that	the	Almighty	Ear	heard	him	always	;	but	he	had	never	felt	it	as
那	这	全能者	耳朵	听到	他	总是	;	但	他	有	绝不	毛毡	它	作为

[hiː; hi][dɪd] [naʊ] .

he	did	now	.
他	做过	现在	.

他相信全能的耳朵一直都在聆听他的祈祷；但他从未像现在这样真切地感受到这一点。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] , ['tɪmɪd] [rɪ'pruːf] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɪvər] [hæd; həd]

The	gentle	,	timid	reproof	had	gone	far	deeper	than	the	little	giver	had
这	温和的	,	胆小	责备	有	已消失	远的	更深	比	这	小的	赠予者	有

[ɪn'tendɪd] ,

intended	,
故意的	,

那份温柔而怯懦的责备，远比那位慷慨的小小施舍者预想的要深刻得多。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hɪrər] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'fest] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi]

and	her	hearer	felt	ashamed	that	he	had	confessed	to	her	that	he
和	她	听者	毛毡	羞愧	那	他	有	坦白	到	她	那	他

[wʊd] [peɪ] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːr] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdfl] [tuː; tə]

would	pay	a	respect	to	a	woman	or	child	which	he	did	not	feel	it	needful	to
会	支付	一个	尊重	到	一个	女士	或者	孩子	哪个	他	做过	不是	感觉	它	需要	到

[peɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['meɪkər] .

pay	to	his	Maker	.
支付	到	他的	制造商	.

而她的听众感到羞愧，因为他向她坦白，他会尊重一个女人或孩子，而他却觉得没有必要尊重他的造物主。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər][noʊ] ['ænsər] . [-]

He	could	make	her	no	answer	.	[	31	]
他	可以	制作	她	不	回答	.	[	-	]

他无法给她一个答复。[31]

" [juː; jʊ][bɪ'haɪnd] [taɪm] , ['dʒen(ə)rəl] ? " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [frend] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid]

"	You	behind	time	,	General	?	"	said	the	voice	of	another	friend	as	he	hurried
"	你	在后面	时间	,	一般的	?	"	说	这	嗓音	的	其他	朋友	作为	他	慌忙

[pæst] ;

past	;
过去的	;

“将军，您迟到了吗？”另一位朋友匆匆走过时问道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['wɪs(ə)l] [toʊld][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	the	scream	of	the	warning	whistle	told	the	gentleman	that	he	had
和	这	尖叫	的	这	警告	哨	讲述	这	绅士	那	他	有

[noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

no	time	to	lose	.
不	时间	到	失去	.

刺耳的警笛声告诉这位先生，他没有时间可以浪费了。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	I'll	see	you	to	-	morrow	.
" 患病的	看	你	到	-	明天	.	

“明天见。”

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] .

Good	-	by	,	my	child	.
好的	-	经过	,	我的	孩子	.

再见了，我的孩子。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['hɜːrɪdli] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'weɪ] .

God	bless	you	,	"	he	said	hurriedly	,	and	rushed	away	.
上帝	保佑	你	,	"	他	说	匆匆	,	和	匆忙	离开	.

“愿上帝保佑你，”他匆匆说道，然后跑开了。

[bʌt; bət][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['pæsɪndʒər] ,

But	just	in	time	;	he	was	the	last	passenger	,
但	只是	在	时间	;	他	曾是	这	最后的	乘客	,

但幸好及时赶到；他是最后一名乘客。

[ænd; ənd] [stept] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

and	stepped	upon	the	platform	of	a	car	as	the	train	was	put	in	motion	.
和	步	之上	这	平台	的	一个	车	作为	这	火车	曾是	放	在	运动	.

火车启动后，他踏上了车厢的站台。

[ðə; ði][dʒɑːr] [θruː] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

The	jar	threw	him	once	more	a	little	off	his	balance	,
这	罐	扔	他	一次	更多的	一个	小的	离开	他的	平衡	,

罐子再次让他有些失去平衡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][reɪl][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] , [waɪl] [ə'gen] ['heɪsti] ,

and	he	caught	by	the	rail	to	save	himself	,	while	again	hasty	,
和	他	捕捉	经过	这	轨	到	节省	他自己	,	尽管	再次	仓促	,

他匆忙之中抓住栏杆才得以脱险，

[prə'feɪn] [wɜːrdz] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

profane	words	rose	to	his	lips	.
亵渎	字	玫瑰	到	他的	嘴唇	.

他口中吐出不堪入耳的脏话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][pæs] [ðem; ðəm] .

But	they	did	not	pass	them	.
但	他们	做过	不是	经过	他们	.

但他们没能通过。

[wʌt] [ðoʊ] [noʊ]['hjuːmən] [ɪr] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] ; " [gɑːd] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [ænd; ənd] [

What **though** **no** **human** **ear** **should** **hear** **;** **"** **God** **heard** **them** **all** **the** **same** **,** **"** **and** **[**

什么 尽管 不 人类 耳朵 应该 听到 ; " 上帝 听到 他们 全部 这 相同的 , " 和 [

-]

32 **]**

-]

虽然人耳不应该听到；“上帝却都听到了”，[32]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃekt] [bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sʌmər] [wɪnd] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðem; ðəm] ;

they **were** **checked** **before** **even** **the** **summer** **wind** **could** **catch** **them** **;**

他们 是 已检查 前 甚至 这 夏天 风 可以 抓住 他们 ;

甚至在夏日的风吹来之前，它们就已经被检查过了；

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['kærid] [ʌp][ðə; ði] [hɑːrt] - [briːðd] [prer] ,

and **in** **their** **place** **the** **angels** **carried** **up** **the** **heart** **-** **breathed** **prayer** **,**

和 在 他们的 地方 这 天使 携带 向上 这 心 - 呼吸 祷告 ,

于是，天使们代替他们，将那发自肺腑的祈祷带了上去。

" [gɑːd] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

" **God** **keep** **me** **from** **them** **in** **time** **to** **come** **.**

" 上帝 保持 我 从 他们 在 时间 到 来 .

“愿上帝保佑我以后远离他们。”

" [hɪz; ɪz][nekst] ['neɪbər] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz] [θɔːt] ['dʒen(ə)rəl]['fɔːrstər] [rɪ'mɑːrkəbli] ['saɪlənt][ænd; ənd]

" **His** **next** **neighbor** **in** **the** **cars** **thought** **General** **Forster** **remarkably** **silent** **and**

" 他的 下一个 邻居 在 这 汽车 想法 一般的 福斯特 非常 沉默的 和

[ʌn'soʊʃəbl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

unsociable **that** **afternoon** **.**

不善交际 那 下午 .

“那天下午，他车厢里的邻座觉得福斯特将军异常沉默寡言，不善交际。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] , [bʌt; bət] ['berid] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] .

He **would** **not** **talk** **,** **but** **buried** **himself** **behind** **his** **newspaper** **.**

他 会 不是 讲话 , 但 埋葬 他自己 在后面 他的 报纸 .

他一言不发，把自己埋在报纸后面。

[ɪf] [ðə; ði] ['neɪbər] [hæd; həd] [lʊkt] ['kloʊzər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz]

If **the** **neighbor** **had** **looked** **closer** **he** **would** **have** **seen** **that** **the** **General's**

如果 这 邻居 有 看起来 更近 他 会 有 已见 那 这 将军的

[aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] ,

eyes **were** **fixed** **,**

眼睛 是 固定的 ,

如果邻居仔细看的话，就会发现将军的目光呆滞。

[nɑːt][ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] [held] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

not **on** **the** **paper** **held** **before** **his** **face** **,**

不是 在 这 纸 握住 前 他的 脸 ,

不在摆在他面前的那张纸上，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑːt][ʌv; əv] ['deɪziz] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

but **on** **the** **little** **pot** **of** **daisies** **which** **rested** **on** **his** **knee** **.**

但 在 这 小的 锅 的 雏菊 哪个 休息 在 他的 膝盖 .

但却在他膝盖上放着的那盆雏菊上。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['delɪkət] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['blɔsəmz] [wʌz; wəz] [briːðd] [ə; eɪ] [vaʊ] ,

And **over** **the** **delicate** **pink** **and** **white** **blossoms** **was** **breathed** **a** **vow** **,**

和 超过 这 精美的 粉色的 和 白色的 花朵 曾是 呼吸 一个 发誓 ,

在娇嫩的粉白花朵之上，一声誓言悄然响起。

— [ə; eɪ] [vaʊ] ['redʒɪstərd] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [kept] [ɑːn] [ɜːrθ] . [-]

— **a** **vow** **registered** **in** **heaven** **and** **faithfully** **kept** **on** **earth** **.** **[** **33** **]**

— 一个 发誓 挂号的 在 天堂 和 忠实 保留 在 地球 . [-]

——在天上登记的誓言，在地上忠实地遵守的誓言。[33]

[ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['deɪziz] . [-] [-]
A CLUSTER OF DAISIES . [34] [35]
一个 簇 的 雏菊 . [-] [-]

一簇雏菊。[34][35]

[iː] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['deɪziz] .
A CLUSTER OF DAISIES .
一个 簇 的 雏菊 .

一簇雏菊。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [fræŋk] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔːrstər] ,
" WHAT are you thinking of , Frank ? " said Mrs . Forster ,
" 什么 是 你 思维 的 , 坦率 ? " 说 太太 . 福斯特 ,

“弗兰克，你在想什么？”福斯特太太问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['keɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
looking at her husband as he stood leaning against the casing of the
寻找 在 她 丈夫 作为 他 站立 倾斜 反对 这 套管 的 这
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

她看着丈夫倚靠在窗框上，

[geɪzɪŋ] ['θɔːtfəli] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] ['gɑːrdn] [bɪ'jɑːnd] .
gazing thoughtfully out at the lovely garden beyond .
凝视 深思熟虑 出去 在 这 迷人的 花园 超过 .

他若有所思地凝视着远处美丽的花园。

" [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][ʌv; əv][maɪn] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Of a bad habit of mine , " he answered .
" 的 一个 坏的 习惯 的 矿 , " 他 回答 .

“是我一个坏习惯，”他回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] ; [æt; ət] [liːst] [nʌn] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['pleɪfəli] .
" You have none ; at least none that I cannot put up with , " she said playfully .
" 你 有 没有任何 ; 在 至少 没有任何 那 我 不能 放 向上 和 , " 她 说 嬉戏地 .
[-]
[36]
[-]

“你没有；至少没有我无法忍受的，”她开玩笑地说。[36]

" [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] ['kwestʃən] , [dɪr] ['gɜːrtruːd] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['greɪvli] .
" That's not the question , dear Gertrude , " he returned gravely .
" 那就是 不是 这 问题 , 亲爱的 格特鲁德 , " 他 返回 严重地 .

“亲爱的格特鲁德，这不是问题所在，”他严肃地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['weðər] [maɪ]['meɪkər][kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi]
" It is whether my Maker can put up with it , and I believe that He
" 它 是 无论 我的 制造商 能 放 向上 和 它 , 和 我 相信 那 他
['kænɑːt] ,
cannot ,
不能 ,

“关键在于我的造物主能否容忍这一切，我相信祂不能。”

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [hiː; hi] - [wɪl] [nɑːt][hoʊld][hɪm; ɪm] ['gɪltləs] [ðæt] ['teɪkəθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [veɪn]

since	he	has	said	He	'	will	not	hold	him	guiltless	that	taketh	His	name	in	vain
自从	他	有	说	他	-	将要	不是	抓住	他	无罪	那	拿	他的	姓名	在	徒劳

. -

: '

. -

因为祂说过“妄称祂名的人，祂必不以他为无罪”。

" ['mɪsɪz] . ['fɔːrstər] ['kʌlərd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['beɪbi][ɑːn][hɜːr; hər]

"	Mrs	.	Forster	colored	as	she	bent	her	head	over	the	sleeping	baby	on	her
"	太太	.	福斯特	有色	作为	她	弯曲	她	头	超过	这	睡眠	婴儿	在	她

[læp] .

lap	.
膝	.

福斯特太太脸红了，她低下头，看着膝上熟睡的婴儿。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [pər'hæps] , " [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnəts] ['saɪləns] ,

"	You	did	not	know	,	perhaps	,	"	her	husband	said	,	after	a	minute's	silence	,
"	你	做过	不是	知道	,	也许	,	"	她	丈夫	说	,	后	一个	分钟	沉默	,

“或许你不知道，”她丈夫沉默了一分钟后说道。

" [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['evər] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðɪs] — [sɪn] ? "

"	that	I	was	ever	guilty	of	this	—	sin	?	"
"	那	我	曾是	曾经	有罪的	的	这	—	罪	?	"

“我竟然犯过这种罪？”

" [aɪ][dɪd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] ; [æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

"	I	did	know	it	,	Frank	;	at	least	I	have	heard	you	now	and	then	,
"	我	做过	知道	它	,	坦率	;	在	至少	我	有	听到	你	现在	和	然后	,

“我知道，弗兰克；至少我偶尔会听到你这么说。”

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][dɔːgz][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ,

when	you	were	speaking	to	your	dogs	and	horses	,
什么时候	你	是	请讲	到	你的	狗	和	马匹	,

当你和你的狗和马说话的时候，

[ɔːr]['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] .

or	even	when	you	were	a	little	impatient	with	the	men	.
或者	甚至	什么时候	你	是	一个	小的	不耐烦	和	这	男人	.

或者甚至当你对男人们有点不耐烦的时候。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [-]

But	you	did	not	mean	me	to	hear	such	[	37	]
但	你	做过	不是	意思是	我	到	听到	这样的	[	-	]

但你并非有意让我听到这些[37]

[wɜːrdz] ; [ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [juː; jʊ] ['nevər] [juːst] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] . "

words	;	and	I	noticed	you	never	used	them	in	my	presence	.	"
字	;	和	我	注意到	你	绝不	用过的	他们	在	我的	在场	.	"

言语；而且我注意到你从不在我有这种感觉的时候使用它们。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] :

"	No	,	"	he	said	a	little	sadly	:
"	不	,	"	他	说	一个	小的	令人遗憾的是	:

“不，”他有些伤感地说：

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [ɪn][maɪ] ['waɪfs] ['prez(ə)ns] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

"	I	would	not	speak	in	my	wife's	presence	words	which	were	not	fit	for	her	to
"	我	会	不是	说话	在	我的	妻子的	在场	字	哪个	是	不是	合身	为了	她	到

[hɪr] ;

hear	;
听到	;

“我不会在妻子面前说不该说的话；

[bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt][æn; ən] [ɪr] [stɪl] ['pjʊrɝ] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'sʌltɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'faɪɪŋ] .

but	I	forgot	an	ear	still	purer	,	which	I	was	insulting	and	defying	.
但	我	忘了	一个	耳朵	仍然	更纯净	,	哪个	我	曾是	侮辱	和	反抗	.

但我忘记了还有一只更加纯净的耳朵，我曾侮辱和违抗过它。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] [θrʌst] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] - [deɪ] , ['gɜːrtruːd] ,

That	is	the	second	thrust	I	have	had	to	-	day	,	Gertrude	,
那	是	这	第二	推力	我	有	有	到	-	天	,	格特鲁德	,

这是我今天第二次感到压力了，格特鲁德。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['triːtɪd] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [wɪð; wɪθ] [les] [ʌv; əv]

which	has	made	me	feel	that	I	have	treated	the	Almighty	with	less	of
哪个	有	制成	我	感觉	那	我	有	治疗	这	全能者	和	较少的	的

['revərəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] .

reverence	and	respect	than	I	would	show	to	some	of	my	fellow	-	creatures	.
尊敬	和	尊重	比	我	会	展示	到	一些	的	我的	同伴	-	生物	.

这让我觉得，我对全能的上帝所表现出的敬畏和尊重，甚至不如我对其他一些生灵所表现出的。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['les(ə)n] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] - [gɜːrl] ,

Let	me	tell	you	of	the	innocent	lesson	I	received	from	the	little	flower	-	girl	,
让	我	告诉	你	的	这	清白的	课	我	已收到	从	这	小的	花	-	女孩	,

让我来告诉你我从卖花小姑娘那里得到的纯真的教训。

[huː] [sent] [ðə; ði] ['deɪziz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

who	sent	the	daisies	to	you	.
WHO	发送	这	雏菊	到	你	.

谁送你雏菊的?

" [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

"	And	sitting	down	beside	her	,
"	和	坐着	向下	旁	她	,

然后，他坐在她旁边，

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

he	told	her	of	the	teaching	which	had	come	to	him	from	the	little
他	讲述	她	的	这	教学	哪个	有	来	到	他	从	这	小的

['weɪsaɪd] [-]

wayside	[	38	]
路边	[	-	]

他向她讲述了他从小路边学到的教训[38]

['blɑːsəm] ; [tuː; tə] [huːz] ['loʊnli] ,

blossom	;	to	whose	lonely	,
开花	;	到	谁	孤独	,

花朵；献给孤独的，

[θəːstɪŋ] [hɑːrt] [hɪz; ɪz] [fjuː] [kaɪnd] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][drɑːps][ʌv; əv] [duː]

thirsting	heart	his	few	kind	words	and	smiles	had	been	as	drops	of	dew
口渴	心	他的	很少	种类	字	和	微笑	有	到过	作为	滴	的	露

[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

from	heaven	.
从	天堂	.

他寥寥几句温暖的话语和微笑，如同天降甘霖，滋润着他那颗干渴的心。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɪti] ['leɪdi] - [laɪk] [weɪz] [ænd; ənd]

But	even	while	they	talked	of	her	and	her	pretty	lady	-	like	ways	and
但	甚至	尽管	他们	谈话	的	她	和	她	漂亮的	女士	-	喜欢	方式	和

['seɪɪŋz] ,

sayings	,
谚语	,

但即便他们在谈论她，谈论她优雅淑女的举止和言谈，

[wɪtʃ] [siːmd] [soʊ][fɑːr] [ə'bʌv] [hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['deɪzi] ,
which **seemed** **so** **far** **above** **her** **station** **,** **they** **did** **not** **know** **she** **was** **a** **"** **Daisy** **,**
哪个 似乎 所以 远的 多于 她 车站 , 他们 做过 不是 知道 她 曾是 一个 " 雏菊 ,

这似乎远远超出了她的身份，他们并不知道她是一位“雏菊”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['neɪmseɪk] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['fɔːrstər] [bent] ,
" **and** **that** **those** **were** **her** **namesakes** **over** **which** **Mrs** **.** **Forster** **bent** **,**
" 和 那 那些 是 她 同名者 超过 哪个 太太 . 福斯特 弯曲 ,

“而那些正是她名字的由来，福斯特夫人对此深恶痛绝。”

['drɑːpɪŋ] ['hæpi] [terz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ɑːn][ðem; ðəm] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn]
dropping **happy** **tears** **and** **kisses** **on** **them** **,** **mingled** **with** **many** **a** **blessing** **on**
下降 快乐的 眼泪 和 吻 在 他们 , 混合 和 许多 一个 祝福 在
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɪvər] .
the **little** **giver** **.**
这 小的 赠予者 .

喜极而泣，亲吻他们，并向这位小小的施予者送上无数祝福。

['plʌkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stem] ,
Plucking **one** **of** **the** **flowers** **from** **the** **stem** **,**
拔毛 一 的 这 花朵 从 这 干 ,

从茎上摘下一朵花，

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər]['beɪbiːz]['taɪni][hænd][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
she **opened** **her** **baby's** **tiny** **hand** **and** **placed** **it** **within** **it** **.**
她 打开 她 婴儿的 微小的 手 和 放置 它 之内 它 .

她掰开宝宝的小手，把它放了进去。

[ðə; ði] ['feri] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [klɑːspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['lɪt(ə)l] [wʌn]
The **fairy** **fingers** **closed** **around** **it** **,** **clasping** **it** **tight** **,** **while** **the** **unconscious** **little** **one**
这 仙女 手指 关闭 大约 它 , 紧握 它 紧的 , 尽管 这 无意识 小的 一
[slept] [ɑːn] . [-]
slept **on** **.** **[** **39** **]**
睡着了 在 . [-]

仙女的手指紧紧地抓住它，而昏迷不醒的小家伙还在睡梦中。[39]

" [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['gɜːrtruːd] , [bʌt; bət] [wiːl] [kɔːl][hɜːr; hər] ['deɪzi] , [fræŋk] ,
" **Her** **name** **is** **Gertrude** **,** **but** **we'll** **call** **her** **Daisy** **,** **Frank** **,**
" 她 姓名 是 格特鲁德 , 但 出色地 称呼 她 雏菊 , 坦率 ,

“她的名字叫格特鲁德，但我们叫她黛西吧，弗兰克。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət]['beɪbi] ,
as **soon** **as** **she** **is** **old** **enough** **to** **be** **called** **any** **thing** **but** **baby** **,**
作为 很快 作为 她 是 老的 足够的 到 是 称为 任何 事物 但 婴儿 ,

只要她长大到可以被称作除“宝宝”以外的任何称呼，

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] ,
" **said** **the** **young** **mother** **,**
" 说 这 年轻的 母亲 ,

这位年轻的母亲说道：“

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɪti] [pet] [neɪm] [meɪ] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndər][ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪz] ['les(ə)n] ,
" **and** **her** **pretty** **pet** **name** **may** **serve** **as** **a** **reminder** **of** **this** **day's** **lesson** **,**
" 和 她 漂亮的 宠物 姓名 可能 服务 作为 一个 提醒 的 这 天 课 ,

“而她那可爱的昵称或许可以提醒我们今天的教训。”

[ɪf] ['evər][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fər'gɑːtn] . "
if **ever** **it** **should** **be** **forgotten** **.** **"**
如果 曾经 它 应该 是 被遗忘的 . "

如果有一天它被遗忘了的话。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['smaɪlɪŋ] .

"	You	think	I	may	need	it	,	"	said	her	husband	,	smiling	.
"	你	思考	我	可能	需要	它	,	"	说	她	丈夫	,	微笑	.

“你觉得我可能需要它，”她丈夫笑着说。

" [aɪ] [trʌst] [nɑːt] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪn] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vʌl'gærəti] ,

"	I	trust	not	;	for	the	sin	,	to	say	nothing	of	the	vulgarity	,
"	我	相信	不是	;	为了	这	罪	,	到	说	没有什么	的	这	粗俗	,

“我不信任；因为罪恶，更不用说粗俗了，

[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['gɑːdz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] , [hæz; həz] [bɪn] [set] [fɔːrθ] [soʊ] ['pleɪnli] [baɪ][maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l]

of	taking	God's	name	in	vain	,	has	been	set	forth	so	plainly	by	my	innocent	little
的	采取	神的	姓名	在	徒劳	,	有	到过	放	前进	所以	显然	经过	我的	清白的	小的

['tiːtʃər] ,

teacher	,
老师	,

我那天真无邪的小老师已经把妄称上帝之名这件事阐述得非常清楚了。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['meməri] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɜːr; hər]

that	I	must	have	a	short	memory	,	indeed	,	if	I	failed	to	remember	her
那	我	必须	有	一个	短的	记忆	,	的确	,	如果	我	失败的	到	记住	她

['les(ə)n] .

lesson	.
课	.

看来我的记性确实很差，竟然没记住她的教诲。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['dʒent(ə)lmən][mʌst; məst] [noʊ] ['betər] . "

She	thought	gentlemen	must	know	better	.	"
她	想法	先生们	必须	知道	更好的	.	"

她认为绅士应该更懂事才对。

" [bʌt; bət] , [dɪr] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðɪs] [-]

"	But	,	dear	,	"	said	the	lady	,	"	you	said	you	would	inquire	about	this	[	40	]
"	但	,	亲爱的	,	"	说	这	女士	,	"	你	说	你	会	查询	关于	这	[	-	]

“但是，亲爱的，”那位女士说，“你说过你会去了解一下这件事[40]

[tʃaɪld] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə][hɜːr; hər] . "

child	,	and	see	if	we	could	not	be	of	some	use	to	her	.	"
孩子	,	和	看	如果	我们	可以	不是	是	的	一些	使用	到	她	.	"

孩子，看看我们能不能帮上她什么忙。

" [soʊ][aɪ][dɪd] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [lɔːŋ]

"	So	I	did	,	"	he	answered	;	"	and	so	I	will	,	and	should	have	done	long
"	所以	我	做过	,	"	他	回答	;	"	和	所以	我	将要	,	和	应该	有	完毕	长的

[sɪns] ;

since	;
自从	;

“所以我这么做了，”他回答说；“我也会这么做，而且早就应该这么做了；

[bʌt; bət] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [let] ['bɪznəs] [ɔːr] ['pleʒər] [kiːp] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət]

but	day	after	day	I	have	let	business	or	pleasure	keep	me	till	I	had	but
但	天	后	天	我	有	让	商业	或者	乐趣	保持	我	直到	我	有	但

[dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] ,

just	time	to	catch	the	train	,
只是	时间	到	抓住	这	火车	,

但是日复一日，我总是因为工作或娱乐而耽误时间，直到只剩下赶火车的时间。

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]

and	none	to	bestow	on	the	poor	little	creature	who	seems	to	have	been	so
和	没有任何	到	赐给	在	这	贫穷的	小的	生物	WHO	似乎	到	有	到过	所以

['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [kaɪnd] [wɜːrdz] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

grateful	for	the	few	kind	words	I	have	given	her	.
感激的	为了	这	很少	种类	字	我	有	给定	她	.

而我却没有丝毫感激之情送给这个可怜的小家伙，她似乎对我给予她的几句温暖的话语感激涕零。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] ['fænsɪf(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [tʃaɪld] , [aɪ] [noʊ] , ['gɜːrtruːd] ;

You	think	I	am	rather	fanciful	about	this	child	,	I	know	,	Gertrude	;
你	思考	我	是	相当	奇幻的	关于	这	孩子	,	我	知道	,	格特鲁德	;

我知道，格特鲁德，你觉得我对这个孩子有点异想天开；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fjuː] ['jɪrz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [spent]

but	I	am	convinced	that	some	of	her	few	years	must	have	been	spent
但	我	是	确信	那	一些	的	她	很少	年	必须	有	到过	花费

[ə'mʌŋ] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [sə'raʊndɪd] .

among	different	people	than	those	by	whom	she	is	now	surrounded	.
之中	不同的	人们	比	那些	经过	谁	她	是	现在	包围	.

但我确信，在她短暂的人生中，一定有一段时间是和一些与现在身边的人不同的人一起度过的。

[nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌstəmərz] [huː] [hæz; həz] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]

Nor	am	I	the	only	one	of	her	customers	who	has	noticed	the	grace	of
也不	是	我	这	仅有的	一	的	她	顾客	WHO	有	注意到	这	优雅	的

[hɜːr; hər] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['mænərz] ,

her	speech	and	manners	,
她	演讲	和	礼仪	,

她的顾客中，并非只有我一人注意到她举止优雅、谈吐得体。

[soʊ] [ʌn'kɑːmən] [-]

so	uncommon	[	41	]
所以	罕见	[	-	]

非常罕见[41]

[ɪn][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] .

in	a	child	of	her	class	.
在	一个	孩子	的	她	班级	.

在她班上的一个孩子身上。

[wɔːrd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɪ'saɪd] , [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ;

Ward	,	and	others	beside	,	have	seen	it	;
沃德	,	和	其他的	旁	,	有	已见	它	;

沃德和其他人都看到了；

[bʌt; bət] [laɪk] [maɪ'self][hæv; həv] ['nevər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] ['æftər][hɜːr; hər] .

but	like	myself	have	never	made	it	their	business	to	see	after	her	.
但	喜欢	我	有	绝不	制成	它	他们的	商业	到	看	后	她	.

但和我一样，他们从未把照顾她当作自己的责任。

[haʊ'evər] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] ,

However	,	to	-	morrow	afternoon	,
然而	,	到	-	明天	下午	,

然而，明天下午，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk]

I	shall	make	it	a	point	to	be	at	the	depot	in	time	to	have	a	talk
我	将	制作	它	一个	观点	到	是	在	这	仓库	在	时间	到	有	一个	讲话

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

我一定会准时到达车站，和她谈谈。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [kiːps] [ðə; ði] [fruːt] - [stɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ,

I	wonder	if	the	woman	who	keeps	the	fruit	-	stall	at	the	corner	,
我	想知道	如果	这	女士	WHO	保持	这	水果	-	摊位	在	这	角落	,

我想知道街角卖水果的那位女士是否.....

[ænd; ənd] [huːz] [tʃaɪld] [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] [tuː; tə]

and	whose	child	I	believe	she	is	,	would	give	her	up	and	let	her	go	to
和	谁	孩子	我	相信	她	是	,	会	给	她	向上	和	让	她	去	到

[skuːl] .

school	.
学校	.

而我认为她是她父亲的孩子，却会放弃她，让她去上学。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] ; [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] ['ɜːrliər]

"	He	was	as	good	as	his	word	;	and	more	than	an	hour	earlier
"	他	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	;	和	更多的	比	一个	小时	早些时候

[ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

than	usual	,
比	通常	,

他言而有信，而且比平时早到了一个多小时。

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] - [gɜːrl] [sɔː] " [hɜːr; hər] ['dʒent(ə)lmən] " ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrdz] [ðə; ði]

our	little	flower	-	girl	saw	"	her	gentleman	"	coming	down	the	street	towards	the
我们的	小的	花	-	女孩	锯	"	她	绅士	"	未来	向下	这	街道	向	这

['diːpoʊ] .

depot	.
仓库	.

我们的小花童看见"她的绅士"沿着街道朝车站走来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['iːgər] , ['wɪstf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['kwestʃənɪŋ] [fɪr] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	an	eager	,	wistful	little	face	,	with	some	questioning	fear	in	it	,
它	曾是	一个	渴望的	,	怅惘	小的	脸	,	和	一些	提问	害怕	在	它	,

那是一张充满渴望和憧憬的小脸，其中还夹杂着一丝疑惑和恐惧。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [-]

that	she	raised	to	him	,	for	she	was	anxious	lest	she	should	[	42	]
那	她	提高	到	他	,	为了	她	曾是	焦虑的	免得	她	应该	[	-	]

她向他提起这件事，因为她担心自己会[42]

[hæv; həv] [ə'fendɪd] [hɜːr; hər] [kaɪnd] [frend] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ,

have	offended	her	kind	friend	,	as	she	had	learned	to	think	him	,
有	被冒犯了	她	种类	朋友	,	作为	她	有	学习	到	思考	他	,

她冒犯了她那位善良的朋友，因为她一直都这么认为他。

[baɪ] [hɜːr; hər] [pleɪn] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

by	her	plain	speech	of	the	day	before	.
经过	她	清楚的	演讲	的	这	天	前	.

根据她前一天的直言不讳。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['skersli] [ment] [tuː; tə] [spiːk] [soʊ] ['pleɪnli] ;

She	had	scarcely	meant	to	speak	so	plainly	;
她	有	几乎	意思是	到	说话	所以	显然	;

她本不该说得这么直白；

[ðə; ði] [wɜːrdz] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

the	words	had	seemed	to	escape	her	without	her	intending	it	,	and	,
这	字	有	似乎	到	逃脱	她	没有	她	意图	它	,	和	,

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] ,

it	was	true	,
它	曾是	真的	,

这些话似乎是她无意间脱口而出的，的确如此。

[hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [oʊn] ['kwestʃənz] ;

had	been	drawn	forth	by	the	gentleman's	own	questions	;
有	到过	绘制	前进	经过	这	绅士的	自己的	问题	;

这些都是由这位先生自己的问题引出来的;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [hɜːr; hər]

but	when	she	remembered	them	afterwards	she	feared	that	he	would	think	her
但	什么时候	她	记得	他们	然后	她	害怕	那	他	会	思考	她

[ruːd] [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] .

rude	and	disrespectful	.
粗鲁的	和	不尊重	.

但事后她想起这些事时，又担心他会觉得她粗鲁无礼。

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] .

She	need	not	have	been	afraid	.
她	需要	不是	有	到过	害怕的	.

她本不必害怕。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [vɔɪs] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ['kɪndər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə]

His	eye	and	voice	were	even	kinder	than	usual	as	he	came	near	to
他的	眼睛	和	嗓音	是	甚至	幼儿园	比	通常	作为	他	来了	靠近	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他走近她时，眼神和声音都比平时更加温柔了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ['dʒentli] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , ['seɪɪŋ] , —

and	he	laid	his	hand	gently	on	her	head	,	saying	,	—
和	他	铺设	他的	手	轻轻地	在	她	头	,	说	,	—

他轻轻地把手放在她的头上，说道:

" [wel] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] !

"	Well	,	my	little	woman	!
"	出色地	,	我的	小的	女士	!

“我的小女人！”

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːrld] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ?

and	how	does	the	world	go	with	you	to	-	day	?
和	如何	做	这	世界	去	和	你	到	-	天	?

今天你过得怎么样?

[ðə; ði]['leɪdi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪziz] . " [-]

The	lady	told	me	to	thank	you	very	much	for	the	daisies	.	"	[	43	]
这	女士	讲述	我	到	感谢	你	非常	很多	为了	这	雏菊	.	"	[	-	]

那位女士让我非常感谢你送的雏菊。[43]

[ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] ['braɪtnd] .

The	young	face	brightened	.
这	年轻的	脸	明亮	.

年轻人的脸上绽放出笑容。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [laɪk] [ðem; ðəm] , [sɜːr] ? "

"	Did	she	like	them	,	sir	?	"
"	做过	她	喜欢	他们	,	先生	?	"

“她喜欢它们吗，先生？”

" ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ,

"	Very	much	indeed	,
"	非常	很多	的确	,

确实如此，

— [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn][æt; ət][hoʊm] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

—	all	the	more	because	she	has	a	little	one	at	home	whom	she	is	going	to
—	全部	这	更多的	因为	她	有	一个	小的	一	在	家	谁	她	是	去	到

[kɔːl] - ['deɪzi] - ['æftər][jʊr; jər] ['prɪti] ['flaʊərz] . "

call	'	Daisy	'	after	your	pretty	flowers	.	"
称呼	-	雏菊	-	后	你的	漂亮的	花朵	.	"

——尤其因为她家里还有个小宝宝，她打算用你家漂亮的花的名字给宝宝取名叫“黛西”。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [sɜːr] ? "

"	Is	she	your	little	girl	,	sir	?	"
"	是	她	你的	小的	女孩	,	先生	?	"

“她是您的小女儿吗，先生？”

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪzi] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['preʃəs] [wʌn] , " [hiː; hi] ['ænsər] ;

"	Yes	,	she	is	a	mite	of	a	Daisy	,	but	a	very	precious	one	,	"	he	answered	;
"	是的	,	她	是	一个	螨虫	的	一个	雏菊	,	但	一个	非常	宝贵的	一	,	"	他	回答	;

“是的，她就像一朵小小的雏菊，但却是一朵非常珍贵的雏菊，”他回答说；

[ðen] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts][sɔːft] , ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]['pɑːrtɪd][lɪps] ,

then	looking	into	the	flushed	face	,	with	its	soft	,	shining	eyes	and	parted	lips	,
然后	寻找	进入	这	酡	脸	,	和	它是柔软的		,	灼灼	眼睛	和	分手了	嘴唇	,

[hiː; hi] ['ædɪd] ,

he	added	,
他	额外	,

然后，他看着那张泛红的脸，那双柔和闪亮的眼睛和微张的嘴唇，补充道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['deɪzi] [jɔːr'self] .

"	You	are	a	Daisy	yourself	.
"	你	是	一个	雏菊	你自己	.

你自己就是一朵雏菊。

" [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi] [held] [drɑːpt] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ʌn'hiːdɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [bəuθ][hændz]

"	The	flowers	she	held	dropped	at	her	feet	unheeded	as	she	clasped	both	hands
"	这	花朵	她	握住	掉落	在	她	脚	无人理会	作为	她	紧握	两个都	双手

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] ,

upon	her	breast	,
之上	她	胸部	,

她手中的花朵毫不在意地掉落在脚边，她双手紧紧地捂住胸口。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kwɪk] - ['kʌmɪŋ] [breθ] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [aɪz] , [æskt] ['iːgərli] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]

and	with	quick	-	coming	breath	and	filling	eyes	,	asked	eagerly	,	"	How	did	you
和	和	快的	-	未来	气息	和	填充	眼睛	,	问	急切地	,	"	如何	做过	你

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ?

know	it	,	sir	?
知道	它	,	先生	?

他气喘吁吁，双眼盈盈，急切地问道：“先生，您是怎么知道的？”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [-]

how	did	you	know	it	?	"	[	44	]
如何	做过	你	知道	它	?	"	[	-	]

你是怎么知道的？[44]

" [noʊ] [wʌt] , [maɪ][tʃaɪld] ?

"	Know	what	,	my	child	?
"	知道	什么	,	我的	孩子	?

“你知道吗，我的孩子？”

[wʌt] ['trʌblz] [juː; jʊ] ? "

What	troubles	you	?	"
什么	麻烦	你	?	"

你有什么烦心事吗？

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['deɪzi] ?
" How did you know I was Daisy ?
" 如何 做过 你 知道 我 曾是 雏菊 ?

“你怎么知道我是黛西？”

" [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [gɑːspt] .
" she almost gasped .
" 她 几乎 倒吸一口气 .

她几乎倒吸了一口气。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn] [sər'praɪz] .
" I did not know it , " he answered in surprise .
" 我 做过 不是 知道 它 , " 他 回答 在 惊喜 .

“我不知道，”他惊讶地回答道。

" [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ['deɪzi] ?
" Is your name Daisy ?
" 是 你的 姓名 雏菊 ?

你叫黛西吗?

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːrgrət] . "
I thought it was Margaret . "
我 想法 它 曾是 玛格丽特 . "

我以为是玛格丽特。

" [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['mɑːrgrət] , [sɜːr] , — ['beti] [ænd; ənd][dʒæk] ; [bʌt; bət] ['deɪzi] [ɪz][maɪ] [oʊn] , [oʊn]
" They call me Margaret , sir , — Betty and Jack ; but Daisy is my own , own
" 他们 称呼 我 玛格丽特 , 先生 , — 贝蒂 和 杰克 ; 但 雏菊 是 我的 自己的 , 自己的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

“他们都叫我玛格丽特，先生，——贝蒂和杰克；但黛西才是我自己的名字，

[ðæt] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [kɔːld] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
that papa and mamma called me , " she answered , recovering herself a little .
那 爸爸 和 妈妈 称为 我 , " 她 回答 , 恢复中 她自己 一个 小的 .

“爸爸妈妈给我打电话了，”她回答道，稍微恢复了些情绪。

" [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" And where are your papa and mamma ? " he asked .
" 和 在哪里 是 你的 爸爸 和 妈妈 ? " 他 问 .

“你的爸爸妈妈在哪里？”他问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [kiːps] [ðə; ði] [fruːt] - [stɔːl] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][wʌz; wəz][jʊr; jər]
" I thought the woman who keeps the fruit - stall at the corner was your
" 我 想法 这 女士 WHO 保持 这 水果 - 摊位 在 这 角落 曾是 你的
['mʌðər] . "
mother . "
母亲 . "

“我以为街角卖水果的那位女士是你的母亲。”

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] !
" Oh , no , sir !
" 哦 , 不 , 先生 !

“哦，不，先生！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli] ['beti] .
" She is only Betty .
" 她 是 仅有的 贝蒂 .

她只是贝蒂而已。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['mæmə] .
She is very good to me , but she is not mamma .
她 是 非常 好的 到 我 , 但 她 是 不是 妈妈 .

她对我很好，但她不是我的妈妈。

['mæmə] [wʌz; wəz] [-]
Mamma was [45]
妈妈 曾是 [-]

妈妈是[45]

[ə; eɪ]['leɪdi] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] , ['tʃaɪldɪʃ] ['dɪgnəti] , [wɪtʃ] [toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
a lady , " she added , with simple , childish dignity , which told that she was a
一个 女士 , " 她 额外 , 和 简单的 , 幼稚 尊严 , 哪个 讲述 那 她 曾是 一个
['leɪdi][hɜːr'self] .
lady herself .
女士 她自己 .

“一位女士，”她补充道，语气中带着一种朴素、孩子般的尊严，这表明她自己就是一位女士。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['ɪntrəst]
" But where are your father and mother ? " he repeated , with fresh interest
" 但 在哪里 是 你的 父亲 和 母亲 ? " 他 重复 , 和 新鲜的 兴趣
[ɪn][ðə; ðɪ][tʃaɪld] .
in the child .
在 这 孩子 .

“可是你的父母在哪里呢？”他再次问道，对孩子又燃起了兴趣。

" ['mæmə] [ɪz] [draʊnd] , [sɜːr] ; [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd]['nevər] [faɪnd]['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
" Mamma is drowned , sir ; and we could never find papa , " she answered ,
" 妈妈 是 溺水 , 先生 ; 和 我们 可以 绝不 寻找 爸爸 , " 她 回答 ,

“妈妈溺水身亡了，先生；我们再也找不到爸爸了，”她回答说。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['peɪθɑːs][ɪn][hɜːr; hər] [toʊnz] .
with such pathos in her tones .
和 这样的 感伤 在 她 音调 .

她语气中充满了悲怆之情。

" [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['diːpoʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] ['fɔːrstər] : " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]
" Come into the depot with me , " said General Forster : " I want to talk to
" 来 进入 这 仓库 和 我 , " 说 一般的 福斯特 : " 我 想 到 讲话 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“跟我进仓库来，”福斯特将军说：“我想和你谈谈。”

" [ʃiː; ʃi] [əu'beid] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] , ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] -
" She obeyed , and , taking up her basket , followed him into the waiting -
" 她 服从 , 和 , 采取 向上 她 篮子 , 随后 他 进入 这 等待 -
[ruːm] , [wer] ,
room , where ,
房间 , 在哪里 ,

她听话地拿起篮子，跟着他进了候诊室，在那里，

['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] ['kjʊriəs] [aɪz] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
heedless of the many curious eyes around , he made her sit down beside him ,
鲁莽 的 这 许多 好奇的 眼睛 大约 , 他 制成 她 坐 向下 旁 他 ,

他全然不顾周围众多好奇的目光，让她在他身边坐下。

[ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hɜːr; hər][sæd] , ['sɪmp(ə)l]['stɔːri] : — [haʊ] [lɔːŋ] ,

and	drew	from	her	her	sad	,	simple	story	:	—	how	long	,
和	画	从	她	她	伤心	,	简单的	故事	:	—	如何	长的	,

并从她口中听出了她那悲伤而简单的故事：——多久了，

[lɔːŋ] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]['pɑːpə][ænd; ənd] [-]

long	ago	she	had	lived	with	papa	and	[	46	]
长的	前	她	有	居住地	和	爸爸	和	[	-	]

很久以前她和爸爸一起生活过[46]

['mæmə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ænd; ənd]['beɪbi]['sɪstər][ɪn][ðer; ðər][oʊn] ['lʌvli] [hoʊm] , [fɑːr]

mamma	and	her	little	brother	and	baby	sister	in	their	own	lovely	home	,	far
妈妈	和	她	小的	兄弟	和	婴儿	姐姐	在	他们的	自己的	迷人的	家	,	远的

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ;

away	from	here	;
离开	从	这里	;

妈妈和她的弟弟妹妹在他们美丽的家中，远离这里；

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

where	it	was	,	she	did	not	know	,
在哪里	它	曾是	,	她	做过	不是	知道	,

她不知道它在哪里。

[bʌt; bət][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['bʌslɪŋ] ['sɪti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

but	in	quite	a	different	place	from	the	great	bustling	city	which	she	had
但	在	相当	一个	不同的	地方	从	这	伟大的	繁华	城市	哪个	她	有

['nevər] [siːn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['beti] [ænd; ənd][dʒæk] ;

never	seen	till	she	came	here	with	Betty	and	Jack	;
绝不	已见	直到	她	来了	这里	和	贝蒂	和	杰克	;

但这里与她之前从未见过的繁华大都市截然不同，她直到和贝蒂、杰克一起来到这里才见到这座城市；

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] ,

how	she	had	left	home	with	mamma	and	the	baby	on	a	great	ship	,
如何	她	有	左边	家	和	妈妈	和	这	婴儿	在	一个	伟大的	船	,

她是如何带着妈妈和孩子，乘着一艘大船离开家乡的呢?

[wer] [tuː; tə][goʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] ; [haʊ] ['beti] [wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] ,

where	to	go	she	could	not	remember	;	how	Betty	was	on	board	,
在哪里	到	去	她	可以	不是	记住	;	如何	贝蒂	曾是	在	木板	,

她记不起该去哪里；也记不起贝蒂是怎么上船的。

[ænd; ənd] ['mæmə] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ;

and	mamma	had	been	kind	to	her	;
和	妈妈	有	到过	种类	到	她	;

妈妈对她很好；

[haʊ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [stɔːrm][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd]

how	a	dreadful	storm	had	come	and	there	was	great	confusion	and
如何	一个	可怕	风暴	有	来	和	那里	曾是	伟大的	困惑	和

['terər] ;

terror	;
恐怖	;

一场可怕的风暴袭来，现场一片混乱和恐慌；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] ,

and	then	it	seemed	as	if	she	went	to	sleep	for	a	long	,	long	time	,
和	然后	它	似乎	作为	如果	她	去	到	睡觉	为了	一个	长的	,	长的	时间	,

然后她似乎睡了很久很久。

[ænd; ənd] [nuː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['beti] [ænd; ənd][dʒæk][ɪn][ðer; ðər]

and	knew	nothing	more	till	she	found	herself	living	with	Betty	and	Jack	in	their
和	知道	没有什么	更多的	直到	她	成立	她自己	活的	和	贝蒂	和	杰克	在	他们的

[pʊr] [hoʊm] [fɑːr] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . [-]

poor	home	far	up	in	the	city	.	[	47	]
贫穷的	家	远的	向上	在	这	城市	.	[	-	]

她一无所知，直到她发现自己和贝蒂、杰克一起住在城里偏远的简陋房子里。[47]

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

They	had	been	very	good	to	her	,
他们	有	到过	非常	好的	到	她	,

他们对她很好。

['nɜːrsɪŋ] [ænd; ənd] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wiːk]

nursing	and	caring	for	her	during	the	many	months	she	had	been	weak
护理	和	关怀	为了	她	期间	这	许多	几个月	她	有	到过	虚弱的

[ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] ;

and	ailing	;
和	生病	;

在她身体虚弱、患病的几个月里，我一直悉心照料她；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['betər] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][ɔːl][ʃiː; ʃi]

and	now	that	she	was	stronger	and	better	,	she	tried	to	help	them	all	she
和	现在	那	她	曾是	更强	和	更好的	,	她	尝试	到	帮助	他们	全部	她

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

现在她身体更强壮了，也恢复了健康，她尽其所能地帮助他们。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz]['taɪdi] , [waɪl] ['beti] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

keeping	the	two	small	rooms	tidy	,	while	Betty	was	away	attending	to	her
保持	这	二	小的	房间	整齐的	,	尽管	贝蒂	曾是	离开	参加	到	她

[stɔːl] ;

stall	;
摊位	;

贝蒂外出照料她的摊位时，把两个小房间收拾得井井有条；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [dʒæk] [reɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] ,

and	in	the	afternoon	selling	the	flowers	which	Jack	raised	in	his	little	garden	,
和	在	这	下午	销售	这	花朵	哪个	杰克	提高	在	他的	小的	花园	,

下午，他去卖杰克在他小花园里种的花。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['teɪstfl] ['bukeiz] .

and	she	arranged	in	tasteful	bouquets	.
和	她	安排	在	有品味的	花束	.

她把它们摆放成雅致的花束。

[ænd; ənd] , ['læstli] , [ʃiː; ʃi][toʊld] [haʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['dʒen(ə)rəl]

And	,	lastly	,	she	told	how	from	the	very	first	time	she	had	seen	General
和	,	最后	,	她	讲述	如何	从	这	非常	第一的	时间	她	有	已见	一般的

['fɔːrstər] ,

Forster	,
福斯特	,

最后，她讲述了她第一次见到福斯特将军时的情景。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] " [lʊkt] [soʊ] [laɪk] ['pɑːpə] " [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

she	thought	he	"	looked	so	like	papa	"	that	she	felt	as	if	she	must	love	him	,
她	想法	他	"	看起来	所以	喜欢	爸爸	"	那	她	毛毡	作为	如果	她	必须	爱	他	,

她觉得他“长得太像爸爸了”，以至于她觉得自己一定爱上了他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [bai] ['flaʊərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [spoʊk]

and	was	so	happy	when	he	stopped	to	buy	flowers	of	her	and	spoke
和	曾是	所以	快乐的	什么时候	他	停止	到	买	花朵	的	她	和	辐

['kaɪndli][tuː; tə][hɜːr; hər] .

kindly	to	her	.
亲切地	到	她	.

当他停下来给她买花并和她亲切交谈时，她非常高兴。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [-]

The	story	was	told	with	a	straightforward	[	48	]
这	故事	曾是	讲述	和	一个	直截了当	[	-	]

故事讲述得直截了当[48]

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['peɪθɑːs] , [wɪtʃ] [went] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsənərz] [hɑːrt] ,

and	simple	pathos	,	which	went	right	to	the	listener's	heart	,
和	简单的	感伤	,	哪个	去	正确的	到	这	听众	心	,

还有那直击听众心灵的朴素悲悯。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ɪts] [truːθ] .

and	left	him	no	doubt	of	its	truth	.
和	左边	他	不	怀疑	的	它是	真相	.

让他确信无疑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [tel] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] [ɔːr][hɜːr; hər] ['perənts] - ,

But	the	child	could	tell	nothing	of	her	own	name	or	her	parents	'	,
但	这	孩子	可以	告诉	没有什么	的	她	自己的	姓名	或者	她	父母	-	,

但孩子却说不出自己的名字，也说不出父母的名字。

[seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] " ['deɪzi] " [æt; ət] [hoʊm] ,

save	that	she	was	always	called	"	Daisy	"	at	home	,
节省	那	她	曾是	总是	称为	"	雏菊	"	在	家	,

只是在家她一直被叫做“黛西”。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [sɪns] [hɜːrd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [neɪm] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ,

and	that	she	had	never	since	heard	the	familiar	name	until	to	-	day	,
和	那	她	有	绝不	自从	听到	这	熟悉的	姓名	直到	到	-	天	,

而她此后直到今天才再次听到这个熟悉的名字。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] ['streɪndʒər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

when	she	thought	this	stranger	had	given	it	to	her	.
什么时候	她	想法	这	陌生人	有	给定	它	到	她	.

她当时以为是这个陌生人送给她的。

['beti] [ænd; ənd][dʒæk] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɜːr; hər] " ['mɑːrgrət] ; " [ænd; ənd] ['beti] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [nuː]

Betty	and	Jack	always	called	her	"	Margaret	;	"	and	Betty	thought	she	knew
贝蒂	和	杰克	总是	称为	她	"	玛格丽特	;	"	和	贝蒂	想法	她	知道

['mɑːməz] [neɪm] ,

mamma's	name	,
妈妈的	姓名	,

贝蒂和杰克总是叫她“玛格丽特”；贝蒂以为她知道妈妈的名字。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] .

but	she	did	not	.
但	她	做过	不是	.

但她没有。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['deɪziz] ['dɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

But	she	loved	daisies	dearly	for	the	sake	of	their	name	,	which	had	been
但	她	喜爱	雏菊	亲爱的	为了	这	清酒	的	他们的	姓名	,	哪个	有	到过

[hɜːr; hər] [oʊn] ;

her	own	;
她	自己的	;

但她非常喜爱雏菊，因为它们的名字曾是她自己的名字；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] [ænd; ənd] [tendid] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [ker] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][plænt][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

and	she	had	raised	and	tended	with	loving	care	the	little	plant	she	had
和	她	有	提高	和	倾向于	和	爱	关心	这	小的	植物	她	有

['gɪv(ə)n][tu:; tə] " [maɪ]['dʒent(ə)lmən] " [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ,

given	to	"	my	gentleman	"	as	a	token	of	gratitude	for	his	kindness	,
给定	到	"	我的	绅士	"	作为	一个	令牌	的	感激	为了	他的	仁慈	,

她精心培育了那株小植物，并把它送给了“我的先生”，以表达对他的感激之情。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] " [soʊ] [laɪk] ['pɑ:pə] . " [-]

and	because	he	was	"	so	like	papa	.	"	[	49	]
和	因为	他	曾是	"	所以	喜欢	爸爸	.	"	[	-	]

因为他“很像爸爸”。[49]

['hævɪŋ] ['lɜ:rnɪd] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪld] [hɜ:r'self] ,

Having	learned	all	that	he	could	from	the	child	herself	,
拥有	学习	全部	那	他	可以	从	这	孩子	她自己	,

他从孩子那里尽可能地了解了一切。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [fru:t] - ['wʊmən] [ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər] .

the	gentleman	went	to	the	fruit	-	woman	on	the	corner	.
这	绅士	去	到	这	水果	-	女士	在	这	角落	.

那位先生走到街角卖水果的妇人那里。

" [soʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:m] [ju:; jʊ][kɔ:l] ['mɑ:rgrət] [ɪz][nɑ:t][jʊr; jər] [oʊn] ['dɔ:tər] ?

"	So	,	"	he	said	,	"	the	little	girl	whom	you	call	Margaret	is	not	your	own	daughter	?
"	所以	,	"	他	说	,	"	这	小的	女孩	谁	你	称呼	玛格丽特	是	不是	你的	自己的	女儿	?

"

"

"

“所以，”他说，“你称作玛格丽特的那个小女孩不是你的亲生女儿？”

" - , [noʊ] , [sɜ:r] , " ['ænsər] ['beti] ; " ['naɪvɝ][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [oʊn] [hæv; həv][aɪ]

"	Indade	,	no	,	sir	,	"	answered	Betty	;	"	niver	a	daughter	of	me	own	have	I
"	-	,	不	,	先生	,	"	回答	贝蒂	;	"	尼弗	一个	女儿	的	我	自己的	有	我

['bɑ:rɪn] - [dʒæk] ,

barrin	'	Jack	,
巴林	-	杰克	,

“的确，先生，”贝蒂回答说；“除了杰克，我没有亲生女儿。”

[ænd; ənd] ['hi:z] [nɑ:t][ˌem 'i:] [oʊn] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][dʒɪst][ˌem 'i:] ['sɪstɝz] [sʌn] [wʌt] [daɪd] ,

and	he's	not	me	own	at	all	,	but	jist	me	sister's	son	what	died	,
和	他是	不是	我	自己的	在	全部	,	但	要点	我	姐妹	儿子	什么	死亡	,

他根本不是我的亲生儿子，只是我姐姐去世的儿子。

['lævɪn] - [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bæbi] [ɑ:n][ˌem 'i:][hændz] .

lavin	'	him	a	babby	on	me	hands	.
拉文	-	他	一个	婴儿	在	我	双手	.

把他抱在怀里，让他当个小婴儿。

[mɔ:r] [bɪ'toʊkən] [ðæt] [ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [laɪk] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [wʊd] [bi:; bi]

More	betoken	that	it's	not	a	little	lady	like	her	that	the	likes	of	me	would	be
更多的	预示	那	它是	不是	一个	小的	女士	喜欢	她	那	这	点赞	的	我	会	是

['reɪz(ə)n] - ,

raisin	'	,
葡萄干	-	,

更说明像她这样的小姑娘，不是我这种人会养育的。

[ən'les] [ʃi:d] [nʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] . "

unless	she'd	none	of	her	own	to	do	it	.	"
除非	棚	没有任何	的	她	自己的	到	做	它	.	"

除非她自己没有办法去做。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ðæt] [keɪm] [əˈbaʊt] ?
" **Will you tell me how that came about ?**
" 将要 你 告诉 我 如何 那 来了 关于 ?

“你能告诉我这是怎么发生的吗？”

" ['beti] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] , [-]
" **Betty told the story in her turn , [50]**
" 贝蒂 讲述 这 故事 在 她 转动 , [-]

“贝蒂接着讲述了这个故事，[50]

[ɪn][æz; əz] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃaɪldz] , [ðoʊ] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [fɑːr]
in as plain and simple a manner as the child's , though in language far
在 作为 清楚的 和 简单的 一个 方式 作为 这 孩子的 , 尽管 在 语言 远的
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

虽然语言截然不同，但表达方式却像孩子一样简单明了。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] ['stuːərd] [ɑːn][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [nuː] [ɔː'liənz]
Her husband had been steward on a sailing vessel running between New Orleans
她 丈夫 有 到过 管家 在 一个 帆船 血管 跑步 之间 新的 奥尔良
[ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] ;
and New York ;
和 新的 约克 ;

她的丈夫曾是往返于新奥尔良和纽约之间的一艘帆船上的乘务员；

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [θriː] ['jɪrz] [əˈgoʊ] , [ʃiː; ʃi] , ['biːɪŋ] [sɪk] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] ,
and about three years ago , she , being sick and ordered change of air ,
和 关于 三 年 前 , 她 , 存在 生病的 和 订购 改变 的 空气 ,

大约三年前，她生病了，要求换空气，

[hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
had been allowed to go with him for the voyage .
有 到过 允许 到 去 和 他 为了 这 航程 .

获准与他一同航行。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [wɜːrs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['betər] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [trɪp] [ʃiː; ʃi]
But it made her worse instead of better ; and on the return trip she
但 它 制成 她 更糟 反而 的 更好的 ; 和 在 这 返回 旅行 她
[wʊd] [hæv; həv][daɪd] ,
would have died ,
会 有 死亡 ,

但这反而使她的病情恶化；而且在返程途中她就会死去。

['beti] [dɪ'klerd] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['tendər] ['nɜːrsɪŋ] [ʌv; əv]
Betty declared , if it had not been for the kindness and tender nursing of
贝蒂 声明 , 如果 它 有 不是 到过 为了 这 仁慈 和 投标 护理 的
[ə; eɪ]['leɪdi] ,
a lady ,
一个 女士 ,

贝蒂说道，如果不是一位女士的善良和悉心照料，

" ['mɑːrgɜˑɪts, 'mɑːrgrɪts] " ['mʌðər] .
" **Margaret's** " **mother .**
" 玛格丽特的 " 母亲 .

“玛格丽特”的母亲。

[ðɪs] ['leɪdi] — " [hɜ:r; hər] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] - , [ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ʃi:; ʃi]

This	lady	—	"	her	name	had	been	Saacyfut	,	she	believed	,	but	maybe	she
这	女士	—	"	她	姓名	有	到过	-	,	她	相信	,	但	或许	她

[dɪsri:mɛmbɚd] [ɪntaɪɚli] ,

disremembered	intirely	,
遗忘	完全地	,

这位女士——“她以前的名字叫萨西福特，她相信是这样，但也许她完全忘记了，

[fɔ:r; fər] ['mɑ:rgrət] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] " — [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [wɪð; wɪθ]

for	Margaret	said	it	was	not	"	—	was	on	her	way	to	New	York	with
为了	玛格丽特	说	它	曾是	不是	"	—	曾是	在	她	方式	到	新的	约克	和

[hɜ:r; hər] [-]

her	[	51	]
她	[	-	]

因为玛格丽特说那不是”——她正和她一起去纽约[51]

['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] [sɪk] , [ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] [nɜ:rs] ;

little	girl	who	was	sick	,	a	baby	,	and	a	French	nurse	;
小的	女孩	WHO	曾是	生病的	,	一个	婴儿	,	和	一个	法语	护士	;

生病的小女孩、婴儿和一位法国护士；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [ðer; ðər][nɔ:r][ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] , — [æt; ət] [li:st] [soʊ][ðə; ði]

but	her	home	was	neither	there	nor	in	New	Orleans	,	—	at	least	so	the
但	她	家	曾是	两者都不	那里	也不	在	新的	奥尔良	,	—	在	至少	所以	这

[tʃaɪld] ['æftərwərdz] [sed] .

child	afterwards	said	.
孩子	然后	说	.

但她的家既不在那里，也不在新奥尔良——至少孩子后来是这么说的。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ;

Her	own	account	of	the	storm	was	the	same	as	the	child's	;
她	自己的	帐户	的	这	风暴	曾是	这	相同的	作为	这	孩子的	;

她对这场风暴的描述与孩子的描述相同；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɜ:rðər] ,

but	while	the	recollection	of	the	little	one	could	go	no	further	,
但	尽管	这	回忆	的	这	小的	一	可以	去	不	更远	,

但是，小家伙的记忆已经无法再往前追溯了。

['beti] [rɪ'membər] ['oʊnli] [tu:] [wel] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

Betty	remembered	only	too	well	the	horrors	of	that	day	.
贝蒂	记得	仅有的	也	出色地	这	恐怖	的	那	天	.

贝蒂至今仍清晰地记得那天发生的恐怖事件。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst][sɪŋk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] [mʌst; məst]

When	it	was	found	that	the	ship	must	sink	,	and	that	all	on	board	must
什么时候	它	曾是	成立	那	这	船	必须	下沉	,	和	那	全部	在	木板	必须

[li:v] [hɜ:r; hər] ,

leave	her	,
离开	她	,

当发现这艘船必须沉没，船上所有人都必须离开时，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [sed] , [greɪt] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

there	had	been	,	as	the	little	girl	said	,	great	confusion	.
那里	有	到过	,	作为	这	小的	女孩	说	,	伟大的	困惑	.

正如小女孩所说，当时一片混乱。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['beti] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪg'zæktli] [tel] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][wʌn] [boʊt] ,

How	it	was	,	Betty	could	not	exactly	tell	;	she	had	been	placed	in	one	boat	,
如何	它	曾是	,	贝蒂	可以	不是	确切地	告诉	;	她	有	到过	放置	在	一	船	,

贝蒂说不清具体情况如何；她被安排在一艘船上。

[ðə; ði] [frentʃ] [nɜːrs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ;

the	French	nurse	,	with	the	child	in	her	arms	,	beside	her	;
这	法语	护士	,	和	这	孩子	在	她	武器	,	旁	她	;

法国护士抱着孩子，站在她旁边；

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['fɑːloʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnfənt] , [wen] [ə; eɪ][spɑːr] [fel] ,

and	the	lady	was	about	to	follow	with	the	infant	,	when	a	spar	fell	,
和	这	女士	曾是	关于	到	跟随	和	这	婴儿	,	什么时候	一个	斯帕	跌倒	,

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] [-]

striking	the	Frenchwoman	[	52	]
引人注目	这	法国女人	[	-	]

这位女士正要抱着婴儿跟上去，这时一根木杆掉下来，击中了这位法国妇女[52]。

[ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪnstəntli] ,

on	the	head	and	killing	her	instantly	,
在	这	头	和	杀	她	即刻	,

击中头部，当场死亡。

['nɔkiŋ] ['oʊvərbɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['seɪləz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

knocking	overboard	one	of	the	three	sailors	who	were	in	the	boat	,
敲门	落水	一	的	这	三	水手们	WHO	是	在	这	船	,

将船上三名水手中的一人撞落水里。

— [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][æt; ət]

—	while	at	the	same	time	the	boat	was	parted	from	the	ship	and	at
—	尽管	在	这	相同的	时间	这	船	曾是	分手了	从	这	船	和	在

[ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [weɪvz] .

the	mercy	of	the	raging	waves	.
这	怜悯	的	这	愤怒	波浪	.

——与此同时，小船与大船分离，任由汹涌的波涛摆布。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] [huː] [wɜːr; wər] [left] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] :

In	vain	did	the	two	sailors	who	were	left	try	to	regain	the	ship	:
在	徒劳	做过	这	二	水手们	WHO	是	左边	尝试	到	恢复	这	船	:

剩下的两名水手徒劳地试图夺回船只：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [swept] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [suːn] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l]

they	were	swept	further	and	further	away	,	and	soon	lost	sight	of	the	vessel
他们	是	扫荡	更远	和	更远	离开	,	和	很快	丢失的	视线	的	这	血管

.

:

.

他们被水流冲得越来越远，很快就失去了船只的踪影。

[ðeɪ] ['drɪftɪd] [ə'baʊt] [ɔːl] [naɪt] ,

They	drifted	about	all	night	,
他们	漂移	关于	全部	夜晚	,

他们整夜都在漂泊，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [smæk] [wɪtʃ] [brɔːt]

and	the	next	morning	were	taken	up	by	a	fishing	-	smack	which	brought
和	这	下一个	早晨	是	已采取	向上	经过	一个	钓鱼	-	啪	哪个	带来

[ðem; ðəm][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

them	to	New	York	.
他们	到	新的	约克	.

第二天早上，他们搭乘一艘渔船前往纽约。

[fraɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hɑ:dʃɪps] , [waɪl] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kjʊr]
Fright **and** **exposure** **and** **other** **hardships** **,** **while** **they** **seemed** **to** **have** **cured**
惊吓 和 接触 和 其他 艰辛 , 尽管 他们 似乎 到 有 治愈
['beti] ,
Betty **,**
贝蒂 ,

惊恐、风吹日晒和其他种种磨难，虽然似乎治好了贝蒂的病，

[wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['ɪlnəs]
were **too** **much** **for** **the** **poor** **little** **girl** **,** **and** **a** **long** **and** **terrible** **illness**
是 也 很多 为了 这 贫穷的 小的 女孩 , 和 一个 长的 和 糟糕的 疾病
['fɑ:loʊd] :
followed **:**
随后 :

这对可怜的小女孩来说打击太大了，随后她患上了长期而可怕的疾病：

['æftər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] , [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [mu:v] [-]
after **which** **she** **lay** **for** **months** **,** **too** **weak** **to** **move** **[** **53** **]**
后 哪个 她 躺 为了 几个月 , 也 虚弱的 到 移动 [-]

之后她卧床数月，虚弱得无法动弹[53]

[ɔ:r] [spi:k] , [ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [lɔ:st] [ɔ:l] ['meməri] [ænd; ənd] [sens] .
or **speak** **,** **and** **appearing** **to** **have** **lost** **all** **memory** **and** **sense** **.**
或者 说话 , 和 出现 到 有 丢失的全部 记忆 和 感觉 .

或者无法说话，并且似乎失去了所有记忆和意识。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [gru:] ['betər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd]
And **when** **at** **last** **she** **grew** **better** **and** **stronger** **,** **and** **reason** **and**
和 什么时候 在 最后的 她 生长 更好的 和 更强 , 和 原因 和
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] ,
recollection **came** **back** **,**
回忆 来了 后退 ,

最终，当她的身体逐渐康复，意识也恢复了，记忆力也回来了。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['perənts] [ɔ:r][hɜ:r; hər] [hoʊm] .
she **could** **not** **tell** **the** **name** **of** **her** **parents** **or** **her** **home** **.**
她 可以 不是 告诉 这 姓名 的 她 父母 或者 她 家 .

她无法说出父母的名字，也无法说出家门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黛西的作品：第三条诫命(Daisy's Work The Third Commandment)

" ['mɑ:rgrət] - , " ['beti] [pə'sistid] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [nɜ:rs] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər]
" Margaret Saacyfut , " Betty persisted in saying the French nurse had called her
" 玛格丽特 - , " 贝蒂 持续 在 说 这 法语 护士 有 称为 她
['lɪt(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] ,
little charge ,
小的 收费 ,

“玛格丽特·萨西福特，”贝蒂坚持说，那位法国护士曾这样称呼她照顾的小家伙。

" [mæm'zɛl] ['mɑ:rgrət] , "
" Mamsell Margaret , "
" 曼塞尔 玛格丽特 , "

“玛格丽特夫人，”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi:z] [neɪm] ['wɔznt] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [naɪ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . "
" and if the lady's name wasn't Saacyfut it was mightily nigh to it . "
" 和 如果 这 女士的 姓名 不是 - 它 曾是 非常 夜 到 它 . "

“如果这位女士的名字不是萨西福特，那也肯定和这个名字非常接近。”

" [ˌmɑ:rgə'ri:t] " [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [frentʃ] ['wʊmənz] [neɪm] [fɔ:r; fər] " ['deɪzi] : " [ðæt] [ðə; ði]
" Marguerite " had been the French woman's name for " Daisy : " that the
" 玛格丽特 " 有 到过 这 法语 女性的 姓名 为了 " 雏菊 : " 那 这
['dʒen(ə)rəl] [sɔ:] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] ,
General saw plainly enough ,
一般的 锯 显然 足够的 ,

“玛格丽特”是法国女人对“黛西”的称呼：将军很清楚地看到了这一点。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rneɪm] .
but he could make nothing of the surname .
但 他 可以 制作 没有什么 的 这 姓 .

但他对这个姓氏却一无所知。

" [bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [frendz] , ['beti] ?
" But did you not seek for the child's friends , Betty ?
" 但 做过 你 不是 寻找 为了 这 孩子的 朋友们 , 贝蒂 ?

“但是贝蒂，你难道没有去找过孩子的朋友吗？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" - [di:d] [dɪd][aɪ] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] . [-]
" ' Deed did I , sir , " she answered . [54]
" - 契据 做过 我 , 先生 , " 她 回答 . [-]

“我的确做到了，先生，”她回答道。[54]

" ['dɪdnt] [aɪ]['i:v(ə)n] ['ædvərtaɪz] [hɜ:r; hər] , [æn; ən] - [haʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hɪd] [ʌv; əv] ,
" Didn't I even advertise her , an ' how she was to be heerd of ,
" 没有 我 甚至 广告 她 , 一个 - 如何 她 曾是 到 是 听见 的 ,

“我难道没有宣传过她，以及人们应该如何关注她吗？”

[bʌt; bət][ɔ:l][tu:; tə][noʊ] [gʊd] .
but all to no good .
但 全部 到 不 好的 .

但这一切都无济于事。

[æn; ən] - [aɪ] [rɪt] [tuː; tə] [nuː] [ɔːˈliənz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [oʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

An	'	I	writ	to	New	Orleans	to	them	what	owned	the	ship	,
一个	-	我	写	到	新的	奥尔良	到	他们	什么	拥有	这	船	,

我写信给新奥尔良，告诉他们那艘船的所有者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] [ɑːnsɪvəl] [ðeɪ] ['naɪvɝ] ['ænsər] , [nɑːt] [ðeɪ] .

but	they	were	that	oncivil	they	niver	answered	,	not	they	.
但	他们	是	那	安西维尔	他们	尼弗	回答	,	不是	他们	.

但他们如此粗鲁，以至于从未回答，不是他们。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [heɪp] [ʌv; əv] ['mʌni] , [sɜːr] , [tuː; tə][biː; bi] ['peɪɪn] - [ðə; ði]['peɪpər] ,

An	'	it	took	a	hape	of	money	,	sir	,	to	be	payin	'	the	paper	,
一个	-	它	采取	一个	幸福	的	钱	,	先生	,	到	是	支付	-	这	纸	,

先生，付报纸钱可是要花一大笔钱的。

[æn; ən] - [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [get] [əˈlɔːŋ] , [æn; ən] - ['mɑːrgrət] [ɑːn][ˌem 'iː][hændz] ,

an	'	me	such	hard	work	to	get	along	,	an	'	Margaret	on	me	hands	,
一个	-	我	这样的	难的	工作	到	得到	沿着	,	一个	-	玛格丽特	在	我	双手	,

我真是太难应付了，玛格丽特还缠着我。

[æn; ən] - [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

an	'	I	had	to	be	done	with	it	.
一个	-	我	有	到	是	完毕	和	它	.

我必须结束这件事了。

[fɔːr; fər][jiː; ji] [siː] [ˌem 'iː][mæn][wʌz; wəz] [gɔːn] [wɪd][ðə; ði] [ʃɪp] ,

For	ye	see	me	man	was	gone	wid	the	ship	,
为了	是的	看	我	男人	曾是	已消失	宽	这	船	,

你们看，我当时已经随船走了。

[æn; ən] - ['naɪvɝ] [hɪd] [ʌv; əv] [əˈlɔːŋ] [wɪd][ðə; ði][rest][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ;

an	'	niver	heerd	of	along	wid	the	rest	to	this	day	;
一个	-	尼弗	听见	的	沿着	宽	这	休息	到	这	天	;

直到今天，我都从未听说过这件事，和其他人一样；

[æn; ən] - [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][juːz] [ʌp][ðə; ði][bɪt] ['hiːd] [pʊt][baɪ][ɪn][ðə; ði] - [bæŋk] [tɪl] [ðə; ði][tʃaɪld]

an	'	I	had	to	use	up	the	bit	he'd	put	by	in	the	savin's	bank	till	the	child
一个	-	我	有	到	使用	向上	这	少量	他会	放	经过	在	这	-	银行	直到	这	孩子

[wʌz; wəz] [mɛndɪn] - [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [leɪv] [hɜːr; hər][wɪd][dʒæk] . "

was	mendin	'	enough	for	me	to	lave	her	wid	Jack	.	"
曾是	门丁	-	足够的	为了	我	到	澡	她	宽	杰克	.	"

我不得不动用他存起来的那点钱，直到孩子身体好转到足以让我把她交给杰克为止。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒenərəs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]['bɜːrd(ə)n] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker]

"	It	was	a	very	generous	thing	for	you	to	burden	yourself	with	the	care
"	它	曾是	一个	非常	慷慨的	事物	为了	你	到	负担	你自己	和	这	关心

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	her	,
的	她	,

“你主动承担照顾她的重任，真是太慷慨了。”

" [sed] ['dʒen(ə)rəl] ['fɔːrstər] . [-]

"	said	General	Forster	.	[	55	]
"	说	一般的	福斯特	.	[	-	]

福斯特将军说道。[55]

" ['bɜːrd(ə)n][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ?

"	Burden	is	it	,	sir	?
"	负担	是	它	,	先生	?

“是负担吗，先生？”

['naɪvɝ][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ðə; ðɪ] [læm] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ] [sens] [hæd; həd] [left]

Niver	a	burden	was	she	,	the	swate	lamb	,	not	even	when	the	sense	had	left
尼弗	一个	负担	曾是	她	,	这	拍打	羊肉	,	不是	甚至	什么时候	这	感觉	有	左边

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她从不成为负担，这只毛茸茸的小羊羔，即使在失去知觉之后也是如此。

[æn; ən] - [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['nebəz] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['seɪɪn] - ,

An	'	that	was	what	the	neighbors	was	always	a	sayin	'	,
一个	-	那	曾是	什么	这	邻居	曾是	总是	一个	说	-	,

邻居们总是这么说。

[ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] .

and	why	didn't	I	put	her	in	the	hospital	.
和	为什么	没有	我	放	她	在	这	医院	.

我为什么没把她送进医院?

[æn; ən] - [waɪ] [wʊd] [aɪ] [duː] [ðæt] ['æftər] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sævɪn] - [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

An	'	why	would	I	do	that	after	the	mother	of	her	savin	'	me	from	a
一个	-	为什么	会	我	做	那	后	这	母亲	的	她	萨文	-	我	从	一个

[bɛrːɪn] - [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪ] ,

buryin	'	in	the	say	,
布林	-	在	这	说	,

我为什么要那样做呢？她的母亲曾救我免于被埋葬。

[wɪtʃ] [aɪ] ['naɪvɝ] [kʊd; kəd] [ə'baɪd] .

which	I	niver	could	abide	.
哪个	我	尼弗	可以	遵守	.

我永远无法容忍。

[fɔːr; fər] [ʃʊr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] [aɪ'd] - [ə; eɪ] [daɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [oʊld] [ʃɪp] ,

For	sure	if	it	hadn't	been	for	the	lady	I'd	'	a	died	on	the	ould	ship	,
为了	当然	如果	它	之前没有	到过	为了	这	女士	ID	-	一个	死亡	在	这	可以	船	,

要不是那位女士，我肯定已经死在那艘老船上了。

[ænd; ənd] [ðeɪd] - [ə; eɪ] [tʃʌkt] [ˌem 'iː] ['oʊvərbɔːrd] [wɪ'daʊt] ['seɪɪn] - [baɪ] [jʊr; jər] [leɪv] ;

and	they'd	'	a	chucked	me	overboard	widout	sayin	'	by	your	lave	;
和	他们会	-	一个	扔掉	我	落水	无	说	-	经过	你的	澡	;

他们一声不吭就把我扔下船了，就在你家门口；

[ænd; ənd] [ʃʊr] [aɪ'd] ['naɪvɝ] [hæv; həv] [gɑːt] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɛrːɪn] - [æz; əz] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv]

and	sure	I'd	niver	have	got	over	such	a	buryin	'	as	that	all	the	days	of
和	当然	ID	尼弗	有	得到	超过	这样的	一个	布林	-	作为	那	全部	这	天	的

[ˌem 'iː] [laɪf] .

me	life	.
我	生活	.

我这辈子都无法从那样的葬礼中走出来。

[ænd; ənd] [wʊd] [aɪ] [biː; bi] ['tɜːrnɪn] - [aʊt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ['æfðər] [ðæt] ?

And	would	I	be	turnin	'	out	her	child	afther	that	?
和	会	我	是	转弯	-	出去	她	孩子	之后	那	?

那之后我会和她生孩子吗?

[æn; ən] - ['iznt] [ʃiː; ʃi] ['peɪɪn] - [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [æn; ən] - - - - [hɜːr; hər] ['lɪvɪn] , - [æn; ən] -

An	'	isn't	she	payin	'	me	for	it	now	,	an	'	'	arnin	'	her	livin	,	'	an	'
一个	-	不是	她	支付	-	我	为了	它	现在	,	一个	-	-	-	-	她	生活	,	-	一个	-

[maɪn] [tuː] ?

mine	too	?
矿	也	?

现在她不是在付钱给我吗？她靠这个养活自己，也养活我。

[ʃiː; ʃi][æn; ən] - [dʒæk][tendz][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [-]

She	an	'	Jack	tends	the	bit	of	[	56	]
她	一个	-	杰克	倾向于	这	少量	的	[	-	]

她和杰克照料着[56]

[ə; eɪ]['gɑːrdn] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [daʊn] [æn; ən] - [selz] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] ,

a	garden	,	an	'	arternoons	she	comes	down	an	'	sells	her	flowers	,
一个	花园	,	一个	-	动脉	她	来	向下	一个	-	出售	她	花朵	,

她有一个花园，每天下午她都会下来卖花。

[æn; ən] - [hwɛəd] [biː; bi][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər][wɪd][hɜːr; hər] ['prɪti] [weɪz] [ænd; ənd][naɪs]

an	'	where'd	be	the	heart	to	refuse	her	wid	her	pretty	ways	and	nice
一个	-	在哪里?	是	这	心	到	拒绝	她	宽	她	漂亮的	方式	和	好的

['mænərz] ;

manners	;
礼仪	;

谁忍心拒绝她呢？她如此美丽动人，举止优雅。

[ə; eɪ]['leɪdi] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [laɪk][hɜːr; hər] ['mʌðər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

a	lady	every	inch	of	her	,	like	her	mother	before	her	.
一个	女士	每一个	英寸	的	她	,	喜欢	她	母亲	前	她	.

她举手投足都散发着淑女的气质，就像她的母亲一样。

" [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][stɔːl] ,

"	And	thrusting	her	head	out	from	her	stall	,
"	和	推进	她	头	出去	从	她	摊位	,

“她从马厩里探出头来，

['beti] [geɪzd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['pɹoʊtəʒeɪ] .

Betty	gazed	down	the	street	with	admiring	affection	on	her	young	protégée	.
贝蒂	凝视	向下	这	街道	和	钦佩	感情	在	她	年轻的	受庇护者	.

贝蒂满怀爱慕地望着街道对面她年轻的门徒。

" [ɑːk; ɑːx] !

"	Och	!
"	奥赫	!

“哦！”

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ðə; ði]['dʒuːəl][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ;

but	she's	the	jewel	of	a	child	,	"	she	went	on	;
但	她是	这	宝石	的	一个	孩子	,	"	她	去	在	;

“但她是个宝贝孩子，”她继续说道；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] - - [haʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒæk][ɪz] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] - [ɔːl]

"	and	it	is	surprisin	'	how	me	and	Jack	is	improved	and	become	ginteel	all
"	和	它	是	-	-	如何	我	和	杰克	是	改进	和	变得	-	全部

[ə'lɔːŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

along	of	her	.
沿着	的	她	.

“令人惊讶的是，我和杰克的关系一直在改善，并且一直和她保持着亲密的关系。”

[jiː; ji] [siː] , [sɜːr] , [aɪ][dɪd][juːz][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [heɪp] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ðæt] ['meɪbi] - [dʒɪst][soʊ] ;

Ye	see	,	sir	,	I	did	use	to	say	a	hape	of	words	that	maybe	wer'n't	jist	so	;
叶	看	,	先生	,	我	做过	使用	到	说	一个	幸福	的	字	那	或许	-	要点	所以	;

先生，您看，我过去确实说过一些话，也许并非如此；

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ment] - [ɪm] [fɔːr; fər] ['swerɪn] - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒɪst][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] - - .

not	that	I	meant	'	em	for	swearin	'	,	but	it	was	jist	a	way	of	spakin	'	.
不是	那	我	意思是	-	呃	为了	发誓	-	,	但	它	曾是	要点	一个	方式	的	-	-	.

并不是说我用它们是为了骂人，而只是一种说话的方式。

[bʌt; bət]['æftər] ['mɑ:rgrət] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mend] [ænd; ənd][get] [-]

But	after	Margaret	began	to	mend	and	get	[	57	]
但	后	玛格丽特	开始	到	修补	和	得到	[	-	]

但玛格丽特开始康复后[57]

[ə'baʊt] , [ji:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɪlt] [ɪntaɪɜ-li] [ɪf] [aɪ][let][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'i:]

about	,	ye	would	have	thought	she	was	kilt	intirely	if	I	let	one	out	of	me
关于	,	是的	会	有	想法	她	曾是	苏格兰短裙	完全地	如果	我	让	一	出去	的	我

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

如果我说出那句话，你们肯定会以为她全身都穿着苏格兰裙。

[soʊ] ['si:ɪn] - [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər] , [aɪ][dʒɪst]['maɪndɪd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] , [æn; ən] - [dʒæk]

So	seein	'	how	it	hurted	her	,	I	jist	minded	what	I	was	about	,	an	'	Jack
所以	看到	-	如何	它	受伤了	她	,	我	要点	有思想	什么	我	曾是	关于	,	一个	-	杰克

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

看到这让她很伤心，我只在意自己在做什么，杰克也是一样。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [swɔ:r] ['ɔ:f(ə)l] , [pʊr] ['feloʊ] ; ['hi:d] [bɪn] [left] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

for	he	was	a	boy	that	swore	awful	,	poor	fellow	;	he'd	been	left	to	himself	,
为了	他	曾是	一个	男生	那	发誓	可怕	,	贫穷的	同伴	;	他会	到过	左边	到	他自己	,

因为他是个满口脏话的男孩，可怜的孩子；他一直被独自留下。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [noʊ] ['betər] ?

and	how	was	he	to	know	better	?
和	如何	曾是	他	到	知道	更好的	?

他又怎么会知道得更清楚呢?

[æt; ət][fɜ:rst][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'i:]['maɪndɪd]['aʊər; ɑ:r] [tʌŋz] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ʃʊdənt]

At	first	him	and	me	minded	our	tongues	,	for	that	the	child	shouldn't
在	第一的	他	和	我	有思想	我们的	舌头	,	为了	那	这	孩子	不应该

[bi:; bi] ['hɜ:rtɪd] ;

be	hurted	;
是	受伤了	;

起初我和他都谨言慎行，以免伤到孩子；

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['dɪdnt] [ʃi:; ʃi] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪn] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt]

but	by	and	by	didn't	she	make	it	plain	to	us	that	it	was	the	great
但	经过	和	经过	没有	她	制作	它	清楚的	到	我们	那	它	曾是	这	伟大的

[lɔ:rd] [hɪm'self] [wʌt] [wi:; wi][wʌz; wəz] - - ,

Lord	himself	what	we	was	offendin	'	,
主	他自己	什么	我们	曾是	-	-	,

但后来她不是已经明确地告诉我们，我们冒犯的是伟大的上帝吗?

[ænd; ənd] ['noʊɪn] - [ʃi:d] [bɪn] [tætʃt] ['betər] [nɔ:r][ˌem 'i:] , [aɪ][dʒɪst] [hi:did] [hɜ:r; hər] .

and	knowin	'	she'd	been	tached	better	nor	me	,	I	jist	heeded	her	.
和	知道	-	棚	到过	附着	更好的	也不	我	,	我	要点	听从了	她	.

我知道她比我更了解我，所以我听从了她的话。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜ:r] ,

And	now	,	sir	,
和	现在	,	先生	,

先生，现在，

[ðem; ðəm][wɜ:rdz] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [noʊ][hɑ:rm][ʌv; əv][ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [soʊ] ['eɪzi] ,

them	words	that	I	never	thought	no	harm	of	and	used	to	come	so	aisy	,
他们	字	那	我	绝不	想法	不	伤害	的	和	用过的	到	来	所以	艾西	,

那些我从未觉得无害，而且过去总是那么自然流露的话语，

[aɪ][dʒɪst] [liːv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] - [wɪ'daʊt] - - ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːl] ['betər] [ˌaɪ 'tiː]

I	jist	leave	them	out	of	me	spache	widout	troublin	'	;	and	a	deal	better	it
我	要点	离开	他们	出去	的	我	-	无	-	-	;	和	一个	交易	更好的	它

[saʊndz] ,

sounds	,
声音	,

我只是尽量避免在我的谈话中提及他们，不会惹麻烦；而且这样听起来好多了。

[ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [-]

and	widout	[	58	]
和	无	[	-	]

和 widout[58]

[daʊt] [mɔːr] - - [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæts] [ə'bʌv] .

doubt	more	plasin	'	to	Him	that's	above	.
怀疑	更多的	-	-	到	他	那就是	多于	.

怀疑更多是向上帝祈祷。

[ænd; ənd][dʒæk][ðə; ði] [seɪm] ['moʊstli] , [ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [let] [wʌn] [slɪp] [naʊ] [ænd; ənd][ə'^in] .

And	Jack	the	same	mostly	,	though	he	does	let	one	slip	now	and	agin	.
和	杰克	这	相同的	大多	,	尽管	他	做	让	一	滑	现在	和	再次	.

杰克也差不多，不过他偶尔也会失言。

[soʊ][jiː; ji] [siː] , [sɜːr] , [its] [nɑːt][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] ,

So	ye	see	,	sir	,	it's	not	a	burden	she	is	at	all	,	at	all	,
所以	是的	看	,	先生	,	它是	不是	一个	负担	她	是	在	全部	,	在	全部	,

所以你看，先生，她根本不是负担，一点也不是。

[bʌt; bət][dʒɪst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] - [hɜːr; hər] .

but	jist	a	little	bit	of	light	and	comfort	to	the	house	that	houlds	her	.
但	要点	一个	小的	少量	的	光	和	舒适	到	这	房子	那	-	她	.

但只是给她居住的房子带来了一丝光亮和舒适。

" [glæd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['lɪsənər] [ɪn][ə; eɪ] " [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	Glad	to	find	a	listener	in	a	"	gintleman	the	likes	of	him	,
"	高兴的	到	寻找	一个	听众	在	一个	"	金特尔曼	这	点赞	的	他	,

很高兴能遇到像他这样一位绅士般的倾听者。

" ['beti] [hæd; həd] [tɔːkt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [soʊ]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['stɔːri] ,

"	Betty	had	talked	away	to	the	gentlemen	,	so	taken	up	with	her	story	,
"	贝蒂	有	谈话	离开	到	这	先生们	,	所以	已采取	向上	和	她	故事	,

贝蒂滔滔不绝地和那些先生们聊着天，完全沉浸在她的故事里。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stɔːl] .

that	she	paid	little	heed	to	the	business	of	her	stall	.
那	她	有薪酬的	小的	注意	到	这	商业	的	她	摊位	.

她对自己的摊位生意漠不关心。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [rɔːŋ] [tʃeɪndʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [geɪv] [kwɔːts] [ɪn'sted] [ʌv; əv][paɪnts] , ['ɔːrɪndʒɪz] [ɪn]

She	made	wrong	change	more	than	once	,	gave	quarts	instead	of	pints	,	oranges	in
她	制成	错误的	改变	更多的	比	一次	,	给予	夸脱	反而	的	品脱	,	橙子	在

[pleɪs] [ʌv; əv] ['æplz] ,

place	of	apples	,
地方	的	苹果	,

她不止一次找错零钱，把夸脱装的商品给了夸脱，把橙子装成了苹果。

[ænd; ənd] ['piːnʌts] [fɔːr; fər] ['ʃʊgər] - [plʌmz] , [ænd; ənd] [prə'vəukt] [sʌm; səm][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['kʌstəmərz] [nɑːt]

and	peanuts	for	sugar	-	plums	,	and	provoked	some	impatient	customers	not
和	花生	为了	糖	-	李子	,	和	挑衅	一些	不耐烦	顾客	不是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [waɪl] [wʌn] ['wɪkɪd] [bɔɪ] ,

a	little	;	while	one	wicked	boy	,
一个	小的	;	尽管	一	邪恶	男生	,

用花生代替糖果，这多少惹恼了一些不耐烦的顾客；而一个顽劣的男孩，

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [-]

seeing	her	attention	was	taken	up	with	something	[	59	]
看到	她	注意力	曾是	已采取	向上	和	某物	[	-	]

看到她的注意力被某事吸引了[59]

[els] , [ræn] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɑːp] - [kɔːrn] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

else	,	ran	off	without	paying	for	the	pop	-	corn	he	asked	for	,	and	was
别的	,	跑	离开	没有	付费	为了	这	流行音乐	-	玉米	他	问	为了	,	和	曾是

[nɑːt] [kɔːld] [bæk] .

not	called	back	.
不是	称为	后退	.

否则，他就会不付钱就跑掉，没有被叫回去买爆米花。

[bʌt; bət] ['beti] [lɔːst] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

But	Betty	lost	nothing	by	the	time	and	thought	she	had	given	to	the
但	贝蒂	丢失的	没有什么	经过	这	时间	和	想法	她	有	给定	到	这

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

但贝蒂到那时已经没有什么损失了，她认为自己已经给了那位先生。

[ɔːr] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [tʃɑːrdʒ] ,

or	the	interest	she	had	shown	in	her	young	charge	,
或者	这	兴趣	她	有	所示	在	她	年轻的	收费	,

或者说，她对她照顾的这个小姑娘表现出的关心。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [noʊt] [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː]

as	she	found	when	she	looked	at	the	number	upon	the	note	he	slipped	into
作为	她	成立	什么时候	她	看起来	在	这	数字	之上	这	笔记	他	滑倒了	进入

[hɜːr; hər] [hænd] [wen] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] :

her	hand	when	he	left	her	:
她	手	什么时候	他	左边	她	:

当她查看他离开时塞到她手里的纸条上的号码时，她发现了这一点：

[ə; eɪ] [noʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] ['aiəriʃ,wumən] [leɪd] [baɪ] " [tuː; tə] [baɪ] [ðæt] [nuː] [gaʊn]

a	note	which	the	warm	-	hearted	Irishwoman	laid	by	"	to	buy	that	new	gown
一个	笔记	哪个	这	温暖的	-	心地	爱尔兰女人	铺设	经过	"	到	买	那	新的	袍

[ænd; ənd] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] ['mɑːrgrət] ['niːdɪd] [soʊ] [bæd] . " [-] [-]

and	pair	of	shoes	Margaret	needed	so	bad	.	"	[	60	]	[	61	]
和	一对	的	鞋	玛格丽特	需要	所以	坏的	.	"	[	-	]	[	-	]

这位心地善良的爱尔兰妇女留下了一张纸条，“用来买玛格丽特急需的那件新裙子和一双鞋。”[60][61]

[ðə; ði] ['deɪzi] [træn'splæntɪd] . [-] [-]

THE	DAISY	TRANSPLANTED	.	[	62	]	[	63	]
这	雏菊	移植	.	[	-	]	[	-	]

雏菊移植了。[62][63]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['deɪzi] [træn'splæntɪd] .

THE	DAISY	TRANSPLANTED	.
这	雏菊	移植	.

雏菊移植了。

" ['beti] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] ['fɔːrstər] , ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fruːt] - ['wʊmənz]
" BETTY , " said General Forster , stopping the next morning at the fruit - woman's
" 贝蒂 , " 说 一般的 福斯特 , 停止 这 下一个 早晨 在 这 水果 - 女性的
[stɔːl] ,
stall ,
摊位 ,

“贝蒂，”福斯特将军第二天早上在水果摊前停下时说道。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː]
" could you make up your mind to give up that little girl if you were sure it
" 可以 你 制作 向上 你的 头脑 到 给 向上 那 小的 女孩 如果 你 是 当然 它
[wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gʊd] ?
was for her good ?
曾是 为了 她 好的 ?

“如果你确信放弃那个小女孩对她有好处，你能下定决心放弃她吗？”

" ['beti] [said] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['mɔːrnfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , —
" Betty sighed and shook her head mournfully as she answered , —
" 贝蒂 叹了口气 和 摇晃 她 头 悲伤地 作为 她 回答 , —

贝蒂叹了口气，悲伤地摇了摇头，回答道：

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] , [sɜːr] , [ɪf] [ðem; ðəm] - , [ɔːr] [wət'evər] [ðer; ðər]
" I've always looked to give her up , sir , if them Saacyfuts , or whatever their
" 我已经 总是 看起来 到 给 她 向上 , 先生 , 如果 他们 - , 或者 任何 他们的
- [biː; bi] ,
name'll be ,
- 是 ,

“先生，我一直都想把她交出去，如果那些萨西福特人，或者不管他们叫什么名字的话。”

[tɜːrnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gʊd] , ['sɔrə] [ə; eɪ][wɜːrd] [-]
turned up , and if it was for her good , sorra a word [64]
转向 向上 , 和 如果 它 曾是 为了 她 好的 , 索拉 一个 单词 [-]

出现了，如果这对她有好处，sorra 一句话[64]

[wʊd] [ðeɪ] [hɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
would they hear out of me ,
会 他们 听到 出去 的 我 ,

他们会听我说吗?

[ðoʊ] [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒæk] .
though I won't say but it would go hard with me and Jack .
尽管 我 惯于 说 但 它 会 去 难的 和 我 和 杰克 .

虽然我不会说，但我和杰克之间肯定会发生激烈的争吵。

[bʌt; bət] [jɪl] [nɑːt][biː; bi] ['telɪn] - [ˌem 'iː]
But ye'll not be tellin ' me
但 叫喊 不是 是 告诉 - 我

但你不会告诉我

[jiːv] [bɪn] ['faɪndɪn] - [hɜːr; hər] [frendz] [sɪns] [læst] [naɪt] , [sɜːr] ? "
ye've been findin ' her friends since last night , sir ? "
你们已经 到过 发现 - 她 朋友们 自从 最后的 夜晚 , 先生 ? "

先生，您从昨晚就开始找她的朋友了吗?

" [nɑːt][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] , ['sɜːrt(ə)nli] , ['beti] ;
" Not the people she belongs to , certainly , Betty ;
" 不是 这 人们 她 属于 到 , 当然 , 贝蒂 ;

“当然不是她所属的那些人，贝蒂；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [biː; bi] [frendz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər]

but	I	have	found	those	who	will	be	friends	to	her	,	and	provide	for
但	我	有	成立	那些	WHO	将要	是	朋友们	到	她	,	和	提供	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但我已经找到了愿意和她做朋友、照顾她的人。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kənˈsent] .

if	you	will	consent	.
如果	你	将要	同意	.

如果你同意的话。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][biː; bi] [wel] [tɔːt] : [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ? "

She	should	go	to	school	and	be	well	taught	:	do	you	not	think	so	?	"
她	应该	去	到	学校	和	是	出色地	教授	:	做	你	不是	思考	所以	?	"

她应该上学接受良好的教育，你不这么认为吗?

" - , [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [nʌn] [noʊz] [ðæt] ['betər] [nɔːr] [miˈself] , [sɜːr] .

"	Indade	,	an	'	there's	none	knows	that	better	nor	meself	,	sir	.
"	-	,	一个	-	有	没有任何	知道	那	更好的	也不	我自己	,	先生	.

“Indade，没有人比我更清楚这一点，先生，我自己也不例外。”

[æn; ən] - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jɜːrˈsɛlf] [ðæts] [ðə; ði] [frend] [jɜːr] - - [ʌv; əv] ?

An	'	is	it	yerself	that's	the	friend	ye're	spakin	'	of	?
一个	-	是	它	你自己	那就是	这	朋友	是的	-	-	的	?

你说的那个朋友，是指你自己吗?

" [ænd; ənd] ['beti] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [feɪs] .

"	and	Betty	gave	a	searching	look	into	the	gentleman's	face	.
"	和	贝蒂	给予	一个	搜索	看	进入	这	绅士的	脸	.

贝蒂仔细地打量着这位先生的脸。

[hiː; hi] [smaɪld] .

He	smiled	.
他	微笑	.

他笑了。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

"	Yes	,	"	he	said	:	"	I	would	like	to	put	her	to	school	and	take	care	of
"	是的	,	"	他	说	:	"	我	会	喜欢	到	放	她	到	学校	和	拿	关心	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“是的，”他说：“我想送她上学，照顾她。”

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [ə; eɪ] [swiːt] [-]

She	seems	a	sweet	[	65	]
她	似乎	一个	甜的	[	-	]

她看起来很甜美[65]

[tʃaɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

child	,	and	a	good	one	.
孩子	,	和	一个	好的	一	.

孩子，而且是个好孩子。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] , ['beti] ,

And	you	see	,	Betty	,
和	你	看	,	贝蒂	,

你看，贝蒂，

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [frendz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər]

I	have	it	in	my	power	to	do	more	to	find	her	friends	than	you	are
我	有	它	在	我的	力量	到	做	更多的	到	寻找	她	朋友们	比	你	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ,

able	to	do	,
有能力的	到	做	,

我有能力比你做得更多，帮她找到她的朋友。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [treɪs] [ðem; ðəm] [jet] .

and	we	may	trace	them	yet	.
和	我们	可能	痕迹	他们	然而	.

我们或许还能找到他们。

[ɪf] [wiː; wi] ['nevər] [faɪnd][ðem; ðəm] ,

If	we	never	find	them	,
如果	我们	绝不	寻找	他们	,

如果我们始终找不到他们，

[aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] .

I	will	promise	to	provide	for	her	as	long	as	it	may	be	necessary	.
我	将要	承诺	到	提供	为了	她	作为	长的	作为	它	可能	是	必要的	.

我承诺会尽我所能照顾她。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] ?

Are	you	willing	?
是	你	愿意的	?

你愿意吗?

" ['beti] [ə'gen] [stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kwestʃənər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [hɪm; ɪm]

"	Betty	again	stared	into	the	face	of	her	questioner	as	if	she	would	look	him
"	贝蒂	再次	凝视	进入	这	脸	的	她	提问者	作为	如果	她	会	看	他

[θruː] .

through	.
通过	.

贝蒂再次直视着提问者的脸，仿佛要把他看穿似的。

" [aɪm] - [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ;

"	I'm	sinsible	of	your	kindness	,	sir	,	"	she	answered	;
"	我是	-	的	你的	仁慈	,	先生	,	"	她	回答	;

“先生，您的恩情令我感激不尽，”她回答道；

" [bʌt; bət][jiː; ji] [siː] [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] - [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] ,

"	but	ye	see	I'm	in	a	way	risponsible	for	the	child	,
"	但	是的	看	我是	在	一个	方式	-	为了	这	孩子	,

但是，从某种意义上说，我对这个孩子负有责任。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ˌem 'iː] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

not	to	say	that	she	is	as	dear	to	me	as	me	own	flesh	and	blood	,
不是	到	说	那	她	是	作为	亲爱的	到	我	作为	我	自己的	肉	和	血	,

当然，这并不是说她对我来说像我的亲生骨肉一样珍贵。

[ænd; ənd][aɪ'd] [seɪ] - [jɪs] , - [ænd; ənd] [θæŋk] [jiː; ji]['kaɪndli] ,

and	I'd	say	'	yis	,	'	and	thank	ye	kindly	,
和	ID	说	-	yis	,	-	和	感谢	是的	亲切地	,

我会说“是的”，并衷心感谢你。

[bʌt; bət] — [jɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [pleɪn] - - — [jɜːr] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ]

but	—	ye'll	excuse	me	plain	spakin	'	—	ye're	a	stranger	to	me	,	and	I
但	—	叫喊	原谅	我	清楚的	-	-	—	是的	一个	陌生人	到	我	,	和	我

['kudnt] [biː; bi]['pɑːrtɪn] - [wɪd] ['mɑːrgrət] [wɪ'daʊt]

couldn't	be	partin	'	wid	Margaret	widout
不能	是	帕廷	-	宽	玛格丽特	无

但是——恕我直言——你对我来说是个陌生人，而且我不能在没有你的情况下和玛格丽特分别。

[aɪ][wʌz; wəz] [-]
I **was** **[** **66** **]**
我 曾是 [-]

我当时[66]

['sɜːrtəˌfaɪd][æz; əz][tuː; tə] [jər] [kɝræktɝ] .
certified **as** **to** **yer** **karacter** **.**
认证 作为 到 你的 角色 .

经认证，符合你的性格。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʃiːd] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [raɪt] ,
For **if** **I** **didn't** **think** **she'd** **be** **brought** **up** **right** **,**
为了 如果 我 没有 思考 棚 是 带来 向上 正确的 ,

如果我不认为她能被好好抚养长大，

['naɪvɝ][ə; eɪ] [fʊt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][stɜːr][tuː; tə][goʊ][wɪd][jiː; ji] .
niver **a** **foot** **should** **she** **stir** **to** **go** **wid** **ye** **.**
尼弗 一个 脚 应该 她 搅拌 到 去 宽 是的 .

她连一步都不愿动弹，要跟你们走。

[aɪ] [siːn] [mɪs] ['gɜːrtruːd] ['ɔlstən] [ə; eɪ] [wɑːkɪn] - [wɪd] [jiː; ji] [wʌns] [læst] ['sʌmər] , [sɜːr] ,
I **seen** **Miss** **Gertrude** **Allston** **a** **walkin** **'** **wid** **ye** **once** **last** **summer** **,** **sir** **,**
我 已见 错过 格特鲁德 奥尔斯顿 一个 步行 - 宽 是的 一次 最后的 夏天 , 先生 ,

先生，去年夏天我曾见过格特鲁德·奥尔斯顿小姐和您一起散步。

[dʒɪst]['æftər][aɪ][set] [ʌp] [ˌem 'iː][stænd] [hɪr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['naɪvɝ] [hiːdid] [ˌem 'iː][wɪd][hɜːr; hər] [feɪs] .
jist **after** **I** **set** **up** **me** **stand** **here** **,** **but** **she** **niver** **heeded** **me** **wid** **her** **swate** **face** **.**
要点 后 我 放 向上 我 站立 这里 , 但 她 尼弗 听从了 我 宽 她 拍打 脸 .

我刚在这里站好，她就用她那张湿漉漉的脸对我视而不见。

[bʌt; bət][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['lɔːndris, 'lɑːn-][ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [haʊs] [ə'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] ,
But **I** **used** **to** **be** **laundress** **in** **her** **mother's** **house** **afore** **I** **was** **married** **,**
但 我 用过的 到 是 洗衣妇 在 她 母亲的 房子 之前 我 曾是 已婚 ,

但我结婚前曾在她母亲家做过洗衣工。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [mɪs] ['gɜːrtruːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [æz; əz] [jɜːr] ['seɪɪn] - [ʌv; əv]
and **a** **swate** **child** **was** **Miss** **Gertrude** **and** **a** **good** **as** **ye're** **sayin** **'** **of**
和 一个 拍打 孩子 曾是 错过 格特鲁德 和 一个 好的 作为 是的 说 - 的
['mɑːrgrət] ,
Margaret **,**
玛格丽特 ,

格特鲁德小姐是个甜美的孩子，玛格丽特也像你说的那么好。

[ænd; ənd] [ʃiːl] ['naɪvɝ][goʊ][fɑːr] [rɔːŋ] , [aɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and **she'll** **niver** **go** **far** **wrong** **,** **I'll** **answer** **for** **it** **.**
和 壳 尼弗 去 远的 错误的 , 患病的 回答 为了 它 .

她永远不会犯大错，我会为此负责。

[soʊ] , [ɪf] [jɪl] [dʒɪst] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [laɪn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [jɜːr] [ɔːl] [raɪt] ,
So **,** **if** **ye'll** **jist** **bring** **me** **a** **line** **from** **her** **and** **she** **says** **ye're** **all** **right** **,**
所以 , 如果 叫喊 要点 带来 我 一个 线 从 她 和 她 说道 是的 全部 正确的 ,

所以，如果你们能给我带来她的一句话，而她说你们没问题的话，

[aɪl] [nɑːt] [seɪ] [jiː; ji] [neɪ] .
I'll **not** **say** **ye** **nay** **.**
患病的 不是 说 是的 不 .

我不会说不。

" ['dʒen(ə)rəl] ['fɔːrstər] [læft] ['hɑːrtɪli] , [nɑːt][wʌn] [wɪt] [ə'fendɪd] [æt; ət] ['bɛtiːz] " [pleɪn] - - . "
" General Forster laughed heartily , not one whit offended at Betty's " plain spakin ' . "
" 一般的 福斯特 笑了 衷心地 , 不是 一 白色 被冒犯了 在 贝蒂的 " 清楚的 - - . "
[-]
[67]
[-]

“福斯特将军开怀大笑，丝毫没有因为贝蒂的‘直言不讳’而生气。”[67]

" [mɪs] ['gɜːrtruːd] ['ɔlstən] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɜːr; hər] , [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][laɪnz][juː; jʊ][wɑːnt] ,
" Miss Gertrude Allston , as you call her , will give me all the lines you want ,
" 错过 格特鲁德 奥尔斯顿 , 作为 你 称呼 她 , 将要 给 我 全部 这 线条 你 想 ,

“你称呼她为格特鲁德·奥尔斯顿小姐，她会给我你想要的所有台词。”

['beti] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌem 'iː] [raɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .
Betty ; and she thought me right enough to marry me .
贝蒂 ; 和 她 想法 我 正确的 足够的 到 结婚 我 .

贝蒂；她觉得我足够优秀，愿意嫁给我。

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][waɪf] , — ['mɪsɪz] .
She is my wife , — Mrs .
她 是 我的 妻子 , — 太太 .

她是我的妻子，——夫人。

['fɔːrstər] . "
Forster . "
福斯特 . "

福斯特。

" [æn; ən] - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [sɜːr] ? " [sed] ['beti] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði]['roʊzi] - ['tʃiːkt] ['æp(ə)l][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
" An ' is it so , sir ? " said Betty , dropping the rosy - cheeked apple she was
" 一个 - 是 它 所以 , 先生 ? " 说 贝蒂 , 下降 这 红润 - 脸颊 苹果 她 曾是
['pɑːlɪʃɪŋ] ,
polishing ,
抛光 ,

“是吗，先生？”贝蒂说着，放下了正在擦拭的那颗红扑扑的苹果。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
and gazing at the gentleman with a mixture of curiosity and admiration
和 凝视 在 这 绅士 和 一个 混合物 的 好奇心 和 钦佩
[ðæt] [wʌz; wəz][droʊl][tuː; tə] [siː] .
that was droll to see .
那 曾是 滑稽 到 看 .

她用一种既好奇又钦佩的眼神打量着这位先生，那副模样十分滑稽。

" [wel] , [bʌt; bət] [jɜːr] [ɪn] [lʌk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [its] [mɪs] ['gɜːrtruːd] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði][mænədʒɪn] -
" Well , but ye're in luck ; and if it's Miss Gertrude that has the managin '
" 出色地 , 但 是的 在 运气 ; 和 如果 它是 错过 格特鲁德 那 有 这 管理 -
[ʌv; əv][jiː; ji] ,
of ye ,
的 是的 ,

“不过，你们运气不错；如果是由格特鲁德小姐来管理你们的话，

[ðæts] [kɜ˞ræktɜ˞] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ɪt'self] , [æn; ən] - [aɪl] [seɪ] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld]
that's karacter enough of itself , an ' I'll say take the child
那就是 角色 足够的 的 本身 , 一个 - 患病的 说 拿 这 孩子

这本身就足够说明问题了，我会说带走孩子。

[æn; ən] - [maɪ] ['blɛsɪn] - [ɑːn][ɔːl][ʌv; əv] [jiːz] .
an ' my blessin ' on all of yees .
一个 - 我的 祝福 - 在 全部 的 是的 .

愿我的祝福降临到你们所有人身上。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [əˈmʌŋ] [jər] [faɪn] [foʊks] ,

But	when	she	gets	among	yer	fine	folks	,
但	什么时候	她	获得	之中	你的	美好的	各位	,

但当她融入你们这些好人之中时，

[jɪl] [nɑːt] [let] [hɜːr; hər] [biː; bi] [fərˈgɛtɪn] - [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌt] [kɛəd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wen] [ðer; ðər]

ye'll	not	let	her	be	forgettin	'	the	woman	what	cared	for	her	when	there
叫喊	不是	让	她	是	忘记	-	这	女士	什么	关心	为了	她	什么时候	那里

[wʌz; wəz] [nʌn] [els] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] :

was	none	else	to	do	it	:
曾是	没有任何	别的	到	做	它	:

你们不能让她忘记那个在她最需要帮助的时候照顾她的女人：

[wɪl] [jiː; ji] , [sɜːr] ?

will	ye	,	sir	?
将要	是的	,	先生	?

先生，您愿意吗?

[æn; ən] - [-]

An	'	[	68	]
一个	-	[	-	]

安[68]

[jɪl] [biː; bi] [ˈlɛtɪn] - [ˌem ˈiː] [siː] [hɜːr; hər] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ?

ye'll	be	lettin	'	me	see	her	once	in	a	while	?
叫喊	是	莱廷	-	我	看	她	一次	在	一个	尽管	?

你会偶尔让我见她一面吗?

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈredɪli] [ˈprɑːmɪst] ,

"	There	is	no	need	to	say	that	this	was	readily	promised	,
"	那里	是	不	需要	到	说	那	这	曾是	容易	承诺	,

“无需赘言，这是对方欣然承诺的。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [tel] [ˈbeti] [wʌt] [plænz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd]

and	the	General	went	on	to	tell	Betty	what	plans	he	and	his	wife	had
和	这	一般的	去	在	到	告诉	贝蒂	什么	计划	他	和	他的	妻子	有

[fɔːr; fər] [ˈdeɪzi] .

for	Daisy	.
为了	雏菊	.

将军接着告诉贝蒂他和妻子对黛西的计划。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

She	was	to	be	taken	for	a	while	to	his	home	,
她	曾是	到	是	已采取	为了	一个	尽管	到	他的	家	,

她将被暂时带到他家去。

[wer] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrstər] [wʊd] [prəˈvaɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˈprɑːpər] [ˈkloʊðɪŋ] ;

where	Mrs	.	Forster	would	provide	her	with	proper	clothing	;
在哪里	太太	.	福斯特	会	提供	她	和	恰当的	衣服	;

福斯特太太会给她提供合适的衣服；

[ænd; ənd] [ðen] [send] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [mɪs] ['kɔlinz] - [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] [ænd; ənd]

and	then	send	her	to	Miss	Collins	'	boarding	-	school	to	be	taught	and
和	然后	发送	她	到	错过	柯林斯	-	登机	-	学校	到	是	教授	和

[treɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ˈsætɪsfaɪ] [hɜːr; hər] [frendz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [faɪnd] [hɜːr; hər] ,

trained	in	a	way	to	satisfy	her	friends	if	they	should	ever	find	her	,
受过训练	在	一个	方式	到	满足	她	朋友们	如果	他们	应该	曾经	寻找	她	,

然后把她送到柯林斯小姐的寄宿学校，让她接受教育和训练，以便万一她的朋友们找到她，能够让她满意。

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] ,

or	that	she	might	one	day	be	able	to	earn	her	own	living	,
或者	那	她	可能	一	天	是	有能力的	到	赚	她	自己的	活的	,

或者说，她或许有一天能够自食其力。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['niːdfl] .
if **it** **should** **be** **needful** **.**
如果 它 应该 是 需要 .

如果需要的话。

" [æn; ən] - [aɪm] [glæd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['brɪŋɪn] - [ʌp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [aɪ]
" **An** **'** **I'm** **glad** **she** **should** **have** **the** **bringin** **'** **up** **of** **a** **lady** **which** **is** **what** **I**
" 一个 - 我是 高兴的 她 应该 有 这 引入 - 向上 的 一个 女士 哪个 是 什么 我
['kudnt] [gɪv] [hɜːr; hər] ,
couldn't **give** **her** **,**
不能 给 她 ,

“我很高兴她能接受淑女般的教育，这正是我没能给她的。”

" [sed] ['beti] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [saɪ] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [-]
" **said** **Betty** **,** **with** **another** **sigh** **,** **for** **it** **went** **to** **her** **heart** **[** **69** **]**
" 说 贝蒂 , 和 其他 叹 , 为了 它 去 到 她 心 [-]

贝蒂叹了口气说，因为这触动了她的心[69]

[tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] ;
to **part** **with** **her** **darling** **;**
到 部分 和 她 亲爱的 ;

与心爱之人分离；

" [bʌt; bət] [jɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [nɔːr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] ;
" **but** **ye'll** **not** **be** **able** **to** **make** **her** **more** **of** **a** **lady** **nor** **she** **is** **now** **;**
" 但 叫喊 不是 是 有能力的 到 制作 她 更多的 的 一个 女士 也不 她 是 现在 ;

“但是你们既不能让她更像个淑女，也不能让她现在更像个淑女；

[noʊ] , [nɑːt] [ɪf] [jiː; ji] [dres] [hɜːr; hər] [ɪn] ['guːld] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [æn; ən] - [sɪlks] [æn; ən] - ['sætn] .
no **,** **not** **if** **ye** **dress** **her** **in** **gould** **and** **jewels** **,** **an** **'** **silks** **an** **'** **satins** **.**
不 , 不是 如果 是的 裙子 她 在 古尔德 和 珠宝 , 一个 - 帛 一个 - 缎子 .

不，除非你给她穿上金银珠宝、丝绸缎子。

['naɪvɝ] [ə; eɪ] [rʌf] [wɜːrd] [nɔːr] [wei] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
Niver **a** **rough** **word** **nor** **way** **has** **she** **with** **her** **,**
尼弗 一个 粗糙的 单词 也不 方式 有 她 和 她 ,

她从没说过一句粗话，也没有采取任何行动。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [dʒæk] [mɔːr] [nɔːr] [tuː] [jɪr] ,
if **she** **has** **been** **with** **me** **and** **Jack** **more** **nor** **two** **year** **,**
如果 她 有 到过 和 我 和 杰克 更多的 也不 二 年 ,

如果她和我和杰克在一起不到两年，

[nɔːr] [jiː; ji] ['kudnt] [faɪnd] [ə; eɪ] [pɝːtiːɝ] [bɪ'heɪvd] [tʃaɪld] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] .
nor **ye** **couldn't** **find** **a** **purtier** **behaved** **child** **in** **all** **the** **land** **.**
也不 是的 不能 寻找 一个 更漂亮 表现 孩子 在 全部 这 土地 .

你就算走遍全国，也找不到比他更乖巧懂事的孩子了。

" [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] , ['beti] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] " [maɪnd] " [hɜːr; hər] [stɔːl]
" **An** **hour** **or** **two** **later** **,** **Betty** **,** **having** **found** **a** **friend** **to** **"** **mind** **"** **her** **stall**
" 一个 小时 或者 二 之后 , 贝蒂 , 拥有 成立 一个 朋友 到 " 头脑 " 她 摊位
[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
for **her** **,**
为了 她 ,

“一两个小时后，贝蒂找到了一个朋友帮她'照看'摊位，

['gaɪdɪd] ['dʒen(ə)rəl] ['fɔːrstər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪni] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wer] [ʃiː; ʃi]
guided **General** **Forster** **to** **the** **tiny** **house** **in** **the** **suburbs** **of** **the** **city** **where** **she**
引导 一般的 福斯特 到 这 微小的 房子 在 这 郊区 的 这 城市 在哪里 她
[lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['deɪzi] [ænd; ənd] [dʒæk] .
lived **with** **Daisy** **and** **Jack** **.**
居住地 和 雏菊 和 杰克 .

引导福斯特将军来到城郊那栋小房子里，她和黛西、杰克就住在那里。

[ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːrdn] [ˈgæðərɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

The	two	children	were	out	in	the	little	garden	gathering	the	flowers	which	were
这	二	孩子们	是	出去	在	这	小的	花园	采集	这	花朵	哪个	是

[tuː; tə] [biː; bi] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ˈbukeiz] [fɔːr; fər] [ˈdeɪziːz] [ˌæftərˈnuːn] [seɪl] ;

to	be	tied	up	in	bouquets	for	Daisy's	afternoon	sale	;
到	是	系	向上	在	花束	为了	雏菊的	下午	销售	;

两个孩子在小花园里采摘鲜花，准备扎成花束，供黛西下午的义卖活动使用；

[ænd; ənd] [greɪt] [-]

and	great	[	70	]
和	伟大的	[	-	]

和伟大的[70]

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [sərˈpraɪz] , [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] - [lætʃ] [ˈkɔːzɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

was	their	surprise	,	when	the	sound	of	the	gate	-	latch	causing	them	to
曾是	他们的	惊喜	,	什么时候	这	声音	的	这	门	-	闩锁	导致	他们	到

[lʊk] [ʌp] ,

look	up	,
看	向上	,

听到大门闩响，他们抬起头来，感到十分惊讶。

[ðeɪ] [sɔː] [ˈbeti] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

they	saw	Betty	coming	home	at	this	unusual	hour	of	the	day	,	and	the
他们	锯	贝蒂	未来	家	在	这	异常	小时	的	这	天	,	和	这

[ˈdʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

gentleman	with	her	.
绅士	和	她	.

他们看到贝蒂在这个不寻常的时间回家了，还有和她一起的那位男士。

[ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [suːn] [toʊld] ;

Their	business	was	soon	told	;
他们的	商业	曾是	很快	讲述	;

他们的生意很快就被人知道了；

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ˈdeɪzi] [flʌʃt] [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [wen]

but	although	Daisy	flushed	and	smiled	with	astonishment	and	delight	when
但	虽然	雏菊	酡	和	微笑	和	惊讶	和	喜	什么时候

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði] " [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [lʊkt] [soʊ] [laɪk] [ˈpɑːpə] " [ment] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər]

she	heard	what	the	"	gentleman	who	looked	so	like	papa	"	meant	to	do	for
她	听到	什么	这	"	绅士	WHO	看起来	所以	喜欢	爸爸	"	意思是	到	做	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但是，当黛西听到那位“长得像爸爸的绅士”打算为她做什么时，她虽然脸颊绯红，脸上露出惊讶和喜悦的笑容，

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [suːn] [ˈʃædoʊd] [ˈoʊvər] [əˈgen] ,

the	little	face	soon	shadowed	over	again	,
这	小的	脸	很快	阴影	超过	再次	,

小脸很快又被阴影遮住了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈdʒentli] [bʌt; bət] [ˈfɜːrmli] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	she	shook	her	head	gently	but	firmly	when	she	was	asked	if	she	would
和	她	摇晃	她	头	轻轻地	但	牢牢	什么时候	她	曾是	问	如果	她	会

[goʊ] .

go	.
去	.

当被问及是否愿意前往时，她轻轻但坚定地摇了摇头。

" [æn; ən] - [waɪ] [fɔːr; fər] [noʊ] , [dɪr] ? " [æskt] [ˈbeti] .

"	An	'	why	for	no	,	dear	?	"	asked	Betty	.
"	一个	-	为什么	为了	不	,	亲爱的	?	"	问	贝蒂	.

“为什么不行，亲爱的？”贝蒂问道。

" [ʃʊr] [jiːd] ['naɪvɝ][biː; bi][fɔːr; fər] [θ'rəʊɪn] - [ə'weɪ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [ðæt] ,

" Sure ye'd niver be for throwin ' away a chance the likes of that ,

" 当然 你们 尼弗 是 为了 投掷 - 离开 一个 机会 这 点赞 的 那 ,

“你肯定不会轻易放弃这样的机会。”

[nɑːt][tuː; tə] [speɪk] [ʌv; əv] [its] ['biːn] - - [tuː; tə][ðə; ði] - ['kaɪndnəs] , [æn; ən] - [hiː; hi] [

not to spake of it's bein ' ongrateful to the gintleman's kindness , an ' he [

不是 到 说 的 它是 是 - - 到 这 - 仁慈 , 一个 - 他 [

-]

71]

-]

更何况是对绅士的善意忘形，而且他[71]

[noʊ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [mɪs] ['gɜːrtruːd] .

no more nor less than the husband of Miss Gertrude .

不 更多的 也不 较少的 比 这 丈夫 的 错过 格特鲁德 .

不多不少，他就是格特鲁德小姐的丈夫。

" [bʌt; bət] ['deɪzi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðen] [fɜːrst] ['bɛgɪŋ] [ðə; ði]

" But Daisy shook her head again ; and then first begging the

" 但 雏菊 摇晃 她 头 再次 ; 和 然后 第一的 乞讨 这

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['pɑːrd(ə)n] ,

gentleman's pardon ,

绅士的 赦免 ,

“但黛西再次摇了摇头；然后先是请求这位先生的原谅，

[æz; əz][ə; eɪ] [pə'laɪt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [duː] , [stept] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [frend] ,

as a polite little girl should do , stepped up to her faithful friend ,

作为 一个 有礼貌的 小的 女孩 应该 做 , 步 向上 到 她 忠实 朋友 ,

像一个懂礼貌的小女孩应该做的那样，她走到她忠实的朋友身边。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .

and putting her arms about her neck whispered something in her ear .

和 推杆 她 武器 关于 她 脖子 低声说道 某物 在 她 耳朵 .

她将双臂环住她的脖子，在她耳边低语了几句。

[ðə; ði] [terz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] [kept] [bæk] [naʊ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['bɛtiːz] [aɪz] .

The tears she had before with trouble kept back now started to Betty's eyes .

这 眼泪 她 有 前 和 麻烦 保留 后退 现在 开始 到 贝蒂的 眼睛 .

之前遇到困难时她强忍着的眼泪，现在终于涌上了贝蒂的眼眶。

" [ɑːk; ɑːx] , [æn; ən] - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , ['hʌni] ?

" Och , an ' is it that , honey ?

" 奥赫 , 一个 - 是 它 那 , 蜂蜜 ?

“哦，原来是这样啊，亲爱的？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [brɔːdɪst] [broʊg] , " [æn; ən] - [jɪl] [nɑːt][let] [ðæt] [biː; bi] - - [jər] [dɪr]

" she said in her broadest brogue , " an ' ye'll not let that be thrubblin ' yer dear

" 她 说 在 她 最广泛的 布洛克鞋 , " 一个 - 叫喊 不是 让 那 是 - - 你的 亲爱的

[hɑːrt] .

heart .

心 .

“她用她最浓重的口音说，‘你不会让这件事折磨你的心。’”

[wʌt] [ə; eɪ] ['tɪndər] , ['greɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [saʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

What a tinder , grateful little sowl it is !

什么 一个 火种 , 感激的 小的 猫头鹰 它 是 !

多么活泼可爱、心存感激的小猫头鹰啊！

[jiː; ji] [siː] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

Ye see , sir , " she went on , turning to the General ,

叶 看 , 先生 , " 她 去 在 , 转弯 到 这 一般的 ,

“您看，先生，”她转过身对将军说道。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [smuːðd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [hænd] [-]
while she smoothed with her loving hand [72]
尽管 她 平滑 和 她 爱 手 [-]

她用她温柔的手抚平[72]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hed] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] , " [jiː; ji] [siː] , [sɜːr] , [its] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tɛlt] [jiː; ji] .
the little head which lay upon her breast , " ye see , sir , it's just as I tellt ye .
这 小的 头 哪个 躺 之上 她 胸部 , " 是的 看 , 先生 , 它是 只是 作为 我 告诉 是的 .

枕在她胸前的小脑袋，“先生，您看，正如我告诉您的那样。”

[ʃiːz] [ə; eɪ]['leɪdi] , ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [æn; ən] - [hæz; həz] ['fiːlɪnz] [ðæts] [dʒɪst] [ɑːnkɑːmən] .
She's a lady , every inch of her , an ' has feelin's that's jist oncommon .
她是 一个 女士 , 每一个 英寸 的 她 , 一个 - 有 感觉 那就是 要点 共同 .

她是一位淑女，浑身上下都散发着淑女的气质，而且她的情感也与常人无异。

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [bæk] ['rɪnt][dʒuː] , [its] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [jɪr] ,
An ' there's a matter of back rint jew , it's more'n a year ,
一个 - 有 一个 事情 的 后退 打印 犹 , 它是 更多 一个 年 ,

还有个关于犹太人回印的问题，已经超过一年了。

[ðoʊ] [ˌem 'iː]['lændlɔːrd] ['hiːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['guːld] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði] - ,
though me landlord he's as good as gould , an ' a bill at the poticary's ,
尽管 我 房东 他是 作为 好的 作为 古尔德 , 一个 - 一个 账单 在 这 - ,

虽然我的房东人很好，而且还有一张药店的账单，

[æn; ən] - ['lɪt(ə)l] [skɔːrz] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪkɚz] [æn; ən] - ['grəusəz] [wʌt] [aɪ]['naɪvɚ][gɑːt] [peɪd] [ɔːf] [jet] ,
an ' little scores at the baker's an ' grocers what I niver got paid off yet ,
一个 - 小的 得分 在 这 面包师的 一个 - 杂货商 什么 我 尼弗 得到 有薪酬的 离开 然而 ,

还有在面包店和杂货店的小额欠款，我至今还没还清。

[nɑːt] [sɪns] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [sɪk] [æn; ən] - [aɪ] ['kudnt] ['raɪtli] [meɪk] [θɪŋz] [goʊ] ;
not since the child was sick an ' I couldn't rightly make things go ;
不是 自从 这 孩子 曾是 生病的 一个 - 我 不能 没错 制作 事物 去 ;

自从孩子生病后，我就没能好好照顾他了；

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [biː; bi]['lævɪn] - [ˌjuː 'es] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [tɜːrn] [ə; eɪ] ['peni] [wɪd]
an ' she says she won't be lavin ' us now that she can turn a penny wid
一个 - 她 说道 她 惯于 是 拉文 - 我们 现在 那 她 能 转动 一个 一分钱 宽
[hɜːr; hər]['pəʊziːz] [æn; ən] - [help] [ə'lɔːŋ] .
her posies an ' help along .
她 花束 一个 - 帮助 沿着 .

她说，既然她现在可以靠卖花挣点钱，帮我们干活，她就不会再离开我们了。

" ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['dʒen(ə)rəl] ['fɔːrstər] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] ,
" Drawing the child to him , General Forster whispered to her in his turn ,
" 绘画 这 孩子 到 他 , 一般的 福斯特 低声说道 到 她 在 他的 转动 ,

“福斯特将军把孩子拉到身边，低声对她说：”

['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] " [bæk] ['rɪnt] " [ænd; ənd] ['ʌðər] " [skɔːrz] " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt]
promising that the " back rint " and other " scores " should be paid off without
有前途 那 这 " 后退 打印 " 和 其他 " 得分 " 应该 是 有薪酬的 离开 没有
[dɪ'leɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bʌt; bət] [kʌm] [-]
delay if she would but come [73]
延迟 如果 她 会 但 来 [-]

承诺只要她愿意来，就立即偿还“欠款”和其他“债务”[73]

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['deɪzi] ,
with him ; and Daisy ,
和 他 ; 和 雏菊 ,

与他一起；还有黛西，

['fiːlɪŋ] [hɜːr'self] ['nɪrər] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [dʌn] [sɪns] [ðə; ði]

feeling	**herself**	**nearer**	**home**	**and**	**friends**	**than**	**she**	**had**	**ever**	**done**	**since**	**the**
感觉	她自己	更近	家	和	朋友们	比	她	有	曾经	完毕	自从	这

['dredf(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪprek] ,

dreadful	**day**	**of**	**the**	**shipwreck**	**,**
可怕	天	的	这	海难	,

她感觉自己比自那场可怕的海难发生以来任何时候都更接近家乡和朋友。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] " ['mæmə] ,

when	**she**	**was**	**parted**	**from**	**"**	**mamma**	**,**
什么时候	她	曾是	分手了	从	"	妈妈	,

当她与“妈妈”分离时，

" [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] ['trʌstɪŋli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [led] [wer] [hiː; hi] [wʊd] .

"	**put**	**her**	**hand**	**trustingly**	**in**	**his**	**to**	**be**	**led**	**where**	**he**	**would**	**.**
"	放	她	手	信任地	在	他的	到	是	引领	在哪里	他	会	.

她信任地将手放在他的手中，任由他引领她去往任何地方。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [went] [hɑːrd] .

But	**the**	**parting**	**went**	**hard**	**.**
但	这	离别	去	难的	.

但离别很艰难。

['deɪzi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [liːv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ʃerd] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [ɔːl]

Daisy	**could**	**not**	**leave**	**those**	**who**	**had**	**been**	**so**	**kind**	**,**	**and**	**shared**	**their**	**little**	**all**
雏菊	可以	不是	离开	那些	WHO	有	到过	所以	种类	,	和	共享	他们的	小的	全部

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

with	**her**	**,**
和	她	,

黛西舍不得离开那些对她如此友善、与她分享一切的人。

[wɪ'ðaʊt] ['meni] [ə; eɪ] ['bɪtər] [ter; tɪ(ə)r] .

without	**many**	**a**	**bitter**	**tear**	**.**
没有	许多	一个	苦的	撕	.

没有多少苦涩的泪水。

['beti] [kɪst] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [kɔːld] [daʊn] [ɔːl] ['hɛvənz] ['blesɪŋz]

Betty	**kissed**	**her**	**and**	**clung**	**to**	**her**	**and**	**called**	**down**	**all**	**heaven's**	**blessings**
贝蒂	亲吻	她	和	紧紧抓住	到	她	和	称为	向下	全部	天	祝福

[ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] ;

on	**her**	**head**	**;**
在	她	头	;

贝蒂吻了她，紧紧地抱着她，祈求上天赐予她一切祝福；

[ænd; ənd] [dʒæk] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [geɪt] ,

and	**Jack**	**hung**	**over**	**the**	**gate**	**,**
和	杰克	悬挂	超过	这	门	,

杰克趴在栅栏上，

['ʌtərɪŋ] ['fræntɪk] [haulz] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sɔbiŋ] [tʃaɪld] [led] [ə'weɪ] [baɪ] [hɜːr; hər] [nuː]

uttering	**frantic**	**howls**	**as**	**he**	**watched**	**the**	**sobbing**	**child**	**led**	**away**	**by**	**her**	**new**
发出声音	疯狂的	嚎叫	作为	他	观看	这	啜泣	孩子	引领	离开	经过	她	新的

[prə'tektər] .

protector	**.**
保护者	.

他眼睁睁地看着哭泣的孩子被她的新保护者带走，发出疯狂的嚎叫。

[nɑːt][wʌn] [θɔːt] [geɪv] [dʒæk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] ; [nɑːt][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] " ['fɛlɚz]

Not	one	thought	gave	Jack	to	his	fourteen	years	;	not	one	to	the	"	fellers
不是	一	想法	给予	杰克	到	他的	十四	年	;	不是	一	到	这	"	伙计们

[frʌm; frəm] [-]

from	[	74	]
从	[	-	]

杰克没有丝毫想到他十四岁的年纪；也没有丝毫想到“来自[74]的伐木工们”。

[ðə; ði][lɑːt] , " [huː] , [drɔːn] [baɪ][hɪz; ɪz][kraɪz] ,

beyant	the	lot	,	"	who	,	drawn	by	his	cries	,
贝扬特	这	很多	,	"	WHO	,	绘制	经过	他的	哭泣	,

超越一切，“他被他的叫喊声吸引过来，

[keɪm] ['flɔkiŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [eɪl] [hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər] ['terər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

came	flocking	to	see	what	ailed	him	who	was	all	their	terror	and	admiration
来了	集群	到	看	什么	生病的	他	WHO	曾是	全部	他们的	恐怖	和	钦佩

: [ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

:	their	admiration	,
:	他们的	钦佩	,

他们蜂拥而至，想看看这个令他们既恐惧又敬仰的人究竟出了什么事：他们的敬仰，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪgə(r)] , [strɔːŋgər] , ['breɪvər][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ]

because	he	was	bigger	,	stronger	,	braver	than	any	other	boy	of	his	age
因为	他	曾是	大	,	更强	,	更勇敢	比	任何	其他	男生	的	他的	年龄

[ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [kruː] ;

among	their	crew	;
之中	他们的	全体人员	;

因为他比船员中同龄的任何其他男孩都更高大、更强壮、更勇敢；

[ðer; ðər] ['terər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi] [ə'laʊd] [noʊ][bæd][wɜːrd][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][hɪz; ɪz]

their	terror	,	because	of	late	he	allowed	no	bad	word	to	be	used	in	his
他们的	恐怖	,	因为	的	晚的	他	允许	不	坏的	单词	到	是	用过的	在	他的

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

他们感到恐惧，因为最近他不允许在他面前说任何脏话。

['bæniʃɪŋ] [ɔːl] [huː] [ə'fendɪd] [ɪn] [ðæt] [wei] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [geɪmz] ,

banishing	all	who	offended	in	that	way	from	their	games	,
驱逐	全部	WHO	被冒犯了	在	那	方式	从	他们的	游戏	,

将所有以这种方式冒犯他人的人逐出游戏。

['tʃuːzɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['feivərits] [ænd; ənd] [tʃiːf] [kəm'pænjənz] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][moʊst] ['kerf(ə)l]

choosing	as	his	favorites	and	chief	companions	those	who	were	most	careful
选择	作为	他的	收藏夹	和	首席	同伴	那些	WHO	是	最多	小心

[nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['gɑːdz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] .

not	to	take	God's	name	in	vain	.
不是	到	拿	神的	姓名	在	徒劳	.

他选择那些最谨慎不妄称上帝之名的人作为他的宠臣和主要伙伴。

[soʊ] ['kəːsiŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [les] ['friːkwənt] [ðæn; ðən][ʌv; əv]

So	cursing	and	swearing	had	come	to	be	much	less	frequent	than	of
所以	咒骂	和	咒骂	有	来	到	是	很多	较少的	频繁	比	的

[oʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd][lɑːts] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [haʊs] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['deɪzi]

old	among	the	lanes	and	lots	lying	around	the	humble	house	where	the	little	Daisy
老的	之中	这	车道	和	很多	说谎	大约	这	谦逊的	房子	在哪里	这	小的	雏菊

[hæd; həd] [bluːmd] [ænd; ənd] [groʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] ,

had	bloomed	and	grown	during	the	last	two	years	,
有	盛开	和	生长	期间	这	最后的	二	年	,

因此，在过去两年里，小黛西在简陋房屋周围的小巷和空地上，咒骂和诅咒的现象比以前少了很多。

['drɑːpɪŋ] [-]
dropping [75]
下降 [-]

下降[75]

[ə'pɑːn][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [gɑːd][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gʊd] [siːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː]
upon the path which God had chosen for her good seed of which she knew
之上 这 小路 哪个 上帝 有 选定 为了 她 好的 种子 的 哪个 她 知道
[nɑːt][hɜːr'self] .
not herself .
不是 她自己 .

走上上帝为她选择的、她自己并不知晓的美好种子所播下的道路。

['beti] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][stænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] ,
Betty went back to her stand with a heavy heart ,
贝蒂 去 后退 到 她 站立 和 一个 重的 心 ,

贝蒂心情沉重地回到了自己的摊位。

['noʊɪŋ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɪtʃ]
knowing that when she went home that night she should miss the sweet little face which
会心 那 什么时候 她 去 家 那 夜晚 她 应该 错过 这 甜的 小的 脸 哪个
[hæd; həd] ['braɪtnd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [hɜːr; hər]['æftər] ['meni] [ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] ;
had brightened and cheered her after many a hard day's work ;
有 明亮 和 欢呼 她 后 许多 一个 难的 天 工作 ;

她知道，那天晚上回家后，她会想念那张甜美的小脸，那张小脸在她辛苦工作一天后，总是能给她带来光明和快乐；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] - [kən'səʊl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [lɔːs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['deɪzi] ['kʌmɪŋ] [daʊn]
but she was half - consoled for her own loss when she saw Daisy coming down
但 她 曾是 一半 - 安慰 为了 她 自己的 损失 什么时候 她 锯 雏菊 未来 向下
[ðə; ði] [striːt] ['hoʊldɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['fɔːrstərz] [hænd] .
the street holding General Forster's hand .
这 街道 保持 一般的 福斯特的 手 .

但当她看到黛西牵着福斯特将军的手走下街道时，她对自己的损失感到一丝安慰。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz][fɜːrst] [ker] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][ə; eɪ]
For the General's first care had been to take the little girl to a
为了 这 将军的 第一的 关心 有 到过 到 拿 这 小的 女孩 到 一个
[pleɪs] [wer] ['tʃɪldrənz] [kloʊðz] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] ['redi] - [meɪd] ;
place where children's clothes could be had ready - made ;
地方 在哪里 孩子们的 衣服 可以 是 有 准备好 - 制成 ;

将军首先想到的就是带小女孩去买现成的童装；

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['fɪtɪd] [aʊt] , [æz; əz] ['beti] [sed] ,
and where he had her fitted out , as Betty said ,
和 在哪里 他 有 她 适配 出去 , 作为 贝蒂 说 ,

正如贝蒂所说，他还给她安排了一套行头。

" [æz; əz][naɪs][æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [pɪn][ænd; ənd][æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ] [raɪt] .
" as nice as a new pin and as became the little lady she was by right .
" 作为 好的 作为 一个 新的 别针 和 作为 成为 这 小的 女士 她 曾是 经过 正确的 .
" [-]
" [76]
" [-]

“像新别针一样漂亮，也配得上她这位小淑女的身份。”[76]

[bʌt; bət] ['deɪzi] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [bʌt; bət] [kliːn] ['kælɪkoʊ] [frɑːk] [ænd; ənd]
But Daisy was as much a lady in the coarse but clean calico frock and
但 雏菊 曾是 作为 很多 一个 女士 在 这 粗 但 干净的 印花布 连衣裙 和
[pætʃt] [ʃuːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn] ['jestərdeɪ] ,
patched shoes she had worn yesterday ,
已修补 鞋 她 有 磨损 昨天 ,

但黛西穿着昨天那件粗糙但干净的印花布连衣裙和打着补丁的鞋子，依然显得很有淑女风范。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][naɪs] [kloʊðz] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fɔːrstər] ;

as	she	was	now	in	the	nice	clothes	provided	for	her	by	General	Forster	;
作为	她	曾是	现在	在	这	好的	衣服	假如	为了	她	经过	一般的	福斯特	;

她现在穿着福斯特将军为她准备的漂亮衣服；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːt] ['mænərz] [ænd; ənd] ['prɪti] [weɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [lɔːst] [wɪtʃ]

for	it	was	the	sweet	manners	and	pretty	ways	she	had	never	lost	which
为了	它	曾是	这	甜的	礼仪	和	漂亮的	方式	她	有	绝不	丢失的	哪个

[meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] ,

made	her	so	,
制成	她	所以	,

正是她从未失去的温柔举止和甜美气质，才使她如此美丽动人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['gɑːrmənts] ['kʌvərd] [æz; əz][wɔːrm][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [æz; əz][ðə; ði]

and	the	new	garments	covered	as	warm	and	loving	a	little	heart	as	the
和	这	新的	服装	涵盖	作为	温暖的	和	爱	一个	小的	心	作为	这

[oʊld][wʌnz][hæd; həd] [dʌn] .

old	ones	had	done	.
老的	一个	有	完毕	.

新衣服像旧衣服一样，温暖而充满爱意地包裹着一颗小小的心灵。

[ænd; ənd][soʊ] ['beti] [faʊnd] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [praɪd] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [ðer; ðər] , [wen] ,

And	so	Betty	found	,	and	knew	that	pride	would	have	no	place	there	,	when	,
和	所以	贝蒂	成立	,	和	知道	那	自豪	会	有	不	地方	那里	,	什么时候	,

于是贝蒂发现，并且知道，骄傲在那里没有立足之地，当.....

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][stænd] , ['deɪzi] [druː] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]

as	she	reached	the	stand	,	Daisy	drew	her	hand	from	the	gentleman's
作为	她	达到	这	站立	,	雏菊	画	她	手	从	这	绅士的

,

,

,

黛西走到摊位前，把手从那位男士的手中抽了出来。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stɔːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [dʌn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	running	behind	the	stall	as	she	had	many	a	time	done	when	she	was
和	跑步	在后面	这	摊位	作为	她	有	许多	一个	时间	完毕	什么时候	她	曾是

['iːgər] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['beti] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌæftɜ'nuːnz] [seɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

eager	to	show	Betty	what	a	good	afternoon's	sale	she	had	made	with	her
渴望的	到	展示	贝蒂	什么	一个	好的	下午	销售	她	有	制成	和	她

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

她像往常一样跑到摊位后面，急切地想向贝蒂展示她下午卖花卖得有多好。

[θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt] [-]

threw	her	arms	about	[	77	]
扔	她	武器	关于	[	-	]

她挥舞着双臂[77]

[hɜːr; hər] [nek]

her	neck
她	脖子

她的脖子

[ænd; ənd]

and
和

和

[kɪst] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz] ['lʌvɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

kissed	her	again	and	again	as	lovingly	as	she	had	done	when	she	had
亲吻	她	再次	和	再次	作为	深情地	作为	她	有	完毕	什么时候	她	有

[noʊ] ['lʌðər] [frend] [ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld] .

no	other	friend	in	the	world	.
不	其他	朋友	在	这	世界	.

她一遍又一遍地亲吻她，就像她以前在世上没有其他朋友时那样充满爱意。

['dʒent(ə)l]['mɪsɪz] . ['fɔːrstər] [geɪv] ['deɪzi] [ə; eɪ][wɔːrm] ['welkəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] ;

Gentle	Mrs	.	Forster	gave	Daisy	a	warm	welcome	to	her	new	home	;
温和的	太太	.	福斯特	给予	雏菊	一个	温暖的	欢迎	到	她	新的	家	;

温柔的福斯特太太热情地欢迎黛西来到她的新家；

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðiː][tʃaɪld] [fel] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ðiː] [weɪz] [ænd; ənd]['hæbɪts]

and	the	manner	in	which	the	child	fell	at	once	into	the	ways	and	habits
和	这	方式	在	哪个	这	孩子	跌倒	在	一次	进入	这	方式	和	习惯

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['pleɪnli] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

of	those	about	her	plainly	showed	that	they	were	not	new	to	her	,
的	那些	关于	她	显然	显示	那	他们	是	不是	新的	到	她	,

孩子很快就适应了周围人的生活方式和习惯，这清楚地表明，这些对她来说并不陌生。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪf]

but	that	she	had	at	some	time	been	well	accustomed	to	a	different	life
但	那	她	有	在	一些	时间	到过	出色地	习惯	到	一个	不同的	生活

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][led][fɔːr; fər][ðə; ðiː][læst] [tuː] ['jɪrz] .

than	that	she	had	led	for	the	last	two	years	.
比	那	她	有	引领	为了	这	最后的	二	年	.

但她曾经也过着与过去两年截然不同的生活。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [weɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [tuː] , [ðæt] [wɜːr; wər] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] : [ə; eɪ] ['prɪti] ,

She	had	ways	of	her	own	,	too	,	that	were	very	charming	:	a	pretty	,
她	有	方式	的	她	自己的	,	也	,	那	是	非常	迷人	:	一个	漂亮的	,

她也有自己独特的魅力：漂亮、

['deɪnti] [greɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd] [spiːtʃ] ; [ə; eɪ] ['θɔːtflnəs] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər]

dainty	grace	in	her	behavior	and	speech	;	a	thoughtfulness	and	care	for
纤巧	优雅	在	她	行为	和	演讲	;	一个	深思熟虑	和	关心	为了

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

她举止言谈优雅得体；体贴周到，关心他人。

[sər'praɪzɪŋ] [ɪn] ['eni] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] , — [fɔːr; fər] [-]

surprising	in	any	child	of	her	age	,	—	for	[	78	]
奇怪	在	任何	孩子	的	她	年龄	,	—	为了	[	-	]

对于她这个年纪的孩子来说，这很令人惊讶，—for[78]

['deɪzi] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,

Daisy	could	not	be	more	than	eight	years	old	,
雏菊	可以	不是	是	更多的	比	八	年	老的	,

黛西的年龄不可能超过八岁。

— [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [soʊ][fɔːr; fər][wʌn] [huː] [hæd; həd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

—	and	particularly	so	for	one	who	had	had	little	teaching	for	some
—	和	特别	所以	为了	一	WHO	有	有	小的	教学	为了	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

——尤其是对于一个很久没有接受过多少教育的人来说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['deɪzi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['kerf(ə)l] ['treɪnɪŋ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

It	was	easy	to	see	that	Daisy	had	received	careful	training	at	one	time	,
它	曾是	简单的	到	看	那	雏菊	有	已收到	小心	训练	在	一	时间	,

很容易看出黛西曾经接受过严格的训练。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [ðen] ['lɜːrnɪd] [hæd; həd]['teɪkən] [diːp] [ruːt] [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt]

and	that	the	lessons	then	learned	had	taken	deep	root	and	were	not
和	那	这	课程	然后	学习	有	已采取	深的	根	和	是	不是

[jet] [fər'gɑːtn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] .

yet	forgotten	in	spite	of	the	long	separation	from	her	home	and	friends	.
然而	被遗忘的	在	尽管如此	的	这	长的	分离	从	她	家	和	朋友们	.

尽管与家乡和朋友长期分离，但她当时学到的教训已经深深扎根于心，至今仍未忘记。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] , [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] ['fɔːrstər] [toʊld] ['beti] ,

It	had	been	intended	,	as	General	Forster	told	Betty	,
它	有	到过	故意的	,	作为	一般的	福斯特	讲述	贝蒂	,

正如福斯特将军告诉贝蒂的那样，这原本就是计划好的。

[tuː; tə] [send] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [æt; ət] [mɪs] ['kɔlinz] - ;

to	send	the	little	girl	to	boarding	-	school	at	Miss	Collins	'	;
到	发送	这	小的	女孩	到	登机	-	学校	在	错过	柯林斯	-	;

把小女孩送到柯林斯小姐的寄宿学校；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [gruː] [soʊ] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [frendz] [ðæt] [ðeɪ] [felt]

but	she	soon	grew	so	closely	to	the	hearts	of	her	new	friends	that	they	felt
但	她	很快	生长	所以	密切	到	这	心	的	她	新的	朋友们	那	他们	毛毡

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

as	if	they	could	not	bear	to	part	with	her	;
作为	如果	他们	可以	不是	熊	到	部分	和	她	;

但她很快就赢得了新朋友们的喜爱，以至于他们觉得无法忍受与她分离；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['setld] [ðæt] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

and	it	was	at	last	settled	that	her	home	was	to	be	with	them
和	它	曾是	在	最后的	定居	那	她	家	曾是	到	是	和	他们

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

for	the	present	,
为了	这	展示	,

最终决定，她暂时将和他们住在一起。

[æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli][goʊ][tuː; tə] [mɪs] ['kɔlinz] [-]

at	least	,	and	that	she	should	only	go	to	Miss	Collins	[	79	]
在	至少	,	和	那	她	应该	仅有的	去	到	错过	柯林斯	[	-	]

至少，她应该只去柯林斯小姐那里[79]

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɪn] ['glɛnˌwʊd] [dɪd] .

for	the	morning	,	as	most	of	the	other	little	girls	in	Glenwood	did	.
为了	这	早晨	,	作为	最多	的	这	其他	小的	女孩们	在	格伦伍德	做过	.

早上，她像格伦伍德的大多数其他小女孩一样，做了这件事。

['mɪsɪz] . ['fɔːrstər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [send] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld] ,

Mrs	.	Forster	could	not	bear	to	send	from	her	this	loving	child	,
太太	.	福斯特	可以	不是	熊	到	发送	从	她	这	爱	孩子	,

福斯特太太不忍心把她心爱的孩子送走。

[huːz] ['gretɪst] ['hæpinəs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] ['hæpi] ,

whose	greatest	happiness	seemed	to	be	in	making	others	happy	,
谁	最	幸福	似乎	到	是	在	制作	其他的	快乐的	,

他最大的快乐似乎就是让别人快乐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] ['evri] [deɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekts]

and	she	grew	every	day	more	and	more	interesting	as	the	familiar	objects
和	她	生长	每一个	天	更多的	和	更多的	有趣的	作为	这	熟悉的	对象

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [kɔːld] [ʌp] [pæst] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd] ['perənts]

and	customs	about	her	called	up	past	recollections	of	the	home	and	parents
和	海关	关于	她	称为	向上	过去的	回忆	的	这	家	和	父母

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst] .

she	had	lost	.
她	有	丢失的	.

随着周围熟悉的物品和习俗唤起她对失去的家和父母的回忆，她一天比一天更有趣。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['riːdɪŋ] [ɔːr]

She	would	watch	the	General	for	hours	at	a	time	,	as	he	sat	reading	or
她	会	手表	这	一般的	为了	小时	在	一个	时间	,	作为	他	卫星	阅读	或者

['raɪtɪŋ] ,

writing	,
写作	,

她常常一连几个小时观察将军，看他坐在那里读书或写作。

[ɔːr] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] [daʊn]

or	follow	him	with	wistful	eyes	as	he	mounted	his	horse	and	rode	down
或者	跟随	他	和	怅惘	眼睛	作为	他	安装	他的	马	和	骑	向下

[ðə; ði] [brɔːd] ['ævənuː] " [dʒʌst] [laɪk] ['pɑːpə] ;

the	broad	avenue	"	just	like	papa	;
这	广阔	大街	"	只是	喜欢	爸爸	;

或者，带着惆怅的眼神，看着他骑上马，沿着宽阔的大道驰骋，“就像爸爸一样；

" [wʊd] [hæŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['lesər] ['deɪzi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['sliːpɪŋ] ,

"	would	hang	over	the	lesser	Daisy	as	she	lay	sleeping	,
"	会	悬挂	超过	这	较少	雏菊	作为	她	躺	睡眠	,

“会悬在睡梦中的小黛西头上，

" - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['beɪbi][æt; ət] [hoʊm] [juːst] [tuː; tə] , " [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd]

"	'	cause	she	looks	just	as	our	baby	at	home	used	to	,	"	and	delighted
"	-	原因	她	看起来	只是	作为	我们的	婴儿	在	家	用过的	到	,	"	和	高兴极了

[tuː; tə] [weɪt] [-]

to	wait	[	80	]
到	等待	[	-	]

“因为她看起来就像我们家里的宝宝一样”，并且很高兴等待[80]

[ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɔːrstər] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪnti] , [niːt] - ['hændɪd] ['mænər] ,

upon	her	and	Mrs	.	Forster	in	a	dainty	,	neat	-	handed	manner	,
之上	她	和	太太	.	福斯特	在	一个	纤巧	,	整洁的	-	递交	方式	,

用一种轻柔、整洁的手法，把东西写在她和福斯特夫人身上。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] ['sɜːrvɪs] [keɪm] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][hɜːr; hər] .

which	showed	that	such	loving	service	came	quite	naturally	to	her	.
哪个	显示	那	这样的	爱	服务	来了	相当	自然	到	她	.

这表明，她天生就具备这种充满爱心的服务精神。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɪnfənt] " ['beɪbi] , " [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][dɪd] .

She	never	called	the	infant	"	baby	,	"	as	the	rest	of	the	family	did	.
她	绝不	称为	这	婴儿	"	婴儿	,	"	作为	这	休息	的	这	家庭	做过	.

她不像家里其他人那样称呼这个婴儿为“宝宝”。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] " ['lɪt(ə)l] ['deɪzi] .

With	her	it	was	always	"	little	Daisy	.
和	她	它	曾是	总是	"	小的	雏菊	.

她总是被叫做“小黛西”。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['prɪti] [neɪm] , ['iːðər] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self][ɔːr] [ə'nʌðər] ;

"	She	seemed	to	love	the	pretty	name	,	either	given	to	herself	or	another	;
"	她	似乎	到	爱	这	漂亮的	姓名	,	任何一个	给定	到	她自己	或者	其他	;

她似乎很喜欢这个好听的名字，无论是给自己取的还是给别人取的；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] [tʃɔɪs] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['fɔːrstərz] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz]

and	all	the	variety	of	choice	flowers	with	which	General	Forster's	garden	was
和	全部	这	种类	的	选择	花朵	和	哪个	一般的	福斯特的	花园	曾是

[fɪld] [kʊd; kəd][nɑːt][wɪn][hɜːr; hər] [tʃiːf] [ə'fekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][oʊld] ['feɪvərɪt] ['deɪziz] ,

filled	could	not	win	her	chief	affection	from	her	old	favorite	daisies	,
已填	可以	不是	赢	她	首席	感情	从	她	老的	最喜欢的	雏菊	,

福斯特将军的花园里种满了各种各样的名贵花卉，却始终无法赢得她对雏菊的喜爱，她最爱的还是雏菊。

" - [kɔːz] ['mæmə] [lʌvd] [ðem; ðəm][soʊ][ænd; ənd] [neɪmd] [ˌem 'iː]['æftər][ðem; ðəm] .

"	-	cause	mamma	loved	them	so	and	named	me	after	them	.
"	-	原因	妈妈	喜爱	他们	所以	和	命名	我	后	他们	.

“因为妈妈非常爱它们，所以用它们的名字给我取名。”

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

"	But	though	she	remembered	so	much	,	the	child	could	not	recall	the	name	of
"	但	尽管	她	记得	所以	很多	,	这	孩子	可以	不是	记起	这	姓名	的

[hɜːr; hər] ['perənts] ,

her	parents	,
她	父母	,

“虽然她记得很多事，但这个孩子却想不起父母的名字。”

[ɔːr] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] .

or	where	they	had	lived	.
或者	在哪里	他们	有	居住地	.

或者他们曾经居住的地方。

[ðer; ðər] [neɪm] " [wʌz; wəz][nɑːt] [-]

Their	name	"	was	not	[	81	]
他们的	姓名	"	曾是	不是	[	-	]

他们的名字“不是[81]

[wʌt] ['beti] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ;

what	Betty	called	it	,	"	she	was	sure	;
什么	贝蒂	称为	它	,	"	她	曾是	当然	;

贝蒂称之为“她确信”；

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] .

but	none	the	less	had	it	passed	from	her	mind	.
但	没有任何	这	较少的	有	它	通过了	从	她	头脑	.

但她已经把这件事忘得一干二净了。

" [frɑːn'siːn, fræn'siːn] , " [ðə; ði] [frentʃ] [bɑːn] , [juːst] [tuː; tə][kɔːl] ['mæmə] " ['mædəm] , " [ænd; ənd]

"	Francine	,	"	the	French	bonne	,	used	to	call	mamma	"	Madame	,	"	and
"	弗朗辛	,	"	这	法语	好	,	用过的	到	称呼	妈妈	"	夫人	,	"	和

[hɜːr'self] " [mædəmwə'zel] [ˌmɑːrgə'riːt] ;

herself	"	Mademoiselle	Marguerite	;
她自己	"	小姐	玛格丽特	;

“弗朗辛”，这位法国姑娘，过去常常称呼妈妈为“夫人”，称呼自己为“玛格丽特小姐”；

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] ['mæmə] [ænd; ənd]['pɑːpə] ,

"	but	when	she	was	asked	what	other	people	used	to	call	mamma	and	papa	,
"	但	什么时候	她	曾是	问	什么	其他	人们	用过的	到	称呼	妈妈	和	爸爸	,

但当她被问及其他人过去如何称呼妈妈和爸爸时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] [gruː] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd] [peɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'membər] ;

the	little	face	grew	clouded	and	pained	with	the	effort	to	remember	;
这	小的	脸	生长	阴天	和	痛苦	和	这	努力	到	记住	;

努力回忆时，小脸变得模糊而痛苦；

[ænd; ənd] [wen] [neɪm] ['æftər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed]

and	when	name	after	name	was	mentioned	to	her	,	she	shook	her	head
和	什么时候	姓名	后	姓名	曾是	提及	到	她	,	她	摇晃	她	头

[æt; ət] [iːtʃ] [wʌn] .

at	each	one	.
在	每个	一	.

当人们一个接一个地向她提及名字时，她都摇头表示赞同。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [traɪd] [baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [frendz] [huː]

The	General	tried	by	every	means	in	his	power	to	discover	the	friends	who
这	一般的	尝试	经过	每一个	方法	在	他的	力量	到	发现	这	朋友们	WHO

[mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['deɪzi] ['blɑːsəm] ,

must	still	be	mourning	the	loss	of	their	sweet	little	daisy	blossom	,
必须	仍然	是	丧	这	损失	的	他们的	甜的	小的	雏菊	开花	,

将军竭尽所能地寻找那些仍在为失去他们心爱的小雏菊而悲痛的朋友们。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] ; [ænd; ənd][æz; əz] [wiːk] ['æftər] [wiːk] [went] [baɪ] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

but	all	in	vain	;	and	as	week	after	week	went	by	,	he	and	his	wife
但	全部	在	徒劳	;	和	作为	星期	后	星期	去	经过	,	他	和	他的	妻子

[dɪ'saɪdɪd] [-]

decided	[	82	]
决定	[	-	]

但这一切都是徒劳；一周又一周地过去，他和妻子决定[82]

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][send] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [ruːf] [ən'les] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz]

that	they	could	not	send	her	forth	from	their	own	roof	unless	her	relations
那	他们	可以	不是	发送	她	前进	从	他们的	自己的	屋顶	除非	她	关系

[keɪm] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜːr; hər] .

came	to	claim	her	.
来了	到	宣称	她	.

除非她的亲属前来认领，否则他们不能把她从自己的屋檐下送走。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ædɪd] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [wer] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn]

She	was	an	added	ray	of	light	where	all	had	been	brightness	and	sunshine
她	曾是	一个	额外	射线	的	光	在哪里	全部	有	到过	亮度	和	阳光

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

她的出现，就像一道额外的光芒，照亮了原本就已阳光灿烂的四周。

— [ə; eɪ] ['lʌvli] , ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] , ['lendɪŋ] [nuː] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði]

—	a	lovely	,	precious	little	flower	,	lending	new	fragrance	and	beauty	to	the
—	一个	迷人的	,	宝贵的	小的	花	,	贷款	新的	香味	和	美丽	到	这

[hoʊm] [wer] [ʃiː; ʃi] ['blɔsəmd] . [-]

home	where	she	blossomed	.	[	83	]
家	在哪里	她	盛开	.	[	-	]

——一朵可爱、珍贵的小花，为她绽放的家带来了新的芬芳和美丽。[83]

['deɪziːz] ['sɪstər] ['flaʊərɪts] . [-] [-]

DAISY'S	SISTER	FLOWERETS	.	[	84	]	[	85	]
雏菊的	姐姐	小花	.	[	-	]	[	-	]

黛西的妹妹小花儿。[84][85]

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['deɪziːz] ['sɪstər] ['flaʊərɪts] .

DAISY'S	SISTER	FLOWERETS	.
雏菊的	姐姐	小花	.

黛西的妹妹小花儿。

" ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] ! ['mɜ:rsi] [ˌem 'i:] ! "

"	**GOODNESS**	**gracious**	**!**	**mercy**	**me**	**!**	**"**
"	善良	亲切	!	怜悯	我	!	"

我的天哪！饶了我吧！

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] , ['su:zi] ; - ['pɑ:n][maɪ][wɜ:rd][ænd; ənd] ['ɑ:nər] [aɪ] ['dɪdnt] ;

"	**I**	**didn't**	**mean**	**to**	**,**	**Susy**	**;**	**'**	**pon**	**my**	**word**	**and**	**honor**	**I**	**didn't**	**;**
"	我	没有	意思是	到	,	苏西	;	-	庞	我的	单词	和	荣誉	我	没有	;

“我不是故意的，苏西；我以我的名誉发誓，我不是故意的；

[dʒʌst][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪm] [ə'laɪv] .

just	**as**	**sure**	**as**	**I'm**	**alive**	**.**
只是	作为	当然	作为	我是	活	.

我确信自己还活着。

" [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [wɜ:rdz] ['ʌtəd] [baɪ] [tu:] ['dɪfrənt] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['deɪzi] [hɜ:rd] ,

"	**Such**	**were**	**the**	**words**	**uttered**	**by**	**two**	**different**	**little**	**voices**	**which**	**our**	**Daisy**	**heard**	**,**
"	这样的	是	这	字	说出	经过	二	不同的	小的	声音	哪个	我们的	雏菊	听到	,

“黛西听到了两个不同的稚嫩声音说出这样的话，

[æz; əz] ['hoʊldɪŋ] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fɔ:rstərz] [hænd] ,

as	**holding**	**by**	**General**	**Forster's**	**hand**	**,**
作为	保持	经过	一般的	福斯特的	手	,

被福斯特将军的手握着，

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɔlinz] - ['gɑ:rdn] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['goʊɪŋ]

she	**reached**	**the**	**gate**	**of**	**Miss**	**Collins**	**'**	**garden**	**on**	**the**	**first**	**morning**	**of**	**her**	**going**
她	达到	这	门	的	错过	柯林斯	-	花园	在	这	第一的	早晨	的	她	去

[tu:; tə] [sku:l] [ɪn] ['glɛnˌwʊd] . [-]

to	**school**	**in**	**Glenwood**	**.**	**[**	**86**	**]**
到	学校	在	格伦伍德	.	[	-	]

在她去格伦伍德上学的第一天早上，她来到了柯林斯小姐的花园门口。[86]

[naʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [θɔ:t] [ðæt] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [mʌst; məst][hæv; həv]

Now	**would**	**it**	**not**	**have**	**been**	**thought**	**that**	**some**	**terrible**	**misfortune**	**must**	**have**
现在	会	它	不是	有	到过	想法	那	一些	糟糕的	不幸	必须	有

[kɔ:ld] [fɔ:rθ] [ðæt] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [jʌŋ] ['spi:kər] ;

called	**forth**	**that**	**exclamation**	**from**	**the**	**first**	**young**	**speaker**	**;**
称为	前进	那	感叹	从	这	第一的	年轻的	扬声器	;

人们难道不会认为，一定是某种可怕的不幸才导致第一位年轻发言者发出这样的感叹吗?

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [θɔ:t] [hɜ:r'self] [ə'kju:zd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [kraɪm] ,

or	**that**	**the**	**second**	**thought**	**herself**	**accused**	**of**	**some**	**dreadful**	**crime**	**,**
或者	那	这	第二	想法	她自己	被告	的	一些	可怕	犯罪	,

或者，她第二个想法是，她自己被指控犯下了某种可怕的罪行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [pru:v] [hɜ:r; hər] ['ɪnəsns] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi]

and	**that**	**she**	**must**	**prove**	**her**	**innocence**	**at**	**once**	**by**	**all**	**the**	**strong**	**words**	**she**
和	那	她	必须	证明	她	无辜	在	一次	经过	全部	这	强的	字	她

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

could	**think**	**of**	**,**
可以	思考	的	,

她必须立刻用她能想到的所有强有力的言辞来证明自己的清白。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] ?

if	**she**	**would**	**escape**	**severe**	**punishment**	**?**
如果	她	会	逃脱	严重	惩罚	?

她能否逃脱严厉的惩罚?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['maɪti] ['mætər] ?

And	**what**	**was**	**this**	**mighty**	**matter**	**?**
和	什么	曾是	这	强大的	事情	?

这究竟是什么大事?

[waɪ] , [dʒʌst] [ðɪs] .

Why	,	just	this	.
为什么	,	只是	这	.

就这个。

['su:zi] ['edwərdz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sku:l,meɪts] [wɜ:r; wər] " ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv]

Susy	Edwards	and	several	of	her	schoolmates	were	"	making	a	land	of
苏西	爱德华兹	和	一些	的	她	同学	是	"	制作	一个	土地	的

['i:dʒɪpt] .

Egypt	.
埃及	.

苏西·爱德华兹和她的几个同学正在"建造一个埃及之地"。

" [fɔ:r; fər][ʌv; əv] [leɪt] [ðə; ði] [dʒi'ɑ:grəfi] ['les(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [klæs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑ:n] [ðæt]

"	For	of	late	the	geography	lesson	of	the	young	class	had	been	upon	that
"	为了	的	晚的	这	地理	课	的	这	年轻的	班级	有	到过	之上	那

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

"因为最近，低年级学生的地理课讲的都是那个国家。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ænd; ənd]

and	they	had	been	much	interested	in	the	pictures	of	the	pyramids	and
和	他们	有	到过	很多	感兴趣的	在	这	图片	的	这	金字塔	和

[sfɪŋks] .

Sphinx	.
狮身人面像	.

他们对金字塔和狮身人面像的图片非常感兴趣。

[ænd; ənd]['su:zi] , [-]

And	Susy	,	[	87	]
和	苏西	,	[	-	]

还有 Susy,[87]

[hu:] " [laɪkt] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ju:z][ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪz] ,

who	"	liked	to	make	her	knowledge	of	use	in	her	plays	,
WHO	"	喜欢	到	制作	她	知识	的	使用	在	她	演出	,

她"喜欢将自己的知识运用到戏剧创作中"，

" [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒi:niəs][ɪn]

"	and	who	was	considered	by	the	other	children	to	have	a	great	genius	in
"	和	WHO	曾是	经过考虑的	经过	这	其他	孩子们	到	有	一个	伟大的	天才	在

[ðæt] [wei] ,

that	way	,
那	方式	,

"其他孩子都认为他在这一方面极具天赋，"

[hæd; həd] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪ] - [graʊnd] ['ɪntu:]['i:dʒɪpt] .

had	proposed	that	they	should	turn	a	portion	of	their	play	-	ground	into	Egypt	.
有	建议的	那	他们	应该	转动	一个	部分	的	他们的	玩	-	地面	进入	埃及	.

他们曾提议将操场的一部分改造成埃及。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][plæn] ,

This	was	thought	a	capital	plan	,
这	曾是	想法	一个	首都	计划	,

这被认为是一项资本计划，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

and	the	recess	of	the	day	before	had	been	employed	in	this	way	,
和	这	凹陷处	的	这	天	前	有	到过	受雇	在	这	方式	,

前一天的课间休息时间就是这样利用的。

— [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [p'lænəz] [ænd; ənd] ['bɪldərz] ['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'gret] ,

—	the	little	planners	and	builders	leaving	it	with	great	regret	,
—	这	小的	规划者	和	建筑商	离开	它	和	伟大的	后悔	,

——那些离开时满怀惋惜的小规划者和建设者们，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [sku:l] - [taɪm] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['pleʒər]

and	returning	to	it	before	school	-	time	that	morning	with	fresh	pleasure
和	返回	到	它	前	学校	-	时间	那	早晨	和	新鲜的	乐趣

[ænd; ənd][sʌm; səm] [nu:] [aɪ'di:əz] .

and	some	new	ideas	.
和	一些	新的	想法	.

那天早上上学前，他带着新的乐趣和一些新想法重新阅读了这本书。

[ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔ:k] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['dezərt] ;

The	gravel	walk	was	supposed	to	be	the	desert	;
这	碎石	走	曾是	据称	到	是	这	沙漠	;

碎石路原本应该模拟沙漠；

[ðə; ði] [trɔ:f] [wɪtʃ] [led][ðə; ði] [weɪst] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði] ['rɪvər] [naɪl] ;

the	trough	which	led	the	waste	water	from	the	spring	,	the	River	Nile	;
这	槽	哪个	引领	这	浪费	水	从	这	春天	,	这	河	尼罗河	;

将泉水和尼罗河的废水引入的水槽；

[waɪl] [ə; eɪ]['dʒɔɪntɪd] ['wʊd(ə)n] [dɑ:l] , ['kru:əli] [dɪ'praɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪts] [lɪmz] ,

while	a	jointed	wooden	doll	,	cruelly	deprived	for	the	purpose	of	all	its	limbs	,
尽管	一个	关节	木制的	玩具娃娃	,	残酷地	被剥夺的	为了	这	目的	的	全部	它是	四肢	,

而一个关节可活动的木制玩偶，却被残忍地剥夺了所有四肢，

[hæd; həd][hæf][ʌv; əv][ɪts] [rɪ'meɪndər] [-]

had	half	of	its	remainder	[	88	]
有	一半	的	它是	余	[	-	]

有其剩余部分的一半[88]

['berid] [ɪn][ðə; ði]['græv(ə)l] , [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [sfɪŋks] .

buried	in	the	gravel	,	to	represent	the	Sphinx	.
埋葬	在	这	碎石	,	到	代表	这	狮身人面像	.

埋在砾石中，象征着狮身人面像。

['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɪrəmɪdz] , [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [aʊt][ʌv; əv] ['peblz]

Any	number	of	pyramids	,	four	or	five	inches	high	,	had	been	built	out	of	pebbles
任何	数字	的	金字塔	,	四	或者	五	英寸	高的	,	有	到过	建造	出去	的	鹅卵石

,

,

,

用鹅卵石堆砌了许多四五英寸高的金字塔。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['goʊɪŋ] [ʌp] .

and	several	were	still	going	up	.
和	一些	是	仍然	去	向上	.

还有几座正在上升。

[ænd; ənd] ['lɪli] [wɔ:rd] , [ðə; ði][pet][ænd; ənd] ['dɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] ,

And	Lily	Ward	,	the	pet	and	darling	of	the	school	,	the	youngest	child	,
和	百合	沃德	,	这	宠物	和	亲爱的	的	这	学校	,	这	最小的	孩子	,

还有莉莉·沃德，学校里的宠儿和宝贝，也是最小的孩子，

[ænd; ənd] [tɪl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [njuɪst] ['skɑ:lər] [ðer; ðər] , [hæd; həd] [brɔ:t] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni]

and	till	that	day	the	newest	scholar	there	,	had	brought	that	morning	a	tiny
和	直到	那	天	这	最新	学者	那里	,	有	带来	那	早晨	一个	微小的

['dɑ:lz] [bæθ] - [tʌb] ,

doll's	bath	-	tub	,
娃娃的	洗澡	-	浴缸	,

直到那天，那里新来的学者早上带来了一个迷你娃娃浴缸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɑ:l] [tu:; tə] [mætʃ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] " ['moʊzəs][ɪn]

with	a	doll	to	match	lying	in	it	,	saying	it	was	to	be	"	Moses	in
和	一个	玩具娃娃	到	匹配	说谎	在	它	,	说	它	曾是	到	是	"	摩西	在

[ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] ,

the	bulrushes	,
这	芦苇	,

里面躺着一个与之相配的玩偶，说这是“芦苇丛中的摩西”。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əl][lænd][ʌv; əv]['i:dʒɪpt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊzəs] .

for	it	couldn't	be	a	real	land	of	Egypt	without	a	Moses	.
为了	它	不能	是	一个	真实的	土地	的	埃及	没有	一个	摩西	.

如果没有摩西，那就不能称之为真正的埃及。

" ['lɪˌli:z] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'plɔ:z] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

"	Lily's	idea	was	received	with	great	applause	and	admiration	,
"	莉莉的	主意	曾是	已收到	和	伟大的	掌声	和	钦佩	,

莉莉的想法受到了热烈的掌声和赞赏。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hɜ:r'self] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] [preɪzd] .

and	she	felt	rather	proud	of	it	herself	when	she	heard	it	so	much	praised	.
和	她	毛毡	相当	自豪的	的	它	她自己	什么时候	她	听到	它	所以	很多	赞扬	.

听到大家对它赞不绝口，她自己也感到非常自豪。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ə'roʊz] .

But	a	difficulty	arose	.
但	一个	困难	出现	.

但问题出现了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-]

The	little	[	89	]
这	小的	[	-	]

小[89]

[tʌb] [dɪd] ['du:ti][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:rk][ʌv; əv] ['bʊlrʌʃ] [moʊst] ['bju:tɪfli] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] " [soʊ]['ri:əl]

tub	did	duty	for	the	ark	of	bulrushes	most	beautifully	,	it	was	"	so	real
浴缸	做过	责任	为了	这	方舟	的	芦苇	最多	非常漂亮	,	它	曾是	"	所以	真实的

[ænd; ənd][soʊ] ['kʌnɪŋ] ;

and	so	cunning	;
和	所以	狡猾	;

浴缸完美地完成了芦苇方舟的任务，它“如此真实，如此狡猾；

" [ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mi:kɝ] ['beɪbi][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [leɪ] [soʊ]['kwaɪətli] [wɪ'ðɪn]

"	and	never	was	a	meeker	baby	than	the	one	which	lay	so	quietly	within
"	和	绝不	曾是	一个	温顺的	婴儿	比	这	一	哪个	躺	所以	悄悄	之内

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

“而躺在它里面的那个婴儿，却是世上最温顺的婴儿，它安静地躺在里面。”

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər]

But	he	must	be	hidden	,	and	nothing	could	be	found	to	answer	for
但	他	必须	是	隐	,	和	没有什么	可以	是	成立	到	回答	为了

[flægz] .

flags	.
旗帜	.

但他必须藏匿起来，而且找不到任何证据来解释他为何举旗示警。

[ðə; ði] [græs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɑ:k] ['rɪvər] [naɪl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [tu:] [ʃɔ:rt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] ,

The	grass	about	the	mock	River	Nile	was	quite	too	short	for	that	purpose	,
这	草	关于	这	嘲笑	河	尼罗河	曾是	相当	也	短的	为了	那	目的	,

仿尼罗河周围的草太短了，不适合用作河道。

['træmpld] [ɑːn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [iːtʃ] ['deɪz] ['pleɪtaɪm] [baɪ][æt; ət] [liːst] ['twenti] [pɜːz]

trampled	on	as	it	was	through	each	day's	playtime	by	at	least	twenty	pairs
践踏	在	作为	它	曾是	通过	每个	天	游戏时间	经过	在	至少	二十	对

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [fiːt] ;

of	little	feet	;
的	小的	脚	;

每天玩耍时，至少有二十双小脚丫踩过它；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪloʊ] [twɪgz] [wɪtʃ] ['loʊlə][swɑːn][plaːntid] [wʊd] [nɑːt][stænd][ʌp] [streɪt] [ɪ'nʌf]

and	the	willow	twigs	which	Lola	Swan	planted	would	not	stand	up	straight	enough
和	这	柳	树枝	哪个	萝拉	天鹅	已种植	会	不是	站立	向上	直的	足够的

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːrk] .

to	make	a	shade	for	the	ark	.
到	制作	一个	阴影	为了	这	方舟	.

而萝拉·斯旺种下的柳枝不够直立，无法为方舟遮阴。

" [ðer; ðər] ['iznt] [taɪm] [tuː; tə][plænt][ðem; ðəm] [diːp] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['loʊlə] ;

"	There	isn't	time	to	plant	them	deep	enough	,	"	said	Lola	;
"	那里	不是	时间	到	植物	他们	深的	足够的	,	"	说	萝拉	;

“没有时间把它们种得足够深，”洛拉说；

" [ðə; ði] [skuːl] - [bel] [wɪl] [rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv]

"	the	school	-	bell	will	ring	in	a	few	moments	,	and	then	we'll	have	to	leave
"	这	学校	-	钟	将要	戒指	在	一个	很少	时刻	,	和	然后	出色地	有	到	离开

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

“再过一会儿上课铃就要响了，然后我们就得离开了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [-]

"	And	the	sun	will	go	and	come	[	90	]
"	和	这	太阳	将要	去	和	来	[	-	]

“太阳会升起，也会落下[90]

[raʊnd] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ['riːses] , " [sed] ['lɪli] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

round	here	before	recess	,	"	said	Lily	,	in	a	tone	of	distress	,
圆形的	这里	前	凹陷处	,	"	说	百合	,	在	一个	语气	的	痛苦	,

“课间休息前，我们这儿有点乱，”莉莉焦急地说。

" [ænd; ənd]['moʊzəs] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] ['sʌnbɜːrnd] .

"	and	Moses	will	be	all	sunburned	.
"	和	摩西	将要	是	全部	晒伤	.

“摩西会被晒得通红。”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ][bɪt] ['riːəl] : [ðeɪ] ['nevər] [liːv] ['beɪbiːz] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] . "

Besides	,	it	isn't	a	bit	real	:	they	never	leave	babies	lying	out	in	the	sun	.	"
除了	,	它	不是	一个	少量	真实的	:	他们	绝不	离开	婴儿	说谎	出去	在	这	太阳	.	"

此外，这根本不现实：他们绝不会把婴儿放在阳光下暴晒。

" [pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði][ɑːrk]['ʌpsaɪd] - [daʊn] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [tɪl] [wiː; wi]

"	Put	him	out	on	the	grass	and	turn	the	ark	upside	-	down	over	him	till	we
"	放	他	出去	在	这	草	和	转动	这	方舟	上行	-	向下	超过	他	直到	我们

[kʌm] [aʊt] [ə'gen] ,

come	out	again	,
来	出去	再次	,

“把他放到草地上，把方舟倒扣在他身上，直到我们再次出来。”

" [sed] ['suːzi] .

"	said	Susy	.
"	说	苏西	.

苏西说道。

[bʌt; bət] ['lɪli] [skautid] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər]['moʊzəs] ['tri:tɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ;

But	Lily	scouted	the	idea	of	having	her	Moses	treated	in	this	way	;
但	百合	侦察兵	这	主意	的	拥有	她	摩西	治疗	在	这	方式	;

但莉莉却对让她的摩西接受这种待遇的想法感到不满;

[ænd; ənd][ɔ:l][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tu:; tə] ['di:pən] [ðə; ði][hoʊlz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪloʊ] [twɪgz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

and	all	began	at	once	to	deepen	the	holes	for	the	willow	twigs	before	the
和	全部	开始	在	一次	到	深化	这	孔	为了	这	柳	树枝	前	这

[bel] [ʃʊd; ʃəd] [rɪŋ] .

bell	should	ring	.
钟	应该	戒指	.

于是，大家立刻开始加深洞口，以便放置柳枝，赶在钟声响起之前完成。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [braɪt] [θɔ:t] [strʌk] ['lɪli] .

But	suddenly	a	bright	thought	struck	Lily	.
但	突然	一个	明亮的	想法	击	百合	.

但莉莉突然灵光一闪。

" [lets] [pleɪ] ['moʊzəs] - ['mʌðər] [ænd; ənd] ['mɪriəm] [pʊt] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Let's	play	Moses	'	mother	and	Miriam	put	a	pyramid	over	him	,	"	she	said	.
"	我们来吧	玩	摩西	-	母亲	和	米里亚姆	放	一个	金字塔	超过	他	,	"	她	说	.

“我们来扮演摩西的母亲，米利暗在他身上搭了一座金字塔，”她说。

" [wi:; wi][kʊd; kəd][du:] [ðæt] ['prɪti] [kwɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [naɪs] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [-]

"	We	could	do	that	pretty	quick	,	and	it	will	be	nice	and	shady	[	91	]
"	我们	可以	做	那	漂亮的	快的	,	和	它	将要	是	好的	和	阴凉	[	-	]

“我们可以很快做到这一点，而且会很阴凉[91]

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['veri] ['ri:əl] [tu:] , - [kɔ:z] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv] ['pɪrəmɪdz] [ɪn]['i:dʒɪpt] .

for	him	,	and	very	real	too	,	'	cause	they	did	have	pyramids	in	Egypt	.
为了	他	,	和	非常	真实的	也	,	-	原因	他们	做过	有	金字塔	在	埃及	.

对他来说，这非常真实，因为埃及确实有金字塔。

" [ɔ:l] [ə'gri:d] ['redɪli] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [æn; ən] ['eksələnt] [ə'reɪndʒmənt] ,

"	All	agreed	readily	,	for	this	was	thought	an	excellent	arrangement	,
"	全部	同意	容易	,	为了	这	曾是	想法	一个	出色的	安排	,

“大家都欣然同意，因为这被认为是一个极好的安排。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [tu:; tə] [wɜ:rk] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ; [waɪl] ['besi] ['nɔ:tən] ['wɪspəd] [tu:; tə]

and	they	fell	to	work	as	fast	as	possible	;	while	Bessie	Norton	whispered	to
和	他们	跌倒	到	工作	作为	快速地	作为	可能的	;	尽管	贝西	诺顿	低声说道	到

['vaɪələt][swɑ:n] ,

Violet	Swan	,
紫色	天鹅	,

于是她们立刻投入到最快更快的干活中；与此同时，贝西·诺顿低声对维奥莱特·斯旺说：

" [wʌt] [ə; eɪ][smɑ:rt][tʃaɪld] ['lɪli] [ɪz] , ['iznt] [ʃi:; ʃi] ? "

"	What	a	smart	child	Lily	is	,	isn't	she	?	"
"	什么	一个	聪明的	孩子	百合	是	,	不是	她	?	"

莉莉真是个聪明的孩子，不是吗?

" [jes] , " [sed] ['vaɪələt] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] , " ['veri] ;

"	Yes	,	"	said	Violet	,	in	the	same	tone	,	"	very	;
"	是的	,	"	说	紫色	,	在	这	相同的	语气	,	"	非常	;

“是的，”维奥莱特用同样的语气说，“非常；

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] [groʊn] [ʌp] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] . "

and	I	expect	when	she	is	grown	up	she	will	do	something	very	remarkable	.	"
和	我	预计	什么时候	她	是	生长	向上	她	将要	做	某物	非常	卓越	.	"

我相信她长大后会成就一番伟业。

" [wʌt] ? " [æskt] ['su:zi] ['edwərdz] , [hu:] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] .
" What ? " asked Susy Edwards , who heard them .
" 什么 ? " 问 苏西 爱德华兹 , WHO 听到 他们 .

“什么？”听到他们说话的苏西·爱德华兹问道。

" [bi:; bi][ə; eɪ]['dʒi:niəs] , [aɪ][ɪk'spekt] , " ['ænsər] ['vaɪələt] , ['sɑ:ləmli] .
" Be a genius , I expect , " answered Violet , solemnly .
" 是 一个 天才 , 我 预计 , " 回答 紫色 , 庄严地 .

“我猜你会是个天才，”维奥莱特严肃地回答道。

" [oʊ] , [haʊ] [naɪs] ! " [sed] ['besi] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə] [wʌt] ['dʒi:niəs] [ment] ,
" Oh , how nice ! " said Bessie , who had not the least idea what genius meant ,
" 哦 , 如何 好的 ! " 说 贝西 , WHO 有 不是 这 至少 主意 什么 天才 意思是 ,

“哦，真好！”贝西说道，她对天才的含义一无所知。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][seɪ][soʊ] . [-]
but did not like to say so . [92]
但 做过 不是 喜欢 到 说 所以 . [-]

但他不愿意承认这一点。[92]

[ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['moʊzəs][wʌz; wəz] ['nɪrli] [kəm'pli:tɪd] ,
The pyramid over the sleeping Moses was nearly completed ,
这 金字塔 超过 这 睡眠 摩西 曾是 几乎 完全的 ,

摩西安息墓上的金字塔几乎完工了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪldərz] [ɪk'spektɪŋ] [i:tʃ] ['moʊmənt][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [bel] , [wen] ['loʊlə][swɑ:n] ,
the little builders expecting each moment to hear the bell , when Lola Swan ,
这 小的 建筑商 期待 每个 片刻 到 听到 这 钟 , 什么时候 萝拉 天鹅 ,

小建筑师们每时每刻都盼望着听到铃声，这时，萝拉·斯旺

['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['peblz] , [trɪpt] ['oʊvər][ə; eɪ] [stɪk] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
coming with a fresh supply of pebbles , tripped over a stick which lay upon the
未来 和 一个 新鲜的 供应 的 鹅卵石 , 绊倒了 超过 一个 戳 哪个 躺 之上 这
[græs] ,
grass ,
草 ,

他带着一堆新鹅卵石过来，却被草地上的一根树枝绊倒了。

[ænd; ənd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜ:r'self] , [let][hɜ:r; hər][loʊd] [fɔ:l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði][hæf] -
and , trying to recover herself , let her load fall around and upon the half -
和 , 尝试 到 恢复 她自己 , 让 她 加载 落下 大约 和 之上 这 一半 -
[bɪlt] ['pɪrəmɪd] ,
built pyramid ,
建造 金字塔 ,

于是，她试图稳住身形，任由重物落在半成品金字塔周围和上面。

['nɔkiŋ] [daʊn] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [wɪtʃ] [kəm'poʊzd] [ˌaɪ 'ti:] .
knocking down half a dozen or so of the stones which composed it .
敲门 向下 一半 一个 打 或者 所以 的 这 石头 哪个 由 它 .

推倒了组成它的六块左右的石头。

[nɑ:t] [mʌtʃ] [hɑ:rm][wʌz; wəz] [dʌn] , [bʌt; bət]['su:zi] [ɪ'mi:diətli] [ɪk'skleɪmd] , —
Not much harm was done , but Susy immediately exclaimed , —
不是 很多 伤害 曾是 完毕 , 但 苏西 立即地 惊呼 , —

虽然没有造成太大损失，但苏西立刻惊呼道：

" ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !
" Goodness gracious !
" 善良 亲切 !

“我的天哪！”

['mɜːrsi] [ˌem 'iː] !
mercy me !
怜悯 我 !

饶了我吧!

" [ænd; ənd]['loʊlə] ['ænsər] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [met] ['deɪziːz] [ɪr]
" and Lola answered as you have heard in the words which met Daisy's ear
" 和 萝拉 回答 作为 你 有 听到 在 这 字 哪个 遇见 雏菊的 耳朵
[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['fɔːrstər] ['entərd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
as she and General Forster entered the garden .
作为 她 和 一般的 福斯特 进入 这 花园 .

“正如你所听到的，当黛西和福斯特将军走进花园时，洛拉对她说的话，就是她回答的。”

[ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] - [lætʃ] [kɔːzd] [-]
The click of the gate - latch caused [93]
这 点击 的 这 门 - 闩锁 导致 [-]

门闩的咔嗒声引起[93]

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,
all the children to look up ,
全部 这 孩子们 到 看 向上 ,

所有孩子都要抬头仰望，

[ænd; ənd]['moʊzəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [fər'gɑːtn] [æt; ət][ðə; ði]
and Moses and the pyramids were for the moment forgotten at the
和 摩西 和 这 金字塔 是 为了 这 片刻 被遗忘的 在 这
[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['skɑːlər] .
sight of the new scholar .
视线 的 这 新的 学者 .

看到这位新学者，摩西和金字塔暂时被人们抛在了脑后。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么!

[ðeəz; ðəz] ['deɪzi] ['fɔːrstər] , " [sed] ['lɪli] , [fɔːr; fər] ['deɪzi] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊn] [baɪ] [ðɪs] [neɪm] .
there's Daisy Forster , " said Lily , for Daisy was now known by this name .
有 雏菊 福斯特 , " 说 百合 , 为了 雏菊 曾是 现在 已知 经过 这 姓名 .

“那是黛西·福斯特，”莉莉说，因为黛西现在就叫这个名字了。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [skuːl] , " [sed] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['kwestʃən]
" I wonder if she's coming here to school , " said another ; and that question
" 我 想知道 如果 她是 未来 这里 到 学校 , " 说 其他 ; 和 那 问题
[wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['ænsər] ,
was speedily answered ,
曾是 迅速地 回答 ,

“我不知道她是不是来这里上学，”另一个人说；这个问题很快就得到了解答。

[æz; əz] , ['stɑːpɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [huːm] [ɔːl] [nuː] [ænd; ənd] [laɪkt] , [sed] ,
as , stopping by the little group , the General , whom all knew and liked , said ,
作为 , 停止 经过 这 小的 团体 , 这 一般的 , 谁 全部 知道 和 喜欢 , 说 ,

将军走到这群人跟前，大家都认识他，也都很喜欢他。将军说道：

" [hɪəz] [ə; eɪ] [nuː] ['skuːlmeɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Here's a new schoolmate for you .
" 这里是 一个 新的 同学 为了 你 .

“这是你的新同学。”

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] ? "
Will you be kind to her , and make her feel at home ? "
将要 你 是 种类 到 她 , 和 制作 她 感觉 在 家 ? "

你会善待她，让她感到宾至如归吗?

" [jes] , [sɜːr] , [wiː; wi] [wɪl] ; [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [sed] ['lɪli] ,
" Yes , sir , we will ; and I'll take care of her , " said Lily ,
" 是的 , 先生 , 我们 将要 ; 和 患病的 拿 关心 的 她 , " 说 百合 ,

“好的，先生，我们会的；我会照顾好她的。”莉莉说。

['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['deɪziːz] [hænd][ɪn][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] ['mænər] .
scrambling to her feet and taking Daisy's hand in a patronizing manner .
争抢 到 她 脚 和 采取 雏菊的 手 在 一个 居高临下 方式 .

她慌忙站起身，以一种居高临下的姿态握住黛西的手。

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [fiːl] [-]
" She won't feel [94]
" 她 惯于 感觉 [-]

“她不会感到[94]

[mʌtʃ] [streɪndʒ] ['æftər] [wʌn] [deɪ] , - [kɔːz] [wiːl] [ɔːl][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
much strange after one day , ' cause we'll all be good to her ,
很多 奇怪的 后 一 天 , - 原因 出色地 全部 是 好的 到 她 ,

一天之后感觉很奇怪，因为我们都会对她很好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [help] [ˌjuː 'es] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] . "
and she shall help us make our land of Egypt . "
和 她 将 帮助 我们 制作 我们的 土地 的 埃及 . "

她将帮助我们建立我们在埃及的土地。

" [ɑː] ! [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" Ah ! that is what you are doing , is it ? " said the General .
" 啊 ! 那 是 什么 你 是 正在做 , 是 它 ? " 说 这 一般的 .

“啊！原来你们在做这个啊？”将军说道。

" [jes] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['lɪli] ; " [wɪə(r)] [dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] ['oʊvər]['moʊzəs][ɪn][ðə; ði]
" Yes , sir , " answered Lily ; " we're just putting a pyramid over Moses in the
" 是的 , 先生 , " 回答 百合 ; " 是 只是 推杆 一个 金字塔 超过 摩西 在 这
['bʊlrʌʃ] ,
bulrushes ,
芦苇 ,

“是的，先生，”莉莉回答说，“我们只是在芦苇丛中为摩西建造一座金字塔。”

- [kɔːz] [wiː; wi] - [taɪm] [tuː; tə] [fɪks] [soʊ] ['meni] ['bʊlrʌʃ] [tɪl] ['riːses] .
' cause we hav'n't time to fix so many bulrushes till recess .
- 原因 我们 - 时间 到 使固定 所以 许多 芦苇 直到 凹陷处 .

因为我们没时间在课间休息前修好这么多芦苇。

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɑːkt] [daʊn] .
And part of it is knocked down .
和 部分 的 它 是 敲门 向下 .

其中一部分被推倒了。

['loʊlə][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] ,
Lola did it , but she didn't mean to ,
萝拉 做过 它 , 但 她 没有 意思是 到 ,

是萝拉做的，但她并非有意为之。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [piːp] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [stoʊnz] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv]
and if you peep in there between those stones you can see a little bit of
和 如果 你 窥视 在 那里 之间 那些 石头 你 能 看 一个 小的 少量 的
[ðə; ði][ɑːrk][ænd; ənd]['moʊzəs] - [dɪr] ['lɪt(ə)l]['tʃaɪnə][ɑːrm] [poʊkɪŋ] [ʌp] .
the ark and Moses ' dear little china arm poking up .
这 方舟 和 摩西 - 亲爱的 小的 中国 手臂 戳 向上 .

如果你从那些石头缝隙里往里看，就能看到方舟的一小部分，还有摩西可爱的小瓷胳膊露了出来。

[pliːz] [tuː; tə] [piːk] , [sɜːr] .
Please to peek , sir .
请 到 窥视 , 先生 .

先生，请您看一下。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'kwestid] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['moʊzəs] [kwaɪt]
" The General did as he was requested , saying that he saw Moses quite
" 这 一般的 做过 作为 他 曾是 请求 , 说 那 他 锯 摩西 相当
['pleɪnli] . [-]
plainly . [95]
显然 . [-]

“将军照做了，说他清楚地看到了摩西。[95]

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] ['mætər] [ɪf] [wiː; wi][duː][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [naʊ] , " [sed] ['lɪli] ;
" It isn't much matter if we do have to leave him now , " said Lily ;
" 它 不是 很多 事情 如果 我们 做 有 到 离开 他 现在 , " 说 百合 ;

“如果我们现在不得不离开他，也没什么大不了的，”莉莉说；

" ['hiːz] ['prɪti] ['naɪsli] ['kʌvərd] [ʌp] . "
" he's pretty nicely covered up . "
" 他是 漂亮的 很好 涵盖 向上 . "

“他穿得很严实。”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['greɪvli] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['moʊzəs] ,
" I think so , " said the General , gravely ; " and if I were Moses ,
" 我 思考 所以 , " 说 这 一般的 , 严重地 ; " 和 如果 我 是 摩西 ,

“我想是这样，”将军严肃地说；“如果我是摩西，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] ['biːɪŋ] [bɪlt] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,
with a pyramid being built over me ,
和 一个 金字塔 存在 建造 超过 我 ,

一座金字塔正在我的头顶拔地而起，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['briːðɪŋ] - [hoʊl] [left] . "
I think I should prefer to have a small breathing - hole left . "
我 思考 我 应该 更喜欢 到 有 一个 小的 呼吸 - 洞 左边 . "

我觉得最好还是留个小呼吸孔。

" [waɪ] , [soʊ][hiː; hi] [wʊd] , " [sed] ['lɪli] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [hɪm; ɪm] ['naɪsli] [fɪkst]
" Why , so he would , " said Lily ; " and now we can leave him nicely fixed
" 为什么 , 所以 他 会 , " 说 百合 ; " 和 现在 我们 能 离开 他 很好 固定的
,
,
,

“他当然会这么做，”莉莉说，“现在我们可以把他安顿好了。”

[ænd; ənd] [pleɪ] ['hiːz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪrəmɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [its] [nɑːt] [kwaɪt] [dʌn] .
and play he's very comfortable in his pyramid , even if it's not quite done .
和 玩 他是 非常 舒服的 在 他的 金字塔 , 甚至 如果 它是 不是 相当 完毕 .

他踢球踢得很舒服，因为他的金字塔结构还没有完全建成。

" ['lɪli] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['moʊzəs] , [ɔːl][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər][soʊ] ;
" Lily being satisfied with the fate of Moses , all the rest were so ;
" 百合 存在 使满意 和 这 命运 的 摩西 , 全部 这 休息 是 所以 ;

“莉莉对摩西的命运感到满意，其他人也都如此；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [naʊ] ['rɪŋɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
and the bell now ringing , the little group turned towards the house .
和 这 钟 现在 铃声 , 这 小的 团体 转向 向 这 房子 .

铃声响起，这群人转身朝房子走去。

['deɪzi] ['wʌndərɪŋ] , [æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ðæt] [ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['iːzəli] ['setld] [
Daisy wondering , as well she might , that a matter which was so easily settled [
雏菊 好奇 , 作为 出色地 她 可能 , 那 一个 事情 哪个 曾是 所以 容易地 定居 [
-]
96]
-]

黛西心想，这事这么容易就解决了，也难怪[96]

[ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['vaɪələnt] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd][ə'lɑːrm][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
should call for such violent expressions of distress and alarm as she had
应该 称呼 为了 这样的 暴力 表达式 的 痛苦 和 警报 作为 她 有
[hɜːrd] [frʌm; frəm] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .
heard from two of the little girls .
听到 从 二 的 这 小的 女孩们 .

应该像她从两个小女孩那里听到的那样，发出如此强烈的痛苦和惊恐的情绪。

" [waɪ] , [mɪs] ['kɔlinz] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] ['fɔːrstər] , [æz; əz] [ðæt] ['leɪdi] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]
" Why , Miss Collins , " said General Forster , as that lady met them at the door
" 为什么 , 错过 柯林斯 , " 说 一般的 福斯特 , 作为 那 女士 遇见 他们 在 这 门
,
,
,

“哎呀，柯林斯小姐，”福斯特将军说道，这时那位女士在门口迎接他们。

" [wʌt] [ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] !
" what a bouquet of flowers you have here !
" 什么 一个 花束 的 花朵 你 有 这里 !

“你这儿的花束真漂亮！”

[ə; eɪ] [roʊz] , [ə; eɪ]['vaɪələt] , [ə; eɪ] ['deɪzi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪli] ;
A Rose , a Violet , a Daisy , and a Lily ;
一个 玫瑰 , 一个 紫色 , 一个 雏菊 , 和 一个 百合 ;

一朵玫瑰，一朵紫罗兰，一朵雏菊，一朵百合；

[æz; əz] [tʃɔɪs] [ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] . "
as choice a nosegay as one could wish for . "
作为 选择 一个 花束 作为 一 可以 希望 为了 . "

一束令人梦寐以求的精美花束。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪli] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪzi] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl]
" And the Lily is going to take care of the Daisy , and make her feel
" 和 这 百合 是 去 到 拿 关心 的 这 雏菊 , 和 制作 她 感觉
[tuː; tə] [hoʊm] ,
to home ,
到 家 ,

“百合花会照顾雏菊，让她感到宾至如归。”

[mɪs] ['kɔlinz] , " [sed] ['lɪli] , [huː] [stɪl] [held] ['deɪziːz] [hænd] .
Miss Collins , " said Lily , who still held Daisy's hand .
错过 柯林斯 , " 说 百合 , WHO 仍然 握住 雏菊的 手 .

“柯林斯小姐，”莉莉说，她仍然握着黛西的手。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] . "
" The General said I could . "
" 这 一般的 说 我 可以 . "

将军说我可以。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] , " [sed] ['suːzi] .
" No , he didn't , " said Susy .
" 不 , 他 没有 , " 说 苏西 .

“不，他没有，”苏西说。

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] , - ['pɑːn][maɪ][wɜːrd][hiː; hi][dɪd] ; [liːst] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,
" Yes , he did , ' pon my word he did ; least I said I would do it ,
" 是的 , 他 做过 , - 庞 我的 单词 他 做过 ; 至少 我 说 我 会 做 它 ,

“是的，他做了，我发誓他真的做了；至少我说过我会做的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ] ['kudnt] : [dɪd][juː; jʊ] , [-]
and he didn't say I couldn't : did you , [97]
和 他 没有 说 我 不能 : 做过 你 , [-]

他并没有说我不能：你呢，[97]

[sɜːr] ? " [sed] ['lɪli] , ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [tɔːl]
sir ? " said Lily , throwing back her head to look up at the General's tall
先生 ? " 说 百合 , 投掷 后退 她 头 到 看 向上 在 这 将军的 高的
['fɪgjər] .
figure .
数字 .

“先生？”莉莉说着，仰头望着将军高大的身影。

" [ænd; ənd] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪli] ? " [hiː; hi] [sed] , ['læfɪŋ] ; "
" And that comes to the same thing , does it , Lily ? " he said , laughing ; "
" 和 那 来 到 这 相同的 事物 , 做 它 , 百合 ? " 他 说 , 笑 ; "
[wel] ,
well ,
出色地 ,

“所以，归根结底，是吗，莉莉？”他笑着说；“嗯，

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ;
I suppose it does ;
我 认为 它 做 ;

我想确实如此；

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['æftər] ['deɪzi] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [ə'mʌŋ]
and I promise you shall look after Daisy till she feels no longer a stranger among
和 我 承诺 你 将 看 后 雏菊 直到 她 感觉 不 更长 一个 陌生人 之中
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

我保证你们会照顾好黛西，直到她不再觉得和你们在一起是陌生人为止。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['loʊli][ænd; ənd]['vaɪələt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [θɪŋ] , " [sed] ['lɪli] ;
" She knows me , and Loly and Violet , as well as any thing , " said Lily ;
" 她 知道 我 , 和 棒棒糖 和 紫色 , 作为 出色地 作为 任何 事物 , " 说 百合 ;

“她了解我，也了解洛莉和维奥莱特，就像了解任何事一样，”莉莉说；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][hæd; həd][met] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ,
for the little girls had met several times before ,
为了 这 小的 女孩们 有 遇见 一些 时代 前 ,

因为这两个小女孩之前已经见过好几次了。

[ænd; ənd] ['lɪli] [felt] [hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [swɔnz] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] ['ræðər] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz]
and Lily felt herself and the two Swans to be on rather intimate terms
和 百合 毛毡 她自己 和 这 二 天鹅 到 是 在 相当 亲密的 条款
[wɪð; wɪθ] ['deɪzi] ['fɔːrstər] .
with Daisy Forster .
和 雏菊 福斯特 .

莉莉觉得她和那两只天鹅与黛西·福斯特的关系相当亲密。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
" All right , then .
" 全部 正确的 , 然后 .

“好吧。”

[aɪ] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	leave	her	to	you	.
我	离开	她	到	你	.

她就交给你了。

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] ['kɔlinz] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,

Good	-	morning	,	Miss	Collins	,	"	and	with	a	bow	to	the	lady	,
好的	-	早晨	,	错过	柯林斯	,	"	和	和	一个	弓	到	这	女士	,

“早上好，柯林斯小姐，”他一边说着，一边向这位女士鞠躬。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['deɪzi] , [ə; eɪ]

with	whom	he	had	before	made	all	the	necessary	arrangements	for	Daisy	,	a
和	谁	他	有	前	制成	全部	这	必要的	安排	为了	雏菊	,	一个

['plez(ə)nt] [-]

pleasant	[	98	]
令人愉快的	[	-	]

他之前已经为黛西安排好了一切，这令人愉快[98]

[nɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] [fɔːr; fər] ['deɪzi] , [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

nod	for	the	little	ones	,	and	a	kiss	for	Daisy	,	he	went	away	.
点头	为了	这	小的	一个	,	和	一个	吻	为了	雏菊	,	他	去	离开	.

他向孩子们点点头，又亲了黛西一下，然后就离开了。

['deɪzi] [felt] ['ræðər] ['loʊnli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɔlinz] - [kaɪnd] [lʊk] ,

Daisy	felt	rather	lonely	when	he	was	gone	,	in	spite	of	Miss	Collins	'	kind	look	,
雏菊	毛毡	相当	孤独	什么时候	他	曾是	已消失	,	在	尽管如此	的	错过	柯林斯	-	种类	看	,

尽管柯林斯小姐面带和善的表情，黛西在他离开后仍然感到很孤独。

['lɪˌliːz] [taɪt] [klæsp][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd]['vaɪ.ə.ləts] , " [wiː; wi][hæv; həv]['riːəl] [naɪs] [taɪmz] [ɪn] [skuːl] .

Lily's	tight	clasp	of	the	hand	,	and	Violet's	,	"	We	have	real	nice	times	in	school	.
莉莉的	紧的	搭扣	的	这	手	,	和	紫罗兰的	,	"	我们	有	真实的	好的	时代	在	学校	.

莉莉紧紧地握住她的手，维奥莱特说：“我们在学校过得很开心。”

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd] .

Don't	be	afraid	.
不	是	害怕的	.

不要害怕。

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ʃaɪ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [groʊn] ['piːp(ə)l]

"	For	she	was	far	more	shy	with	children	than	she	was	with	grown	people
"	为了	她	曾是	远的	更多的	害羞的	和	孩子们	比	她	曾是	和	生长	人们

,

,
,

因为她面对孩子比面对成年人要害羞得多。

['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ;

probably	because	she	had	never	had	any	companions	of	her	own	age	;
大概	因为	她	有	绝不	有	任何	同伴	的	她	自己的	年龄	;

可能是因为她从未有过同龄的朋友；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['feɪsɪz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [streɪndʒ] , [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

and	the	number	of	young	faces	,	most	of	them	strange	,	about	her	,
和	这	数字	的	年轻的	面孔	,	最多	的	他们	奇怪的	,	关于	她	,

她周围有很多年轻的面孔，其中大多数都很陌生。

[meɪd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ə'gen] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['fɔːrstərz] [saɪd] .

made	her	long	to	be	back	again	at	Mrs	.	Forster's	side	.
制成	她	长的	到	是	后退	再次	在	太太	.	福斯特的	边	.

这让她无比渴望回到福斯特太太身边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['stɔːri] [wʌz; wəz] [wel]

And	they	all	looked	at	her	a	good	deal	,	for	her	story	was	well
和	他们	全部	看起来	在	她	一个	好的	交易	,	为了	她	故事	曾是	出色地

[noʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

known	among	them	,
已知	之中	他们	,

他们都仔细地打量着她，因为她的故事在他们中间广为人知。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

and	she	was	an	object	of	great	curiosity	.
和	她	曾是	一个	目的	的	伟大的	好奇心	.

她引起了人们极大的好奇。

['lɪli] [əb'zɜːrvd] [ðɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [-]

Lily	observed	this	,	as	she	took	her	[	99	]
百合	观察到	这	,	作为	她	采取	她	[	-	]

莉莉注意到了这一点，因为她带她[99]

[siːt] [wɪð; wɪθ] ['deɪzi] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [spiːk] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

seat	with	Daisy	beside	her	,	and	thought	she	must	speak	up	for	her
座位	和	雏菊	旁	她	,	和	想法	她	必须	说话	向上	为了	她

[tʃɑːrdʒ] .

charge	.
收费	.

她坐在黛西旁边，心想自己必须为她照顾的人说话。

" [mɪs] ['kɔlinz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [pliːz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːl] . "

"	Miss	Collins	,	"	she	said	,	"	please	to	make	a	rule	.	"
"	错过	柯林斯	,	"	她	说	,	"	请	到	制作	一个	规则	.	"

“柯林斯小姐，”她说，“请制定一条规则。”

" [wel] , " [sed] [mɪs] ['kɔlinz] , ['smaɪlɪŋ] ;

"	Well	,	"	said	Miss	Collins	,	smiling	;
"	出色地	,	"	说	错过	柯林斯	,	微笑	;

“嗯，”柯林斯小姐笑着说；

[fɔːr; fər] ['lɪli] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [nuː] [ruːlz] [kən'sɜːrnɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][suːt]

for	Lily	was	constantly	asking	for	new	rules	concerning	things	which	did	not	suit
为了	百合	曾是	不断地	问	为了	新的	规则	有关	事物	哪个	做过	不是	套装

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

因为莉莉总是要求制定一些她不喜欢的规则。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]

She	had	begun	with	this	more	than	a	year	ago	when	she	was	only	a
她	有	开始	和	这	更多的	比	一个	年	前	什么时候	她	曾是	仅有的	一个

['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ;

visitor	at	the	school	;
游客	在	这	学校	;

一年多前，她还只是这所学校的访客时，就开始做这件事了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] [nɑːt][ə; eɪ]['regjələr] ['skɑːlər] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

and	she	was	even	now	not	a	regular	scholar	,	but	only	coming	for	a	few
和	她	曾是	甚至	现在	不是	一个	常规的	学者	,	但	仅有的	未来	为了	一个	很少

[wiːks] .

weeks	.
周	.

即使现在，她也不是正式的学者，只是来这里待几个星期。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] ['lɪli] ,

For	her	papa	and	mamma	had	gone	on	a	journey	,	and	Lily	,
为了	她	爸爸	和	妈妈	有	已消失	在	一个	旅行	,	和	百合	,

因为她的爸爸妈妈外出旅行了，莉莉，

['biːɪŋ] ['loʊnli] [æt; ət] [hoʊm] [wen] ['elə] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][æt; ət] [skuːl] ,

being	lonely	at	home	when	Ella	and	the	boys	were	at	school	,
存在	孤独	在	家	什么时候	艾拉	和	这	男孩们	是	在	学校	,

当艾拉和男孩们上学时，独自在家的她感到很孤独。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['elə] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

it	had	been	arranged	that	she	was	to	go	with	Ella	in	the	morning	.
它	有	到过	安排	那	她	曾是	到	去	和	艾拉	在	这	早晨	.

她原本安排好早上和艾拉一起去。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [-]

So	she	was	rather	a	privileged	[	100	]
所以	她	曾是	相当	一个	特权	[	-	]

所以她相当有特权[100]

['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [spoʊk] [hɜːr; hər][maɪnd] ['friːli] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [hɜːr; hər] ,

person	,	and	spoke	her	mind	freely	concerning	that	which	did	not	please	her	,
人	,	和	辐	她	头脑	自由	有关	那	哪个	做过	不是	请	她	,

她为人正直，毫不掩饰地表达了她对不满意的事情的看法。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [θɔːt] ['ræðər] [ə; eɪ][dʒoʊk] ,

which	the	other	children	thought	rather	a	joke	,
哪个	这	其他	孩子们	想法	相当	一个	开玩笑	,

其他孩子都觉得这简直是个笑话。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['lɪˌliːz] [ruːlz] .

and	were	generally	ready	enough	to	fall	in	with	Lily's	rules	.
和	是	一般来说	准备好	足够的	到	落下	在	和	莉莉的	规则	.

他们基本上都愿意遵守莉莉的规则。

[soʊ] [naʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['lisnd] .

So	now	they	all	listened	.
所以	现在	他们	全部	听着	.

所以现在他们都听进去了。

" [pliːz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] ['noʊbɑːdi][mʌst; məst] [ster] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['lɪli] :

"	Please	to	make	a	rule	that	nobody	must	stare	,	ma'am	,	"	said	Lily	:
"	请	到	制作	一个	规则	那	无人	必须	盯	,	女士	,	"	说	百合	:

莉莉说："请您制定一条规定，任何人都不准盯着别人看。"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['piːp(ə)l] [fiːl] [soʊ][tuː; tə][biː; bi][stɛərd][æt; ət] ,

"	it	makes	people	feel	so	to	be	stared	at	,
"	它	制作	人们	感觉	所以	到	是	凝视	在	,

"被人盯着看会让人感觉很不好受。"

" — [ænd; ənd] ['lɪli] [pʊt] [ʌp] [bəuθ][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] , — " ['speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nuː] .

"	—	and	Lily	put	up	both	hands	to	her	cheeks	,	—	"	specially	if	they	are	new	.
"	—	和	百合	放	向上	两个都	双手	到	她	脸颊	,	—	"	特别	如果	他们	是	新的	.

"

"

"

"——莉莉双手捂住脸颊，——"尤其是如果它们是新的。"

" ['veri] [truː] , " ['ænsər] [mɪs] ['kɔlinz] : " [let] [ˌjuː 'es][ɔːl][traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] ,

"	Very	true	,	"	answered	Miss	Collins	:	"	let	us	all	try	to	remember	the	Golden	Rule	,
"	非常	真的	,	"	回答	错过	柯林斯	:	"	让	我们	全部	尝试	到	记住	这	金的	规则	,

"的确如此，"柯林斯小姐回答说："让我们都努力记住黄金法则吧。"

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['niːðər] [ster] [nɔːr][duː] ['eni] [θɪŋ] [els] [tuː; tə][hɜːrt] [ə'nʌðɚz] ['fiːlɪŋz] .

and	then	we	shall	neither	stare	nor	do	any	thing	else	to	hurt	another's	feelings	.
和	然后	我们	将	两者都不	盯	也不	做	任何	事物	别的	到	伤害	另一个的	情怀	.

然后我们既不会盯着别人看，也不会做任何其他伤害他人感情的事情。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bel] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['teɪbl] ,

"	Then	she	struck	the	little	bell	which	stood	upon	her	table	,
"	然后	她	击	这	小的	钟	哪个	站立	之上	她	桌子	,

然后她敲响了桌上的小铃铛。

[ænd; ənd][ɔːl] [nuː] [ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['kwaɪət] . [-]

and	all	knew	the	school	had	begun	,	and	they	must	be	quiet	.	[	101	]
和	全部	知道	这	学校	有	开始	,	和	他们	必须	是	安静的	.	[	-	]

大家都知道学校已经开学了，所以他们必须保持安静。[101]

[nekst] ['kɔːlɪŋ] ['besi] ['nɔːtən] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [mɪs] ['kɔlinz] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['baɪbəlz]

Next	calling	Bessie	Norton	to	her	,	Miss	Collins	gave	her	a	number	of	Bibles
下一个	呼叫	贝西	诺顿	到	她	,	错过	柯林斯	给予	她	一个	数字	的	圣经

,

,

,

接下来，柯林斯小姐叫贝西·诺顿过来，给了她几本圣经。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['hændɪd] [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['klæsˌmets] .

and	the	little	girl	handed	one	to	each	of	her	classmates	.
和	这	小的	女孩	递交	一	到	每个	的	她	同学	.

小女孩把其中一份分发给了她的每个同学。

[ðen] [mɪs] ['kɔlinz] [riːd] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] , [iːtʃ] [ɪn][hɜːr; hər]

Then	Miss	Collins	read	a	verse	aloud	,	and	the	children	followed	,	each	in	her
然后	错过	柯林斯	读	一个	诗	大声	,	和	这	孩子们	随后	,	每个	在	她

[tɜːrn] .

turn	.
转动	.

然后柯林斯小姐朗读了一首诗，孩子们轮流跟着朗读。

" ['mɪni] [greɪ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði]['baɪbəlz] , " [sed] [mɪs] ['kɔlinz] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .

"	Minnie	Grey	may	take	the	Bibles	,	"	said	Miss	Collins	when	this	was	done	.
"	米妮	灰色的	可能	拿	这	圣经	,	"	说	错过	柯林斯	什么时候	这	曾是	完毕	.

“米妮·格雷可以拿走圣经了，”柯林斯小姐说完这句话后说道。

['mɪni] [roʊz] , [ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði]['baɪbəlz] .

Minnie	rose	,	and	went	from	one	to	another	collecting	the	Bibles	.
米妮	玫瑰	,	和	去	从	一	到	其他	收集	这	圣经	.

米妮站起身，挨个去收集圣经。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kən'viːniəntli] ['kæri] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

But	instead	of	taking	as	many	as	she	could	conveniently	carry	at	one	time	,
但	反而	的	采取	作为	许多	作为	她	可以	方便	携带	在	一	时间	,

但她并没有像往常那样一次带走尽可能多的东西，

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [mɪs] ['kɔlinz] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] ,

giving	them	to	Miss	Collins	,	and	coming	back	for	the	rest	,
给予	他们	到	错过	柯林斯	,	和	未来	后退	为了	这	休息	,

把它们交给柯林斯小姐，然后再回来取剩下的。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['paɪlɪŋ] [wʌn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [tɪl] [wʌn][ɑːrm][wʌz; wəz] [kwaɪt] [fʊl] ,

she	went	on	piling	one	on	top	of	another	,	till	one	arm	was	quite	full	,
她	去	在	桩	一	在	顶部	的	其他	,	直到	一	手臂	曾是	相当	满的	,

她不停地把东西一个个堆起来，直到一只胳膊抱得满满的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['deɪzi] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [bʊk] .

when	she	came	to	Daisy	and	held	out	her	other	hand	for	her	book	.
什么时候	她	来了	到	雏菊	和	握住	出去	她	其他	手	为了	她	书	.

她走到黛西身边，伸出另一只手去拿她的书。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] , [ðə; ði] [tɑːp] [wʌn] [-]

As	she	did	so	,	the	top	one	[	102	]
作为	她	做过	所以	,	这	顶部	一	[	-	]

当她这样做时，最上面的[102]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪl] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

of	the	pile	fell	to	the	floor	.
的	这	桩	跌倒	到	这	地面	.

那堆东西掉到了地上。

['mɪni] [stuːpt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [daʊn] [went] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] .

Minnie	stooped	for	it	,	and	down	went	two	or	three	more	.
米妮	弯腰	为了	它	,	和	向下	去	二	或者	三	更多的	.

米妮弯腰去够，结果又有两三个掉了下来。

" [oʊ] ! ['bɑːðər] [ðə; ði] [oʊld] [θɪŋz] , " [sed] ['mɪni] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [bʌt; bət] ['veri] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Oh	!	bother	the	old	things	,	"	said	Minnie	,	in	a	low	voice	,	but	very	impatiently	.
"	哦	!	打扰	这	老的	事物	,	"	说	米妮	,	在	一个	低的	嗓音	,	但	非常	不耐烦地	.

“哎呀！真烦人，”米妮低声说道，但语气却很不耐烦。

['deɪzi] [hæd; həd] [stuːpt] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['baɪbəlz] ,

Daisy	had	stooped	to	help	her	pick	up	the	Bibles	,
雏菊	有	弯腰	到	帮助	她	挑选	向上	这	圣经	,

黛西弯下腰帮她捡起圣经。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gloʊ] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'gen] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːl] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .

but	the	glow	her	cheeks	wore	when	she	raised	her	head	again	was	not	all	owing	to	that	.
但	这	辉光	她	脸颊	穿着	什么时候	她	提高	她	头	再次	曾是	不是	全部	欠款	到	那	.

但她再次抬起头时，脸颊上泛起的红晕，并不完全是因为这个原因。

['bɑːðər] [ðə; ði] [oʊld] [θɪŋz] !

Bother	the	old	things	!
打扰	这	老的	事物	!

去烦扰那些老物件吧!

[wʌt] [oʊld] [θɪŋz] ?

What	old	things	?
什么	老的	事物	?

什么旧东西?

[waɪ] , [ðə; ði] ['baɪbəlz] , ['gɑːdz] [oʊn] ['hoʊli] [wɜːrd] .

Why	,	the	Bibles	,	God's	own	Holy	Word	.
为什么	,	这	圣经	,	神的	自己的	圣	单词	.

为什么？因为圣经，上帝的圣言。

['deɪzi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ʃɑːkt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [mɪs] ['kɔlinz] ,

Daisy	was	very	much	shocked	,	and	she	looked	up	at	Miss	Collins	,
雏菊	曾是	非常	很多	震惊	,	和	她	看起来	向上	在	错过	柯林斯	,

黛西非常震惊，她抬头看着柯林斯小姐。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [rɪ'pruːv] [sʌtʃ] ['wɪkɪd] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðem; ðəm] .

expecting	to	hear	her	reprove	such	wicked	words	,	she	thought	them	.
期待	到	听到	她	责备	这样的	邪恶	字	,	她	想法	他们	.

她心想，期待听到她斥责这些恶毒的话语。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈkɔlinz] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [ˈmɪniːz] [ˌeksklaˈmeɪʃn] , [ðoʊ] [ðə; ði] [-]

But	Miss	Collins	had	not	heard	Minnie's	exclamation	,	though	the	[	103	]
但	错过	柯林斯	有	不是	听到	米妮的	感叹	,	尽管	这	[	-	]

但柯林斯小姐并没有听到明妮的惊呼，尽管[103]

[nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [bʊks] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

noise	of	the	falling	books	had	called	her	attention	that	way	,	and	she	said	,
噪音	的	这	坠落	图书	有	称为	她	注意力	那	方式	,	和	她	说	,

一
二
二

书本掉落的声音引起了她的注意，她说道：

" [ˈmɪni] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈkerləs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈbaɪbəlz] : [duː] [juː; jʊ] [fərˈget] [huːz] [bʊks]

"	Minnie	,	my	dear	,	you	are	careless	with	those	Bibles	:	do	you	forget	whose	books
"	米妮	,	我的	亲爱的	,	你	是	粗心	和	那些	圣经	:	做	你	忘记	谁	图书

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ? "

they	are	?	"
他们	是	?	"

“米妮，亲爱的，你太不爱惜那些圣经了：你忘了那些书是谁的吗？”

" [aɪ] [dəunt] [ker] , " [ˈmʌtəd] [ˈmɪni] , [bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [kʊd; kəd] [hɪr] .

"	I	don't	care	,	"	muttered	Minnie	,	but	not	so	that	the	lady	could	hear	.
"	我	不	关心	,	"	低声说道	米妮	,	但	不是	所以	那	这	女士	可以	听到	.

“我不在乎，”米妮嘟囔着，但没让那位女士听到。

[ˈdeɪzi] [hɜːrd] [əˈgen] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər] [maɪnd] ,

Daisy	heard	again	;	and	the	thought	passed	through	her	mind	,
雏菊	听到	再次	;	和	这	想法	通过了	通过	她	头脑	,

黛西又听到了；这个念头在她脑海中闪过。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [ˈmɪni] [mʌst; məst] [biː; bi] !

"	What	a	wicked	little	girl	Minnie	must	be	!
"	什么	一个	邪恶	小的	女孩	米妮	必须	是	!

“米妮一定是个很坏的小女孩！”

" [ænd; ənd] [jet] [ˈdeɪzi] [wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .

"	And	yet	Daisy	was	mistaken	.
"	和	然而	雏菊	曾是	错误	.

然而，黛西错了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æskt] [ˈmɪniːz] [ˈperənts] , [ˈtiːtʃər] , [ɔːr] [ˈpleɪˌmeɪts] ,

If	she	had	asked	Minnie's	parents	,	teacher	,	or	playmates	,
如果	她	有	问	米妮的	父母	,	老师	,	或者	玩伴	,

如果她问的是米妮的父母、老师或玩伴，

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [hæv; həv] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈmɪni] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌnˈkɑːmənli] [gʊd] [ænd; ənd]

they	would	all	have	told	her	that	Minnie	was	an	uncommonly	good	and
他们	会	全部	有	讲述	她	那	米妮	曾是	一个	不寻常地	好的	和

['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ;

pleasant	little	girl	;
令人愉快的	小的	女孩	;

他们都会告诉她，米妮是一个非常善良、非常讨人喜欢的小女孩；

['truːθfl] , [əˈbiːdiənt] , [ɪnˈdʌstriəs] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [əˈblaɪdʒɪŋ] [tɔːrdz] ['ʌðər] .

truthful	,	obedient	,	industrious	,	and	generous	and	obliging	towards	others	.
真实	,	听话	,	勤劳	,	和	慷慨的	和	乐于助人	向	其他的	.

诚实、顺从、勤奋、慷慨、乐于助人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz] [kə'mændmənts] ; [
She **had** **no** **thought** **now** **that** **she** **was** **breaking** **one** **of** **God's** **commandments** **;** **[**
她 有 不 想法 现在 那 她 曾是 打破 一 的 神的 诫命 ; [
-]
104 **]**
-]

她当时丝毫没有意识到自己正在违反上帝的诫命；[104]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bəuθ] [ə'fendɪd] [ænd; ənd] [griːvd] ,
and **she** **would** **have** **been** **both** **offended** **and** **grieved** **,**
和 她 会 有 到过 两个都 被冒犯了 和 伤心 ,

她既会感到愤慨，又会感到悲伤。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] ['deɪziːz] [maɪnd] , [bɪ'liːvɪŋ] [hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,
if **she** **had** **known** **what** **was** **in** **Daisy's** **mind** **,** **believing** **herself** **,** **as** **she** **did** **,**
如果 她 有 已知 什么 曾是 在 雏菊的 头脑 , 相信 她自己 , 作为 她 做过 ,

如果她知道黛西心里在想什么，就像她自己所相信的那样，

[tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] [rɔːŋ] . [-]
to **be** **innocent** **of** **any** **wrong** **.** **[** **105** **]**
到 是 清白的 的 任何 错误的 . [-]

没有任何过错。[105]

['deɪzi] [æt; ət] ['stʌdi] . [-] [-]
DAISY **AT** **STUDY** **.** **[** **106** **]** **[** **107** **]**
雏菊 在 学习 . [-] [-]

DAISY 在学习。[106][107]

[viː] .
V **.**
V .

五、

['deɪzi] [æt; ət] ['stʌdi] .
DAISY **AT** **STUDY** **.**
雏菊 在 学习 .

黛西在学习。

['deɪzi] [wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['skuːlˌmeɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt]
DAISY **was** **soon** **at** **home** **with** **her** **schoolmates** **,** **and** **a** **great** **favorite**
雏菊 曾是 很快 在 家 和 她 同学 , 和 一个 伟大的 最喜欢的
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among **them** **.**
之中 他们 .

黛西很快就融入了学校生活，成为了同学们最喜欢的学生之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] .
It **was** **not** **strange** **that** **they** **liked** **and** **were** **interested** **in** **her** **.**
它 曾是 不是 奇怪的 那 他们 喜欢 和 是 感兴趣的 在 她 .

他们喜欢她、对她感兴趣，这并不奇怪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['mɑːdɪst] , ['eɪmiəb(ə)l]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;
She **was** **such** **a** **gentle** **,** **modest** **,** **amiable** **little** **girl** **;**
她 曾是 这样的 一个 温和的 , 谦虚的 , 可亲 小的 女孩 ;

她是一个温柔、谦逊、和蔼的小女孩；

['watʃɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
watching **and** **joining** **in** **the** **games** **and** **lessons** **of** **the** **others** **with** **a**
观看 和 加入 在 这 游戏 和 课程 的 这 其他的 和 一个
[kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʌndər] [wɪtʃ] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][ɔːl] .
kind **of** **innocent** **wonder** **which** **amused** **and** **touched** **them** **all** **.**
种类 的 清白的 想知道 哪个 觉得好笑 和 感动 他们 全部 .

他带着一种天真无邪的好奇心，观看并参与到其他人的游戏和课程中，这让所有人都感到开心和感动。

[fɔːr; fər] ['deɪzi] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

For	Daisy	was	not	at	all	accustomed	to	be	with	children	of	her	own
为了	雏菊	曾是	不是	在	全部	习惯	到	是	和	孩子们	的	她	自己的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

因为黛西根本不习惯和同龄的孩子们在一起。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] . [-]

and	their	ways	were	all	new	to	her	.	[	108	]
和	他们的	方式	是	全部	新的	到	她	.	[	-	]

他们的方式对她来说都是全新的。[108]

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɪn][hɜːr; hər] ['stʌdiz] .

And	of	course	she	was	behind	all	the	rest	in	her	studies	.
和	的	课程	她	曾是	在后面	全部	这	休息	在	她	研究	.

当然，她的学习成绩也落后于其他同学。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [riːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɪli] [wɔːrd] ;

She	could	not	even	read	as	well	as	Lily	Ward	;
她	可以	不是	甚至	读	作为	出色地	作为	百合	沃德	;

她甚至连莉莉·沃德的阅读能力都不如；

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['lesnz; 'lesənz] ,

and	had	to	begin	with	the	simplest	lessons	,
和	有	到	开始	和	这	最简单的	课程	,

而且必须从最简单的课程开始学起。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['lɪli] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['jʌŋ^ist] ['tʃɪldrən] ['lɜːrnɪd] .

such	as	Lily	and	two	or	three	of	the	very	youngest	children	learned	.
这样的	作为	百合	和	二	或者	三	的	这	非常	最小的	孩子们	学习	.

例如莉莉和两三个年纪最小的孩子就学会了。

[æt; ət][fɜːrst] [ðɪs] ['trʌbld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [wʊd] [læf]

At	first	this	troubled	her	,	and	she	feared	the	rest	of	the	class	would	laugh
在	第一的	这	麻烦	她	,	和	她	害怕	这	休息	的	这	班级	会	笑

[æt; ət][hɜːr; hər] .

at	her	.
在	她	.

起初这让她很苦恼，她害怕班上其他同学会嘲笑她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv] [ðæt] ,

But	she	soon	found	she	need	not	have	been	afraid	of	that	,
但	她	很快	成立	她	需要	不是	有	到过	害怕的	的	那	,

但她很快发现自己其实不必害怕。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɔlinz] - ['ɪnfənt] [klæs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ;

for	the	rule	of	Miss	Collins	'	infant	class	was	the	law	of	kindness	;
为了	这	规则	的	错过	柯林斯	-	婴儿	班级	曾是	这	法律	的	仁慈	;

柯林斯小姐的幼儿班奉行的是仁慈的法则；

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə]

and	any	one	of	the	little	girls	would	have	thought	it	almost	a	crime	to
和	任何	一	的	这	小的	女孩们	会	有	想法	它	几乎	一个	犯罪	到

[læf] [ɔːr] [mɑːk] [æt; ət] ['deɪzi] ,

laugh	or	mock	at	Daisy	,
笑	或者	嘲笑	在	雏菊	,

任何一个小女孩都会觉得嘲笑或讥讽黛西几乎是一种犯罪行为。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ænd; ənd][nɑːt][hɜːr; hər] [fɔːlt] .

for	that	which	was	her	misfortune	and	not	her	fault	.
为了	那	哪个	曾是	她	不幸	和	不是	她	过错	.

那件事是她的不幸遭遇，并非她的过错。

[ðeɪ] [maɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːl] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [-]

They	might	now	and	then	fall	out	a	little	among	themselves	,	for	they	[	109	]
他们	可能	现在	和	然后	落下	出去	一个	小的	之中	他们自己	,	为了	他们	[	-	]

他们之间偶尔可能会发生一些小争执，因为他们[109]

[wɜːr; wər] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['pɜːrfɪkt] ['tʃɪldrən] ; ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [sʌm; səm] ['selfɪʃnəs]

were	by	no	means	perfect	children	;	sometimes	there	would	be	some	selfishness
是	经过	不	方法	完美的	孩子们	;	有时	那里	会	是	一些	自私

[ʃoʊn] ,

shown	,
所示	,

他们绝非完美的孩子；有时也会表现出一些自私的行为，

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] ['æŋgri] [wɜːrdz] [pæs] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ; [bʌt; bət] , [ɑːn] [ðə; ðiː] [hoʊl] ,

or	even	a	few	angry	words	pass	from	one	to	another	;	but	,	on	the	whole	,
或者	甚至	一个	很少	生气的	字	经过	从	一	到	其他	;	但	,	在	这	所有的	,

甚至可能彼此之间会说几句生气的话；但总的来说，

[ðeɪ] [ə'griːd] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['twenti] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [duː] ;

they	agreed	about	as	well	as	any	twenty	little	girls	could	be	expected	to	do	;
他们	同意	关于	作为	出色地	作为	任何	二十	小的	女孩们	可以	是	预期的	到	做	;

她们达成的共识，对于二十个小女孩来说，已经算是相当不错了；

[ænd; ənd] [nɑːt] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɑːrt] ['pɜːrpəsli] [tuː; tə] [duː]

and	not	one	among	them	would	have	had	the	heart	purposely	to	do
和	不是	一	之中	他们	会	有	有	这	心	故意	到	做

[æn; ən] [ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

an	unkind	thing	to	another	.
一个	不友善	事物	到	其他	.

他们之中没有一个人会忍心故意对别人做不友善的事。

[liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] ['deɪzi] ['fɔːrstər] ,

Least	of	all	to	Daisy	Forster	,
至少	的	全部	到	雏菊	福斯特	,

最不值得一提的是黛西·福斯特。

[huːm] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ə'pɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['tendər] ['pɪti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,

whom	they	all	looked	upon	with	a	kind	of	tender	pity	and	interest	,
谁	他们	全部	看起来	之上	和	一个	种类	的	投标	遗憾	和	兴趣	,

他们都带着一种温柔的怜悯和兴趣看着他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sæd] [ænd; ənd] [roʊ'mæntɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

because	of	her	sad	and	romantic	history	;
因为	的	她	伤心	和	浪漫的	历史	;

因为她悲惨而浪漫的过往；

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [bəuθ] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [s'kɒləz] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt]

and	who	was	at	once	taken	up	by	both	teacher	and	scholars	as	a	sort
和	WHO	曾是	在	一次	已采取	向上	经过	两个都	老师	和	学者们	作为	一个	种类

[ʌv; əv] [twɪn] [pet] [wɪð; wɪθ] ['lɪli] ,

of	twin	pet	with	Lily	,
的	双	宠物	和	百合	,

它立刻被老师和学者们视为与莉莉一样的孪生宠物。

[fɔːr; fər] [huːm] [ə'lauənsiz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ,

for	whom	allowances	were	to	be	made	,
为了	谁	津贴	是	到	是	制成	,

需要给予补贴的人，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . [-

and	who	was	to	be	encouraged	and	aided	as	much	as	possible	.	[	110	]	]	]
和	WHO	曾是	到	是	鼓励	和	协助	作为	很多	作为	可能的	.	[	-			

并应尽可能地鼓励和帮助他。[110]

[soʊ] ['deɪzi] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] ['hɛlpɝz] , [huː] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [mɪ'steɪks]

So	Daisy	found	plenty	of	helpers	,	who	,	so	far	from	laughing	at	her	mistakes
所以	雏菊	成立	很多	的	助手	,	WHO	,	所以	远的	从	笑	在	她	错误

[ænd; ənd] ['bækwərdnəs] ,

and	backwardness	,
和	落后	,

于是黛西找到了许多帮手，他们非但没有嘲笑她的错误和落后，

[wɜːr; wər] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi]

were	rather	inclined	to	think	her	quick	and	industrious	,	as	indeed	she
是	相当	倾斜	到	思考	她	快的	和	勤劳	,	作为	的确	她

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

人们倾向于认为她机敏勤奋，而她也确实如此。

['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] , [ænd; ənd] " [kætʃ] [ʌp] " [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]

trying	hard	to	make	up	for	lost	time	,	and	"	catch	up	"	with	those	of
尝试	难的	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	,	和	"	抓住	向上	"	和	那些	的

[hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] .

her	own	age	.
她	自己的	年龄	.

她努力弥补失去的时间，并"赶上"同龄人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['iːgər] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] [naʊ] [ænd; ənd]

She	was	almost	too	eager	about	this	,	and	had	to	be	checked	now	and
她	曾是	几乎	也	渴望的	关于	这	,	和	有	到	是	已检查	现在	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

她对这件事几乎过于热情了，需要时不时地检查一下。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʃɪprek] , ['deɪzi] [hæd; həd] ['nevər]

for	since	the	long	illness	which	had	followed	the	shipwreck	,	Daisy	had	never
为了	自从	这	长的	疾病	哪个	有	随后	这	海难	,	雏菊	有	绝不

[bɪn] [strɔːŋ] ;

been	strong	;
到过	强的	;

自从海难后患上重病以来，黛西的身体一直不太好；

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [fə'tiːg] [ɔːr] ['stʌdi] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] [pleɪ] , [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['nɜːrvəs]

and	too	much	fatigue	or	study	,	or	even	too	much	play	,	would	make	her	nervous
和	也	很多	疲劳	或者	学习	,	或者	甚至	也	很多	玩	,	会	制作	她	紧张的

[ænd; ənd] [sɪk] ,

and	sick	,
和	生病的	,

过度疲劳、学习过度，甚至玩耍过度，都会让她感到紧张和不适。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed] [wʊd] [bɪ'kʌm] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [eɪk] .

and	her	little	head	would	become	confused	and	ache	.
和	她	小的	头	会	变得	使困惑	和	疼痛	.

她的脑袋会感到困惑和疼痛。

[soʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['fɔːrstər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʊks] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

So	now	and	then	Mrs	.	Forster	would	have	to	take	the	books	from	her	,
所以	现在	和	然后	太太	.	福斯特	会	有	到	拿	这	图书	从	她	,

所以福斯特太太时不时就得把书从她手里拿走。

[ænd; ənd][fər'bɪd] [mɔːr] ['stʌdi] , ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə] [-]

and	forbid	more	study	,	sending	her	out	to	[	111	]
和	禁止	更多的	学习	,	发送	她	出去	到	[	-	]

并禁止她继续学习，将她送往[111]

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

玩，

[ɔːr][tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

or	to	work	in	the	plot	of	ground	which	had	been	given	her	for	a
或者	到	工作	在	这	阴谋	的	地面	哪个	有	到过	给定	她	为了	一个

['gɑːrdn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

garden	of	her	own	.
花园	的	她	自己的	.

或者在分配给她的那块地上耕作，作为她自己的花园。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] ['fretf(ə)l]

She	was	not	always	pleased	at	this	,	and	sometimes	would	be	rather	fretful
她	曾是	不是	总是	高兴	在	这	,	和	有时	会	是	相当	烦躁

[ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

and	impatient	.
和	不耐烦	.

她对此并不总是感到高兴，有时会相当烦躁和不耐烦。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['fɔːrstər] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðɪs] .

But	Mrs	.	Forster	soon	found	a	way	to	put	a	stop	to	this	.
但	太太	.	福斯特	很快	成立	一个	方式	到	放	一个	停止	到	这	.

但福斯特太太很快就找到了阻止这种情况发生的方法。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [sleɪt] [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [ænd; ənd]

One	afternoon	she	found	the	little	girl	bending	over	her	slate	with	flushed	and
一	下午	她	成立	这	小的	女孩	弯曲	超过	她	石板	和	酡	和

['hiːtɪd] [tʃiːks] ,

heated	cheeks	,
加热	脸颊	,

一天下午，她发现小女孩正弯着腰在石板上写字，双颊绯红发烫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黛西的作品：第三条诫命(Daisy's Work The Third Commandment)

['æŋkʃəs] [aɪz] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [hændz] .

anxious	eyes	,	and	trembling	hands	.
焦虑的	眼睛	,	和	发抖	双手	.

眼神焦虑，双手颤抖。

" ['deɪzi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['kwaɪətli] , " [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?

"	Daisy	,	"	she	said	,	quietly	,	"	what	are	you	doing	?
"	雏菊	,	"	她	说	,	悄悄	,	"	什么	是	你	正在做	?

“黛西，”她轻声说道，“你在做什么？”

[mɪs] ['kɔlinz] [hæz; həz] [nɑ:t] ['gɪv(ə)n] [ju:; jʊ] ['lesnz; 'lesənz] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] , [hæz; həz] [ʃi:; ʃi] ? "

Miss	Collins	has	not	given	you	lessons	out	of	school	,	has	she	?	"
错过	柯林斯	有	不是	给定	你	课程	出去	的	学校	,	有	她	?	"

科林斯小姐没有在校外给你补习功课吧?

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] ['deɪzi] ;

"	No	,	ma'am	,	"	said	Daisy	;
"	不	,	女士	,	"	说	雏菊	;

“不，夫人，”黛西说；

" [bʌt; bət][aɪ] [æskt] ['elə] [wɔ:rd][tu:; tə][set][ˌem 'i:][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] [sʌmz] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][du:]

"	but	I	asked	Ella	Ward	to	set	me	a	whole	lot	of	sums	so	that	I	could	do
"	但	我	问	艾拉	沃德	到	放	我	一个	所有的	很多	的	总和	所以	那	我	可以	做

[ðem; ðəm] [-]

them	[	112	]
他们	[	-	]

“但我请艾拉·沃德给我出了很多算术题，这样我就可以做这些题了[112]

[æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [ðɪs] [wʌn] [kʌm] [raɪt] .

at	home	,	and	I	can't	make	this	one	come	right	.
在	家	,	和	我	不能	制作	这	一	来	正确的	.

我在家，但我怎么也做不好。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [raɪt] ,

I	know	it	is	not	right	,
我	知道	它	是	不是	正确的	,

我知道这样做不对，

- [kɔ:z] ['elə] [pʊt][ðə; ðɪ] ['ænsər] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪt] ,

'	cause	Ella	put	the	answers	on	the	other	side	of	the	slate	,
-	原因	艾拉	放	这	答案	在	这	其他	边	的	这	石板	,

因为艾拉把答案写在了石板的另一边。

[ænd; ənd] [maɪn] [wəʊnt] [kʌm] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [ɔ:l][aɪ][kæn; kən][du:] .

and	mine	won't	come	the	same	,	all	I	can	do	.
和	矿	惯于	来	这	相同的	,	全部	我	能	做	.

我的也不会一样了，我只能做到这样了。

" ['mɪsɪz] . ['fɔ:rstər] [tʊk] [ðə; ðɪ] [sleɪt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd] .

"	Mrs	.	Forster	took	the	slate	from	her	hand	.
"	太太	.	福斯特	采取	这	石板	从	她	手	.

福斯特太太从她手中接过石板。

" [ðɪs] [sʌm; səm][ɪz] [tu:] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['deɪzi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] :

"	This	sum	is	too	hard	for	you	,	Daisy	,	"	she	said	:
"	这	和	是	也	难的	为了	你	,	雏菊	,	"	她	说	:

“黛西，这道题对你来说太难了，”她说：

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'rɪθmətɪk] [fɔːr; fər] [ðɪs] . "

"	you	do	not	know	enough	arithmetic	for	this	.	"
"	你	做	不是	知道	足够的	算术	为了	这	.	"

“你的算术知识不足以应付这个问题。”

" [ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][nɑːt] ['eni] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌmz] ['loʊlə][ænd; ənd]['vaɪələt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz]

"	It	is	not	any	harder	than	the	sums	Lola	and	Violet	and	the	other	girls
"	它	是	不是	任何	更难	比	这	总和	萝拉	和	紫色	和	这	其他	女孩们

[æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][duː] ,

as	large	as	I	am	do	,
作为	大的	作为	我	是	做	,

“这并不比萝拉、维奥莱特和其他和我一样大的女孩做的算术题更难。”

" ['ænsər] ['deɪzi] , ['lʊkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] ;

"	answered	Daisy	,	looking	ready	to	burst	out	crying	;
"	回答	雏菊	,	寻找	准备好	到	爆裂	出去	哭泣	;

“黛西回答道，看起来快要哭出来了；

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ə'rɪθmətɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [laɪk] ['lɪli] ,

"	and	I	have	to	do	arithmetic	with	the	very	little	ones	,	like	Lily	,
"	和	我	有	到	做	算术	和	这	非常	小的	一个	,	喜欢	百合	,

“我还要教像莉莉这样的小孩子做算术题。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] ; [soʊ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɔːl][aɪ][kæn; kən] .

and	it	makes	me	ashamed	;	so	I	want	to	go	on	all	I	can	.
和	它	制作	我	羞愧	;	所以	我	想	到	去	在	全部	我	能	.

这让我感到羞愧；所以我想要尽我所能继续下去。

[pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [sleɪt] [ə'gen] , [ænt] ['gɜːrtruːd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [-]

Please	give	me	the	slate	again	,	Aunt	Gertrude	,	"	she	added	,	[	113	]
请	给	我	这	石板	再次	,	阿姨	格特鲁德	,	"	她	额外	,	[	-	]

“请把石板再给我一次，格特鲁德阿姨，”她补充道，[113]

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['fɔːrstər] [leɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [riːtʃ] .

as	Mrs	.	Forster	laid	it	beyond	her	reach	.
作为	太太	.	福斯特	铺设	它	超过	她	抵达	.

福斯特太太把它放在了她够不着的地方。

" [noʊ] , [dɪr] .

"	No	,	dear	.
"	不	,	亲爱的	.

“不亲爱的。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['stʌdi] [aʊt][ʌv; əv] [skuːl] .

I	do	not	wish	you	to	study	out	of	school	.
我	做	不是	希望	你	到	学习	出去	的	学校	.

我不希望你辍学自学。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪm'pruːv] ,

I	am	glad	you	want	to	improve	,
我	是	高兴的	你	想	到	提升	,

我很高兴你想要进步。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ðer; ðər][æz; əz][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

but	you	have	as	much	to	do	there	as	is	good	for	you	;
但	你	有	作为	很多	到	做	那里	作为	是	好的	为了	你	;

但你在那里可以做很多对你有益的事情；

[ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [rest] [ænd; ənd] [pleɪ] .

and	at	home	I	want	you	to	have	rest	and	play	.
和	在	家	我	想	你	到	有	休息	和	玩	.

在家我希望你好好休息玩耍。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪm'pruːvɪŋ] [kwaɪt][æz; əz][fæst][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

You	are	improving	quite	as	fast	as	could	be	expected	,
你	是	改善	相当	作为	快速地	作为	可以	是	预期的	,

你的进步速度已经达到了预期。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

and	for	a	time	you	must	be	content	to	go	on	with	those	who	are
和	为了	一个	时间	你	必须	是	内容	到	去	在	和	那些	WHO	是

['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] . "

younger	than	yourself	.	"
年轻	比	你自己	.	"

在一段时间内，你必须满足于和比你年轻的人一起生活。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['deɪzi] , [ə'gen] .

"	But	it	makes	me	ashamed	,	"	pleaded	Daisy	,	again	.
"	但	它	制作	我	羞愧	,	"	恳求	雏菊	,	再次	.

“但这让我感到羞愧，”黛西再次恳求道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔːrstər] ,

"	There	is	no	reason	for	that	,	"	said	Mrs	.	Forster	,
"	那里	是	不	原因	为了	那	,	"	说	太太	.	福斯特	,

“没有理由这样做，”福斯特太太说。

['pætɪŋ] [ðə; ði][hɑːt] [tʃiːk] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

patting	the	hot	cheek	she	raised	towards	her	.
轻拍	这	热的	脸颊	她	提高	向	她	.

她轻轻拍了拍自己抬起的滚烫的脸颊。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [duː][nɑːt] [læf] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [duː] [ðeɪ]

"	The	other	children	do	not	laugh	at	you	and	make	you	uncomfortable	,	do	they
"	这	其他	孩子们	做	不是	笑	在	你	和	制作	你	不舒服	,	做	他们

? " [-]

?	"	[	114	]
?	"	[	-	]

“其他孩子不会嘲笑你，让你感到不舒服，对吧？[114]

" [oʊ] , [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['deɪzi] ; " [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Oh	,	no	,	ma'am	,	"	said	Daisy	;	"	they	are	all	so	good	to	me	,
"	哦	,	不	,	女士	,	"	说	雏菊	;	"	他们	是	全部	所以	好的	到	我	,

“哦，不，夫人，”黛西说，“他们都对我很好。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kɑːnt] [help] ['siːɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [dʌns] [aɪ][ˌeɪ 'em] " ([hɪr] ['deɪziːz] [terz]

and	when	they	can't	help	seeing	what	a	dunce	I	am	"	(	here	Daisy's	tears
和	什么时候	他们	不能	帮助	看到	什么	一个	笨蛋	我	是	"	(	这里	雏菊的	眼泪

[ˌoʊvɚ'floʊd]) ,

overflowed	)	,
溢出	)	,

当他们不得不承认我是个笨蛋时”（说到这里，黛西的眼泪夺眶而出），

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [kaɪnd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [haʊ] [aɪ] ['nevər] [went] [tuː; tə] [skuːl] [bɪ'fɔːr] ,

"	they	always	say	kind	things	about	how	I	never	went	to	school	before	,
"	他们	总是	说	种类	事物	关于	如何	我	绝不	去	到	学校	前	,

“他们总是说些好话，说我以前没上过学。”

[ænd; ənd] [haʊ] [maɪ] [oʊn] [dɪr] ['mæmə] [wʌz; wəz] [draʊnd] ,

and	how	my	own	dear	mamma	was	drowned	,
和	如何	我的	自己的	亲爱的	妈妈	曾是	溺水	,

以及我亲爱的妈妈是如何溺水身亡的，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

and	there	was	nobody	to	teach	me	till	I	came	to	you	.	"
和	那里	曾是	无人	到	教	我	直到	我	来了	到	你	.	"

直到遇见你，才有人教我。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [dʌns] , [dɪr] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	You	are	not	a	dunce	,	dear	,	"	said	the	lady	.
"	你	是	不是	一个	笨蛋	,	亲爱的	,	"	说	这	女士	.

“你一点也不笨，亲爱的，”那位女士说。

" [ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] ['aidlz] [ə'weɪ] [hɜːr; hər][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['stʌdiɪŋ] ,

"	A	child	who	idles	away	her	time	when	she	should	be	studying	,
"	一个	孩子	WHO	空闲	离开	她	时间	什么时候	她	应该	是	学习	,

“一个孩子如果应该学习却虚度光阴，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ker] ['weðər] [ɔːr][noʊ][ʃiː; ʃi] [ləːnz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz][fɪt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and	does	not	care	whether	or	no	she	learns	as	much	as	is	fit	for	her	,
和	做	不是	关心	无论	或者	不	她	学习	作为	很多	作为	是	合身	为了	她	,

她并不在意自己是否学到了适合自己的知识。

[ɪz][ə; eɪ] [dʌns] : [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] ['riːəli] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʌstriəs] ,

is	a	dunce	:	not	a	little	girl	who	really	wishes	to	be	industrious	,
是	一个	笨蛋	:	不是	一个	小的	女孩	WHO	真的	愿望	到	是	勤劳	,

是个笨蛋：不是一个真正想勤奋的小女孩。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

but	does	not	know	quite	as	much	as	others	of	her	own	age	only	because
但	做	不是	知道	相当	作为	很多	作为	其他的	的	她	自己的	年龄	仅有的	因为

[gɑːd][hæz; həz][nɑːt]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] [seɪm] [æd'væntɪdʒɪz] [ɪn] [-]

God	has	not	given	her	the	same	advantages	in	[	115	]
上帝	有	不是	给定	她	这	相同的	优势	在	[	-	]

但她不像同龄人那样博学，只是因为上帝没有给她同样的优势[115]

[taɪm] [pæst] .

time	past	.
时间	过去的	.

时光流逝。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [θɪŋk] [maɪ] ['deɪzi] [ə; eɪ] [dʌns] .

No	one	will	think	my	Daisy	a	dunce	.
不	一	将要	思考	我的	雏菊	一个	笨蛋	.

谁也不会觉得我的黛西是个笨蛋。

[naʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,

Now	,	we	must	have	no	more	studying	at	home	,
现在	,	我们	必须	有	不	更多的	学习	在	家	,

现在，我们不能再在家学习了。

[noʊ] [mɔːr] ['lesnz; 'lesənz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [mɪs] ['kɔlinz] [sets] [juː; jʊ] .

no	more	lessons	than	those	Miss	Collins	sets	you	.
不	更多的	课程	比	那些	错过	柯林斯	套	你	.

除了柯林斯小姐布置的那些课程之外，别再教其他课了。

" ['deɪzi] [dɪd][nɑːt] [lʊk] ['sætɪsfaɪd] : [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [paʊtid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Daisy	did	not	look	satisfied	:	on	the	contrary	,	she	even	pouted	a	little	.
"	雏菊	做过	不是	看	使满意	:	在	这	相反	,	她	甚至	撅嘴	一个	小的	.

黛西看起来并不满意：相反，她甚至撅起了嘴。

" ['deɪzi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔːrstər] ,

"	Daisy	,	"	said	Mrs	.	Forster	,
"	雏菊	,	"	说	太太	.	福斯特	,

“黛西，”福斯特太太说。

" [sə'poʊz] ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] [wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɔːstli] [θɪŋ] [wɪtʃ]
" suppose Uncle Frank were to give you some beautiful and costly thing which
" 认为 叔叔 坦率 是 到 给 你 一些 美丽的 和 昂贵 事物 哪个
[wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
would be of great use to you in time to come if you took good care of it
会 是 的 伟大的 使用 到 你 在 时间 到 来 如果 你 采取 好的 关心 的 它
,
,
,

“假设弗兰克叔叔送给你一件漂亮又贵重的物品，如果你好好保管，将来一定会对你大有裨益，”

[seɪ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] : [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "
say a watch : what would you do with it ? "
说 一个 手表 : 什么 会 你 做 和 它 ? "

比如说一块手表：你会怎么处理它?

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么!

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [greɪt] [ker] , [oʊ] !
I would take great care , oh !
我 会 拿 伟大的 关心 , 哦 !

我会非常小心的，哦!

[sʌtʃ] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['deɪzi] , ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði]
such care of it , " said Daisy , opening her eyes in some surprise at the
这样的 关心 的 它 , " 说 雏菊 , 开幕 她 眼睛 在 一些 惊喜 在 这
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“如此精心照料它，”黛西睁开眼睛，对这个问题感到有些惊讶。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [wʌt] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['stʌdiz] . [-]
She did not see what that could have to do with her studies . [116]
她 做过 不是 看 什么 那 可以 有 到 做 和 她 研究 . [-]

她不明白这与她的学习有什么关系。[116]

" [aɪ'd] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['evri] [naɪt] ,
" I'd wind it up every night ,
" ID 风 它 向上 每一个 夜晚 ,

我每天晚上都会把它上紧发条，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ænd; ənd] [seɪf] ['evri] [weɪ] [aɪ][kʊd; kəd] .
and try to keep it right and safe every way I could .
和 尝试 到 保持 它 正确的 和 安全的 每一个 方式 我 可以 .

我会尽我所能确保一切正确和安全。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
But I don't know if I am quite large enough to have a watch of my own ,
但 我 不 知道 如果 我 是 相当 大的 足够的 到 有 一个 手表 的 我的 自己的 ,

但我不知道自己是否足够高大，可以拥有一块属于自己的手表。

[ɔːr] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
or take care of it ;
或者 拿 关心 的 它 ;

或者负责照看它;

['meɪbi] [ðə; ði] [best] [wei] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [ɔːr] ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər]

maybe	the	best	way	would	be	to	ask	you	or	Uncle	Frank	to	keep	it	for
或许	这	最好的	方式	会	是	到	问	你	或者	叔叔	坦率	到	保持	它	为了

[ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊldər] . "

me	till	I	was	older	.	"
我	直到	我	曾是	老	.	"

或许最好的办法是请你或者弗兰克叔叔帮我保管，直到我长大一些。”

" [ænd; ənd] [sə'poʊz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] [noʊ] [kiː] [tuː; tə] [ðɪs] [wɑːtʃ] ,

"	And	suppose	for	a	while	he	gave	you	no	key	to	this	watch	,
"	和	认为	为了	一个	尽管	他	给予	你	不	钥匙	到	这	手表	,

“假设有一段时间他没给你这块表的钥匙，

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [biː; bi] ['kwaɪət] ? "

but	let	it	run	down	and	be	quiet	?	"
但	让	它	跑步	向下	和	是	安静的	?	"

但就让它平静下来，悄无声息地结束吗?

" [aɪ'd] [dʒʌst] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tɪl] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kiː] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I'd	just	put	it	away	till	he	gave	me	a	key	,	and	be	patient	about	it	,
"	ID	只是	放	它	离开	直到	他	给予	我	一个	钥匙	,	和	是	病人	关于	它	,

“我会把它收起来，直到他给我钥匙，然后耐心等待。”

" [sed] ['deɪzi] , ['wʌndərɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

"	said	Daisy	,	wondering	more	and	more	.
"	说	雏菊	,	好奇	更多的	和	更多的	.

“黛西越想越觉得奇怪。”

" [ænd; ənd] [ɪf] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [wen] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [kiː] ,

"	And	if	,	by	and	by	,	when	he	gave	you	this	key	,
"	和	如果	,	经过	和	经过	,	什么时候	他	给予	你	这	钥匙	,

“如果，过段时间，当他把这把钥匙给你的时候，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɑːn] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fæstər] [ðæn; ðən]

you	should	go	on	winding	and	winding	the	watch	farther	and	faster	than
你	应该	去	在	绕线	和	绕线	这	手表	更远	和	快点	比

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [goʊ] , [-]

it	was	right	for	it	to	go	,	[	117	]
它	曾是	正确的	为了	它	到	去	,	[	-	]

你应该继续给手表上弦，而且上弦的速度比它应该上弦的速度更快、距离更远。[117]

[tɪl] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [spɔɪld] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] ,

till	the	wheels	and	springs	were	all	spoiled	and	out	of	order	,
直到	这	车轮	和	弹簧	是	全部	被宠坏了	和	出去	的	命令	,

直到车轮和弹簧全部损坏失灵为止

[wʊd] ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [gɪft] ? "

would	Uncle	Frank	think	you	cared	much	for	his	gift	?	"
会	叔叔	坦率	思考	你	关心	很多	为了	他的	礼物	?	"

弗兰克叔叔会觉得你很喜欢他送的礼物吗?

" [waɪ] , [noʊ] , [ænt] ['gɜːrtruːd] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʊdnt] [θɪŋk] [aɪ] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

"	Why	,	no	,	Aunt	Gertrude	;	and	he	wouldn't	think	I	cared	much	for	him	,
"	为什么	,	不	,	阿姨	格特鲁德	;	和	他	不会	思考	我	关心	很多	为了	他	,

['iːðər] ,

either	,
任何一个	,

“不，格特鲁德阿姨；而且他也不会觉得我有多喜欢他。”

[tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['prez(ə)nt] [soʊ] . "

to	use	his	pretty	present	so	.	"
到	使用	他的	漂亮的	展示	所以	.	"

这样就能好好利用他送的漂亮礼物了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [dɪr] .
" You are right , dear .
" 你 是 正确的 , 亲爱的 .

“你说得对，亲爱的。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['deɪzi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .
And now I want my own little Daisy to see how it is with herself .
和 现在 我 想 我的 自己的 小的 雏菊 到 看 如何 它 是 和 她自己 .

现在，我也想让我的小黛西看看她自己会是什么样子。

[gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] [maɪnd] , [braɪt] [ænd; ənd] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] ,
God has given to you a young mind , bright and quick enough ; but ,
上帝 有 给定 到 你 一个 年轻的 头脑 , 明亮的 和 快的 足够的 ; 但 ,
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
for a while ,
为了 一个 尽管 ,

上帝赐予你一颗年轻的心，聪明机敏；但是，在一段时间内，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][duː] [mʌtʃ] [wɜːrk] .
He did not choose that it should do much work .
他 做过 不是 选择 那 它 应该 做 很多 工作 .

他并没有选择让它承担太多工作。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [kiː] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][set]
But now He has given you the key by which you may wind it and set
但 现在 他 有 给定 你 这 钥匙 经过 哪个 你 可能 风 它 和 放
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wɜːrk] ;
it to work ;
它 到 工作 ;

但现在祂已经给了你启动它并使其运转的钥匙；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːpər] [ker] ,
and if you use it without proper care ,
和 如果 你 使用 它 没有 恰当的 关心 ,

如果你使用时不妥善保养，

[ænd; ənd][soʊ][æz; əz][tuː; tə][hɜːrt][ænd; ənd] [wer] [aʊt] [ðɪs] ['preʃəs] [gɪft] ,
and so as to hurt and wear out this precious gift ,
和 所以 作为 到 伤害 和 穿 出去 这 宝贵的 礼物 ,

如此便会伤害和损耗这份珍贵的礼物。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [kɛəd] [-]
would it not seem as if you cared [118]
会 它 不是 似乎 作为 如果 你 关心 [-]

难道你看起来不像是在乎吗？[118]

['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['gɪvər] ? "
very little about it , and did not respect and honor the Giver ? "
非常 小的 关于 它 , 和 做过 不是 尊重 和 荣誉 这 赠予者 ? "

对此事知之甚少，而且也不尊重和敬仰赠予者?

" [jɛzm] , " ['ænsər] ['deɪzi] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['fɔːrstər] [ment] ; " [bʌt; bət][aɪ]
" Yes'm , " answered Daisy , beginning to see what Mrs . Forster meant ; " but I
" 是的 , " 回答 雏菊 , 开始 到 看 什么 太太 . 福斯特 意思是 ; " 但 我
['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] . "
never thought about that . "
绝不 想法 关于 那 . "

“是的，夫人，”黛西回答道，她开始明白福斯特太太的意思了；“但我从来没想过这一点。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔːrstər] , ['smaɪlɪŋ] .
" I believe I never thought about it before , dear , " said Mrs . Forster , smiling .
" 我 相信 我 绝不 想法 关于 它 前 , 亲爱的 , " 说 太太 . 福斯特 , 微笑 .

“亲爱的，我想我以前从来没想过这个问题，”福斯特太太笑着说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [preɪz] [juː; jʊ] , ['deɪzi] ;
" I am not afraid to praise you , Daisy ;
" 我 是 不是 害怕的 到 称赞 你 , 雏菊 ;

“黛西，我不怕夸奖你；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] ['eni] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [huː] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [truː]
and I may safely say that I have never seen any little child who showed such true
和 我 可能 安全 说 那 我 有 绝不 已见 任何 小的 孩子 WHO 显示 这样的 真的
['ɑːnər] [ænd; ənd] ['revərəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['meɪkər] ,
honor and reverence for her Maker ,
荣誉 和 尊敬 为了 她 制造商 ,

我可以毫不夸张地说，我从未见过哪个小孩像她这样对造物主表现出如此真正的敬畏和尊重。

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and all which belongs to Him .
和 全部 哪个 属于 到 他 .

以及所有属于他的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wel] [tɔːt] , [maɪ][tʃaɪld] ;
You must have been well taught , my child ;
你 必须 有 到过 出色地 教授 , 我的 孩子 ;

孩子，你一定接受过良好的教育；

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [sʌtʃ] ['lesnz; 'lesənz][ɪz] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] [bʊk] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn]
and to know and remember such lessons is worth all the book learning in
和 到 知道 和 记住 这样的 课程 是 值得 全部 这 书 学习 在
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

了解并记住这些教训，胜过世界上所有的书本知识。

" ['deɪzi] [wʌz; wəz] [pliːzd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [wen] ['eni] [wʌn] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv]
" Daisy was pleased , as she always was when any one spoke to her of
" 雏菊 曾是 高兴 , 作为 她 总是 曾是 什么时候 任何 一 辐 到 她 的
[hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [lɔːst] [hoʊm] ,
her long - lost home ,
她 长的 - 丢失的 家 ,

“黛西很高兴，就像往常一样，每当有人跟她提起她失散多年的家园时，她都会很高兴。”

[ɔːr] [preɪzd] [ðə; ði] [-]
or praised the [119]
或者 赞扬 这 [-]

或赞扬[119]

['tiːtʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər]
teaching she had received from those who had loved and cared for
教学 她 有 已收到 从 那些 WHO 有 喜爱 和 关心 为了
[hɜːr; hər][ðer; ðər] .
her there .
她 那里 .

她从那些爱她、关心她的人们那里学到了很多。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] ;
And from this time there was no further trouble about the lessons ;
和 从 这 时间 那里 曾是 不 更远 麻烦 关于 这 课程 ;

从此以后，课程方面再也没有出现过任何问题；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['deɪzi] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪs'juːzɪŋ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv]

for	it	was	enough	for	Daisy	to	know	that	she	was	misusing	any	one	of
为了	它	曾是	足够的	为了	雏菊	到	知道	那	她	曾是	滥用	任何	一	的

['gɑːdz] [gʊd] [gɪfts] ,

God's	good	gifts	,
神的	好的	礼物	,

对黛西来说，只要知道自己滥用了上帝赐予的任何一项美好天赋，就足够了。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [weɪz] .

to	make	her	change	her	ways	.
到	制作	她	改变	她	方式	.

让她改变做法。

['meni] [ə; eɪ]['les(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['lɜːrnɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] [bɪn] ['lɜːrnɪd] ,

Many	a	lesson	might	have	been	learned	,	and	,	indeed	,	had	been	learned	,
许多	一个	课	可能	有	到过	学习	,	和	,	的确	,	有	到过	学习	,

人们本可以从中吸取许多教训，事实上，也已经吸取了许多教训。

[baɪ] [ðoʊz] ['oʊldər][ænd; ənd]['waɪzər][ðæn; ðən][hɜːr'self] ,

by	those	older	and	wiser	than	herself	,
经过	那些	老	和	更明智	比	她自己	,

那些比她年长、更有智慧的人

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ker] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [peɪd] [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wʌn][tuː; tə][hɜːr; hər] [kri'eɪtərz]

from	the	loving	care	and	respect	paid	by	this	little	one	to	her	Creator's
从	这	爱	关心	和	尊重	有薪酬的	经过	这	小的	一	到	她	创作者的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

从这个小女孩对造物主之名所表达的爱护和尊重来看，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

and	to	all	the	works	of	His	hand	.
和	到	全部	这	作品	的	他的	手	.

以及祂手所造的一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['kerləs] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ]

And	it	was	a	great	trouble	to	her	to	hear	the	careless	way	in	which
和	它	曾是	一个	伟大的	麻烦	到	她	到	听到	这	粗心	方式	在	哪个

['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['skuːlˌmeɪts] [juːst] ['seɪkrɪd] [neɪmz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

many	of	her	schoolmates	used	sacred	names	and	things	.
许多	的	她	同学	用过的	神圣	姓名	和	事物	.

令她非常难过的是，她听到很多同学随意使用神圣的名字和事物。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [miːn] ['eni] [hɑːrm] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [sɪn] ; [-]

They	did	not	mean	any	harm	;	they	did	not	think	it	any	sin	;	[	120	]
他们	做过	不是	意思是	任何	伤害	;	他们	做过	不是	思考	它	任何	罪	;	[	-	]

他们没有恶意；他们不认为这是罪过；[120]

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] ['deɪzi] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] "

but	every	day	Daisy	was	shocked	and	distressed	by	hearing	such	words	as	"
但	每一个	天	雏菊	曾是	震惊	和	苦恼	经过	听力	这样的	字	作为	"

['mɜːrsi] , "

mercy	,	"
怜悯	,	"

但黛西每天听到“怜悯”这样的词语都会感到震惊和痛苦。

" ['greɪʃəs] , "

"	gracious	,	"
"	亲切	,	"

“亲切，”

" ['gʊdnəs] , " [ænd; ənd] " [gʊd] ['hevəns] , " [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]
" goodness , " and " good heavens , " and the like , from the lips of the
" 善良 , " 和 " 好的 天 , " 和 这 喜欢 , 从 这 嘴唇 的 这
['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,
other children ,
其他 孩子们 ,

其他孩子嘴里发出“天哪”、“老天爷”之类的感叹声。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [pleɪ] [ænd; ənd] ['stʌdi] .
as they were about their play and study .
作为 他们 是 关于 他们的 玩 和 学习 .

他们忙于玩耍和学习。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt][wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [skuːl] ;
It had become a habit with nearly all in the school ;
它 有 变得 一个 习惯 和 几乎 全部 在 这 学校 ;

这几乎成了学校里所有人的习惯；

[wʌn] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; ['iːv(ə)n] ['lɪli] [wɔːrd] ,
one caught it from another almost without knowing it ; even Lily Ward ,
一 捕捉 它 从 其他 几乎 没有 会心 它 ; 甚至 百合 沃德 ,

一个人几乎是在不知不觉中从另一个人那里感染的；就连莉莉·沃德也是如此。

[huː] [wʌns] [θɔːt] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] " [priːtʃt] [ə; eɪ] ['sɜːrmən] [æt; ət][hɜːr; hər] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]
who once thought the clergyman " preached a sermon at her " because she
WHO 一次 想法 这 牧师 " 布道 一个 讲道 在 她 " 因为 她
[sed] " [hʌʃ] [ʌp] ,
said " hush up ,
说 " 嘘 向上 ,

她曾经认为牧师“对她布道”，因为她说了“嘘”，

" [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wen] ['eni] [θɪŋ] [vekst] [ɔːr]
" now and then followed the example of the others when any thing vexed or
" 现在 和 然后 随后 这 例子 的 这 其他的 什么时候 任何 事物 烦恼 或者
[sər'praɪzd] [hɜːr; hər] .
surprised her .
惊讶 她 .

“每当遇到令她烦恼或惊讶的事情时，她就会效仿其他人的做法。”

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [æt; ət] [skuːl] [hæd; həd] [ə'kʌstəmd] ['lɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnstənt] [juːz][ʌv; əv]
A few weeks at school had accustomed Lily to the constant use of
一个 很少 周 在 学校 有 习惯 百合 到 这 持续的 使用 的
[ɪk'spreʃənz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] " ['riːəl] ['nɔːti] [wɜːrdz] . " [
expressions which a year ago she would have considered " real naughty words . " [
表达式 哪个 一个 年 前 她 会 有 经过考虑的 " 真实的 淘气 字 . " [
-]
121]
-]

在学校待了几个星期后，莉莉已经习惯了不断听到一些表达方式，而一年前，她会认为这些表达方式是“真正的脏话”。

[121]

[ðə; ði]['oʊldər]['gɜːrlz][ɪn] [mɪs] ['serə] ['kɔlinz] - [ruːm] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðɪs] [bæd]['hæbɪt][æz; əz] [mʌtʃ]
The older girls in Miss Sarah Collins ' room had fallen into this bad habit as much
这 老 女孩们 在 错过 莎拉 柯林斯 - 房间 有 倒下 进入 这 坏的 习惯 作为 很多
,
,
,

莎拉·柯林斯小姐房间里年纪较大的女孩们也同样染上了这种坏习惯。

[ɪf] [nɑ:t] [mɔ:r] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] [klæs] .

if	not	more	,	than	the	little	ones	of	the	infant	class	.
如果	不是	更多的	,	比	这	小的	一个	的	这	婴儿	班级	.

即使不是更多，也比婴儿班的小宝宝们更甚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [ðɪs] ['kerləsnəs] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ,

And	it	was	not	only	this	carelessness	of	speech	in	which	they	were	all	,
和	它	曾是	不是	仅有的	这	疏忽	的	演讲	在	哪个	他们	是	全部	,

[lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [smɔ:l] ,

large	and	small	,
大的	和	小的	,

而且，他们所有人，无论老少，不仅说话漫不经心，

[tu:; tə] [bleɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['deɪzi] [soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ænd; ənd]

to	blame	;	but	it	seemed	to	Daisy	so	strange	that	they	could	handle	and
到	责备	;	但	它	似乎	到	雏菊	所以	奇怪的	那	他们	可以	处理	和

[tri:t] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

treat	the	Bible	,
对待	这	圣经	,

应该为此负责；但黛西觉得他们能够处理和对待《圣经》这件事非常奇怪。

['gɑ:dz]['hoʊli][wɜ:rd] , [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] ['revərəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,

God's	holy	Word	,	with	so	little	reverence	and	respect	,
神的	圣	单词	,	和	所以	小的	尊敬	和	尊重	,

对上帝的圣言，竟如此缺乏敬畏和尊重，

['nɔkiŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['ʌðər] [bʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]

knocking	it	about	among	their	other	books	as	if	it	were	no	better	than
敲门	它	关于	之中	他们的	其他	图书	作为	如果	它	是	不	更好的	比

[ði:z] [læst] ,

these	last	,
这些	最后的	,

他们把这本书和其他书放在一起，像是对待旧书一样随意翻阅，仿佛它和之前的那些书没什么两样。

['i:v(ə)n]['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:] , ['sʌmtaɪmz] , [fɔ:r; fər]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][tu:; tə] [wɪtʃ] [noʊ] [bʊk] , ['i:v(ə)n][ðə; ði]

even	using	it	,	sometimes	,	for	purposes	to	which	no	book	,	even	the
甚至	使用	它	,	有时	,	为了	目的	到	哪个	不	书	,	甚至	这

[moʊst] ['kɑ:mən] [wʌn] ,

most	common	one	,
最多	常见的	一	,

甚至有时还会用它来做一些任何书籍，哪怕是最常见的书籍，都无法做到的事情。

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pʊt] .

should	be	put	.
应该	是	放	.

应该放上去。

['deɪzi] ['wʌndɝd] [ðæt] [mɪs] ['kɔlinz] [dɪd][nɑ:t] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] ['betər] ;

Daisy	wondered	that	Miss	Collins	did	not	teach	them	better	;
雏菊	想知道	那	错过	柯林斯	做过	不是	教	他们	更好的	;

黛西心想，柯林斯小姐怎么没教好他们呢?

[bʌt; bət] ['i:ðər] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] ['noʊtɪs] [ɔ:l] [ðɪs] , [ɔ:r][ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [-]

but	either	she	did	not	notice	all	this	,	or	she	did	not	[	122	]
但	任何一个	她	做过	不是	注意	全部	这	,	或者	她	做过	不是	[	-	]

但她要么没有注意到这一切，要么就是没有[122]

[θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kɑ:nsɪkwens] ; ['sɜ:rt(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [tʃek] [ðem; ðəm] ,

think	it	of	much	consequence	;	certain	it	is	that	she	did	not	check	them	,
思考	它	的	很多	结果	;	肯定	它	是	那	她	做过	不是	查看	他们	,

认为这件事非常重要；可以肯定的是，她没有检查它们。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][ˈiːvl] [siːmd] [tuː; tə] [ˈdeɪzi] [tuː; tə] [groʊ] [wɜːrs] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

and	the	evil	seemed	to	Daisy	to	grow	worse	from	day	to	day	.
和	这	邪恶的	似乎	到	雏菊	到	生长	更糟	从	天	到	天	.

黛西觉得这种邪恶似乎一天比一天更加猖獗。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [spiːk] [hɜːrˈself] .

At	first	she	did	not	like	to	speak	herself	.
在	第一的	她	做过	不是	喜欢	到	说话	她自己	.

起初她并不喜欢说话。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ,

You	may	wonder	that	this	was	so	,
你	可能	想知道	那	这	曾是	所以	,

你或许会疑惑，为什么会这样?

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fɪrd] [tuː; tə] [spiːk] [soʊ] [ˈpleɪnli] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfɔːrstər] , [huː] [wʌz; wəz]

since	she	had	not	feared	to	speak	so	plainly	to	General	Forster	,	who	was
自从	她	有	不是	害怕	到	说话	所以	显然	到	一般的	福斯特	,	WHO	曾是

[ə; eɪ] [groʊn] [ˈdʒent(ə)lmən] ,

a	grown	gentleman	,
一个	生长	绅士	,

因为她毫不畏惧地对身为成年绅士的福斯特将军直言不讳，

[soʊ] [mʌtʃ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hɜːrˈself] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ]

so	much	older	than	herself	;	but	she	had	done	that	almost	without	knowing
所以	很多	老	比	她自己	;	但	她	有	完毕	那	几乎	没有	会心

[wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,

what	she	was	saying	,
什么	她	曾是	说	,

她比自己年长许多；但她几乎是在不知不觉中说出这些话的。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [hɪz; ɪz] [prəˈfeɪn] [wɜːrdz][hæd; həd] [ˈstɑːrtld] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [hiː; hi]

for	,	as	you	know	,	his	profane	words	had	startled	her	so	that	he
为了	,	作为	你	知道	,	他的	亵渎	字	有	惊慌	她	所以	那	他

[wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] ,

was	surprised	,
曾是	惊讶	,

因为，如你所知，他那些粗俗的话语吓了她一跳，以至于他也感到惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [dɪˈstɜːrbd]

and	he	had	almost	forced	her	to	tell	him	what	had	disturbed
和	他	有	几乎	强制	她	到	告诉	他	什么	有	不安

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他几乎是逼她说出了让她烦恼的事情。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [θɪŋ] [streɪndʒ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [skuːl] , [ˈskuːlˌmeɪts] ,

And	here	she	was	with	every	thing	strange	around	her	,	school	,	schoolmates	,
和	这里	她	曾是	和	每一个	事物	奇怪的	大约	她	,	学校	,	同学	,

她身处一个陌生的环境，周围的一切都那么陌生：学校、同学.....

[ænd; ənd] [ˈtiːtʃər] [ɔːl] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [soʊ] [-]

and	teacher	all	new	to	her	;	so	[	123	]
和	老师	全部	新的	到	她	;	所以	[	-	]

老师对她来说都是全新的；所以[123]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [felt] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr]

it	is	not	astonishing	that	she	was	rather	shy	and	felt	afraid	to	interfere
它	是	不是	惊人	那	她	曾是	相当	害羞的	和	毛毡	害怕的	到	干扰

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

with	the	others	,
和	这	其他的	,

她性格比较害羞，不敢打扰别人，这并不奇怪。

[ɔːr][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [rɔːŋ] .

or	to	tell	them	that	she	thought	they	were	doing	wrong	.
或者	到	告诉	他们	那	她	想法	他们	是	正在做	错误的	.

或者告诉他们，她认为他们做错了。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][hoʊld][hɜːr; hər]

But	by	and	by	there	came	a	day	when	she	could	no	longer	hold	her
但	经过	和	经过	那里	来了	一个	天	什么时候	她	可以	不	更长	抓住	她

[piːs] . [-] [-]

peace	.	[	124	]	[	125	]
和平	.	[	-	]	[	-	]

但后来有一天，她再也无法保持沉默了。[124][125]

['deɪzi]

DAISY
雏菊

雏菊

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] . [-] [-]

A	TEACHER	.	[	126	]	[	127	]
一个	老师	.	[	-	]	[	-	]

一位教师。[126][127]

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['deɪzi]

DAISY
雏菊

雏菊

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] .

A	TEACHER	.
一个	老师	.

一名教师。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [dʒʌst]['æftər] [skuːl] [kə'menst] , [ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər] [keɪm] [ʌp] ;

ONE	morning	just	after	school	commenced	,	a	heavy	shower	came	up	;
一	早晨	只是	后	学校	开始	,	一个	重的	淋浴	来了	向上	;

一天早晨，刚上课不久，就下起了瓢泼大雨；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːses] ,

and	when	it	was	time	for	the	recess	,
和	什么时候	它	曾是	时间	为了	这	凹陷处	,

到了课间休息时间，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfənt] [klæs] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

which	was	always	given	to	the	infant	class	at	eleven	o'clock	,
哪个	曾是	总是	给定	到	这	婴儿	班级	在	十一	点钟	,

这份礼物总是在上午十一点分发给低年级学生。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [wet] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [faɪnd] [ə'mjuːzmənt]

the	ground	was	still	so	wet	that	the	little	ones	were	forced	to	find	amusement
这	地面	曾是	仍然	所以	湿的	那	这	小的	一个	是	强制	到	寻找	娱乐

[wɪ'ðɪn] [dɔːz] [ɔːr] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [piˈɑːzə] .

within	doors	or	upon	the	piazza	.
之内	门	或者	之上	这	广场	.

地面仍然很湿，孩子们只能在室内或广场上寻找乐趣。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [pleɪ] ? " [æskt] ['rəuziː] ['pɪrsən] .

"	What	shall	we	play	?	"	asked	Rosie	Pierson	.
"	什么	将	我们	玩	?	"	问	罗西	皮尔森	.

“我们玩什么游戏呢？”罗西·皮尔森问道。

" ['leɪdi] [kwiːn] [fer] , " [sed] ['besi] ['nɔːtən] : " [wiːl] [goʊ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [ænd; ənd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]

"	Lady	Queen	Fair	,	"	said	Bessie	Norton	:	"	we'll	go	out	on	the	piazza	and	play	it	.	"	[	128	]
"	女士	女王	公平的	,	"	说	贝西	诺顿	:	"	出色地	去	出去	在	这	广场	和	玩	它	.	"	[	-	]

“美丽的皇后夫人，”贝西·诺顿说：“我们将到广场上演奏它。”[128]

" [jes] , " [sed] ['vaɪələt] ; " [ænd; ənd] ['lɪli] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['leɪdi] [kwiːn] [fer] ,

"	Yes	,	"	said	Violet	;	"	and	Lily	shall	be	Lady	Queen	Fair	,
"	是的	,	"	说	紫色	;	"	和	百合	将	是	女士	女王	公平的	,

“是的，”维奥莱特说，“莉莉将成为美丽的皇后。”

[ænd; ənd] [wiːl] [dres] [hɜːr; hər] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

and	we'll	dress	her	up	a	little	.
和	出色地	裙子	她	向上	一个	小的	.

我们会给她稍微打扮一下。

[mɪs] ['eməli] , " [æz; əz] [ə; eɪ] [θɜːrd] [mɪs] ['kɔlinz] , [huː] [geɪv] ['mjuːzɪk] ['lesnz; 'lesənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɜːlz] ,

Miss	Emily	,	"	as	a	third	Miss	Collins	,	who	gave	music	lessons	to	the	girls	,
错过	艾米丽	,	"	作为	一个	第三	错过	柯林斯	,	WHO	给予	音乐	课程	到	这	女孩们	,

艾米莉小姐，就像第三位柯林斯小姐一样，她给女孩们上音乐课。

[pæst] [baɪ] , " [meɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [roʊz] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] ['lɪˌliːz] [her] [fɔːr; fər] ['leɪdi] [fer] ?

passed	by	,	"	may	we	have	a	rose	to	put	in	Lily's	hair	for	Lady	Fair	?
通过了	经过	,	"	可能	我们	有	一个	玫瑰	到	放	在	莉莉的	头发	为了	女士	公平的	?

路过的人说：“我们可以要一朵玫瑰花插在莉莉的头发上，献给美丽的小姐吗？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [smaɪld] ,

"	The	young	lady	smiled	,
"	这	年轻的	女士	微笑	,

这位年轻女士笑了。

[stɑːpt] [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['roʊziz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vaɪn] [wɪtʃ] [wuːnd] [ɪt'self] [ə'raʊnd]

stopped	and	pulled	a	couple	of	roses	from	the	vine	which	wound	itself	around
停止	和	拉	一个	夫妻	的	玫瑰	从	这	藤	哪个	伤口	本身	大约

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piˈɑːzə] ,

one	of	the	pillars	of	the	piazza	,
一	的	这	柱子	的	这	广场	,

她停下脚步，从缠绕在广场一根柱子上的藤蔓上摘下几朵玫瑰。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['vaɪələt] , [ðen] [pæst] [ɑːn] .

and	gave	them	to	Violet	,	then	passed	on	.
和	给予	他们	到	紫色	,	然后	通过了	在	.

然后把它们给了维奥莱特，之后又转手给了她。

[taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [wen] ['vaɪələt] [wʊd] [hæv; həv] [hoʊpt] , [pər'hæps] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [tuː; tə]
Time had been when Violet would have hoped , perhaps would have asked to
时间 有 到过 什么时候 紫色 会 有 希望 , 也许 会 有 问 到
[biː; bi] ['leɪdi] [fer] [hɜːr'self] ,
be Lady Fair herself ,
是 女士 公平的 她自己 ,

曾几何时，薇奥莱特或许会希望，甚至会要求成为仙女夫人。

[ænd; ənd] [bɪn] ['sʌlki] [ænd; ənd] [dɪs'pliːzd] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][nɑːt] [ə'griːd] ;
and been sulky and displeased if the other children had not agreed ;
和 到过 闷闷不乐的 和 不高兴 如果 这 其他 孩子们 有 不是 同意 ;

如果其他孩子没有同意，他就会闷闷不乐，很不高兴；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [æpt][tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [ə'nʌðər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr'self]
but now she was very different , and more apt to prefer another before herself
但 现在 她 曾是 非常 不同的 , 和 更多的 易于 到 更喜欢 其他 前 她自己
. [-]
. [129]
. [-]

但现在她完全变了，更倾向于选择别人而不是自己。[129]

[ðə; ði]['roʊziz][wɜːr; wər] [suːn] [ə'reɪndʒd] , [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [her] ,
The roses were soon arranged , the one in the hair ,
这 玫瑰 是 很快 安排 , 这 一 在 这 头发 ,

玫瑰花很快就摆放好了，头发上的那朵也摆放好了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [kwiːn] ,
the other in the bosom of the little Lady Queen ,
这 其他 在 这 怀 的 这 小的 女士 女王 ,

另一个在小女王的怀里，

[huː] [tʊk] [hɜːr; hər] ['dɪgnɪtiz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːməst, 'kɑːlməst] ['mænər] .
who took her dignities in the calmest manner .
WHO 采取 她 尊严 在 这 最平静 方式 .

她以最平静的方式接受了自己的尊严。

['miːnwaɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] ['fɔːrwərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌstɪk]
Meanwhile some of the other children were drawing forward one of the rustic
同时 一些 的 这 其他 孩子们 是 绘画 向前 一 的 这 乡村
[tʃerz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] ,
chairs with which the piazza was furnished ,
椅子 和 哪个 这 广场 曾是 提供 ,

与此同时，其他一些孩子正把广场上摆放的简陋椅子中的一把拉到前面。

[tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [θroʊn] .
to serve as a throne .
到 服务 作为 一个 王座 .

用作宝座。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwiːn] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] ['rɔɪəl] ['leɪdi] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
But the little queen , like many another royal lady before her ,
但 这 小的 女王 , 喜欢 许多 其他 皇家 女士 前 她 ,

但是这位小女王，就像她之前的许多其他王室女性一样，

[faʊnd] [hɜːr; hər] [θroʊn] [baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn] .
found her throne by no means an easy one .
成立 她 王座 经过 不 方法 一个 简单的 一 .

她找到王位绝非易事。

" [aʊ] !
" Ow !
" 现在 !

“哎哟！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说，

['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [waɪt] ['ʃəuldəz] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skrætʃt] [ðem; ðəm] [ə'genst]
rubbing her little round white shoulders where she had scratched them against
擦 她 小的 圆形的 白色的 肩膀 在哪里 她 有 刮痕 他们 反对
[ðə; ði] [rʌf] [bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['twɪstɪd] [baʊz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,
the rough bark of the twisted boughs which made the back of the chair ,
这 粗糙的 吠 的 这 扭曲 树枝 哪个 制成 这 后退 的 这 椅子 ,

她揉搓着被椅子靠背上扭曲树枝粗糙树皮刮伤的圆圆白小肩膀。

" [aʊ] !
" ow !
" 现在 !

“哎哟！”

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][naɪs][æt; ət][ɔːl] , [ɔːr] - .
this is not nice at all , or comfortal .
这 是 不是 好的 在 全部 , 或者 - .

这一点也不好，也不舒服。

[maɪ] [fiːt] [dəunt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [liːn] [-]
My feet don't come to the floor , and if I lean [130]
我的 脚 不 来 到 这 地面 , 和 如果 我 倾斜 [-]

我的脚够不到地，如果我倾斜[130]

[bæk] [aɪm][ɔːl] [skrætʃt] .
back I'm all scratched .
后退 我是 全部 刮痕 .

我的背部全是划痕。

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θroʊn] . "
I'd rather be a queen without a throne . "
ID 相当 是 一个 女王 没有 一个 王座 . "

我宁愿做个没有王位的女王。

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [θroʊn] , " [sed] ['suːzi] ['edwərdz] .
You must have a throne , " said Susy Edwards .
你 必须 有 一个 王座 , " 说 苏西 爱德华兹 .

“你必须得有个王座，”苏西·爱德华兹说道。

" [kwiːnz] [hæv; həv][tuː; tə] . "
" Queens have to . "
" 皇后区 有 到 . "

“女王们必须这样做。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] , " [sed] ['lɪli] , ['ræðər] ['petɪʃli] ;
" I don't see why , " said Lily , rather pettishly ;
" 我 不 看 为什么 , " 说 百合 , 相当 斤斤计较 ;

“我不明白为什么，”莉莉有些生气地说；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['veri] [wel] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
for she did not feel very well that morning ,
为了 她 做过 不是 感觉 非常 出色地 那 早晨 ,

因为她那天早上感觉不太舒服。

[ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊz] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['fretf(ə)l][ðæn; ðən]

and	that	and	the	close	heat	of	the	day	made	her	more	fretful	than
和	那	和	这	关闭	热	的	这	天	制成	她	更多的	烦躁	比

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

再加上白天的酷热，让她比平时更加烦躁不安。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [kwiːnz] [kʊd; kəd][duː][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][ænd; ənd] [meɪk]

"	I	should	think	queens	could	do	just	as	they	have	a	mind	to	and	make
"	我	应该	思考	女王们	可以	做	只是	作为	他们	有	一个	头脑	到	和	制作

[ðer; ðər] - [duː][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ;

their	subjiks	do	it	too	;
他们的	-	做	它	也	;

我认为女王可以随心所欲，也可以让她们的臣民这样做；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər][skɪn] [ɔːl] [skreɪpt] [ʌp][fɔːr; fər] [ɪf]

and	I	don't	see	what	they	have	to	have	their	skin	all	scraped	up	for	if
和	我	不	看	什么	他们	有	到	有	他们的	皮肤	全部	刮擦	向上	为了	如果

[ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ;

they	don't	want	to	;
他们	不	想	到	;

如果他们不愿意，我不明白为什么他们非得让自己的皮肤被刮伤；

" [ænd; ənd] ['lɪli] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'griːvd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt]

"	and	Lily	twisted	her	head	to	give	an	aggrieved	look	at	the	little	fat
"	和	百合	扭曲	她	头	到	给	一个	受委屈的	看	在	这	小的	胖的

['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [red] [mɑːrk][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

shoulder	with	that	red	mark	upon	it	.
肩膀	和	那	红色的	标记	之上	它	.

莉莉扭过头，委屈地看了看那只胖乎乎的小肩膀，上面有一块红色的印记。

" [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] , " [sed] ['loʊlə] .

"	I'll	fix	you	,	"	said	Lola	.
"	患病的	使固定	你	,	"	说	萝拉	.

“我会治好你的，”萝拉说。

" [aɪl] [pʊt] [-]

"	I'll	put	[	131	]
"	患病的	放	[	-	]

“我会放[131]

[mɪs] ['kɔlinz] - ['fʊtstuːl] ['ʌndər] [jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][bɪg] ['kʊʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd]

Miss	Collins	'	footstool	under	your	feet	and	you	shall	have	the	big	cushion	behind
错过	柯林斯	-	脚凳	在下面	你的	脚	和	你	将	有	这	大的	软垫	在后面

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

把柯林斯小姐的脚凳放在你的脚下，背后放上大垫子。

[sʌm; səm][wʌn] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [waɪl] [aɪ] ['kæri] [ðə; ði] [stuːl] .

Some	one	bring	the	cushion	while	I	carry	the	stool	.
一些	一	带来	这	软垫	尽管	我	携带	这	凳子	.

谁来拿垫子，我来拿凳子。

" [ðə; ði] ['fʊtstuːl] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]

"	The	footstool	was	brought	in	a	moment	;	but	the	cushion	was	not	to
"	这	脚凳	曾是	带来	在	一个	片刻	;	但	这	软垫	曾是	不是	到

[biː; bi] [faʊnd] .

be	found	.
是	成立	.

“脚凳很快就拿来了；但是垫子却不见了。”

" [ðə; ðɪ][bɪg]['gɝːlz][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] , " [sed] ['fæni] ['sætɝˈliː] .

"	The	big	girls	had	it	yesterday	,	"	said	Fanny	Satterlee	.
"	这	大的	女孩们	有	它	昨天	,	"	说	舢	萨特利	.

“昨天大女孩们都感染了，”范妮·萨特利说。

" [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ['riːses] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

"	I	saw	them	with	it	in	their	recess	when	I	was	going	home	.
"	我	锯	他们	和	它	在	他们的	凹陷处	什么时候	我	曾是	去	家	.

“我回家的时候，看到他们在课间休息时拿着它。”

[ðer; ðər] [kʌmz] ['kɔːrə] [praɪm] [naʊ] ; [lets] [æsk][hɜːr; hər] .

There	comes	Cora	Prime	now	;	let's	ask	her	.
那里	来	科拉	主要的	现在	;	我们来吧	问	她	.

现在科拉·普莱姆来了；我们来问问她吧。

['kɔːrə] , [wʌt] [dɪd][ðə; ðɪ][bɪg]['gɝːlz][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kʊʃ(ə)n] ['jestərdeɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]

Cora	,	what	did	the	big	girls	do	with	that	cushion	yesterday	when	they	had	done
科拉	,	什么	做过	这	大的	女孩们	做	和	那	软垫	昨天	什么时候	他们	有	完毕

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "

with	it	?	"
和	它	?	"

科拉，昨天那些大女孩用完那个靠垫后，她们把它怎么处理了？

" [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [noʊz] ; [aɪ][daunt] , " [sed] ['kɔːrə] ,

"	The	Lord	knows	;	I	don't	,	"	said	Cora	,
"	这	主	知道	;	我	不	,	"	说	科拉	,

“只有上帝知道，我不知道，”科拉说。

['pleɪfəli] ['tæpɪŋ] ['fæni] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][roʊl][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn][hɜːr; hər][hænd] . [-]

playfully	tapping	Fanny	on	the	head	with	the	roll	of	music	in	her	hand	.	[	132	]
嬉戏地	窃听	舢	在	这	头	和	这	卷	的	音乐	在	她	手	.	[	-	]

她手里拿着乐谱，轻轻地敲了敲范妮的头。[132]

" [oʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['lɪli] .

"	Oh	!	"	exclaimed	Lily	.
"	哦	!	"	惊呼	百合	.

“哦！”莉莉惊呼道。

['deɪzi] [dɪd][nɑːt] [spiːk] ; [bʌt; bət][æz; əz] ['kɔrəz] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][fɔːl][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,

Daisy	did	not	speak	;	but	as	Cora's	eye	happened	to	fall	upon	her	,
雏菊	做过	不是	说话	;	但	作为	科拉的	眼睛	发生	到	落下	之上	她	,

黛西没有说话；但当科拉的目光恰巧落在她身上时，

[hɜːr; hər] [feɪs] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['lɪˌliːz] " [oʊ] ! "

her	face	said	as	much	as	Lily's	"	Oh	!	"
她	脸	说	作为	很多	作为	莉莉的	"	哦	!	"

她的表情和莉莉的“哦！”一样，都说明了一切。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tuː] ? " [æskt] ['kɔːrə] ,

"	What's	the	matter	with	you	two	?	"	asked	Cora	,
"	是什么	这	事情	和	你	二	?	"	问	科拉	,

科拉问道：“你们两个怎么了？”

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , [bʌt; bət] [stɪl] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .

looking	from	one	to	the	other	of	the	little	girls	,	but	still	good	-	natured	.
寻找	从	一	到	这	其他	的	这	小的	女孩们	,	但	仍然	好的	-	自然	.

他看着两个小女孩，但依然很和善。

" [juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , " [sed] ['lɪli] .

"	You	oughtn't	to	say	that	,	"	said	Lily	.
"	你	不应该	到	说	那	,	"	说	百合	.

“你不该这么说，”莉莉说。

" [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] ? "
" Ought not to say what ? "
" 应该 不是 到 说 什么 ? "

“什么不该说？”

" [ðə; ði] [lɔːrd] [noʊz] , " ['ænsər] ['lɪli] .
" The Lord knows , " answered Lily .
" 这 主 知道 , " 回答 百合 .

“只有上帝才知道，”莉莉回答道。

" [wel] , [dəunt][hiː; hi] [noʊ] ? " [æskt] ['kɔːrə] .
" Well , don't He know ? " asked Cora .
" 出色地 , 不 他 知道 ? " 问 科拉 .

“难道祂不知道吗？”科拉问道。

" [noʊ] , " [sed] ['lɪli] , ['daʊtfəli] , " [aɪ] [ges] [nɑːt] .
" No , " said Lily , doubtfully , " I guess not .
" 不 , " 说 百合 , 怀疑地 , " 我 猜测 不是 .

“不，”莉莉怀疑地说，“我想不是。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːd] ['bɑːðər] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt] [oʊld] ['kʊʃ(ə)n] [wʌt]
I don't believe He'd bother Himself with knowing about a worn - out old cushion what
我 不 相信 他会 打扰 他本人 和 会心 关于 一个 磨损 - 出去 老的 软垫 什么
[hæz; həz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvər] ,
has a hole in the cover ,
有 一个 洞 在 这 覆盖 ,

我不认为祂会费心去了解一个破旧不堪、套子上还有个洞的靠垫。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] . " [-]
and such things . " [133]
和 这样的 事物 . " [-]

诸如此类的事情。[133]

" [jes] , [hiː; hi] [dʌz] , [tuː] , " [sed] ['kɔːrə] , ['læfɪŋ] ; " [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['veri] [her] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
" Yes , He does , too , " said Cora , laughing ; " are not the very hairs of our
" 是的 , 他 做 , 也 , " 说 科拉 , 笑 ; " 是 不是 这 非常 头发 的 我们的
[hed] ['nʌmbərd] ? "
head numbered ? "
头 编号 ? "

“是的，祂也这么做，”科拉笑着说，“难道我们连头发丝都被数过了吗？”

" [naʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - [ʃeɪmd] , " [sed] ['lɪli] .
" Now , I know you ought to be ' shamed , " said Lily .
" 现在 , 我 知道 你 应该 到 是 - 羞愧 , " 说 百合 .

“现在我知道你应该感到羞愧，”莉莉说。

" [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['baɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [raɪt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['deɪzi] ? "
" You're talking Bible ; and that is not right , is it , Daisy ? "
" 你是 说 圣经 ; 和 那 是 不是 正确的 , 是 它 , 雏菊 ? "

“你在谈论《圣经》，但这不对，对吧，黛西？”

" [noʊ] , " [sed] ['deɪzi] , [æz; əz]['boʊldli][æz; əz] ['lɪli] [hɜːr'self][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,
" No , " said Daisy , as boldly as Lily herself could have done ,
" 不 , " 说 雏菊 , 作为 大胆地 作为 百合 她自己 可以 有 完毕 ,

“不，”黛西说道，语气像莉莉本人一样坚定。

[fɔːr; fər] [kwoʊtɪŋ] ['skrɪptʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] ['mænər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['meni] [ɪn][ðə; ði]
for quoting Scripture in a careless manner was also a habit of many in the
为了 引用 圣经 在 一个 粗心 方式 曾是 还 一个 习惯 的 许多 在 这
[skuːl] .
school .
学校 .

学校里很多人也都有随意引用圣经的习惯。

" [juː; jʊ] [tuː] ['sɔːsi] ['mʌŋkiz] ! [kə'rektɪŋ] [jʊr; jər] ['eldəz] , " [sed] ['kɔːrə] , [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .

"	You	two	saucy	monkeys	!	correcting	your	elders	,	"	said	Cora	,	much	amused	.
"	你	二	风骚的	猴子	!	纠正	你的	长者	,	"	说	科拉	,	很多	觉得好笑	.

“你们两个不知天高地厚的猴子！竟然还敢纠正长辈！”科拉笑着说。

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][bəuθ] ['tɔːkɪŋ] ['baɪb(ə)l][tuː; tə] [mɪs] ['kɔlinz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][rest]

"	I	heard	you	both	talking	Bible	to	Miss	Collins	this	morning	with	all	the	rest
"	我	听到	你	两个都	说	圣经	到	错过	柯林斯	这	早晨	和	全部	这	休息

[ʌv; əv][jʊr; jər] [klæs] . "

of	your	class	.	"
的	你的	班级	.	"

“今天早上我听到你们俩和班上其他同学一起跟柯林斯老师谈论圣经。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] ['seɪɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ɪn] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['jestərdeɪ] , " [sed] ['lɪli] .

"	We	were	only	saying	what	we	learned	in	Sunday	school	yesterday	,	"	said	Lily	.
"	我们	是	仅有的	说	什么	我们	学习	在	星期日	学校	昨天	,	"	说	百合	.

“我们只是把昨天在主日学校学到的东西说了出来，”莉莉说。

" [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [-]

"	That's	not	the	same	[	134	]
"	那就是	不是	这	相同的	[	-	]

“那不一样[134]

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

事物。

[aɪ] [noʊ] [its] [nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [tɔːk] ['baɪb(ə)l] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] .

I	know	it's	not	right	to	talk	Bible	that	kind	of	a	way	.
我	知道	它是	不是	正确的	到	讲话	圣经	那	种类	的	一个	方式	.

我知道那样谈论圣经是不对的。

['pɑːpə] [sez] [soʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

Papa	says	so	,	and	he	tells	us	not	to	do	it	.	"
爸爸	说道	所以	,	和	他	讲述	我们	不是	到	做	它	.	"

爸爸这么说，他还告诉我们不要这样做。

" [jʊr; jər]['pɑːˌpɑːz] ['seɪɪŋ] [soʊ] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , " [sed] ['kɔːrə] .

"	Your	papa's	saying	so	does	not	make	a	thing	right	or	wrong	,	"	said	Cora	.
"	你的	爸爸的	说	所以	做	不是	制作	一个	事物	正确的	或者	错误的	,	"	说	科拉	.

“你爸爸这么说并不能说明事情是对是错，”科拉说。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [tuː] ! " [sed] ['lɪli] .

"	Yes	,	it	does	,	too	!	"	said	Lily	.
"	是的	,	它	做	,	也	!	"	说	百合	.

“是的，确实如此！”莉莉说。

" [maɪ]['pɑːpə] [noʊz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] .

"	My	papa	knows	a	whole	lot	,	and	he	wouldn't	tell	a	story	for	any	thing	.
"	我的	爸爸	知道	一个	所有的	很多	,	和	他	不会	告诉	一个	故事	为了	任何	事物	.

“我爸爸知道很多事，但他无论如何也不会泄露秘密。”

['kɔːrə] , [juːd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['mjuːzɪk]['les(ə)n] : [aɪ] - [spek] [mɪs] ['eməli] ['wɒnts] [juː; jʊ] . "

Cora	,	you'd	better	go	to	your	music	lesson	:	I	'	speck	Miss	Emily	wants	you	.	"
科拉	,	你会	更好的	去	到	你的	音乐	课	:	我	-	斑点	错过	艾米丽	想要	你	.	"

科拉，你最好去上音乐课：我想艾米丽小姐要见你。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kən'sɪdərət] [fɔːr; fər] [mɪs] ['eməli] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , " [sed] ['kɔːrə] ,

"	Oh	,	you	are	very	considerate	for	Miss	Emily	,	all	at	once	,	"	said	Cora	,
"	哦	,	你	是	非常	周到	为了	错过	艾米丽	,	全部	在	一次	,	"	说	科拉	,

“哦，你对艾米莉小姐真是体贴入微啊，”科拉说道。

[mɔːr] [əˈmjuːzd] [ðæn; ðən] [ˈevər] ; " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [toʊld] [ˌem ˈiː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊdənt] [seɪ] , [ðə; ði]

more amused than ever ; " but you haven't told me why I shouldn't say , The

更多的 觉得好笑 比 曾经 ; " 但 你 还没有 讲述 我 为什么 我 不应该 说 , 这

[lɔːrd] [noʊz] ,

Lord knows ,

主 知道 ,

比以往任何时候都更觉得好笑；“但你还没告诉我为什么我不应该说，‘上帝知道’，

[wen] [hiː; hi] [dʌz] [noʊ] .

when He does know .

什么时候 他 做 知道 .

当祂知道的时候。

" [ˈlɪli] [lʊkt] [æt; ət] [ˈdeɪzi] , [huː] [stʊd] [-]

" Lily looked at Daisy , who stood [135]

" 百合 看起来 在 雏菊 , WHO 站立 [-]

莉莉看着黛西，黛西站在那里[135]

[baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃer] , [fɔːr; fər] [help] .

by the arm of her chair , for help .

经过 这 手臂 的 她 椅子 , 为了 帮助 .

她抓住椅子的扶手寻求帮助。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [felt] [ðæt] [ˈkɔːrə] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ɪgˈzæktli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]

The little one felt that Cora was wrong , but she did not exactly know how to

这 小的 一 毛毡 那 科拉 曾是 错误的 , 但 她 做过 不是 确切地 知道 如何 到

[ˈænsər] ,

answer ,

回答 ,

小家伙觉得科拉错了，但她不知道该如何回应。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [ˈkerf(ə)l] [ˈdeɪzi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [gɑːd] .

and she had noticed how careful Daisy was to honor the name of God .

和 她 有 注意到 如何 小心 雏菊 曾是 到 荣誉 这 姓名 的 上帝 .

她注意到黛西非常注重尊崇上帝的名号。

" [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪn] [veɪn] ? " [sed] [ˈdeɪzi] .

" Is it not taking the name of God in vain ? " said Daisy .

" 是 它 不是 采取 这 姓名 的 上帝 在 徒劳 ? " 说 雏菊 .

“这难道不是亵渎神明吗？”黛西说。

" [əˈpɑːn] [maɪ] [wɜːrd] ! " [sed] [ˈkɔːrə] .

" Upon my word ! " said Cora .

" 之上 我的 单词 ! " 说 科拉 .

“我发誓！”科拉说道。

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kɔːl] [ðæt] [ˈswerɪŋ] ? "

" Do you mean to call that swearing ? "

" 做 你 意思是 到 称呼 那 咒骂 ? "

你觉得那是骂人吗?

" [wel] , [jes] , " [sed] [ˈlɪli] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːrd] , " [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈbeɪbi] [ˈswerɪŋ] , [aɪ] [spoʊz] ;

" Well , yes , " said Lily , taking up the word , " a kind of baby swearing , I s'pose ;

" 出色地 , 是的 , " 说 百合 , 采取 向上 这 单词 , " 一个 种类 的 婴儿 咒骂 , 我 假设 ;

“嗯，是的，”莉莉接过这个词说，“我想，这是一种婴儿式的咒骂吧；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [its] [nɑːt] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ˈkɔːrə] . "

but you know it's not very good of you , Cora . "

但 你 知道 它是 不是 非常 好的 的 你 , 科拉 . "

但你知道，科拉，你这样做不太好。

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sez] [sʌtʃ] [θɪŋz] : [ðeɪ] [dəunt] [mi:n] ['eni] [θɪŋ] , " [sed] ['kɔ:rə] .
" Everybody says such things : they don't mean any thing , " said Cora .
" 大家 说道 这样的 事物 : 他们 不 意思是 任何 事物 , " 说 科拉 .

“每个人都会说这种话：这些话没有任何意义，”科拉说。

" [nɑ:t]['evribɑ:di; 'evribʌdi] , " ['ænsər] ['lɪli] .
" Not everybody , " answered Lily .
" 不是 大家 , " 回答 百合 .

“不是每个人都这样，”莉莉回答道。

" ['deɪzi] [dəunt] . " [-]
" Daisy don't . " [136]
" 雏菊 不 . " [-]

“黛西不要。”[136]

" [ðen] ['deɪzi:z] [ʌn'kɑ:mənli] [gʊd] , " [sed] ['kɔ:rə] .
" Then Daisy's uncommonly good , " said Cora .
" 然后 雏菊的 不寻常地 好的 , " 说 科拉 .

“那黛西真是好得异乎寻常，”科拉说。

" [jes] , [ʃi:; ʃi][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪli] ;
" Yes , she is , " replied Lily ;
" 是的 , 她 是 , " 回复 百合 ;

“是的，她是，”莉莉回答道；

" [ænd; ənd][aɪ] [spoʊz] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'kɑ:mənli] [gʊd] [ænd; ənd] ['nevər] [seɪ]
" and I s'pose everybody ought to be uncommonly good and never say
" 和 我 假设 大家 应该 到 是 不寻常地 好的 和 绝不 说
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“我想每个人都应该非常善良，永远不要说这些话。”

" ['kɔ:rə] [læft] [ə'gen] .
" Cora laughed again .
" 科拉 笑了 再次 .

科拉又笑了。

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi][mʌst; məst][maɪnd][ðer; ðər][pi:][ænd; ənd][kju:] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] : ['mʌsnt] [ðeɪ] , ['lɪli] ?
" Everybody must mind their p's and q's before you : mustn't they , Lily ?
" 大家 必须 头脑 他们的 的 和 问题 前 你 : 不得 他们 , 百合 ?

“在你面前，每个人都应该谨言慎行，不是吗，莉莉？”

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][hɜ:r; hər]['mju:zɪk]['les(ə)n] .
" and away she ran to her music lesson .
" 和 离开 她 跑 到 她 音乐 课 .

然后她就跑去上音乐课了。

" [hɪəz] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] , " [sed] ['rəuzi:] ['pɪrsən] , ['rʌnɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] .
" Here's the cushion , " said Rosie Pierson , running out from the school - room .
" 这里是 这 软垫 , " 说 罗西 皮尔森 , 跑步 出去 从 这 学校 - 房间 .

“垫子在这里，”罗西·皮尔森说着，从教室里跑了出来。

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['klɑ:zɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃelf] [wer] [ðoʊz] ['kerləs] [bɪg]['gɜ:lz] [left] [ˌaɪ 'ti:] ,
" I found it in the closet under the shelf where those careless big girls left it ,
" 我 成立 它 在 这 壁橱 在下面 这 架子 在哪里 那些 粗心 大的 女孩们 左边 它 ,

“我是在壁橱的架子下面找到它的，那是那些粗心的大女孩们留下的。”

[aɪ] [spoʊz] .
I s'pose .
我 假设 .

我想也是。

" [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pʊt] [bɪ'haɪnd] ['lɪˌliːz] ['ʃəuldəz] ,
" The cushion was put behind Lily's shoulders ,
" 这 软垫 曾是 放 在后面 莉莉的 肩膀 ,

“垫子放在莉莉的肩膀后面，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kwiːn] ['fɪdʒɪtid] [ɑːn] [hɜːr; hər] [θroʊn] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt]
but still the little queen fidgeted on her throne and declared she was not
但 仍然 这 小的 女王 坐立不安 在 她 王座 和 声明 她 曾是 不是
[jet] " - . " [-]
yet " comfortal . " [137]
然而 " - . " [-]

但小女王仍然在王座上坐立不安，并宣称她还没有“感到舒适”。[137]

" - [kɔːz] [ɪf] [aɪ] [liːn] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [maɪ] [fiːt] [wəʊnt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [stuːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" ' Cause if I lean back against the cushion my feet won't touch the stool , " she said .
" - 原因 如果 我 倾斜 后退 反对 这 软垫 我的 脚 惯于 触碰 这 凳子 , " 她 说 .

“因为如果我靠在垫子上，我的脚就够不到凳子了，”她说。

" [wiːl] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪər] , " [sed] ['neti] [praɪm] ,
" We'll put something else on the stool to make it higher , " said Nettie Prime ,
" 出色地 放 某物 别的 在 这 凳子 到 制作 它 更高 , " 说 内蒂 主要的 ,

“我们会在凳子上放些东西，让它更高一些，”内蒂·普莱姆说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['lɪli] [ˌsætɪs'fæktərəli] : " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] ?
who was trying to arrange Lily satisfactorily : " what shall we take ?
WHO 曾是 尝试 到 安排 百合 令人满意地 : " 什么 将 我们 拿 ?

试图妥善安排莉莉事宜的人问道：“我们该带什么呢？”

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] .
Oh , I know .
哦 , 我 知道 .

哦，我知道了。

['deɪzi] ,
Daisy ,
雏菊 ,

雏菊，

[rʌn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][bɪg]['baɪb(ə)l][ɔːf] [mɪs] ['kɔlinz] - ['teɪbl] [fɔːr; fər] ['lɪli] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] [fiːt]
run and bring the big Bible off Miss Collins ' table for Lily to put her feet
跑步 和 带来 这 大的 圣经 离开 错过 柯林斯 - 桌子 为了 百合 到 放 她 脚
[ɑːn] .
on .
在 .

快去把柯林斯小姐桌上的大圣经拿下来，好让莉莉把脚放在上面。

" ['deɪzi] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][stɑːrt]['fɔːrwərd] [æz; əz] ['neti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ,
" Daisy , who made a motion to start forward as Nettie began to speak ,
" 雏菊 , WHO 制成 一个 运动 到 开始 向前 作为 内蒂 开始 到 说话 ,

“黛西在内蒂开始说话时，示意她向前走去，

[stʊd] [stɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔːr; fər] .
stood still when she heard what she called for .
站立 仍然 什么时候 她 听到 什么 她 称为 为了 .

听到自己呼喊的声音，她愣住了。

" [meɪk] [heɪst] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , [ɪm'peɪʃntli] : " [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][taɪm]
" Make haste , " said the latter , impatiently : " we won't have a bit of time
" 制作 匆忙 , " 说 这 后者 , 不耐烦地 : " 我们 惯于 有 一个 少量 的 时间
[tuː; tə] [pleɪ] .
to play .
到 玩 .

“快点，”后者不耐烦地说：“我们一点时间都没有了。”

" ['deɪzi] [dɪd][nɑːt] [muːv] , [bʌt; bət] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [-]
" Daisy did not move , but stood with [138]
" 雏菊 做过 不是 移动 , 但 站立 和 [-]

“黛西一动不动，只是站在那里[138]

['raɪzɪŋ] ['kʌlər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [spiːk] .
rising color , trying to make up her mind to speak .
上升 颜色 , 尝试 到 制作 向上 她 头脑 到 说话 .

脸色泛红，她犹豫着要不要开口说话。

" [oʊ] ! [juː; jʊ][ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ] [θɪŋ] ! " [sed] ['vaɪələt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] .
" Oh ! you disobliging thing ! " said Violet , and she ran for the book .
" 哦 ! 你 不情愿 事物 ! " 说 紫色 , 和 她 跑 为了 这 书 .

“哦！你这不听话的东西！”维奥莱特说着，跑去拿那本书。

" [oʊ] ! [dəunt] , " [sed] ['deɪzi] ,
" Oh ! don't , " said Daisy ,
" 哦 ! 不 , " 说 雏菊 ,

“哦！别这样，”黛西说。

[æz; əz]['vaɪələt] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['fʊtstuːl] ;
as Violet came back and stooped to put the Bible on the footstool ;
作为 紫色 来了 后退 和 弯腰 到 放 这 圣经 在 这 脚凳 ;

维奥莱特回来后，弯腰把圣经放在脚凳上；

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] . "
" I didn't mean to be disobliging , but we ought not to use the Bible to play with . "
" 我 没有 意思是 到 是 不情愿 , 但 我们 应该 不是 到 使用 这 圣经 到 玩 和 . "

“我无意冒犯，但我们不应该拿《圣经》来玩弄。”

" [puː] ! " [sed] ['vaɪələt] : " ['lɪˌliːz] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [wəʊnt] [hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] .
" Pooh ! " said Violet : " Lily's little feet won't hurt it .
" 呸 ! " 说 紫色 : " 莉莉的 小的 脚 惯于 伤害 它 .

“噗！”维奥莱特说：“莉莉的小脚不会伤到它的。”

[its] [ɔːl] [wɔːrn] [aʊt] , ['eni] [wei] .
It's all worn out , any way .
它是 全部 磨损 出去 , 任何 方式 .

反正都磨损得很厉害了。

[ðə; ði] ['kʌvər] [ɪz] ['riːəl] ['ʃæbi] . "
The cover is real shabby . "
这 覆盖 是 真实的 破旧 . "

封面真够破旧的。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] , " ['ænsər] ['deɪzi] ; " [aɪ] [ment] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɑːdz] [bʊk] ,
" I didn't mean that , " answered Daisy ; " I meant because it is God's book ,
" 我 没有 意思是 那 , " 回答 雏菊 ; " 我 意思是 因为 它 是 神的 书 ,

“我不是那个意思，”黛西回答说，“我的意思是，因为这是上帝的书。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kerfəli] . "
and we ought to treat it very carefully . "
和 我们 应该 到 对待 它 非常 小心 . "

我们应该非常谨慎地对待它。

" [oʊ] , ['fɪdl] !
" Oh , fiddle !
" 哦 , 小提琴 !

“哦，小提琴！”

[haʊ] ['ɔːfli] [pər'tɪkjələr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['deɪzi] ! " [sed] ['mɪni] [greɪ] . [-]

How	awfully	particular	you	are	,	Daisy	!	"	said	Minnie	Grey	.	[	139	]
如何	非常	特别的	你	是	,	雏菊	!	"	说	米妮	灰色的	.	[	-	]

“黛西，你真是太挑剔了！”米妮·格雷说道。[139]

" [waɪ] , ['gɜːlz] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['peɪpər] - ['dɑːlz]

"	Why	,	girls	,	do	you	know	,	the	other	day	,	when	I	was	playing	paper	-	dolls
"	为什么	,	女孩们	,	做	你	知道	,	这	其他	天	,	什么时候	我	曾是	玩耍	纸	-	娃娃

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

with	her
和	她

“哎呀，姑娘们，你们知道吗，前几天我和她一起玩纸娃娃的时候……”

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ʌp][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

and	I	turned	up	a	Bible	to	make	the	side	of	a	house	,	she	took	it	away
和	我	转向	向上	一个	圣经	到	制作	这	边	的	一个	房子	,	她	采取	它	离开

,

,

,

我翻出一本圣经来做房子的墙面，她把它拿走了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ʌp] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [bʊks]

and	when	I	put	it	back	again	'	cause	it	stood	up	better	than	the	other	books
和	什么时候	我	放	它	后退	再次	-	原因	它	站立	向上	更好的	比	这	其他	图书

,

,

,

当我把它放回原处时，因为它比其他书更结实耐用。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [pleɪ] [ɪf] [aɪ][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . "

she	said	she	wouldn't	play	if	I	did	so	with	the	Bible	.	"
她	说	她	不会	玩	如果	我	做过	所以	和	这	圣经	.	"

她说如果我拿着《圣经》玩，她就不玩了。

" [aɪ] [spoʊz] ['deɪzi] [wʊd] [kɔːl] [ðæt] - ['teɪkɪŋ] ['gɑːdz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] , - " [sed] [ə'nʌðər] , [hæf]

"	I	s'pose	Daisy	would	call	that	'	taking	God's	name	in	vain	,	'	"	said	another	,	half
"	我	假设	雏菊	会	称呼	那	-	采取	神的	姓名	在	徒劳	,	-	"	说	其他	,	一半

[rɪ'proʊtʃfəli] ;

reproachfully	;
责备地	;

“我想黛西会把这称为‘亵渎神明’吧，”另一个人半是责备地说；

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] , ['deɪzi] ? "

"	wouldn't	you	,	Daisy	?	"
"	不会	你	,	雏菊	?	"

“难道你不想吗，黛西？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , " ['ænsər] ['deɪzi] ,

"	I	think	it	is	something	the	same	,	"	answered	Daisy	,
"	我	思考	它	是	某物	这	相同的	,	"	回答	雏菊	,

“我觉得是一样的，”黛西回答道。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər]

feeling	as	if	all	the	others	were	finding	fault	with	her	and	thinking	her
感觉	作为	如果	全部	这	其他的	是	寻找	过错	和	她	和	思维	她

" ['ɔːfli] [pər'tɪkjələr] ,

"	awfully	particular	,
"	非常	特别的	,

感觉好像所有人都在挑她的毛病，认为她“非常挑剔”。

" [ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] [noʊ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][leɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] .

"	a	crime	which	no	little	girl	likes	to	have	laid	to	her	charge	.
"	一个	犯罪	哪个	不	小的	女孩	点赞	到	有	铺设	到	她	收费	.

“没有哪个小女孩愿意被指控犯下这样的罪行。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] , " [sed] ['loʊlə] .

"	I	don't	see	how	,	"	said	Lola	.
"	我	不	看	如何	,	"	说	萝拉	.

“我不明白，”萝拉说。

" [aɪ] [-]

"	I	[	140	]
"	我	[	-	]

“I[140]

[noʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;

know	we	ought	not	to	play	with	the	Bible	;
知道	我们	应该	不是	到	玩	和	这	圣经	;

我们知道不应该玩弄圣经；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['teɪkɪŋ] ['gɑːdz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] . "

but	I	don't	see	how	it	is	taking	God's	name	in	vain	.	"
但	我	不	看	如何	它	是	采取	神的	姓名	在	徒劳	.	"

但我看不出这怎么算是亵渎神名。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz]['gɑːdz] [bʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [men] [huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː]

"	But	the	Bible	is	God's	book	,	and	He	told	it	to	the	men	who	wrote	it
"	但	这	圣经	是	神的	书	,	和	他	讲述	它	到	这	男人	WHO	写道	它

,

,

,

“但是圣经是上帝的书，是他告诉那些写圣经的人的。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] , " [sed] ['deɪzi] ,

and	His	name	is	in	it	a	great	many	times	,	"	said	Daisy	,
和	他的	姓名	是	在	它	一个	伟大的	许多	时代	,	"	说	雏菊	,

“祂的名字在里面出现了很多次，”黛西说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][tuː; tə] [pʊt]

"	and	I	think	it	seems	like	taking	it	in	vain	to	play	with	it	or	to	put
"	和	我	思考	它	似乎	喜欢	采取	它	在	徒劳	到	玩	和	它	或者	到	放

[θɪŋz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

things	upon	it	,
事物	之上	它	,

“我觉得玩弄它或者在上面放置东西都是徒劳的。”

[ɔːr][tuː; tə] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [skuːl] - [bʊks] .

or	to	knock	it	about	like	our	other	school	-	books	.
或者	到	敲	它	关于	喜欢	我们的	其他	学校	-	图书	.

或者像对待其他课本一样把它弄得乱七八糟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] - [ðə; ði] [lɔːrd] [noʊz] , - [ænd; ənd] - ['mɜːrsi] , - [ænd; ənd] -

And	it	is	not	right	to	say	'	the	Lord	knows	,	'	and	'	mercy	,	'	and	'
和	它	是	不是	正确的	到	说	-	这	主	知道	,	-	和	-	怜悯	,	-	和	-

['greɪʃəs] ,

gracious	,
亲切	,

也不应该说“主知道”、“怜悯”、“恩典”之类的话。

- [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜːrdz] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] ['pleɪɪŋ] , [ɔːr] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [prə'vəukt] . "

'	and	such	words	,	when	we	are	just	playing	,	or	when	we	are	provoked	.	"
-	和	这样的	字	,	什么时候	我们	是	只是	玩耍	,	或者什么时候		我们	是	挑衅	.	"

“诸如此类的话，当我们只是在玩耍，或者当我们受到挑衅时，也会说。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][hɑːrm] ? " [æskt] ['rəuziː] .
" What is the harm ? " asked Rosie .
" 什么 是 这 伤害 ? " 问 罗西 .

“有什么害处呢？”罗茜问道。

" ['mɜːrsi] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ɑːr; ər][nɑːt]['gɑːdz] [neɪm] . "
" Mercy and gracious are not God's name . "
" 怜悯 和 亲切 是 不是 神的 姓名 . "

“怜悯和恩典并非上帝的名字。”

" [wel] , [noʊ] , " [sed] ['deɪzi] , ['sloʊli] , [nɑːt][ɪg'zæktli] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɜːr'self] . [-]
" Well , no , " said Daisy , slowly , not exactly knowing how to explain herself . [141]
" 出色地 , 不 , " 说 雏菊 , 缓慢地 , 不是 确切地 会心 如何 到 解释 她自己 . [-]

“嗯，不，”黛西慢慢地说，她不太清楚该如何解释自己。[141]

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] ;
" And maybe I make a mistake ;
" 和 或许 我 制作 一个 错误 ;

“也许我会犯错；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] — [ʌv; əv] — "
but it does seem to me as if it was a kind of — of — "
但 它 做 似乎 到 我 作为 如果 它 曾是 一个 种类 的 — 的 — "

但我觉得这似乎是一种——一种——“

" [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['swerɪŋ] , [æz; əz] ['lɪli] [sez] , " [sed] ['loʊlə] .
" Of little swearing , as Lily says , " said Lola .
" 的 小的 咒骂 , 作为 百合 说道 , " 说 萝拉 .

“正如莉莉所说，这里几乎没人说脏话，”洛拉说道。

" [jes] , " [sed] ['deɪzi] .
" Yes , " said Daisy .
" 是的 , " 说 雏菊 .

“是的，”黛西说。

" ['rəuziː] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][hɑːrm] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [hɑːrm] ,
" Rosie thinks it is no harm ; but even if it is not much harm ,
" 罗西 思考 它 是 不 伤害 ; 但 甚至 如果 它 是 不是 很多 伤害 ,

“罗茜认为这没什么害处；但即使害处不大，

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I don't see what is the good of it .
我 不 看 什么 是 这 好的 的 它 .

我看不出这样做有什么好处。

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːrdz] . "
We can talk just as well without saying such words . "
我们 能 讲话 只是 作为 出色地 没有 说 这样的 字 . "

我们完全可以不用说这些话也能好好交流。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] ['wɪkɪd] , " [sed] ['lɪli] .
" I guess they are pretty wicked , " said Lily .
" 我 猜测 他们 是 漂亮的 邪恶 , " 说 百合 .

“我觉得他们挺邪恶的，”莉莉说。

" [ðə; ði] [deɪ] ['mæmə] [went] [ə'weɪ] , [aɪ] [sed] - [gʊd] ['hevəns] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] - ['lɪli] !
" The day mamma went away , I said ' good heavens , ' and she said ' Lily !
" 这 天 妈妈 去 离开 , 我 说 - 好的 天 , - 和 她 说 - 百合 !

“妈妈离开的那天，我说‘天哪’，她说‘莉莉！’

['lɪli] ! -
Lily ! '
百合 ! -

莉莉！

['veri] [kwɪk] , [laɪk] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [wen] [aɪ] [du:] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['nɔ:ti] ,

very	quick	,	like	she	does	when	I	do	something	very	naughty	,
非常	快的	,	喜欢	她	做	什么时候	我	做	某物	非常	淘气	,

速度很快，就像我做了什么很淘气的事时她那样。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [æskt] [ˌem 'i:] [wer] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ; [ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [hɜ:r; hər] ['ɛli] [sed] [ˌaɪ 'ti:] .

and	she	asked	me	where	I	learned	that	;	and	I	told	her	Elly	said	it	.
和	她	问	我	在哪里	我	学习	那	;	和	我	讲述	她	艾莉	说	它	.

她问我从哪里听说的；我告诉她艾莉说的。

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] [ə'baʊt] ['ɛli] ; [bʌt; bət] ['mæmə] [lʊkt] ['sɑ:ri] , [ænd; ənd] [-]

I	didn't	mean	to	tell	a	tale	about	Elly	;	but	mamma	looked	sorry	,	and	[	142	]
我	没有	意思是	到	告诉	一个	故事	关于	艾莉	;	但	妈妈	看起来	对不起	,	和	[	-	]

我本不想讲艾莉的故事；但是妈妈看起来很伤心，而且[142]

[ʃi:; ʃi] [toʊld] [ˌem 'i:] ['nevər] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

she	told	me	never	to	say	it	again	.
她	讲述	我	绝不	到	说	它	再次	.

她告诉我以后千万别再说这句话。

[aɪ] [ges] - ['mɜ:rsi] - [ɪz] - [moʊst] [ðə; ði] [seɪm] ,

I	guess	'	mercy	'	is	'	most	the	same	,
我	猜测	-	怜悯	-	是	-	最多	这	相同的	,

我想“怜悯”这个词“几乎是一样的”，

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] ; [ænd; ənd] , ['deɪzi] ,

and	I	guess	I	won't	say	it	any	more	;	and	,	Daisy	,
和	我	猜测	我	惯于	说	它	任何	更多的	;	和	,	雏菊	,

我想我以后不会再说了；还有，黛西，

[ɪf] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz] [seɪ] [ðoʊz] [wɜ:rdz] , [aɪl] [help] [ju:; jʊ] [kə'rekt] - [ɪm] .

if	I	hear	the	other	girls	say	those	words	,	I'll	help	you	correct	'	em	.
如果	我	听到	这	其他	女孩们	说	那些	字	,	患病的	帮助	你	正确的	-	呃	.

如果我听到其他女孩说那些话，我会帮你纠正她们。

" ['lɪli] ['prɑ:mɪst] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən]

"	Lily	promised	this	with	an	air	of	such	grave	importance	that	the	other	children
"	百合	承诺	这	和	一个	空气	的	这样的	严重	重要性	那	这	其他	孩子们

[læft] .

laughed	.
笑了	.

莉莉郑重其事地答应了这件事，其他孩子都笑了。

[nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [ə'bæʃt] , ['lɪli] [went] [ɑ:n] , —

Not	in	the	least	abashed	,	Lily	went	on	,	—
不是	在	这	至少	羞愧	,	百合	去	在	,	—

莉莉丝毫没有感到羞愧，继续说道——

" ['pɑ:ˌpɑ:z] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [deɪ] ['æftər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

"	Papa's	coming	home	day	after	to	-	morrow	,
"	爸爸的	未来	家	天	后	到	-	明天	,

“爸爸后天回家。”

[ænd; ənd] [aɪl] [æsk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [ə'baʊt] ['gɑ:dz] [neɪm] ,

and	I'll	ask	him	to	tell	me	a	whole	lot	about	God's	name	,
和	患病的	问	他	到	告诉	我	一个	所有的	很多	关于	神的	姓名	,

我会请他详细地告诉我关于上帝之名的事情。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ðoʊz] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [ɔ:l] [ju:; jʊ] ['gɝ:lz] .

and	why	it	is	wrong	to	say	those	things	;	and	then	I'll	tell	all	you	girls	.
和	为什么	它	是	错误的	到	说	那些	事物	;	和	然后	患病的	告诉	全部	你	女孩们	.

以及为什么说这些话是错误的；然后我会告诉你们所有女孩。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ['eni] [mɔːr] [wen] ['mæmə] [kʌmz] [hoʊm] ;

But	I'm	not	coming	to	school	any	more	when	mamma	comes	home	;
但	我是	不是	未来	到	学校	任何	更多的	什么时候	妈妈	来	家	;

但是妈妈回家后，我就不去上学了；

[soʊ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['swerɪŋ] [klæs] ,

so	you'll	have	to	come	to	my	house	,	and	I'll	have	a	swearing	class	,
所以	你会	有	到	来	到	我的	房子	,	和	患病的	有	一个	咒骂	班级	,

所以你得来我家，我要开个脏话课。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]

and	teach	you	all	about	it	.	"	[	143	]
和	教	你	全部	关于	它	.	"	[	-	]

并教你所有相关知识。[143]

['lɪˌliːz] [wɜːrdz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['miːnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ]

Lily's	words	might	have	been	taken	with	a	different	meaning	from	that	which
莉莉的	字	可能	有	到过	已采取	和	一个	不同的	意义	从	那	哪个

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ;

she	intended	to	give	them	;
她	故意的	到	给	他们	;

莉莉的话可能被理解成了与她本意不同的意思；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

but	the	other	children	understood	her	,	and	that	was	enough	.
但	这	其他	孩子们	理解	她	,	和	那	曾是	足够的	.

但其他孩子都理解她，这就足够了。

" [bʌt; bət] , ['deɪzi] , " [sed] ['loʊlə] ,

"	But	,	Daisy	,	"	said	Lola	,
"	但	,	雏菊	,	"	说	萝拉	,

“但是，黛西，”洛拉说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [wen] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

"	how	do	you	know	so	much	about	these	things	when	you	don't	know	a	great	deal
"	如何	做	你	知道	所以	很多	关于	这些	事物	什么时候	你	不	知道	一个	伟大的	交易

[ə'baʊt] ['evri] - [deɪ] ['lesnz; 'lesənz] ,

about	every	-	day	lessons	,
关于	每一个	-	天	课程	,

“你对日常课程了解甚少，怎么会对这些事情了解得这么多呢？”

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ? "

and	have	had	no	one	to	teach	you	for	so	long	?	"
和	有	有	不	一	到	教	你	为了	所以	长的	?	"

这么久以来都没有人教你吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['deɪzi] .

"	I	don't	know	,	"	said	Daisy	.
"	我	不	知道	,	"	说	雏菊	.

“我不知道，”黛西说。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [oʊn] ['mæmə] [huː] [wʌz; wəz] [draʊnd] [juːst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [aɪ]

"	I	think	my	own	mamma	who	was	drowned	used	to	teach	me	in	the	home	I
"	我	思考	我的	自己的	妈妈	WHO	曾是	溺水	用过的	到	教	我	在	这	家	我

[juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ;

used	to	have	;
用过的	到	有	;

“我想，我溺水身亡的亲生母亲曾经在我以前住的房子里教过我；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['dri:mi] [lʊk] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:r] [wen] [ʃi:; ʃi]

"	and	the	dreamy	look	came	into	her	eyes	which	they	always	wore	when	she
"	和	这	梦幻般的	看	来了	进入	她	眼睛	哪个	他们	总是	穿着	什么时候	她

[spoʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɑ:r] - [ə'weɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ðer; ðər] .

spoke	of	her	far	-	away	home	and	those	she	had	loved	there	.
辐	的	她	远的	-	离开	家	和	那些	她	有	喜爱	那里	.

“每当她谈起遥远的家乡和她在那里所爱的人时，她眼中总是会浮现出那种梦幻般的神情。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [fər'gɑ:tn] [144]

"	I	think	I've	forgotten	[	144	]
"	我	思考	我已经	被遗忘的	[	-	]

“我想我已经忘记了[144]

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ;

a	good	many	things	,	"	she	added	;
一个	好的	许多	事物	,	"	她	额外	;

“很多事情，”她补充道；

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['kudnt] [fər'get] [wʌt] ['mæmə] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] ['dʒi:zəs][ænd; ənd] [wʌt]

"	but	you	know	I	couldn't	forget	what	mamma	taught	me	about	Jesus	and	what
"	但	你	知道	我	不能	忘记	什么	妈妈	教授	我	关于	耶稣	和	什么

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ju: 'es][tu:; tə][du:] [ɪf] [wi:; wi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

He	wanted	us	to	do	if	we	loved	Him	.
他	通缉	我们	到	做	如果	我们	喜爱	他	.

“但是你知道，我无法忘记妈妈教给我的关于耶稣的事，以及如果我们爱他，他希望我们做什么。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [wi:; wi][du:] [lʌv] [hɪm; ɪm][wi:; wi][wəʊnt] [seɪ] [wɜ:rdz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

And	I	think	if	we	do	love	Him	we	won't	say	words	about	His	name	,
和	我	思考	如果	我们	做	爱	他	我们	惯于	说	字	关于	他的	姓名	,

我认为，如果我们真的爱他，我们就不会谈论他的名。

[hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] , [ɔ:r] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] , [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

His	heaven	,	or	any	thing	that	is	His	,	that	are	not	very	good	and	gentle	,
他的	天堂	,	或者	任何	事物	那	是	他的	,	那	是	不是	非常	好的	和	温和的	,

祂的天堂，或者任何属于祂的事物，如果它们不够美好温柔的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['veri] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [ju: 'es][tu:; tə] [seɪ] . "

and	that	we	are	very	sure	He	would	like	us	to	say	.	"
和	那	我们	是	非常	当然	他	会	喜欢	我们	到	说	.	"

我们非常确信祂会希望我们这么说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['veri] [pər'tɪkjələr] , ['deɪzi] , " [sed] ['mɪni] ; " [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][moʊst]

"	But	you	are	so	very	particular	,	Daisy	,	"	said	Minnie	;	"	I	think	you	are	most
"	但	你	是	所以	非常	特别的	,	雏菊	,	"	说	米妮	;	"	我	思考	你	是	最多

[tu:] [pər'tɪkjələr] . "

too	particular	.	"
也	特别的	.	"

“可是黛西，你真是太挑剔了，”米妮说，“我觉得你太挑剔了。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [wi:; wi][kʊd; kəd][bi:; bi] [tu:] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] ['du:ɪŋ] [wʌt] ['dʒi:zəs] [laɪks] , " [sed]

"	I	didn't	think	we	could	be	too	particular	about	doing	what	Jesus	likes	,	"	said
"	我	没有	思考	我们	可以	是	也	特别的	关于	正在做	什么	耶稣	点赞	,	"	说

['deɪzi] .

Daisy	.
雏菊	.

“我认为我们不应该太在意做耶稣喜欢的事，”黛西说。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ɔ:l] ['gæðərd] [ə'baʊt] ['deɪzi] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

The	other	children	had	all	gathered	about	Daisy	,	and	were	listening	with
这	其他	孩子们	有	全部	聚集	关于	雏菊	,	和	是	聆听	和

['ɪntrəst] [tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] .

interest	to	what	she	said	.
兴趣	到	什么	她	说	.

其他孩子都围在黛西身边，饶有兴致地听她说话。

[pər'hæps] [-]

Perhaps	[	145	]
也许	[	-	]

或许[145]

[ðeɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['eni] [wʌn]

they	heard	her	with	more	patience	than	they	would	have	given	to	any	one
他们	听到	她	和	更多的	耐心	比	他们	会	有	给定	到	任何	一

[els] ;

else	;
别的	;

他们听她说话时比对待其他人更有耐心;

[fɔ:r; fər] ['deɪzi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mɪstəri] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

for	Daisy	was	a	kind	of	mystery	to	them	,
为了	雏菊	曾是	一个	种类	的	神秘	到	他们	,

对他们来说，黛西就像个谜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['feri] [ɔ:r] ['prɪnses] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

and	they	looked	upon	her	as	a	sort	of	fairy	or	princess	in	disguise	,
和	他们	看起来	之上	她	作为	一个	种类	的	仙女	或者	公主	在	伪装	,

他们把她看作是乔装打扮的仙女或公主。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ɔ:l] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strævəgənt] ['stɔ:riz]

and	would	not	have	been	at	all	surprised	to	hear	the	most	extravagant	stories
和	会	不是	有	到过	在	全部	惊讶	到	听到	这	最多	靡	故事

[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,

about	her	,
关于	她	,

如果听到关于她的各种离奇故事，我一点也不会感到惊讶。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] " [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] - [bʊk] [tʃaɪld] .

for	she	was	"	just	like	a	story	-	book	child	.
为了	她	曾是	"	只是	喜欢	一个	故事	-	书	孩子	.

因为她"就像童话故事里的孩子一样"。

" ['lɪli] [hæd; həd] [sed] [soʊ] [wʌn] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æt; ət] [hoʊm] .

"	Lily	had	said	so	one	day	when	she	was	speaking	of	her	at	home	.
"	百合	有	说	所以	一	天	什么时候	她	曾是	请讲	的	她	在	家	.

"莉莉有一天在家谈到她的时候说过这样的话。"

" [noʊ] , " [sed] ['loʊlə] , ['θɔ:tfəli] ;

"	No	,	"	said	Lola	,	thoughtfully	;
"	不	,	"	说	萝拉	,	深思熟虑	;

"不,"洛拉若有所思地说;

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [rɔ:ŋ] .

"	but	it	does	not	seem	as	if	such	little	things	could	be	wrong	.
"	但	它	做	不是	似乎	作为	如果	这样的	小的	事物	可以	是	错误的	.

"但这些小事似乎不太可能出错。"

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɔːr] [seɪ] [ɪts] [wɜːrdz] [dʒʌst] [wen]

I	know	it	can't	be	right	to	play	with	the	Bible	or	say	its	words	just	when
我	知道	它	不能	是	正确的	到	玩	和	这	圣经	或者	说	它是	字	只是	什么时候

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['dʒoʊkɪŋ] [ɔːr] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kɑːmən] [tɔːk] ;

we	are	joking	or	for	our	own	common	talk	;
我们	是	开玩笑	或者	为了	我们的	自己的	常见的	讲话	;

我知道随意篡改圣经，或者在开玩笑或闲聊时引用圣经是不合适的；

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [siː] [ðə; ði] [hɑːrm] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] - ['gʊdnəs] , - [ɔːr] - ['mɜːrsi] , - [ɔːr] - ['hevəns] ,

but	I	don't	see	the	harm	of	saying	'	goodness	,	'	or	'	mercy	,	'	or	'	heavens	,
但	我	不	看	这	伤害	的	说	-	善良	,	-	或者	-	怜悯	,	-	或者	-	天	,

但我看不出说“天哪”、“怜悯”或“老天”有什么害处。

- [ɔːr] [ðoʊz] [wɜːrdz] [-]

'	or	those	words	[	146	]
-	或者	那些	字	[	-	]

或那些话[146]

[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] [seɪ] , ['deɪzi] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['gɑːdz] [neɪm] ,

which	you	never	will	say	,	Daisy	;	they	are	not	God's	name	,
哪个	你	绝不	将要	说	,	雏菊	;	他们	是	不是	神的	姓名	,

你永远不会说出口，黛西；它们不是上帝的名字。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] .

and	I	don't	see	how	it	is	taking	it	in	vain	to	say	them	.
和	我	不	看	如何	它	是	采取	它	在	徒劳	到	说	他们	.

我不明白为什么说这些话就是徒劳。

" ['deɪzi] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .

"	Daisy	looked	thoughtful	.
"	雏菊	看起来	周到	.

黛西若有所思。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [hɜːr'self] ;

She	felt	she	was	right	,	and	wanted	to	explain	herself	;
她	毛毡	她	曾是	正确的	,	和	通缉	到	解释	她自己	;

她觉得自己是对的，想解释一下；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

but	she	was	rather	shy	and	could	not	find	words	to	do	so	.
但	她	曾是	相当	害羞的	和	可以	不是	寻找	字	到	做	所以	.

但她性格比较害羞，找不到合适的词语来表达自己的意思。

[bʌt; bət] ['lɪli] , [huːm] ['ʃaɪnəs] ['nevər] ['trʌbld] , [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [eɪd] .

But	Lily	,	whom	shyness	never	troubled	,	came	to	her	aid	.
但	百合	,	谁	害羞	绝不	麻烦	,	来了	到	她	援助	.

但莉莉从不害羞，她挺身而出帮助了她。

" ['nevər] [maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪl] [æsk] ['pɑːpə] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] ,

"	Never	mind	,	"	she	said	:	"	I'll	ask	papa	just	as	soon	as	he	comes	home	,
"	绝不	头脑	,	"	她	说	:	"	患病的	问	爸爸	只是	作为	很快	作为	他	来	家	,

“没关系，”她说，“爸爸回家后我就问他。”

[ænd; ənd] ['hiːl] [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɔːti] , [waɪ] ,

and	he'll	tell	us	all	about	it	;	and	if	he	says	it	is	naughty	,	why	,
和	地狱	告诉	我们	全部	关于	它	;	和	如果	他	说道	它	是	淘气	,	为什么	,

他会把一切都告诉我们；如果他说这是不雅的，为什么？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [its] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [waɪ] , [wiː; wi]

it	is	,	and	we	won't	do	it	;	and	if	he	says	it's	good	enough	,	why	,	we
它	是	,	和	我们	惯于	做	它	;	和	如果	他	说道	它是	好的	足够的	,	为什么	,	我们

[wɪl] .

will	.
将要	.

确实如此，我们不会这么做；如果他说足够好了，那我们就这么做。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	the	way	to	fix	it	.
那就是	这	方式	到	使固定	它	.

这是解决问题的办法。

" [hɪr] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] .

"	Here	the	bell	rang	.
"	这里	这	钟	响铃	.

这时，铃声响了。

" [ðer; ðər] , [naʊ] , " [sed] ['suːzi] ['edwərdz] , [-]

"	There	,	now	,	"	said	Susy	Edwards	,	[	147	]
"	那里	,	现在	,	"	说	苏西	爱德华兹	,	[	-	]

“好了，”苏西·爱德华兹说道[147]

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn] , [ænd; ənd] [wiːv] ['weɪstɪd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] ,

"	we	have	to	go	in	,	and	we've	wasted	all	our	time	talking	,
"	我们	有	到	去	在	,	和	我们已经	浪费	全部	我们的	时间	说	,

“我们必须进去，我们浪费了所有时间在谈话上。”

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːses] .

and	never	had	a	bit	of	good	of	our	recess	.
和	绝不	有	一个	少量	的	好的	的	我们的	凹陷处	.

我们从来没有好好享受过课间休息。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['suːzi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] ,

"	But	I	think	Susy	was	mistaken	,
"	但	我	思考	苏西	曾是	错误	,

但我认为苏西弄错了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [geɪnd] [mɔːr] [gʊd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tɔːk][ðæn; ðən]

and	that	they	had	one	and	all	gained	more	good	from	their	talk	than
和	那	他们	有	一	和	全部	获得	更多的	好的	从	他们的	讲话	比

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [frʌm; frəm] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [pleɪ] ;

they	could	have	done	from	any	amount	of	play	;
他们	可以	有	完毕	从	任何	数量	的	玩	;

而且他们进行了交谈，并从中获得的益处比任何玩耍都多；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][set] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [jʌŋ] [maɪnd] ['θɪŋkɪŋ] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ]

for	it	had	set	more	than	one	young	mind	thinking	;	and	from	this	day
为了	它	有	放	更多的	比	一	年轻的	头脑	思维	;	和	从	这	天

,

,
,

因为它引发了不止一位年轻人的思考；从此以后，

['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['kerləs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [tʃek] [hɜːr'self] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

even	the	most	careless	among	them	would	check	herself	when	she	found	she	was
甚至	这	最多	粗心	之中	他们	会	查看	她自己	什么时候	她	成立	她	曾是

[ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

on	the	point	of	using	these	words	which	had	grown	so	common	among	them	,
在	这	观点	的	使用	这些	字	哪个	有	生长	所以	常见的	之中	他们	,

即使是最粗心大意的人，当发现自己即将说出这些在她们之间已经变得如此常见的词语时，也会及时制止自己。

[mɔːr] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [θɔːt] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]['eni] [wɪʃ] [ɔːr] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ]
more **from** **want** **of** **thought** **than** **from** **any** **wish** **or** **temptation** **to** **do** **wrong**
更多的 从 想 的 想法 比 从 任何 希望 或者 诱惑 到 做 错误的
. [-] [-]
. [148] [149]
. [-] [-]

与其说是出于做错事的愿望或诱惑，不如说是缺乏思考。[148][149]

[ðə; ði] ['swerɪŋ] [klæs] . [-] [-]
THE SWEARING CLASS . [150] [151]
这 咒骂 班级 . [-] [-]

脏话课。[150][151]

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] ['swerɪŋ] [klæs] .
THE SWEARING CLASS .
这 咒骂 班级 .

脏话课。

[wen] ['lɪˌliːz] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [keɪm] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,
WHEN Lily's papa and mamma came home , she was so glad to see them ,
什么时候 莉莉的 爸爸 和 妈妈 来了 家 , 她 曾是 所以 高兴的 到 看 他们 ,

莉莉的爸爸妈妈回家时，她非常高兴见到他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,
and there was so much to hear and to talk about ,
和 那里 曾是 所以 很多 到 听到 和 到 讲话 关于 ,

有太多事情值得听，太多事情值得谈论。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt]
that she quite forgot her purpose of asking her father to teach her about
那 她 相当 忘了 她 目的 的 问 她 父亲 到 教 她 关于
[ðə; ði] [θɜːrd] [kə'mændmənt] .
the third commandment .
这 第三 诫命 .

她完全忘记了自己请求父亲教她第三诫的目的。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [noʊ] [lɔːŋgər] [went] [tuː; tə] [skuːl] [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,
Besides , she no longer went to school now that her mother was at home ,
除了 , 她 不 更长 去 到 学校 现在 那 她 母亲 曾是 在 家 ,

此外，由于她母亲在家，她现在也不去上学了。

[bʌt; bət][hæd; həd][hɜːr; hər]['les(ə)n] [iːtʃ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] .
but had her lesson each day with her as she had done before Mrs .
但 有 她 课 每个 天 和 她 作为 她 有 完毕 前 太太 .
[wɔːrd] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ;
Ward went on her journey ;
沃德 去 在 她 旅行 ;

但她每天都像沃德太太旅行前那样，和她一起上课；

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][æpt][tuː; tə] [hɪr] [ɔːr][tuː; tə] [seɪ] [ðoʊz] [-]
and so she was not as apt to hear or to say those [152]
和 所以 她 曾是 不是 作为 易于 到 听到 或者 到 说 那些 [-]

因此，她不太容易听到或说出那些[152]

['kerləs] [wɜːrdz] [wɪtʃ] ['deɪzi] ['fɔːrstər] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][juːz] .
careless words which Daisy Forster had said it was not right to use .
粗心 字 哪个 雏菊 福斯特 有 说 它 曾是 不是 正确的 到 使用 .

黛西·福斯特曾说过，这些不恰当的言辞是不合适的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd][wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈfæməli][ɔːl]

But	it	was	at	last	brought	to	her	mind	one	evening	as	the	family	all
但	它	曾是	在	最后的	带来	到	她	头脑	一	晚上	作为	这	家庭	全部

[sæt][æt; ət][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .

sat	at	the	tea	-	table	.
卫星	在	这	茶	-	桌子	.

但一天晚上，当全家人围坐在茶桌旁时，她终于想起了这件事。

" [ˈmæmə] , " [sed] [ˈelə] , " [wɪl] [juː; jʊ][let] [ˈlɪli] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ] [tiː] - [ˈpɑːrti][tuː; tə] -

"	Mamma	,	"	said	Ella	,	"	will	you	let	Lily	and	me	have	a	tea	-	party	to	-
"	妈妈	,	"	说	艾拉	,	"	将要	你	让	百合	和	我	有	一个	茶	-	派对	到	-

[ˈmɔːroʊ] ?

morrow	?
明天	?

“妈妈，”艾拉说，“明天可以让我和莉莉开个茶会吗？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['gɝːlz] ,

I	want	to	ask	half	a	dozen	of	our	girls	,
我	想	到	问	一半	一个	打	的	我们的	女孩们	,

我想问问我们队里六位女孩，

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] ['lɪli] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [æt; ət][ðə; ði]

and	I	suppose	Lily	would	like	to	have	a	few	of	the	little	ones	at	the
和	我	认为	百合	会	喜欢	到	有	一个	很少	的	这	小的	一个	在	这

[seɪm] [taɪm] . "

same	time	.	"
相同的	时间	.	"

我想莉莉可能想同时生几个小宝宝吧。

" [jes] , " [ˈænsər] ['mɪsɪz] . [wɔːrd] , " [juː; jʊ] [meɪ] [iːtʃ] [æsk][sɪks][ʌv; əv][jʊr; jər][moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz]

"	Yes	,	"	answered	Mrs	.	Ward	,	"	you	may	each	ask	six	of	your	most	intimate	friends
"	是的	,	"	回答	太太	.	沃德	,	"	你	可能	每个	问	六	的	你的	最多	亲密的	朋友们

. "

:	"
.	"

“是的，”沃德夫人回答说，“你们每个人都可以问问自己最亲密的六位朋友。”

" [kæn; kən]['wɔːltər][ænd; ənd][aɪ][æsk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] ? " [sed] [ned] .

"	Can	Walter	and	I	ask	some	of	the	fellows	?	"	said	Ned	.
"	能	沃尔特	和	我	问	一些	的	这	伙伴们	?	"	说	内德	.

“沃尔特和我能否问问那几个伙计？”内德说道。

" [oʊ] , ['mɜːrsi] !

"	Oh	,	mercy	!
"	哦	,	怜悯	!

“哦，天哪！”

[noʊ] , " [sed] ['elə] : " [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eni] [bɔɪz] .

no	,	"	said	Ella	:	"	we	don't	want	any	boys	.
不	,	"	说	艾拉	:	"	我们	不	想	任何	男孩们	.

“不，”艾拉说：“我们不要男孩。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələr] ['pɑːrti] , [ned] .

It	is	not	to	be	a	regular	party	,	Ned	.
它	是	不是	到	是	一个	常规的	派对	,	内德	.

内德，这不是一场普通的聚会。

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][ðə; ði] [-]

I	just	want	the	[	153	]
我	只是	想	这	[	-	]

我只想要[153]

['gɜːlz][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tiː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [mɔːr] [fʌs] [tuː; tə]

girls	to	spend	the	afternoon	and	drink	tea	;	and	it	makes	more	fuss	to
女孩们	到	花费	这	下午	和	喝	茶	;	和	它	制作	更多的	大惊小怪	到

[hæv; həv] [bɔɪz] [tuː] . "

have	boys	too	.	"
有	男孩们	也	.	"

女孩们可以待到下午喝茶；而有男孩在场则更麻烦。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !

"	Goodness	me	!
"	善良	我	!

我的天哪！

[juː; jʊ] ['niːdnt] [get] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ned] .

You	needn't	get	into	such	a	way	about	it	,	"	said	Ned	.
你	不必	得到	进入	这样的	一个	方式	关于	它	,	"	说	内德	.

“你没必要这么激动，”内德说。

" ['tʃɪldrən] , " [sed] ['lɪli] , [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ænd; ənd] ['sɪstɚz] [wɜːrdz] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

"	Children	,	"	said	Lily	,	her	brother's	and	sister's	words	bringing	back	to	her
"	孩子们	,	"	说	百合	,	她	兄弟	和	姐妹	字	带来	后退	到	她

[wʌt] ['deɪzi] [hæd; həd] [sed] ,

what	Daisy	had	said	,
什么	雏菊	有	说	,

“孩子们，”莉莉说道，她哥哥和姐姐的话让她想起了黛西说过的话。

" ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] ['niːdnt] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [swer] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	children	,	you	needn't	either	of	you	swear	about	it	.
"	孩子们	,	你	不必	任何一个	的	你	发誓	关于	它	.

孩子们，你们俩都没必要为此说脏话。

" ['lɪˌliːz] ['efərts] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['fæməli] [streɪt] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd]

"	Lily's	efforts	to	keep	the	family	straight	were	generally	considered	as	a	good
"	莉莉的	努力	到	保持	这	家庭	直的	是	一般来说	经过考虑的	作为	一个	好的

[dʒoʊk] ,

joke	,
开玩笑	,

“莉莉努力维持家庭和睦的做法，通常被认为是一种有趣的笑话。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'pruːfs] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ;

and	her	reproofs	and	advice	received	with	a	laugh	;
和	她	责备	和	建议	已收到	和	一个	笑	;

她提出的责备和建议都引来一阵笑声；

[bʌt; bət] [ðɪs] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] [wʌz; wəz] ['rædər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['iːðər] ['elə] [ɔːr] [ned] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	this	plain	speaking	was	rather	too	much	for	either	Ella	or	Ned	,	and	the
但	这	清楚的	请讲	曾是	相当	也	很多	为了	任何一个	艾拉	或者	内德	,	和	这

['fɔːrmər] [ɪk'skleɪmd] , —

former	exclaimed	,	—
以前的	惊呼	,	—

但这种直言不讳对艾拉和内德来说都太过分了，艾拉惊呼道：

" [wel] , [huː] [ɪz] ['swerɪŋ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? " [-]

"	Well	,	who	is	swearing	,	I'd	like	to	know	?	"	[	154	]
"	出色地	,	WHO	是	咒骂	,	ID	喜欢	到	知道	?	"	[	-	]

“那么，我想知道是谁在骂脏话？”[154]

" [ænd; ənd] [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] [kə'rekt] [jʊr; jər]['eldəz] ? " [sed] [ned] .

"	And	who	gave	you	leave	to	correct	your	elders	?	"	said	Ned	.
"	和	WHO	给予	你	离开	到	正确的	你的	长者	?	"	说	内德	.

“谁允许你去纠正长辈？”内德说道。

" ['noʊbɑːdi] : [aɪ][dʒʌst] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ˌʌnə'bæʃt] ['lɪli] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" Nobody : I just took it , " said unabashed Lily ; and then , turning to her
" 无人 : 我 只是 采取 它 , " 说 毫不掩饰 百合 ; 和 然后 , 转弯 到 她
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

“没人：我只是拿的，”莉莉毫不掩饰地说；然后，她转向父亲，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " ['pɑːpə] , [aɪ] [bliːv] [ðə; ði]['gɜːlz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːl] [ɑːr; ər] ['prɪti] ['hiːðn] ,
she exclaimed , " Papa , I b'lieve the girls in our school are pretty heathen ,
她 惊呼 , " 爸爸 , 我 相信 这 女孩们 在 我们的 学校 是 漂亮的 异教徒 ,

她惊呼道：“爸爸，我觉得我们学校的女生都很野蛮。”

[ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] - .
and don't know enough about the comman'ments .
和 不 知道 足够的 关于 这 - .

对诫命了解不够。

[soʊ][aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['swerɪŋ] [klæs] , [ænd; ənd][aɪ'd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tiːtʃ]
So I told them we'd have a swearing class , and I'd ask you to teach
所以 我 讲述 他们 我们会 有 一个 咒骂 班级 , 和 ID 问 你 到 教
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

所以我告诉他们我们要开一门脏话课，我会请你来教。

- [kɔːz] [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] ['swerɪŋ] ;
' cause I s'pose you know a good deal about swearing ;
- 原因 我 假设 你 知道 一个 好的 交易 关于 咒骂 ;

因为我想你对骂人应该很了解吧；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
and this will be a good chance when they come to - morrow .
和 这 将要 是 一个 好的 机会 什么时候 他们 来 到 - 明天 .

明天他们来的时候，这将是个好机会。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['elə] [ænd; ənd] [ned] ['ɪntuː] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
" This speech turned the vexation of Ella and Ned into amusement , and they
" 这 演讲 转向 这 烦恼 的 艾拉 和 内德 进入 娱乐 , 和 他们
[læft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
laughed with the others .
笑了 和 这 其他的 .

“这番话让艾拉和内德的恼怒变成了好笑，他们和其他人一起笑了起来。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['pleɪˌmeɪts] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [tiː]
" I don't think your playmates will thank you for asking them here to take tea
" 我 不 思考 你的 玩伴 将要 感谢 你 为了 问 他们 这里 到 拿 茶
[ænd; ənd] [ðen] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [-]
and then bringing them up for a [155]
和 然后 带来 他们 向上 为了 一个 [-]

“我不认为你的玩伴会感谢你邀请他们来喝茶，然后把他们带上来[155]

['lektʃər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [maɪ][pet] , " [sed] ['mɪstər] . [wɔːrd] .
lecture from me , my pet , " said Mr . Ward .
演讲 从 我 , 我的 宠物 , " 说 先生 . 沃德 .

“我的宠物，给我上一课，”沃德先生说道。

" [jes] : [ðeɪ] [wɪl] , ['pɑːpə] .
" Yes : they will , papa .
" 是的 : 他们 将要 , 爸爸 .

“是的，爸爸，他们会的。”

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [meɪk] [ə; eɪ] ['swerɪŋ] ['pɑːrti]
They **want** **to** **know** **about** **it** **,** **and** **I** **think** **we'd** **better** **make** **a** **swearing** **party**
他们 想 到 知道 关于 它 , 和 我 思考 我们会 更好的 制作 一个 咒骂 派对
[ʌv; əv] [ðɪs] .
of **this** **.**
的 这 .

他们想知道这件事，我觉得我们最好好好聊聊这件事，好好骂一骂。

[aɪ] [bliːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [ðoʊz] [bɪg] ['gɝːlz] [gʊd] [tuː] .
I **b'lieve** **it** **would** **do** **those** **big** **girls** **good** **too** **.**
我 相信 它 会 做 那些 大的 女孩们 好的 也 .

我相信这对那些大女孩也有好处。

[ðeɪ] [swer] , [oʊ] , ['dredfəli] !
They **swear** **,** **oh** **,** **dreadfully** **!**
他们 发誓 , 哦 , 极其糟糕 !

他们骂人，哦，骂得真可怕!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː] , [liːst] ['kɔːrə][dəunt] .
and **they** **don't** **seem** **to** **think** **they** **do** **,** **least** **Cora** **don't** **.**
和 他们 不 似乎 到 思考 他们 做 , 至少 科拉 不 .

他们似乎并不认为自己有这种能力，至少科拉不这么认为。

['mæmə] , [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːl] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] ['swerɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] : [wəʊnt][juː; jʊ]
Mamma **,** **let's** **make** **a** **rule** **we** **won't** **have** **any** **swearing** **in** **this** **house** **:** **won't** **you**
妈妈 , 我们来吧 制作 一个 规则 我们 惯于 有 任何 咒骂 在 这 房子 : 惯于 你
? "
? **"**
? "

妈妈，咱们定个规矩，家里不许说脏话，好吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['mæmə] , ['smaɪlɪŋ] ; " [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [wʌt]
" **Certainly** **,** **"** **said** **mamma** **,** **smiling** **;** **"** **and** **I** **think** **we** **must** **find** **out** **what**
" 当然 , " 说 妈妈 , 微笑 ; " 和 我 思考 我们 必须 寻找 出去 什么
['swerɪŋ] [ɪz] ,
swearing **is** **,**
咒骂 是 ,

“当然，”妈妈笑着说，“我想我们得弄清楚什么是脏话。”

[ænd; ənd][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ruːl] . "
and **be** **careful** **not** **to** **break** **the** **rule** **.** **"**
和 是 小心 不是 到 休息 这 规则 . "

注意不要违反规则。

" [ɪf] [wʌn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] - ['gʊdnəs] - [ænd; ənd] - ['mɜːrsi] , - [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ['swerɪŋ] ,
" **If** **one** **is** **going** **to** **call** **'** **goodness** **'** **and** **'** **mercy** **,** **'** **and** **such** **things** **,** **swearing** **,**
" 如果 一 是 去 到 称呼 - 善良 - 和 - 怜悯 , - 和 这样的 事物 , 咒骂 ,

“如果一个人要用‘善良’和‘仁慈’之类的词语来形容事物，那么咒骂，

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] ['tɔːkɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] , " [sed] ['elə] . [-]
one **might** **as** **well** **give** **up** **talking** **altogether** **,** **"** **said** **Ella** **.** **[** **156** **]**
一 可能 作为 出色地 给 向上 说 共 , " 说 艾拉 . [-]

“还不如干脆别说话了，”艾拉说。[156]

" [pər'hæps][nɑːt][ɪg'zæktli] ['swerɪŋ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ; " [bʌt; bət][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]
" **Perhaps** **not** **exactly** **swearing** **,** **"** **said** **her** **father** **;** **"** **but** **the** **use** **of** **them** **is**
" 也许 不是 确切地 咒骂 , " 说 她 父亲 ; " 但 这 使用 的 他们 是
[ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] ,
a **bad** **habit** **,**
一个 坏的 习惯 ,

“或许不能算是骂人，”她父亲说，“但说脏话是个坏习惯。”

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ɪz] [kwaɪt] [tuː] ['friːkwənt] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

and	one	that	I	have	noticed	is	quite	too	frequent	among	all	the	young	people	of
和	一	那	我	有	注意到	是	相当	也	频繁	之中	全部	这	年轻的	人们	的

[ðɪs] [pleɪs] .

this	place	.
这	地方	.

而且我注意到，这种现象在当地所有年轻人中都非常普遍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] [strɔːŋgər] [tuː] , [æz; əz][ɔːl] [sʌtʃ] ['hæbɪts][duː] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][bæd][tuː; tə]

It	is	growing	stronger	too	,	as	all	such	habits	do	,	and	going	from	bad	to
它	是	生长	更强	也	,	作为	全部	这样的	习惯	做	,	和	去	从	坏的	到

[wɜːrs] .

worse	.
更糟	.

这种习惯还会像其他习惯一样，变得越来越根深蒂固，而且每况愈下。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

But	I	must	go	out	now	,	and	have	not	time	to	talk	to	you	about	it
但	我	必须	去	出去	现在	,	和	有	不是	时间	到	讲话	到	你	关于	它

.

:
.

但我现在必须出门了，没时间跟你谈这件事。

[ɪf] ['lɪli] [kæn; kən] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frendz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] - ['swerɪŋ] [klæs] ,

If	Lily	can	persuade	her	little	friends	to	take	the	'	swearing	class	,
如果	百合	能	说服	她	小的	朋友们	到	拿	这	-	咒骂	班级	,

如果莉莉能说服她的小伙伴们去参加“脏话课”，

- [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌæftɝ'nuːnz] [ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ; [ɪf]

'	as	part	of	their	afternoon's	entertainment	to	-	morrow	,	well	and	good	;	if
-	作为	部分	的	他们的	下午	娱乐	到	-	明天	,	出色地	和	好的	;	如果

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

如果作为他们明天下午娱乐活动的一部分，那就太好了；如果不是，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [tɔːk] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .

we	will	have	a	little	private	talk	among	ourselves	some	other	time	.
我们	将要	有	一个	小的	私人的	讲话	之中	我们自己	一些	其他	时间	.

我们以后找个时间私下谈谈。

" ['elə] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [baɪ] ['lɪˌliːz] [prə'poʊz(ə)l] ;

"	Ella	was	not	at	all	pleased	by	Lily's	proposal	;
"	艾拉	曾是	不是	在	全部	高兴	经过	莉莉的	提议	;

“艾拉对莉莉的提议一点也不高兴；

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [maɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

and	hoping	that	it	would	pass	from	the	child's	mind	before	the	afternoon	,
和	希望	那	它	会	经过	从	这	孩子的	头脑	前	这	下午	,

希望这件事能在下午之前从孩子的脑海中消失。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [-]

she	was	careful	not	to	make	[	157	]
她	曾是	小心	不是	到	制作	[	-	]

她小心翼翼地不让自己[157]

[hɜːr; hər] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz][hæd; həd] [kɔːld] [fɔːrθ] ['lɪˌliːz]

her	remember	it	by	the	use	of	any	such	words	as	had	called	forth	Lily's
她	记住	它	经过	这	使用	的	任何	这样的	字	作为	有	称为	前进	莉莉的

[rɪ'pruːf] .

reproof	.
责备	.

她要记住，如果再用类似莉莉责备她的那些词语，她就会记住这件事。

[ðɪs] [hæd; həd] ['veri] ['nɪrli] [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ɜ'eɪndʒɪŋ]

This	had	very	nearly	proved	successful	;	and	in	the	excitement	of	arranging
这	有	非常	几乎	已证实	成功的	;	和	在	这	激动	的	安排

[hɜːr; hər]['beɪbi] - [haʊs] ,

her	baby	-	house	,
她	婴儿	-	房子	,

这几乎就要成功了；在忙着布置婴儿房的兴奋劲儿中，

['setɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [nuː] [tiː] - [set] ['mæmə] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ,

setting	out	the	new	tea	-	set	mamma	had	brought	her	,
环境	出去	这	新的	茶	-	放	妈妈	有	带来	她	,

摆出妈妈给她带来的新茶具，

[ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ðə; ði] [dɑːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːˌpɑːz]['prez(ə)nt] ,

and	dressing	the	doll	which	had	been	papa's	present	,
和	敷料	这	玩具娃娃	哪个	有	到过	爸爸的	展示	,

然后给爸爸送的娃娃穿衣服，

['lɪli] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər][plæn][fɔːr; fər] ['miŋgliŋ] ['hoʊlsəm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

Lily	had	almost	forgotten	her	plan	for	mingling	wholesome	instruction	with
百合	有	几乎	被遗忘的	她	计划	为了	混杂	健康	操作说明	和

[ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [jʌŋ] [frendz] .

the	amusement	provided	for	her	young	friends	.
这	娱乐	假如	为了	她	年轻的	朋友们	.

莉莉几乎忘记了她原本的计划，那就是将有益身心的教育与为她的小伙伴们提供的娱乐活动结合起来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['loʊlə][ænd; ənd]['vaɪələt][swɑːn] , ['deɪzi] ['fɔːrstər] , ['rəuziː] ['pɪrsən] , ['mɪni] [greɪ] ,

There	were	Lola	and	Violet	Swan	,	Daisy	Forster	,	Rosie	Pierson	,	Minnie	Grey	,
那里	是	萝拉	和	紫色	天鹅	,	雏菊	福斯特	,	罗西	皮尔森	,	米妮	灰色的	,

[ænd; ənd] ['besi] ['nɔːtən] ;

and	Bessie	Norton	;
和	贝西	诺顿	;

有 Lola 和 Violet Swan、Daisy Forster、Rosie Pierson、Minnie Grey 和 Bessie Norton；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [taɪm] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [ænd; ənd]

and	they	were	all	having	a	real	good	time	sitting	around	a	small	table	and
和	他们	是	全部	拥有	一个	真实的	好的	时间	坐着	大约	一个	小的	桌子	和

['pleɪɪŋ] [tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['tʃaɪnə] [set] ,

playing	tea	out	of	the	new	china	set	,
玩耍	茶	出去	的	这	新的	中国	放	,

他们围坐在小桌子旁，用新买的瓷器玩打茶的游戏，玩得非常开心。

[wen] ['mɪni] [sed] , — [-]

when	Minnie	said	,	—	[	158	]
什么时候	米妮	说	,	—	[	-	]

当米妮说，—[158]

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət][tuː; tə] [tel] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪf] [juːl] ['prɑːmɪs] ['nevər][tuː; tə] [tel] . "

"	I	have	a	secret	to	tell	all	of	you	,	if	you'll	promise	never	to	tell	.	"
"	我	有	一个	秘密	到	告诉	全部	的	你	,	如果	你会	承诺	绝不	到	告诉	.	"

“我有一个秘密要告诉你们，如果你们答应永远不泄露出去的话。”

" [aɪ][wəʊnt] , " [sed] ['vaɪələt] .
" I won't , " said Violet .
" 我 惯于 , " 说 紫色 .

“我不会，”维奥莱特说。

" [ɑːn][jʊr; jər]['seɪkrɪd][wɜːrd][ænd; ənd]['ɑːnər] ? " [sed] ['mɪni] .
" On your sacred word and honor ? " said Minnie .
" 在 你的 神圣 单词 和 荣誉 ? " 说 米妮 .

“以你的神圣誓言和荣誉起誓？”米妮问道。

" [ɑːn][maɪ]['seɪkrɪd][wɜːrd][ænd; ənd]['ɑːnər] , " [rɪ'piːtɪd] ['vaɪələt] .
" On my sacred word and honor , " repeated Violet .
" 在 我的 神圣 单词 和 荣誉 , " 重复 紫色 .

“以我的神圣誓言和荣誉起誓，”维奥莱特重复道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['rəuziː] ? " [æskt] ['mɪni] .
" And you , Rosie ? " asked Minnie .
" 和 你 , 罗西 ? " 问 米妮 .

“罗茜，你呢？”米妮问道。

" [ɑːn][maɪ][wɜːrd][ænd; ənd]['ɑːnər] , " [sed] ['rəuziː] .
" On my word and honor , " said Rosie .
" 在 我的 单词 和 荣誉 , " 说 罗西 .

“我以我的言行和荣誉担保，”罗西说道。

" ['seɪkrɪd] ? " [sed] ['mɪni] .
" Sacred ? " said Minnie .
" 神圣 ? " 说 米妮 .

“神圣的？”米妮问道。

" ['seɪkrɪd] .
" Sacred .
" 神圣 .

“神圣。

['seɪkrɪd][wɜːrd][ænd; ənd]['ɑːnər] , " [wʌz; wəz]['roʊziːz] ['ænsər] .
Sacred word and honor , " was Rosie's answer .
神圣 单词 和 荣誉 , " 曾是 罗西的 回答 .

“神圣的誓言和荣誉，”罗西回答道。

['lɪli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðiː][wɜːrdz][æz; əz][dɪ'zaɪrd] , [ænd; ənd][nekst] [keɪm] ['deɪziːz] [tɜːrn] .
Lily repeated the words as desired , and next came Daisy's turn .
百合 重复 这 字 作为 想要的 , 和 下一个 来了 雏菊的 转动 .

莉莉按要求重复了一遍这些话，接下来轮到黛西了。

" [aɪ][wəʊnt] [tel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] ['mɪni] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" I won't tell , " she said , when Minnie looked at her .
" 我 惯于 告诉 , " 她 说 , 什么时候 米妮 看起来 在 她 .

“我不会说的，”米妮看着她时，她说。

" [ɑːn][jʊr; jər]['seɪkrɪd][wɜːrd][ænd; ənd]['ɑːnər] ? " [æskt] ['mɪni] . [-]
" On your sacred word and honor ? " asked Minnie . [159]
" 在 你的 神圣 单词 和 荣誉 ? " 问 米妮 . [-]

“以你的神圣誓言和荣誉起誓？”米妮问道。[159]

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [aɪ][wəʊnt] [tel] , ['mɪni] . "
" I promise I won't tell , Minnie . "
" 我 承诺 我 惯于 告诉 , 米妮 . "

“我保证不会告诉别人，米妮。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][seɪ][ɑːn][jʊr; jər][wɜːrd][ænd; ənd]['ɑːnər] . "
" But you must say on your word and honor . "
" 但 你 必须 说 在 你的 单词 和 荣誉 . "

但你必须信守诺言，恪守荣誉。

" [aɪ] [kɑ:nt] , " [sed] ['deɪzi] .
" I can't , " said Daisy .
" 我 不能 , " 说 雏菊 .

“我不能，”黛西说。

" [ðen] [aɪ] [ʃænt] [tel] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['ri:əl] [mi:n] , ['deɪzi] ['fɔ:rstər] , " [sed] ['mɪni] .
" Then I shan't tell you ; and you're real mean , Daisy Forster , " said Minnie .
" 然后 我 不会 告诉 你 ; 和 你是 真实的 意思是 , 雏菊 福斯特 , " 说 米妮 .

“那我就不告诉你了；黛西·福斯特，你真坏，”米妮说。

" [waɪ] [wəʊnt] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] ? "
" Why won't you say so ? "
" 为什么 惯于 你 说 所以 ? "

你为什么不肯说呢?

" [aɪ] [dəunt] [si:] [waɪ] [aɪ] [ni:d] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] ,
" I don't see why I need , and I don't know if it is quite right ,
" 我 不 看 为什么 我 需要 , 和 我 不 知道 如果 它 是 相当 正确的 ,

“我不明白我为什么需要它，也不知道这样做是否完全正确。”

" ['ænsər] ['deɪzi] , ['kʌlərɪŋ] .
" answered Daisy , coloring .
" 回答 雏菊 , 染色 .

“黛西一边涂色一边回答。”

" [oʊ] , ['deɪzi] ['fɔ:rstər] , [wʌt] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ! " [sed] ['rəuzi:] .
" Oh , Daisy Forster , what a girl you are ! " said Rosie .
" 哦 , 雏菊 福斯特 , 什么 一个 女孩 你 是 ! " 说 罗西 .

“哦，黛西·福斯特，你真是个了不起的女孩！”罗茜说道。

" [wel] , " [sed] ['lɪli] , " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] , - [sɛpt] [ði:z] [tu:] ['kærəmelz] .
" Well , " said Lily , " there's nothing left , ' cept these two caramels .
" 出色地 , " 说 百合 , " 有 没有什么 左边 , - 除外 这些 二 焦糖 .

“唉，”莉莉说，“除了这两颗焦糖，什么都没剩下。”

['deɪzi] , [ju:; jʊ] [i:t] [ʌp] [ðɪs] ; [ænd; ənd] , ['besi] , [ju:; jʊ] [i:t] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Daisy , you eat up this ; and , Bessie , you eat up the other .
雏菊 , 你 吃 向上 这 ; 和 , 贝西 , 你 吃 向上 这 其他 .

黛西，你把这个吃掉；贝西，你把另一个吃掉。

[naʊ] [ðə; ði] [ti:] - ['pɑ:rti] [ɪz] [ɔ:l] [dʌn] , [ænd; ənd] [wi:l] [goʊ] [ænd; ənd] [æsk] ['pɑ:pə] [ə'baʊt] [ðæt]
Now the tea - party is all done , and we'll go and ask papa about that
现在 这 茶 - 派对 是 全部 完毕 , 和 出色地 去 和 问 爸爸 关于 那
-
comman'ment .
-

现在茶话会结束了，我们去问问爸爸那条诫命的事。

['hi:z] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [kroʊ'keɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [-]
He's been playing croquet with the [160]
他是 到过 玩耍 槌球 和 这 [-]

他一直在和[160]一起玩槌球

[bɪg] ['gɝ:lz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['restɪŋ] [naʊ] .
big girls , but they seem to be resting now .
大的 女孩们 , 但 他们 似乎 到 是 休息 现在 .

她们个头都很大，不过现在好像在休息。

" ['lɪli] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" Lily was right .
" 百合 曾是 正确的 .

莉莉是对的。

['mɪstər] . [wɔːrd][hæd; həd] [bɪn] [pə'sweidid] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [eɪtθ] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [kroʊ'keɪ] ,

Mr	**.**	**Ward**	**had**	**been**	**persuaded**	**to**	**make**	**the**	**eighth**	**in**	**a**	**game**	**of**	**croquet**	**,**
先生	.	沃德	有	到过	被说服	到	制作	这	第八	在	一个	游戏	的	槌球	,

沃德先生被说服在槌球比赛中打出第八个球。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['glɛnˌwʊd] ,

for	**he**	**was**	**a**	**great**	**favorite**	**with**	**all**	**the**	**young**	**people**	**in**	**Glenwood**	**,**
为了	他	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	全部	这	年轻的	人们	在	格伦伍德	,

因为他深受格伦伍德所有年轻人的喜爱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['nevər] [pʊt] ['eni] [tʃek] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [geɪmz] [ɔːr] ['pleʒər] ['pɑːrtiz] .

and	**his**	**presence**	**never**	**put**	**any**	**check**	**upon**	**their**	**games**	**or**	**pleasure**	**parties**	**.**
和	他的	在场	绝不	放	任何	查看	之上	他们的	游戏	或者	乐趣	各方	.

他的存在从未阻止过他们的游戏或玩乐聚会。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [pruːvd] ['ræðər] [wɔːrm][fɔːr; fər]['eksərsaɪz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒent(ə)l][wʌn][ʌv; əv]

But	**the**	**afternoon**	**proved**	**rather**	**warm**	**for**	**exercise**	**,**	**even**	**the**	**gentle**	**one**	**of**
但	这	下午	已证实	相当	温暖的	为了	锻炼	,	甚至	这	温和的	一	的

[bɪ'wɪtʃɪŋ] [kroʊ'keɪ] ;

bewitching	**croquet**	**;**
迷人的	槌球	;

但下午的天气对于运动来说还是有点热，即使是像槌球这样舒缓的运动也不例外；

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [geɪm] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

and	**,**	**after**	**a**	**long**	**game**	**was**	**finished**	**,**
和	,	后	一个	长的	游戏	曾是	完成的	,

漫长的比赛结束后，

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] ['ɛləz] [prə'poʊz(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ]

the	**whole**	**party**	**were**	**ready**	**to**	**agree**	**to**	**Ella's**	**proposal**	**that**	**they**	**should**	**take**	**a**
这	所有的	派对	是	准备好	到	同意	到	艾拉的	提议	那	他们	应该	拿	一个

[rest] ,

rest	**,**
休息	,

所有人都同意艾拉的提议，他们应该休息一下。

[ænd; ənd] [send] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['kuːlɪŋ] [drɪŋk] .

and	**send**	**to**	**the**	**house**	**for**	**some**	**cooling**	**drink**	**.**
和	发送	到	这	房子	为了	一些	冷却	喝	.

送人到家里去拿些凉饮料。

[soʊ]['mɪstər] . [wɔːrd][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['lɪli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [-]

So	**Mr**	**.**	**Ward**	**was**	**at**	**liberty**	**to**	**attend**	**to**	**Lily**	**,**	**when**	**she**	**came**	**rushing**	**[**	**161**	**]**
所以	先生	.	沃德	曾是	在	自由	到	出席	到	百合	,	什么时候	她	来了	匆忙	[	-	]

]

所以沃德先生可以自由地照顾莉莉，这时她急匆匆地跑了过来[161]

[ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['fɑːloʊd] , ['ræðər] [mɔːr] ['sloʊli] , [baɪ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

up	**to**	**him**	**,**	**followed**	**,**	**rather**	**more**	**slowly**	**,**	**by**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**children**	**.**
向上	到	他	,	随后	,	相当	更多的	缓慢地	,	经过	这	休息	的	这	孩子们	.

他先走到他跟前，其他孩子则慢悠悠地跟了上去。

" ['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niː] ,

"	**Papa**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**throwing**	**herself**	**across**	**his**	**knee**	**,**
"	爸爸	,	"	她	说	,	投掷	她自己	穿过	他的	膝盖	,

“爸爸，”她说着，扑到他膝盖上。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [griːn] [maʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

as	he	sat	upon	the	green	mound	which	was	raised	about	the	foot	of	one	of
作为	他	卫星	之上	这	绿色的	冢	哪个	曾是	提高	关于	这	脚	的	一	的

[ðə; ði] [faɪn] [elm] - [triːz] [wɪtʃ] [ˈʃeɪdɪd] [ðə; ði] [kroʊˈkeɪ] - [graʊnd] ,

the	fine	elm	-	trees	which	shaded	the	croquet	-	ground	,
这	美好的	榆树	-	树木	哪个	阴影	这	槌球	-	地面	,

他坐在草坪上，草坪是一棵枝繁叶茂的榆树，榆树为槌球场遮荫，土堆高高隆起。

" [ˈpɑːpə] , [ˈdeɪzi] [sez] [wiː; wi] [ˈɔtnt] [tuː; tə] [seɪ] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ˈɔnəz] !

"	papa	,	Daisy	says	we	oughtn't	to	say	upon	our	words	and	honors	!
"	爸爸	,	雏菊	说道	我们	不应该	到	说	之上	我们的	字	和	荣誉	!

“爸爸，黛西说我们不应该违背我们的誓言和荣誉！”

[ˈɔtnt] [wiː; wi] ?

Oughtn't	we	?
不应该	我们	?

难道不应该吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈgɑːdz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] [naʊ] ?

And	will	you	teach	us	about	taking	God's	name	in	vain	now	?
和	将要	你	教	我们	关于	采取	神的	姓名	在	徒劳	现在	?

现在你要教我们什么是妄称上帝之名吗?

[its] [ðə; ði] - [ˈsɜːrkəmstæns] , [bʌt; bət][aɪ] [went] [ænd; ənd][fərˈgɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈswerɪŋ]

It's	the	singalest	circumstance	,	but	I	went	and	forgot	all	about	the	swearing
它是	这	-	环境	,	但	我	去	和	忘了	全部	关于	这	咒骂

[klæs] ,

class	,
班级	,

这是个特殊情况，但我竟然把脏话课的事完全忘了。

[tɪl] [ˈdeɪzi] [sed] [ðæt] . "

till	Daisy	said	that	.	"
直到	雏菊	说	那	.	"

直到黛西说了那句话。

" [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪŋgjələr] [ˈsɜːrkəmstæns] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ; " [sed] [ˈmɪstər] . [wɔːrd] , [ˈlɪftɪŋ] [ˈlɪli] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt]

"	A	very	singular	circumstance	,	certainly	;	"	said	Mr	.	Ward	,	lifting	Lily	to	a	seat
"	一个	非常	单数	环境	,	当然	;	"	说	先生	.	沃德	,	举重	百合	到	一个	座位

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,

upon	his	knee	,
之上	他的	膝盖	,

“这的确是一个非常特殊的情况，”沃德先生说着，把莉莉抱起来放在自己的膝盖上。

[ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] [spiːtʃ] .

and	smiling	,	while	the	other	girls	laughed	at	her	speech	.
和	微笑	,	尽管	这	其他	女孩们	笑了	在	她	演讲	.

她面带微笑，而其他女孩则被她的演讲逗笑了。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] [-]

"	I	am	quite	willing	[	162	]
"	我	是	相当	愿意的	[	-	]

“我非常愿意[162]

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl][ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ;

to	have	a	little	talk	with	you	all	on	this	subject	;
到	有	一个	小的	讲话	和	你	全部	在	这	主题	;

想就此事和大家简单谈谈;

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː][fɜːrst] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] . "

but	tell	me	first	what	you	want	to	know	.	"
但	告诉	我	第一的	什么	你	想	到	知道	.	"

但请先告诉我你想知道什么。

" ['deɪzi] [ɪz][soʊ] ['ɔːfli] [pər'tɪkjələr] , ['mɪstər] . [wɔːrd] , " [sed] ['mɪni] , [ɪn][æn; ən] [ə'griːvd] [toʊn] .

" **Daisy** **is** **so** **awfully** **particular** **,** **Mr** **.** **Ward** **,** **"** **said** **Minnie** **,** **in** **an** **aggrieved** **tone** **.**

" 雏菊 是 所以 非常 特别的 , 先生 . 沃德 , " 说 米妮 , 在 一个 受委屈的 语气 .

“黛西真是太挑剔了，沃德先生，”明妮委屈地说。

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [let] [juː 'es] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] ; [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [sez] ['evri] [θɪŋ] [ɪz] - [rɔːŋ] . - "

" **She** **won't** **let** **us** **say** **any** **thing** **;** **at** **least** **,** **she** **says** **every** **thing** **is** **'** **wrong** **.** **'** **"**

" 她 惯于 让 我们 说 任何 事物 ; 在 至少 , 她 说道 每一个 事物 是 - 错误的 . - "

“她不让我们说任何话；至少，她说的每句话都是‘错的’。”

" ['evri] [θɪŋ] ? " [sed] ['mɪstər] . [wɔːrd] : " [ðæt] [ɪz][bæd] .

" **Every** **thing** **?** **"** **said** **Mr** **.** **Ward** **:** **"** **that** **is** **bad** **.**

" 每一个 事物 ? " 说 先生 . 沃德 : " 那 是 坏的 .

“所有东西？”沃德先生说：“那可就糟了。”

[dʌz] ['deɪzi] [wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] ?

Does **Daisy** **want** **you** **all** **to** **keep** **silence** **?**

做 雏菊 想 你 全部 到 保持 沉默 ?

黛西是想让你们都保持沉默吗?

[ðæt] [mʌst; məst] [spɔɪl] [jʊr; jər] [pleɪ] . "

That **must** **spoil** **your** **play** **.** **"**

那 必须 剧透 你的 玩 . "

那肯定会影响你的发挥。

" [oʊ] , [noʊ] ! " [sed] ['mɪni] , " [nɑːt] [ðæt] ;

" **Oh** **,** **no** **!** **"** **said** **Minnie** **,** **"** **not** **that** **;**

" 哦 , 不 ! " 说 米妮 , " 不是 那 ;

“哦，不！”米妮说，“不是那样的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [sʌtʃ] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

but **she** **says** **such** **lots** **of** **things** **are** **wrong** **to** **say** **.**

但 她 说道 这样的 很多 的 事物 是 错误的 到 说 .

但她说，很多话都不应该说。

[waɪ] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [seɪ] - [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɜːrd][ænd; ənd] ['ɑːnər] ,

Why **,** **sir** **,** **she** **won't** **say** **'** **upon** **her** **word** **and** **honor** **,**

为什么 , 先生 , 她 惯于 说 - 之上 她 单词 和 荣誉 ,

为什么，先生，她不肯说“以她的信誉和荣誉起誓”，

- - [kɔːz] [ʃiː; ʃi][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] . "

' **'** **cause** **she** **don't** **think** **it** **is** **right** **.** **"**

- - 原因 她 不 思考 它 是 正确的 . "

“因为她觉得这样做不对。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪstər] . [wɔːrd] . [-]

" **Why** **do** **you** **want** **her** **to** **say** **it** **?** **"** **asked** **Mr** **.** **Ward** **.** **[** **163** **]**

" 为什么 做 你 想 她 到 说 它 ? " 问 先生 . 沃德 . [-]

“你为什么想让她说出来？”沃德先生问道。[163]

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] , [ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd] [hɜːr; hər]

" **I** **was** **just** **going** **to** **tell** **them** **all** **a** **great** **secret** **,** **and** **I** **wanted** **her**

" 我 曾是 只是 去 到 告诉 他们 全部 一个 伟大的 秘密 , 和 我 通缉 她

[tuː; tə] ['prɑːmɪs] ,

to **promise** **,**

到 承诺 ,

“我本来打算告诉他们一个天大的秘密，我想让她答应我，”

[ɑːn][hɜːr; hər]['seɪkrɪd][wɜːrd][ænd; ənd]['ɑːnər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [tel] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [duː]

on	her	sacred	word	and	honor	,	she	would	never	tell	;	and	she	wouldn't	do
在	她	神圣	单词	和	荣誉	,	她	会	绝不	告诉	;	和	她	不会	做

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

她以神圣的誓言和荣誉起誓，绝不会说出去；她也绝不会这么做。

" [soʊ] ['deɪzi] [ɪz][æpt][tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər] ['prɔmisiz] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

"	So	Daisy	is	apt	to	break	her	promises	,	is	she	?	"	said	the	gentleman	,
"	所以	雏菊	是	易于	到	休息	她	承诺	,	是	她	?	"	说	这	绅士	,

“看来黛西很容易食言，是吗？”那位先生说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][æt; ət]['deɪzi] , [wɪtʃ] [toʊld]['veri] ['pleɪnli] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] .

with	a	smile	at	Daisy	,	which	told	very	plainly	that	he	was	only	joking	.
和	一个	微笑	在	雏菊	,	哪个	讲述	非常	显然	那	他	曾是	仅有的	开玩笑	.

他对着黛西笑了笑，很明显他只是在开玩笑。

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] ! " [sed] ['mɪni] .

"	Oh	,	no	,	sir	!	"	said	Minnie	.
"	哦	,	不	,	先生	!	"	说	米妮	.

“哦，不，先生！”米妮说道。

" [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] .

"	Indeed	she	is	not	.
"	的确	她	是	不是	.

“她确实不是。”

['deɪzi] ['ɔːlweɪz] [telz] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] ['nevər] [dʌz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] ; [æt; ət] [liːst] ,

Daisy	always	tells	the	truth	,	and	never	does	what	she	says	she	won't	;	at	least	,
雏菊	总是	讲述	这	真相	,	和	绝不	做	什么	她	说道	她	惯于	;	在	至少	,

黛西总是说真话，而且从不做她承诺不会做的事；至少，

[wiː; wi] ['nevər] [nuː] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] : [dɪd][wiː; wi] , ['gɝːlz] ?

we	never	knew	her	to	do	it	:	did	we	,	girls	?
我们	绝不	知道	她	到	做	它	:	做过	我们	,	女孩们	?

我们从来不知道她会这样做：是吗，女孩们?

" [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn] ['deɪziːz] ['feɪvər] .

"	A	chorus	of	young	voices	was	raised	in	Daisy's	favor	.
"	一个	合唱	的	年轻的	声音	曾是	提高	在	雏菊的	偏爱	.

“一群年轻人齐声为黛西欢呼。”

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ]['kænɑːt] [trʌst] [hɜːr; hər] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [swɛəz] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['prɔmisiz] , " [sed]

"	And	yet	you	cannot	trust	her	unless	she	swears	to	what	she	promises	,	"	said
"	和	然而	你	不能	相信	她	除非	她	发誓	到	什么	她	承诺	,	"	说

['mɪstər] . [wɔːrd] . [-]

Mr	.	Ward	.	[	164	]
先生	.	沃德	.	[	-	]

“但是，除非她发誓履行她的承诺，否则你不能相信她，”沃德先生说。[164]

" [swɛəz] , [sɜːr] ! " [sed] ['mɪni] .

"	Swears	,	sir	!	"	said	Minnie	.
"	发誓	,	先生	!	"	说	米妮	.

“先生，我骂人了！”米妮说道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [swer] !

"	I'm	sure	I	don't	want	her	to	swear	!
"	我是	当然	我	不	想	她	到	发誓	!

“我肯定不想让她说脏话！”

- [wɜːrd][ænd; ənd] ['ɑːnər] - [ɑːr; ər][nɑːt][bæd][wɜːrdz] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

'	Word	and	honor	'	are	not	bad	words	,	are	they	?	"
-	单词	和	荣誉	-	是	不是	坏的	字	,	是	他们	?	"

“言而有信”并不是贬义词，对吧?

" [nɑːt][ɪn] [ðəm'selvz] , ['sɜːrt(ə)nli] ; " ['ænsər] ['mɪstər] . [wɔːrd] .

"	Not	in	themselves	,	certainly	;	"	answered	Mr	.	Ward	.
"	不是	在	他们自己	,	当然	;	"	回答	先生	.	沃德	.

“就其本身而言，当然不是，”沃德先生回答道。

" ['meni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [ɪn] [ɪt'self] [wen] ['prɑːpərli] [juːst] ,

"	Many	a	thing	which	is	good	in	itself	when	properly	used	,
"	许多	一个	事物	哪个	是	好的	在	本身	什么时候	适当地	用过的	,

“许多事物本身是好的，如果使用得当，

[bɪ'kʌmz] [bæd][ænd; ənd] ['hɜːrtfl] [ɪf] [pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɔːŋ] ['pɜːrpəs] .

becomes	bad	and	hurtful	if	put	to	a	wrong	purpose	.
变成	坏的	和	伤人的	如果	放	到	一个	错误的	目的	.

如果被用于错误的目的，就会产生不良和伤人的影响。

[naʊ] [tuː; tə] [swer] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [baɪ][sʌm; səm][wɜːrd][ɔːr]['pɜːrs(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] ['hoʊli]

Now	to	swear	is	to	say	,	by	some	word	or	person	which	you	consider	holy
现在	到	发誓	是	到	说	,	经过	一些	单词	或者	人	哪个	你	考虑	圣

[ænd; ənd]['seɪkrɪd] ,

and	sacred	,
和	神圣	,

发誓就是以你认为神圣的词语或人名义发誓。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːr] [wɪl] [nɑːt][duː] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːr][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋ] .

that	you	will	or	will	not	do	,	that	you	have	or	have	not	done	,	a	certain	thing	.
那	你	将要	或者	将要	不是	做	,	那	你	有	或者	有	不是	完毕	,	一个	肯定	事物	.

你会做或不会做某件事，你已经做过或没有做过某件事。

[sə'poʊz] [sʌm; səm][mæn][wɜːr; wər] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [wɜːr; wər]

Suppose	some	man	were	accused	of	a	crime	,	and	that	the	judge	were
认为	一些	男人	是	被告	的	一个	犯罪	,	和	那	这	法官	是

[ə'baʊt] [tuː; tə][traɪ][hɪm; ɪm] ,

about	to	try	him	,
关于	到	尝试	他	,

假设某人被指控犯罪，法官即将对他进行审判，

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['gɪlti] ,

and	punish	him	if	he	were	guilty	,
和	惩治	他	如果	他	是	有罪的	,

如果他有罪，就惩罚他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [nuː] ['weðər] [ɔːr][noʊ][ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] [dʌn] [ðæt]

and	it	was	thought	that	I	knew	whether	or	no	the	man	had	done	that
和	它	曾是	想法	那	我	知道	无论	或者	不	这	男人	有	完毕	那

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] . [-]

of	which	he	was	accused	.	[	165	]
的	哪个	他	曾是	被告	.	[	-	]

人们认为我知道这个人是否做了他被指控的事情。[165]

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːrt] ,

So	I	am	called	to	the	court	,
所以	我	是	称为	到	这	法庭	,

于是我被传唤到法庭。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

and	**there**	**made**	**to**	**promise**	**that**	**I**	**will**	**tell**	**the**	**truth**	**,**	**and**	**nothing**	**but**	**the**
和	那里	制成	到	承诺	那	我	将要	告诉	这	真相	,	和	没有什么	但	这

[truːθ] ;

truth	**;**
真相	;

并在那里让我承诺，我会说真话，只说真话；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黛西的作品：第三条诫命(Daisy's Work The Third Commandment)

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

and	to	make	sure	of	this	I	am	made	to	lay	my	hand	on	the	Bible	,
和	到	制作	当然	的	这	我	是	制成	到	躺	我的	手	在	这	圣经	,

为了确保这一点，我被要求把手放在《圣经》上。

— ['gɑːdz]['hoʊli][wɜːrd] , — [ænd; ənd][kɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] [tel] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .

—	God's	holy	word	,	—	and	call	upon	Him	,	to	hear	me	tell	what	I	know	.
—	神的	圣	单词	,	—	和	称呼	之上	他	,	到	听到	我	告诉	什么	我	知道	.

—上帝的圣言，—呼求祂，听我讲述我所知道的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləm] [θɪŋ] ,

And	this	is	considered	a	very	solemn	thing	,
和	这	是	经过考虑的	一个	非常	庄严	事物	,

这被认为是一件非常庄严的事情。

['iːv(ə)n][baɪ] ['meni] [huː] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ker] [ɔːr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][gɑːd][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] ;

even	by	many	who	have	little	care	or	respect	for	God	in	other	ways	;
甚至	经过	许多	WHO	有	小的	关心	或者	尊重	为了	上帝	在	其他	方式	;

甚至许多人在其他方面对上帝缺乏关心或尊重；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ['swerɪŋ] , [ɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [oʊθ] . "

and	it	is	called	swearing	,	or	taking	the	oath	.	"
和	它	是	称为	咒骂	,	或者	采取	这	誓言	.	"

这叫做宣誓，或者说起誓。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - [ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðeə'selvz] , " [sed] ['lɪli] , [ɪn'dɪgnəntli] ;

"	They	ought	to	be	'	shamed	of	theirselves	,	"	said	Lily	,	indignantly	;
"	他们	应该	到	是	-	羞愧	的	他们自己	,	"	说	百合	,	愤慨地	;

“他们应该感到羞耻，”莉莉愤愤不平地说；

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] , ['pɑːpə] .

"	they	ought	to	know	you	would	never	tell	a	story	,	papa	.
"	他们	应该	到	知道	你	会	绝不	告诉	一个	故事	,	爸爸	.

“他们应该知道你永远不会讲故事，爸爸。”

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [swer] [tuː] !

And	to	go	and	make	you	swear	too	!
和	到	去	和	制作	你	发誓	也	!

而且还要让你也骂脏话！

[aɪ] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ'd] [tel] - [ɪm] [ðə; ði][θɜːrd] - ,

I	wouldn't	do	it	if	I	was	you	;	but	I'd	tell	'	em	the	third	comman'ment	,
我	不会	做	它	如果	我	曾是	你	;	但	ID	告诉	-	呃	这	第三	-	,

如果我是你，我就不会这么做；但我会告诉他们第三条诫命。

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [fæst][frʌm; frəm][ðem; ðəm] . " [-]

and	run	away	fast	from	them	.	"	[	166	]
和	跑步	离开	快速地	从	他们	.	"	[	-	]

然后赶紧逃离他们。[166]

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] ,

"	But	if	this	is	done	in	the	fear	of	God	,
"	但	如果	这	是	完毕	在	这	害怕	的	上帝	,

“但如果这样做是出于对上帝的敬畏，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [prer] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hɪr] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tel] [ðæt]

and	as	a	sort	of	prayer	that	He	will	hear	and	help	us	to	tell	that
和	作为	一个	种类	的	祷告	那	他	将要	听到	和	帮助	我们	到	告诉	那

[wɪtʃ] [ɪz] [truː] ,

which	is	true	,
哪个	是	真的	,

并以此作为一种祈祷，祈求祂垂听并帮助我们讲述真理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] , ['lɪli] , " [sed] ['mɪstər] . [wɔːrd] ;

it	is	not	taking	His	name	in	vain	,	Lily	,	"	said	Mr	.	Ward	;
它	是	不是	采取	他的	姓名	在	徒劳	,	百合	,	"	说	先生	.	沃德	;

“莉莉，这并不是亵渎他的名，”沃德先生说；

" [ænd; ənd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːlsli] [ɪz] [kən'sɪdərd] ['iːv(ə)n][baɪ][men][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm] .

"	and	to	do	it	falsely	is	considered	even	by	men	to	be	a	great	crime	.
"	和	到	做	它	错误地	是	经过考虑的	甚至	经过	男人	到	是	一个	伟大的	犯罪	.

“即使对男人来说，作伪证也是一种重罪。”

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] ['pɜːrdʒəri] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz] [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

This	is	called	perjury	;	and	if	any	one	is	found	guilty	of	it	,
这	是	称为	伪证	;	和	如果	任何	一	是	成立	有罪的	的	它	,

这叫做伪证罪；如果有人被判犯有此罪，

[hiː; hi][ɪz] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] .

he	is	severely	punished	by	the	law	.
他	是	严重	受到惩罚	经过	这	法律	.

他受到了法律的严厉惩罚。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [waɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['nesəseri] ,

Now	it	may	be	wise	,	and	even	necessary	,
现在	它	可能	是	明智的	,	和	甚至	必要的	,

现在这样做或许是明智的，甚至是必要的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] ,

for	a	man	to	take	an	oath	at	such	a	time	as	this	,
为了	一个	男人	到	拿	一个	誓言	在	这样的	一个	时间	作为	这	,

在这样的时刻，一个人宣誓效忠，

[wen] [ðə; ði] ['veri] [laɪf] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn] ['weðər] [hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [truːθ] [ɔːr][noʊ] ;

when	the	very	life	of	another	may	depend	on	whether	he	tells	the	truth	or	no	;
什么时候	这	非常	生活	的	其他	可能	依赖	在	无论	他	讲述	这	真相	或者	不	;

当一个人的性命可能取决于他是否说真话时；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][wʌn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][æt; ət] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]

but	it	can	hardly	be	necessary	for	one	little	girl	at	play	with	another
但	它	能	几乎	是	必要的	为了	一	小的	女孩	在	玩	和	其他

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [ʃʊr] [baɪ] ['swerɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	make	her	promise	sure	by	swearing	to	it	.
到	制作	她	承诺	当然	经过	咒骂	到	它	.

但一个小女孩和另一个小女孩玩耍时，几乎没有必要通过发誓来确保承诺的有效性。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [seɪ] - [baɪ][jʊr; jər]['seɪkrɪd][wɜːrd][ænd; ənd] ['ɑːnər] - [ɪz] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [-]

For	to	say	'	by	your	sacred	word	and	honor	'	is	neither	more	nor	[	167	]
为了	到	说	-	经过	你的	神圣	单词	和	荣誉	-	是	两者都不	更多的	也不	[	-	]

因为说“以你神圣的言辞和荣誉起誓”既不多也不少[167]

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['swerɪŋ] [ɔːr] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [oʊθ] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] . "

less	than	a	sort	of	swearing	or	taking	an	oath	that	what	you	say	is	true	.	"
较少的	比	一个	种类	的	咒骂	或者	采取	一个	誓言	那	什么	你	说	是	真的	.	"

这几乎等同于发誓或宣誓你所说的话是真的。

" [ðen] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːl] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] , " [sed] ['lɪli] .

"	Then	we'll	make	a	rule	not	to	say	it	any	more	,	"	said	Lily	.
"	然后	出色地	制作	一个	规则	不是	到	说	它	任何	更多的	,	"	说	百合	.

“那我们就定个规矩，以后都不许再说这句话了。”莉莉说。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɔːti] [bɪ'fɔːr] , ['pɑːpə] .

"	We	didn't	know	it	was	naughty	before	,	papa	.
"	我们	没有	知道	它	曾是	淘气	前	,	爸爸	.

“爸爸，我们以前不知道这是不合适的。”

[bʌt; bət] [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ə'baʊt] ['ʌðər] [wɜːrdz] .

But	please	tell	us	now	about	other	words	.
但	请	告诉	我们	现在	关于	其他	字	.

但请您现在告诉我们其他词语。

['deɪzi] [sez] [wiː; wi] ['mʌsnt] [seɪ] - ['mɜːrsi] , - [ænd; ənd] - ['greɪʃəs] , - [ænd; ənd] - ['hevəns] , - [ænd; ənd]

Daisy	says	we	mustn't	say	'	mercy	,	'	and	'	gracious	,	'	and	'	heavens	,	'	and
雏菊	说道	我们	不得	说	-	怜悯	,	-	和	-	亲切	,	-	和	-	天	,	-	和

['meɪbi] [wiː; wi] ['mʌsnt] ;

maybe	we	mustn't	;
或许	我们	不得	;

黛西说我们不应该说“怜悯”、“仁慈”和“天哪”，也许我们确实不应该说；

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz] [ðæt] ['swerɪŋ] ?

but	why	is	that	swearing	?
但	为什么	是	那	咒骂	?

但为什么这是在骂人呢?

['swerɪŋ] [ɪz] ['teɪkɪŋ] ['gɑːdz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] ,

Swearing	is	taking	God's	name	in	vain	,
咒骂	是	采取	神的	姓名	在	徒劳	,

咒骂就是亵渎神明。

[ænd; ənd] [haʊ] [duː] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [teɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	how	do	such	words	take	His	name	in	vain	if	we	don't	speak	it	?
和	如何	做	这样的	字	拿	他的	姓名	在	徒劳	如果	我们	不	说话	它	?

如果我们不说祂的名，这样的话语又怎能亵渎祂的名呢?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

And	she	thinks	playing	with	the	Bible	,
和	她	思考	玩耍	和	这	圣经	,

她认为玩弄圣经，

[ɔːr] ['seɪɪŋ] [ɪts] [wɜːrdz] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ɔːr][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] ['kɑːmən] [tɔːk] ,

or	saying	its	words	when	we	are	playing	or	just	talking	common	talk	,
或者	说	它是	字	什么时候	我们	是	玩耍	或者	只是	说	常见的	讲话	,

或者在我们玩耍或日常交谈时说出它的词语，

[ɪz] ['teɪkɪŋ] ['gɑːdz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] , [tuː] .

is	taking	God's	name	in	vain	,	too	.
是	采取	神的	姓名	在	徒劳	,	也	.

这也是亵渎神名。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Is	it	?	"
是	它	?	"

是吗?

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [wɔːrd] .

"	I	will	tell	you	,	"	said	Mr	.	Ward	.
"	我	将要	告诉	你	,	"	说	先生	.	沃德	.

“我会告诉你的，”沃德先生说。

" [sə'poʊz] , ['lɪli] , [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] [kɪŋ] [-]
" Suppose , Lily , that some great king [168]
" 认为 , 百合 , 那 一些 伟大的 国王 [-]

“莉莉，假设有一位伟大的国王[168]

[ɔːr] [kwiːn] , [ɔːr][ðə; ðiː] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ;
or queen , or the president of our own country , were to come here ;
或者 女王 , 或者 这 总统 的 我们的 自己的 国家 , 是 到 来 这里 ;

或者女王，或者我们国家的总统，来到这里；

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
would you not wish to be particularly polite and respectful to them ,
会 你 不是 希望 到 是 特别 有礼貌的 和 尊重 到 他们 ,

难道你不想对他们格外礼貌和尊重吗?

[bəuθ][ɪn][jʊr; jər] ['mænər] [ænd; ənd] [weɪ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ? "
both in your manner and way of speaking ? "
两个都 在 你的 方式 和 方式 的 请讲 ? "

无论是你的举止还是说话方式?

" [ʌm; əm] - [em] - [em] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] ['lɪli] , ['daʊtfəli] ; " [nɑːt] .
" Um - m - m , I don't know , " answered Lily , doubtfully ; " not partic'lar .
" 嗯 - 米 - 米 , 我 不 知道 , " 回答 百合 , 怀疑地 ; " 不是 特别的 .

“嗯……我不知道，”莉莉犹豫地回答道；“不特别。”

[aɪ] [ges] [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [liːv] [biː; bi] ['sɔːsi] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .
I guess I'd just as lieve be saucy to them as to any one else .
我 猜测 ID 只是 作为 相信 是 风骚的 到 他们 作为 到 任何 一 别的 .

我想，我对他们的态度应该和对其他人一样傲慢无礼。

" ['mɪstər] . [wɔːrd] [sɔː] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][duː] , [æt; ət] [liːst] , [nɑːt][fɔːr; fər] ['lɪli] :
" Mr . Ward saw this would not do , at least , not for Lily :
" 先生 . 沃德 锯 这 会 不是 做 , 在 至少 , 不是 为了 百合 :

沃德先生认为这样做行不通，至少对莉莉来说不行:

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['ɜːrθli] ['rʊlər] .
he must go higher than earthly rulers .
他 必须 去 更高 比 尘世的 统治者 .

他的地位必将高于世俗的统治者。

" [sə'poʊz] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] ['dʒiːzəs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ə'mʌŋ] [juː 'es] ,
" Suppose , then , " he said , " that Jesus should come down here among us ,
" 认为 , 然后 , " 他 说 , " 那 耶稣 应该 来 向下 这里 之中 我们 ,

“那么，”他说，“假设耶稣降临到我们中间，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [aɪz] , ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es]
so that we could see Him with our eyes , walking and talking with us
所以 那 我们 可以 看 他 和 我们的 眼睛 , 步行 和 说 和 我们
,
,
,

这样我们就能亲眼看见他，他与我们同行，与我们交谈。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][ɔːl][duː] ? "
what would you all do ? "
什么 会 你 全部 做 ? "

你们会怎么做?

" [aɪ'd][fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪni] . [-]
" I'd fall down and worship Him , " said Minnie . [169]
" ID 落下 向下 和 崇拜 他 , " 说 米妮 . [-]

“我会跪下来膜拜他，”米妮说。[169]

" [aɪ'd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi] [sed] ,

"	I'd	listen	to	every	word	He	said	,
"	ID	听	到	每一个	单词	他	说	,

“我会认真聆听他说的每一个字。”

[ænd; ənd]['nevər] [spiːk] [wʌn][maɪ'self][fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [wʌn] , " [sed] ['deɪzi] ;

and	never	speak	one	myself	for	fear	I	should	miss	one	,	"	said	Daisy	;
和	绝不	说话	一	我	为了	害怕	我	应该	错过	一	,	"	说	雏菊	;

“我从来不自己说一句话，因为我怕错过一句话，”黛西说；

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] . "

"	and	then	I'd	remember	them	all	the	days	of	my	life	.	"
"	和	然后	ID	记住	他们	全部	这	天	的	我的	生活	.	"

“然后我会终生铭记他们。”

" [dɪr] [tʃaɪld] ! " [sed] ['mɪstər] . [wɔːrd] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['fɑːndli] [ɑːn][hɜːrz] :

"	Dear	child	!	"	said	Mr	.	Ward	,	laying	his	hand	fondly	on	hers	:
"	亲爱的	孩子	!	"	说	先生	.	沃德	,	躺下	他的	手	深情地	在	她的	:

“亲爱的孩子！”沃德先生说着，慈爱地把手放在她的手上：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][duː] ['treʒər] [jʊr; jər][lɔː(r)dz][wɜːrdz][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

"	I	believe	you	do	treasure	your	Lord's	words	and	try	to	live	according	to
"	我	相信	你	做	宝藏	你的	主场	字	和	尝试	到	居住	根据	到

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

“我相信你珍视主的教诲，并努力按照教诲生活。”

" [aɪ'd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [bles] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd]

"	I'd	ask	Him	to	put	His	hand	on	my	head	and	bless	me	just	as	He	did
"	ID	问	他	到	放	他的	手	在	我的	头	和	保佑	我	只是	作为	他	做过

[ðoʊz] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] ,

those	other	little	children	when	He	was	on	earth	before	,
那些	其他	小的	孩子们	什么时候	他	曾是	在	地球	前	,

“我会请求祂把手放在我的头上祝福我，就像祂以前在世时祝福其他小孩一样。”

" [sed] ['loʊlə] , ['sɔːftli] .

"	said	Lola	,	softly	.
"	说	萝拉	,	轻轻	.

“洛拉轻声说道。”

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] .

"	So	would	I	.
"	所以	会	我	.

我也会这么做。

[ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi][glæd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [dɪ'saɪplz] [tuː; tə][fər'bɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

And	I'd	be	glad	there	were	no	disciples	to	forbid	us	to	come	to
和	ID	是	高兴的	那里	是	不	门徒	到	禁止	我们	到	来	到

[hɪm; ɪm] ,

Him	,
他	,

我会很高兴没有门徒阻止我们到他那里去。

" [sed] ['lɪli] .

"	said	Lily	.
"	说	百合	.

莉莉说道。

" [aɪ] [spoʊz] [ðeɪ] [θɔːt] ['dʒiːzəs] ['wʊdnt] [ker] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] , [-]

"	I	s'pose	they	thought	Jesus	wouldn't	care	about	children	;	but	He	did	,	[	170	]
"	我	假设	他们	想法	耶稣	不会	关心	关于	孩子们	;	但	他	做过	,	[	-	]

“我猜他们以为耶稣不会关心孩子；但他确实关心孩子，[170]

['dɪdnt] [hiː; hi] ?

didn't	He	?
没有	他	?

难道不是吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [soʊ] , ['pɑːpə] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

And	you	wouldn't	think	so	,	papa	,	would	you	?
和	你	不会	思考	所以	,	爸爸	,	会	你	?

爸爸，您肯定不会这么想，对吧?

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd] ['lʌvɪŋli] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [tʃiːk] .

"	and	the	little	child	laid	her	hand	lovingly	against	her	father's	cheek	.
"	和	这	小的	孩子	铺设	她	手	深情地	反对	她	父亲的	脸颊	.

“小女孩温柔地把手放在父亲的脸颊上。”

" [aɪ'd] [kiːp] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ,

"	I'd	keep	very	close	to	Him	all	the	time	He	was	here	,
"	ID	保持	非常	关闭	到	他	全部	这	时间	他	曾是	这里	,

“只要他在这里，我就会一直和他保持非常亲密的关系。”

[ænd; ənd] [teɪk] [fæst][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , ['oʊnli][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] ,

and	take	fast	hold	of	His	hand	,	only	I	wouldn't	be	troublesome	,
和	拿	快速地	抓住	的	他的	手	,	仅有的	我	不会	是	麻烦的	,

紧紧抓住他的手，我就不会给他添麻烦了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [kiːp] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ;

but	just	keep	as	still	as	a	mouse	;
但	只是	保持	作为	仍然	作为	一个	老鼠	;

但要像老鼠一样保持静止;

[ænd; ənd][aɪ'd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['evri] [θɪŋ] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] . "

and	I'd	give	Him	every	thing	of	mine	that	He	wanted	.	"
和	ID	给	他	每一个	事物	的	矿	那	他	通缉	.	"

我会把我的一切都给他，只要他想要。

" [soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn]

"	So	you	would	all	show	your	love	and	reverence	for	Him	by	every	means	in
"	所以	你	会	全部	展示	你的	爱	和	尊敬	为了	他	经过	每一个	方法	在

[jʊr; jər] ['paʊər] ,

your	power	,
你的	力量	,

所以你们都要竭尽所能地表达对祂的爱戴和敬畏，

" [sed] ['mɪstər] . [wɔːrd] ,

"	said	Mr	.	Ward	,
"	说	先生	.	沃德	,

沃德先生说：“

" ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [griːv] [ɔːr] [ə'fend] [hɪm; ɪm][baɪ] ['triːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ]

"	trying	not	to	grieve	or	offend	Him	by	treating	His	name	or	His	presence	with
"	尝试	不是	到	悲伤	或者	得罪	他	经过	治疗	他的	姓名	或者	他的	在场	和

[ðə; ði] [liːst] ['kerləsnəs] [ɔːr] [ˌdɪsrɪ'spekt] ,

the	least	carelessness	or	disrespect	,
这	至少	疏忽	或者	不尊重	,

“尽量不以丝毫的粗心或不敬对待祂的名或祂的存在，以免令祂悲伤或冒犯祂。”

[bʌt; bət] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɑːnərd] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][wɜːr; wər]['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ði]

but	letting	Him	see	that	you	honored	the	one	and	were	blessed	by	the
但	出租	他	看	那	你	荣幸	这	一	和	是	蒙福	经过	这

['ʌðər] :

other	:
其他	:

但要让他看到你既尊重了前者，又因后者而蒙福:

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] ? " [-]
is it not so ? " [171]
是 它 不是 所以 ? " [-]

难道不是这样吗？[171]

" [jes] , [sɜːr] , " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊldər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] .
" Yes , sir , " came from the older as well as the younger children .
" 是的 , 先生 , " 来了 从 这 老 作为 出色地 作为 这 年轻 孩子们 .

“是的，先生。”大孩子和小孩子都这样回答。

" [ænd; ənd] [ɪf] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [juː; jʊ] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['letər] ,
" And if , after He had gone away , He should send you each a letter ,
" 和 如果 , 后 他 有 已消失 离开 , 他 应该 发送 你 每个 一个 信 ,

“如果祂离开之后，给你们每人写一封信，

['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] , [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜːrv]
telling you what He wanted you to do , how you were to love and serve
讲述 你 什么 他 通缉 你 到 做 , 如何 你 是 到 爱 和 服务
[hɪm; ɪm] ,
Him ,
他 ,

告诉你祂希望你做什么，你应该如何爱祂、服侍祂，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ɔːl][ðə; ði][əd'vaɪs] , [help] ,
and in which you would find all the advice , help ,
和 在 哪个 你 会 寻找 全部 这 建议 , 帮助 ,

你可以在这里找到所有建议和帮助，

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] [maɪt] [niːd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , — [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [triːt] [ðæt] ['letər] ? "
and comfort you might need at any time , — how would you treat that letter ? "
和 舒适 你 可能 需要 在 任何 时间 , — 如何 会 你 对待 那 信 ? "

以及你随时可能需要的安慰——你会如何处理这封信?

" [aɪd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [teɪk] [sʌtʃ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['rəuziː] .
" I'd keep it all my life , and take such good care of it , " said Rosie .
" ID 保持 它 全部 我的 生活 , 和 拿 这样的 好的 关心 的 它 , " 说 罗西 .

“我会把它珍藏一辈子，好好照顾它，”罗西说。

" [aɪd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [kɪs] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [kɪs]
" I'd read it , and read it , and read it ; and kiss it , and kiss
" ID 读 它 , 和 读 它 , 和 读 它 ; 和 吻 它 , 和 吻
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“我会一遍又一遍地读它；一遍又一遍地亲吻它，一遍又一遍地亲吻它。”

[ænd; ənd] [kɪs] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['lɪli] , " [ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [kiːp]
and kiss it , " said Lily , " and then I'd put it in my bosom , and keep
和 吻 它 , " 说 百合 , " 和 然后 ID 放 它 在 我的 怀 , 和 保持
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“然后亲吻它，”莉莉说，“然后我会把它放在我的胸前，好好保存起来。”

[oʊ] ! [soʊ] ['kerfəli] . "
oh ! so carefully . "
哦 ! 所以 小心 . "

哦！小心翼翼的。

" [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [aɪ] , [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [rest] ,
" And so would I , and I , and I , " said the rest ,
" 和 所以 会 我 , 和 我 , 和 我 , " 说 这 休息 ,

“我也会，我也会，我也会，”其他人说道。

['sætɪsfaɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['lɪli] [fɔːr; fər] ['spoʊkswʊmən] . [-]
satisfied **to** **have** **Lily** **for** **spokeswoman** **.** **[** **172** **]**
使满意 到 有 百合 为了 发言人 . [-]

对莉莉担任代言人感到满意。[172]

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] ['eni] [wʌn] [mɪs'juːzɪŋ] [ðæt] ['letər] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] ? " [æskt] ['mɪstər]
" **And** **if** **you** **saw** **any** **one** **misusing** **that** **letter** **,** **how** **would** **you** **feel** **?** **"** **asked** **Mr**
" 和 如果 你 锯 任何 一 滥用 那 信 , 如何 会 你 感觉 ? " 问 先生
. [wɔːrd] .
. **Ward** **.**
. 沃德 .

“如果你看到有人滥用那封信，你会作何感想？”沃德先生问道。

" [aɪ'd][biː; bi] ['veri] [prə'vəukt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " ['ænsər] ['lɪli] ,
" **I'd** **be** **very** **provoked** **with** **them** **,** **"** **answered** **Lily** **,**
" ID 是 非常 挑衅 和 他们 , " 回答 百合 ,

“我会非常生气，”莉莉回答说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['wʊdnt] [lʌv] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] , - [sɛpt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , ['pɑːpə] , [ɔːr]
" **and** **I** **think** **I** **wouldn't** **love** **them** **any** **more** **,** **'** **cept** **it** **was** **you** **,** **papa** **,** **or**
" 和 我 思考 我 不会 爱 他们 任何 更多的 , - 除外 它 曾是 你 , 爸爸 , 或者
['mæmə] ,
mamma **,**
妈妈 ,

“我想，如果不是你，爸爸或妈妈，我就不会更爱他们了。”

[ɔːr] ['ɛli] , [ɔːr] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [lʌv] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd][kraɪ] ,
or **Elly** **,** **or** **any** **one** **of** **my** **own** **that** **I** **have** **to** **love** **;** **and** **then** **I'd** **cry** **,**
或者 艾莉 , 或者 任何 一 的 我的 自己的 那 我 有 到 爱 ; 和 然后 ID 哭 ,

或者艾莉，或者任何一个我爱的人；然后我就会哭，

[ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [sɜːrv] [maɪ]['dʒiːzəs] - ['letər] [soʊ] . "
and **ask** **you** **not** **to** **serve** **my** **Jesus** **'** **letter** **so** **.** **"**
和 问 你 不是 到 服务 我的 耶稣 - 信 所以 . "

请你们不要这样曲解我耶稣的信。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz]['dʒiːzəs] - ['letər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] : [dəunt][juː; jʊ] , [sɜːr] ? " [æskt] ['deɪzi] .
" **You** **mean** **the** **Bible** **is** **Jesus** **'** **letter** **to** **us** **:** **don't** **you** **,** **sir** **?** **"** **asked** **Daisy** **.**
" 你 意思是 这 圣经 是 耶稣 - 信 到 我们 : 不 你 , 先生 ? " 问 雏菊 .

“您的意思是说，《圣经》是耶稣写给我们的信，对吗，先生？”黛西问道。

" [jes] ; [ænd; ənd] , [dɪr] ['tʃɪldrən] ,
" **Yes** **;** **and** **,** **dear** **children** **,**
" 是的 ; 和 , 亲爱的 孩子们 ,

是的；亲爱的孩子们，

['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] ['prez(ə)ns] [ɪz] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn]['mænz]
our **Lord's** **presence** **is** **here** **among** **us** **as** **much** **as** **if** **He** **were** **in** **man's**
我们的 主场 在场 是 这里 之中 我们 作为 很多 作为 如果 他 是 在 男人的
[fɔːrm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌns] [wɔːr] [ɑːn] [ɜːrθ] .
form **which** **He** **once** **wore** **on** **earth** **.**
形式 哪个 他 一次 穿着 在 地球 .

我们的主就在这里，与我们同在，就像祂以人类的形态回到人间一样。

[hɪz; ɪz] [ɪr] [ɪz][æz; əz] [kwɪk] [tuː; tə] [hɪr] ['aʊər; ɑːr][wɜːrdz][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [preɪz] ,
His **ear** **is** **as** **quick** **to** **hear** **our** **words** **of** **love** **and** **praise** **,**
他的 耳朵 是 作为 快的 到 听到 我们的 字 的 爱 和 称赞 ,

他总是能敏锐地听到我们充满爱意和赞美的话语。

[ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['kerləsnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'spekt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ; [-]
or **those** **of** **carelessness** **and** **disrespect** **,** **as** **it** **was** **then** **;** **[** **173** **]**
或者 那些 的 疏忽 和 不尊重 , 作为 它 曾是 然后 ; [-]

或者像当时那样，是粗心大意和不敬的行为；[173]

[hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz] ['redi] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ju:z][wi:; wi] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [wɜ:rd][hi:; hi][hæz; həz]

His	eye	as	ready	to	see	the	use	we	make	of	the	precious	Word	He	has
他的	眼睛	作为	准备好	到	看	这	使用	我们	制作	的	这	宝贵的	单词	他	有

['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] .

given	us	.
给定	我们	.

祂时刻关注我们如何运用祂赐予我们的宝贵圣言。

[bʌt; bət][wi:; wi] [fər'get] [ðɪs] [wen] [wi:; wi][ju:z][hɪz; ɪz] [bʊk] [mɔ:r] ['kerləsli] [ðæn; ðən][wi:; wi] [wʊd] ['eni]

But	we	forget	this	when	we	use	His	book	more	carelessly	than	we	would	any
但	我们	忘记	这	什么时候	我们	使用	他的	书	更多的	粗心大意	比	我们	会	任何

[gɪft][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜ:rθli] [frend] ,

gift	from	an	earthly	friend	,
礼物	从	一个	尘世的	朋友	,

但是，当我们对待祂的书比对待世上朋友的任何礼物都更加随意时，我们就忘记了这一点。

[ɔ:r] [wen] [wi:; wi] [teɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['laɪtli] [ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [θɔ:t] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r][lɪps] .

or	when	we	take	His	name	lightly	or	without	thought	upon	our	lips	.
或者	什么时候	我们	拿	他的	姓名	轻轻	或者	没有	想法	之上	我们的	嘴唇	.

或者当我们轻率地、不加思考地提起祂的名字时。

[tu:; tə][du:] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][veɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dɪs'pli:ziz] [hɪm; ɪm] . "

To	do	this	is	to	take	it	in	vain	,	and	it	displeases	Him	.	"
到	做	这	是	到	拿	它	在	徒劳	,	和	它	不悦	他	.	"

这样做是徒劳的，而且会令祂不悦。

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . [wɔ:rd] , " [sed] ['mɪni] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['kə:siŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] -

"	But	,	Mr	.	Ward	,	"	said	Minnie	,	"	it	is	not	cursing	and	swearing	to	say	'	-
"	但	,	先生	.	沃德	,	"	说	米妮	,	"	它	是	不是	咒骂	和	咒骂	到	说	-	

['mɜ:rsi] ,

mercy	,
怜悯	,

“但是，沃德先生，”明妮说，“说‘怜悯’并不是咒骂，也不是发誓。”

- [ænd; ənd] - ['greɪʃəs] , - [ænd; ənd] - [gʊd] [lɔ:rd] , - [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

'	and	'	gracious	,	'	and	'	good	Lord	,	'	and	such	things	,	is	it	?	"
-	和	-	亲切	,	-	和	-	好的	主	,	-	和	这样的	事物	,	是	它	?	"

“还有‘仁慈的’、‘我的天哪’之类的词，是吗？”

" [nɑ:t] ['kə:siŋ] , ['sɜ:rt(ə)nli] : [ðæt] [ɪz][tu:; tə][ju:z]['gɑ:dz] [neɪm] [prə'feinli] ,

"	Not	cursing	,	certainly	:	that	is	to	use	God's	name	profanely	,
"	不是	咒骂	,	当然	:	那	是	到	使用	神的	姓名	亵渎地	,

“当然不是指咒骂：咒骂是指亵渎地使用上帝的名字，

[ɔ:r][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌju: 'es][ɔ:r] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ;

or	to	call	on	Him	to	destroy	us	or	other	people	;
或者	到	称呼	在	他	到	破坏	我们	或者	其他	人们	;

或者呼求他毁灭我们或其他人；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]['terəb(ə)l][sɪn] .

and	this	is	a	most	terrible	sin	.
和	这	是	一个	最多	糟糕的	罪	.

这是极其严重的罪行。

[bʌt; bət] , ['mɪni] , [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜ:rdz][ɪn] [pleɪ] [ɔ:r] ['θɔ:tləsnəs] [ɪz][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] , [

But	,	Minnie	,	the	use	of	such	words	in	play	or	thoughtlessness	is	a	bad	habit	,	[	-	]
但	,	米妮	,	这	使用	的	这样的	字	在	玩	或者	考虑不周	是	一个	坏的	习惯	,	[		

174	]
-	]

但是，米妮，在玩耍或不经思考的情况下使用这样的词语是一种坏习惯，[174]

[ænd; ənd] [liːdz] [tuː; tə] [wɜːrs] .

and	leads	to	worse	.
和	线索	到	更糟	.

而且会导致更糟糕的情况。

[səˈpoʊz] [ə; eɪ][mæn] [breɪks] [ˈoʊpən][ə; eɪ][bæŋk] [hɪr] , [ænd; ənd] [teɪks] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː]

Suppose	a	man	breaks	open	a	bank	here	,	and	takes	all	the	money	from	it
认为	一个	男人	休息	打开	一个	银行	这里	,	和	需要	全部	这	钱	从	它

:

:

:

假设有人在这里闯入一家银行，并拿走了里面所有的钱：

[ðæt] [ɪz] [ˈstiːlɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ? "

that	is	stealing	,	is	it	not	?	"
那	是	偷窃	,	是	它	不是	?	"

那不就是偷窃吗?

" [waɪ] , [jes] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['mɪni] .

"	Why	,	yes	,	sir	,	"	answered	Minnie	.
"	为什么	,	是的	,	先生	,	"	回答	米妮	.

“是的，先生，”米妮回答道。

" [ænd; ənd] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] - [plʌm] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sɪstər] :

"	And	suppose	you	take	a	sugar	-	plum	belonging	to	your	sister	:
"	和	认为	你	拿	一个	糖	-	李子	属于	到	你的	姐姐	:

“假设你拿走了你姐姐的一颗糖梅：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [θɪŋ] [kəmˈpɜrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ,

it	is	a	very	small	thing	compared	to	the	money	taken	from	the	bank	,
它	是	一个	非常	小的	事物	比较的	到	这	钱	已采取	从	这	银行	,

与从银行取走的钱相比，这只是件小事。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ['stiːlɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ? "

but	is	it	not	stealing	,	all	the	same	?	"
但	是	它	不是	偷窃	,	全部	这	相同的	?	"

但这难道不也是偷窃吗?

" [jes] , [sɜːr] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊ][bæd][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] ['dʒuːljəz] ['ʃʊgər] - [plʌmz]

"	Yes	,	sir	;	and	if	I	was	to	be	so	bad	as	to	take	Julia's	sugar	-	plums
"	是的	,	先生	;	和	如果	我	曾是	到	是	所以	坏的	作为	到	拿	茱莉亚的	糖	-	李子

,

,

,

“是的，先生；如果我坏到拿走茱莉亚的糖梅，

[aɪm] [əˈfreɪd] [aɪˈd] ['meɪbi] [stiːl] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [sʌm; səm] [taɪm] . "

I'm	afraid	I'd	maybe	steal	something	worse	some	time	.	"
我是	害怕的	ID	或许	偷	某物	更糟	一些	时间	.	"

恐怕以后我可能会偷到更糟糕的东西。

" [dʒʌst][soʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ;

"	Just	so	,	"	said	the	gentleman	;
"	只是	所以	,	"	说	这	绅士	;

“正是如此，”那位先生说道；

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [waɪz] [ɔːr] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ]

"	and	now	you	see	why	it	is	not	wise	or	right	to	make	use	of	such
"	和	现在	你	看	为什么	它	是	不是	明智的	或者	正确的	到	制作	使用	的	这样的

[ɪkˈspreʃənz] .

expressions	.
表达式	.

“现在你明白为什么使用这样的表达方式是不明智也不正确的了吧。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [æz; əz] [ˈlɪli] [sez] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈswerɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] [wɜːrs] . [
It **is** **,** **as** **Lily** **says** **,** **a** **kind** **of** **little** **swearing** **,** **and** **may** **lead** **to** **worse** **.** **[**
它 是 , 作为 百合 说道 , 一个 种类 的 小的 咒骂 , 和 可能 带领 到 更糟 . [
-]
175 **]**
-]

正如莉莉所说，这是一种轻微的咒骂，而且可能会导致更糟糕的后果。[175]

[bɪˈsaɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈjuːsləs] .
Besides **,** **it** **is** **very** **useless** **.**
除了 , 它 是 非常 无用 .

此外，它非常没用。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈʃʊrli] [bɪˈliːv] [wʌn] [əˈnʌðər] , — [ənˈles] , [ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sʌm; səm] [fɔːls] [ænd; ənd]
You **can** **surely** **believe** **one** **another** **,** **—** **unless** **,** **indeed** **,** **it** **is** **some** **false** **and**
你 能 一定 相信 一 其他 , — 除非 , 的确 , 它 是 一些 错误的 和
[dɪˈsiːtf(ə)l] [tʃaɪld] ,
deceitful **child** **,**
欺骗性的 孩子 ,

你们当然可以互相信任，——除非对方真的是个虚伪狡诈的孩子。

— [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] - [əˈpɑːn][jʊr; jər][ˈseɪkrɪd][wɜːrd][ænd; ənd] [ˈɑːnər] , - - [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv]
— **without** **saying** **'** **upon** **your** **sacred** **word** **and** **honor** **,** **'** **'** **as** **sure** **as** **you** **live**
— 没有 说 - 之上 你的 神圣 单词 和 荣誉 , - - 作为 当然 作为 你 居住
, - - [ˈhev(ə)n] [noʊz] ,
, **'** **'** **Heaven** **knows** **,**
, - - 天堂 知道 ,

——没有说“以你神圣的誓言和荣誉起誓”、“以你的生命起誓”、“天知道”，

- [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
' **and** **so** **forth** **.**
- 和 所以 前进 .

等等。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ðɪs] [sɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [streɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː]
And **there** **is** **so** **little** **temptation** **to** **fall** **into** **this** **sin** **that** **it** **seems** **strange** **it**
和 那里 是 所以 小的 诱惑 到 落下 进入 这 罪 那 它 似乎 奇怪的 它
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [ˈkɑːmən] .
should **be** **so** **common** **.**
应该 是 所以 常见的 .

而且，人们几乎没有机会犯这种罪，所以这种罪如此普遍就显得很奇怪了。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɝːldz] [gʊd] , — [noʊ] [ˈpleʒər]
There **is** **nothing** **to** **be** **gained** **by** **it** **,** **even** **of** **this** **world's** **good** **,** **—** **no** **pleasure**
那里 是 没有什么 到 是 获得 经过 它 , 甚至 的 这 世界的 好的 , — 不 乐趣
, [noʊ][ˈprɑːfɪt] .
, **no** **profit** **.**
, 不 利润 .

这样做没有任何好处，甚至连世俗的利益也得不到——既没有快乐，也没有利润。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][æn; ən][ˈaɪd(ə)l] , [ˈjuːsləs] [ˈhæbɪt] ,
It **is** **only** **an** **idle** **,** **useless** **habit** **,**
它 是 仅有的 一个 闲置的 , 无用 习惯 ,

这只是一种无所事事、毫无用处的习惯。

[moʊst] [dɪsˈpliːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈveksɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhoʊli] [ɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːz] [kəˈmændmənt]
most **displeasing** **and** **vexing** **to** **the** **holy** **ear** **of** **Him** **whose** **commandment**
最多 令人不快 和 令人恼火 到 这 圣 耳朵 的 他 谁 诚命
[wiː; wi] [breɪk] [wɪˈðaʊt] [θɔːt] [ɔːr] [ker] .
we **break** **without** **thought** **or** **care** **.**
我们 休息 没有 想法 或者 关心 .

我们毫无顾忌地违背祂的诚命，这令祂的圣洁耳朵极为不悦和恼怒。

['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] ['greɪʃəsnəs] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ; [ænd; ənd][soʊ] ,

Goodness	**and**	**mercy**	**and**	**graciousness**	**belong**	**to**	**the**	**Almighty**	**;**	**and**	**so**	**,**
善良	和	怜悯	和	亲切	属于	到	这	全能者	;	和	所以	,

[tuː] ,

too	**,**
也	,

良善、怜悯和恩典都属于全能的上帝；同样，

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [hiːd] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [-]

we	**must**	**take**	**heed**	**that**	**we**	**do**	**not**	**speak**	**of**	**what**	**belongs**	**to**	**[**	**176**	**]**
我们	必须	拿	注意	那	我们	做	不是	说话	的	什么	属于	到	[	-	]

我们必须注意，不要谈论属于[176]的东西

[hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ɪˈrevərənt] , ['kerləs] [wei] .

Him	**in**	**an**	**irreverent**	**,**	**careless**	**way**	**.**
他	在	一个	不敬的	,	粗心	方式	.

以一种轻蔑、漫不经心的方式对待他。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tɔːk] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] [ðɪs]

And	**now**	**I**	**think**	**we**	**have**	**had**	**enough**	**talk**	**on**	**this**	**subject**	**for**	**this**
和	现在	我	思考	我们	有	有	足够的	讲话	在	这	主题	为了	这

[ˌæftərˈnuːn] .

afternoon	**.**
下午	.

我想今天下午关于这个话题的讨论就到此为止吧。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt][æsk][jʊr; jər] [frendz] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['lektʃər] [ðem; ðəm] . "

You	**did**	**not**	**ask**	**your**	**friends**	**here**	**that**	**I**	**might**	**lecture**	**them**	**.**	**"**
你	做过	不是	问	你的	朋友们	这里	那	我	可能	演讲	他们	.	"

你邀请你的朋友们来这里，并不是为了让我给他们上课。

" [oʊ] , [jes] !

"	**Oh**	**,**	**yes**	**!**
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

[aɪ][dɪd] , ['pɑːpə] , " [sed] ['lɪli] ; " [fɔːr; fər][wiː; wi][ɔːl] [dɪˈzɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , - ['speʃəli] [ðə; ði][bɪg]

I	**did**	**,**	**papa**	**,**	**"**	**said**	**Lily**	**;**	**"**	**for**	**we**	**all**	**deserved**	**it**	**very**	**much**	**,**	**'**	**specially**	**the**	**big**
我	做过	,	爸爸	,	"	说	百合	;	"	为了	我们	全部	应得的	它	非常	很多	,	-	特别	这	大的

['gɜːlz] .

girls	**.**
女孩们	.

“是的，爸爸，”莉莉说；“因为我们都非常值得，特别是大女孩们。”

[bʌt; bət] , ['pɑːpə] , [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [lɔːrd] ['trʌblz] [hɪm'self] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði]['gɜːlz] [pʊt]

But	**,**	**papa**	**,**	**do**	**you**	**believe**	**the**	**Lord**	**troubles**	**Himself**	**to**	**know**	**where**	**the**	**girls**	**put**
但	,	爸爸	,	做	你	相信	这	主	麻烦	他本人	到	知道	在哪里	这	女孩们	放

[æn; ən][oʊld] ,

an	**old**	**,**
一个	老的	,

但是，爸爸，你相信上帝会费心去知道女孩们把旧东西放在哪里吗？

[wɔːrn] - [aʊt] ['kʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə] [seɪ]

worn	**-**	**out**	**cushion**	**,**	**and**	**such**	**things**	**;**	**and**	**if**	**He**	**does**	**,**	**ought**	**we**	**to**	**say**
磨损	-	出去	软垫	,	和	这样的	事物	;	和	如果	他	做	,	应该	我们	到	说

[hiː; hi] [dʌz] ? "

He	**does**	**?**	**"**
他	做	?	"

破旧的垫子，诸如此类；如果祂真的这么做了，我们应该说祂真的这么做了吗？

" [gɑːd] [noʊz] ['evri] [θɪŋ] , ['lɪli] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['traɪf(ə)l][ɪz] [siːn] [baɪ][hɪm; ɪm] ;

"	God	knows	every	thing	,	Lily	;	even	the	smallest	trifle	is	seen	by	Him	;
"	上帝	知道	每一个	事物	,	百合	;	甚至	这	最小	琐事	是	已见	经过	他	;

“莉莉，上帝无所不知；即使是最小的琐事，祂也能看到；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rɔːŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['hiːdləs] [weɪ] , - [ðə; ði] [lɔːrd] [noʊz] ,

but	it	is	very	wrong	to	say	,	in	a	heedless	way	,	'	the	Lord	knows	,
但	它	是	非常	错误的	到	说	,	在	一个	鲁莽	方式	,	-	这	主	知道	,

但若不加思考地说“只有上帝知道”，那就大错特错了。

- [fɔːr; fər][aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . [-]

'	for	I	suppose	that	is	what	you	mean	.	[	177	]
-	为了	我	认为	那	是	什么	你	意思是	.	[	-	]

我想这就是你的意思吧。[177]

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [θɔːt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪr] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

And	this	very	thought	,	that	His	eye	and	His	ear	are	always	with	us	,
和	这	非常	想法	,	那	他的	眼睛	和	他的	耳朵	是	总是	和	我们	,

正是这种想法，即祂的目光和耳朵始终与我们同在，

['noʊtɪsɪŋ] ['evri] [wɜːrd][ænd; ənd] [lʊk] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

noticing	every	word	and	look	,	knowing	the	very	feelings	of	our	hearts	,
注意到	每一个	单词	和	看	,	会心	这	非常	情怀	的	我们的	心	,

注意到我们说的每一句话、每一个眼神，甚至了解我们内心深处的感受。

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [haʊ] [wiː; wi][juːz][hɪz; ɪz]['hoʊli] [neɪm] .

should	make	us	all	the	more	careful	how	we	use	His	holy	name	.
应该	制作	我们	全部	这	更多的	小心	如何	我们	使用	他的	圣	姓名	.

这应该让我们更加谨慎地使用祂的圣名。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðɪs] ['kwestʃən] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] ; [fɔːr; fər] [hiːdlisnis] [ɪn]['juːzɪŋ]

I	am	glad	this	question	has	come	up	among	you	;	for	heedlessness	in	using
我	是	高兴的	这	问题	有	来	向上	之中	你	;	为了	粗心大意	在	使用

['gɑːdz] [neɪm] ,

God's	name	,
神的	姓名	,

我很高兴你们之间提出了这个问题；因为有人不谨慎地使用上帝的名义，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['seɪkrɪd] [wɜːrdz] , [ɪn] [kwoʊtɪŋ] ['skrɪptʃər] , — ['tɔːkɪŋ] ['baɪb(ə)l] , [maɪ] ['lɪli] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , —

and	other	sacred	words	,	in	quoting	Scripture	,	—	talking	Bible	,	my	Lily	calls	it	,	—
和	其他	神圣	字	,	在	引用	圣经	,	—	说	圣经	,	我的	百合	呼叫	它	,	—

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['hæbɪts] ,

and	other	such	habits	,
和	其他	这样的	习惯	,

以及其他神圣的词语，在引用圣经时——我的莉莉称之为“圣经朗诵”——以及其他类似的习惯，

[wɜːr; wər] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː] ['kɑːmən] , [aɪ] [fɪr] , [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['glɛnˌwʊd] ;

were	becoming	too	common	,	I	fear	,	among	all	the	young	people	in	Glenwood	;
是	成为	也	常见的	,	我	害怕	,	之中	全部	这	年轻的	人们	在	格伦伍德	;

我担心这种情况在格伦伍德的所有年轻人中变得越来越普遍；

[ænd; ənd][wiː; wi]['oʊldər][wʌnz] [tuː] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [fɔːl] [tuː] ['ɔːf(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌstəm] .

and	we	older	ones	too	,	I	believe	,	fall	too	often	into	the	custom	.
和	我们	老	一个	也	,	我	相信	,	落下	也	经常	进入	这	风俗	.

我认为，我们这些年纪大的人也常常陷入这种习惯。

[wiː; wi][hæv; həv] , [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['kɑːnstənt] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prer] , - [set][ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [oʊ]

We	have	,	too	many	of	us	,	constant	need	of	the	prayer	,	'	Set	a	watch	,	O
我们	有	,	也	许多	的	我们	,	持续的	需要	的	这	祷告	,	-	放	一个	手表	,	哦

[lɔːrd] ,

Lord	,
主	,

我们当中太多人需要不断地祈祷：“主啊，请你设立守望，

[əˈpɑːn][maɪ] [maʊθ] ; [kiːp] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ][lɪps] . - " [-]
upon my mouth ; keep the door of my lips . ' " [178]
之上 我的 嘴 ; 保持 这 门 的 我的 嘴唇 . - " [-]

在我的嘴上；守住我嘴唇的门。[178]

" [ˌaɪ ˈtiːɪz] [ˈdeɪziːz] [ˈduːɪŋ] , [sɜːr] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [sed] [ˈɑːnɪst]
" It is Daisy's doing , sir , that we have come to think of this , " said honest
" 它 是 雏菊的 正在做 , 先生 , 那 我们 有 来 到 思考 的 这 , " 说 诚实的
[ˈkɔːrə] .
Cora .
科拉 .

“先生，这都是黛西的缘故，我们才想到这件事的，”诚实的科拉说道。

" [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈθɔːtləs] [əˈbaʊt] [əˈfendɪŋ] [gɑːd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
" I , for one , have been very thoughtless about offending God in this way ,
" 我 , 为了 一 , 有 到过 非常 轻率 关于 犯罪 上帝 在 这 方式 ,

“就我个人而言，我这样做非常草率，没有考虑到会冒犯上帝。”

[ænd; ənd][hæv; həv][set][ə; eɪ][bæd][ɪgˈzæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rest] .
and have set a bad example to the rest .
和 有 放 一个 坏的 例子 到 这 休息 .

给其他人树立了坏榜样。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz][hæv; həv] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˌjuː ˈes]['lɑːrʤər]['gɝːlz] ,
I believe the little ones have caught it from us larger girls ,
我 相信 这 小的 一个 有 捕捉 它 从 我们 更大的 女孩们 ,

我认为小一点的孩子们是从我们这些大一点的女孩那里感染的。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] ['deɪzi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['betər] ['les(ə)n] . "
and we have to thank Daisy that she has taught us a better lesson . "
和 我们 有 到 感谢 雏菊 那 她 有 教授 我们 一个 更好的 课 . "
[-]
[179]
[-]

我们应该感谢黛西，因为她给我们上了一堂更好的课。[179]

['deɪziːz] [neɪm] . [-] [-]
DAISY'S NAME . [180] [181]
雏菊的 姓名 . [-] [-]

黛西的名字。[180][181]

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

['deɪziːz] [neɪm] .
DAISY'S NAME .
雏菊的 姓名 .

黛西的名字。

" - , [naʊ] , [ænd; ənd]['hæznt][ˌem 'iː][wɜːrdz] [kʌm] [truː] , [sɜːr] ?
" INDADE , now , and hasn't me words come true , sir ?
" - , 现在 , 和 还没有 我 字 来 真的 , 先生 ?

“INDADE，现在，我的话难道没有应验吗，先生？”

[fɔːr; fər] ['wɔznt] [aɪ] ['æfðər] ['telɪn] -
For wasn't I afther tellin '
为了 不是 我 之后 告诉 -

难道我不是在告诉过你吗?

[jiː; ji][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['neɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi][æz; əz]['aɪvɝ] [stept] [ɪn] [tuː] [ʃuːz] ?

ye	she	was	as	nate	a	little	lady	as	iver	stepped	in	two	shoes	?
是的	她	曾是	作为	内特	一个	小的	女士	作为	河	步	在	二	鞋	?

是的，她就像我穿过两只鞋一样，是个非常优雅的小淑女。

" [sed] ['beti] [məkˈɑːrθi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz][əˈkɪmboʊ] , [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

"	said	Betty	Macarthy	,	as	she	stood	with	her	arms	akimbo	,	her	head	on	one	side	,
"	说	贝蒂	麦卡锡	,	作为	她	站立	和	她	武器	叉腰	,	她	头	在	一	边	,

“贝蒂·麦卡锡说道，她双臂叉腰，头歪向一边。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɑːnɪst] [feɪs] [wʌn] [brɔːd] [gloʊ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

and	her	honest	face	one	broad	glow	of	delight	and	satisfaction	,
和	她	诚实的	脸	一	广阔	辉光	的	喜	和	满意	,

她纯真的脸上洋溢着喜悦和满足的光芒。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['deɪnti] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

gazing	at	the	dainty	-	looking	little	creature	who	stood	before	her	,
凝视	在	这	纤巧	-	寻找	小的	生物	WHO	站立	前	她	,

她凝视着站在她面前的那个看起来娇小玲珑的小家伙，

[hɜːr; hər] [jʌŋ] [feɪs] [braɪt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [æz; əz] ['bɛtiːz] [oʊn] . [-]

her	young	face	bright	with	as	much	pleasure	as	Betty's	own	.	[	182	]
她	年轻的	脸	明亮的	和	作为	很多	乐趣	作为	贝蒂的	自己的	.	[	-	]

她年轻的脸上洋溢着和贝蒂一样的喜悦。[182]

[fɔːr; fər] ['deɪziːz] [oʊld] [frend] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət]['mɪsɪz] . ['fɔːrstərz] ;

For	Daisy's	old	friend	had	come	to	live	at	Mrs	.	Forster's	;
为了	雏菊的	老的	朋友	有	来	到	居住	在	太太	.	福斯特的	;

因为黛西的老朋友搬来和福斯特太太一起住；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə'baʊt] .

and	this	was	the	way	it	had	been	brought	about	.
和	这	曾是	这	方式	它	有	到过	带来	关于	.

事情就是这样发生的。

[ðə; ðɪ]['leɪdi][hæd; həd]['wɑːntɪd][ə; eɪ]['lɔːndrɪs, 'lɑːn-] ; [ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['beti] ,

The	lady	had	wanted	a	laundress	;	and	,	thinking	that	Betty	,
这	女士	有	通缉	一个	洗衣妇	;	和	,	思维	那	贝蒂	,

这位女士想要一个洗衣女工；她以为贝蒂……

[huː] [hæd; həd][wʌns] [held] [ðæt] [poʊst][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['fæməli] , [maɪt] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn] ,

who	had	once	held	that	post	in	her	father's	family	,	might	know	of	one	,
WHO	有	一次	握住	那	邮政	在	她	父亲的	家庭	,	可能	知道	的	一	,

曾在她父亲家族担任过那个职位的人，或许认识这样的人。

[hæd; həd] ['bɛgd] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] .

had	begged	the	General	to	ask	her	.
有	乞求	这	一般的	到	问	她	.

她曾恳求将军去问她。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ðæn; ðən] ['beti] ['iːgərli] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

No	sooner	had	he	put	the	question	than	Betty	eagerly	answered	she	should	be
不	很快	有	他	放	这	问题	比	贝蒂	急切地	回答	她	应该	是

['oʊnli] [tuː] [glæd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [hɜːr'self] ;

only	too	glad	of	the	place	herself	;
仅有的	也	高兴的	的	这	地方	她自己	;

他刚提出这个问题，贝蒂就迫不及待地回答说，她自己也非常喜欢这个地方；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] ,

for	she	was	tired	of	her	present	position	,
为了	她	曾是	疲劳的	的	她	展示	位置	,

因为她厌倦了现在的处境。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌntriwʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][hɜːr; hər]

and	a	countrywoman	of	her	own	was	ready	to	take	it	off	her
和	一个	农妇	的	她	自己的	曾是	准备好	到	拿	它	离开	她

[hændz] , [stɑːk] ,

hands	,	stock	,
双手	,	库存	,

而她自己的一位同乡妇人也准备接手这些股票。

['fɪkstʃɚz] , [ˌgʊd'wɪl] , [ænd; ənd][ɔːl] .

fixtures	,	goodwill	,	and	all	.
固定装置	,	善意	,	和	全部	.

固定装置、商誉，以及所有的一切。

" [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [sɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] , " ['beti] [sed] ,

"	For	her	heart	was	sore	for	the	child	,	"	Betty	said	,
"	为了	她	心	曾是	疮	为了	这	孩子	,	"	贝蒂	说	,

“因为她很心疼这个孩子，”贝蒂说。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['evri] [-]

and	to	be	where	she	could	see	her	every	[	183	]
和	到	是	在哪里	她	可以	看	她	每一个	[	-	]

并且要待在她能随时看到她的地方[183]

[deɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] " [mɪs] ['gɜːrtruːd] ,

day	,	and	to	live	once	more	with	"	Miss	Gertrude	,
天	,	和	到	居住	一次	更多的	和	"	错过	格特鲁德	,

白天，再次与“格特鲁德小姐”一起生活，

" [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ;

"	would	be	almost	as	much	happiness	as	she	could	wish	for	;
"	会	是	几乎	作为	很多	幸福	作为	她	可以	希望	为了	;

“这几乎就是她所能奢求的最大幸福了；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][pʊt][dʒæk][aʊt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['gɑːrdnər] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz]

and	then	she	would	try	to	put	Jack	out	with	some	gardener	to	learn	his
和	然后	她	会	尝试	到	放	杰克	出去	和	一些	园丁	到	学习	他的

[treɪd] ,

trade	,
贸易	,

然后她会想办法把杰克安排到某个园丁那里学习手艺。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ][tɜːrn] .

for	which	he	had	always	had	a	turn	.
为了	哪个	他	有	总是	有	一个	转动	.

他一直都有轮值的机会。

[soʊ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['hævɪŋ] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ,

So	the	General	,	having	talked	the	matter	over	with	his	wife	,
所以	这	一般的	,	拥有	谈话	这	事情	超过	和	他的	妻子	,

于是，将军和妻子商量好这件事后，

[ænd; ənd] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ker] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['deɪzi] [baɪ]

and	mindful	of	the	generous	care	and	kindness	shown	to	their	Daisy	by
和	正念	的	这	慷慨的	关心	和	仁慈	所示	到	他们的	雏菊	经过

[ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l] ,

these	poor	people	,
这些	贫穷的	人们	,

他们铭记着这些穷人对他们家黛西的慷慨关爱和善意，

[nɑːt]['oʊnli][toʊld] ['beti] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

not	only	told	Betty	she	should	come	to	live	with	them	,
不是	仅有的	讲述	贝蒂	她	应该	来	到	居住	和	他们	,

不仅告诉贝蒂她应该和他们一起生活，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [pʊt] [dʒæk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɑːrdnər] ,

but	also	put	Jack	under	his	own	gardener	,
但	还	放	杰克	在下面	他的	自己的	园丁	,

但同时也安排杰克接受他自己的园丁的照料。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['eni] [mɔːr] [hændz] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [pleɪs] .

though	there	was	really	no	need	of	any	more	hands	about	the	place	.
尽管	那里	曾是	真的	不	需要	的	任何	更多的	双手	关于	这	地方	.

虽然这里其实并不需要更多的人手。

[ðʌs] [dɪd][ðə; ðiː] " [bred] [kæst][ə'pɑːn][ðə; ðiː]['wɔːtərz] " [baɪ] [ðɪs] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['aiərɪʃ,wumən] , [kʌm]

Thus	did	the	"	bread	cast	upon	the	waters	"	by	this	kind	-	hearted	Irishwoman	,	come
因此	做过	这	"	面包	投掷	之上	这	水	"	经过	这	种类	-	心地	爱尔兰女人	,	来

[bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

back	to	her	,
后退	到	她	,

就这样，这位善良的爱尔兰妇女“撒入水中的面包”回到了她身边。

['blesɪd; blest]['sevən'foʊld] . [-]

blessed	sevenfold	.	[	184	]
蒙福	七倍	.	[	-	]

七重祝福。[184]

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] ['deɪzi] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [tɪl] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,

Nothing	was	told	to	Daisy	of	this	arrangement	till	one	afternoon	,
没有什么	曾是	讲述	到	雏菊	的	这	安排	直到	一	下午	,

直到一天下午，黛西才被告知这项安排。

[wen] [ðə; ðiː]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['sɪti] , ['mɪsɪz] . ['fɔːrstər] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

when	the	General	had	returned	from	the	city	,	Mrs	.	Forster	said	to	her	,
什么时候	这	一般的	有	返回	从	这	城市	,	太太	.	福斯特	说	到	她	,

将军从城里回来后，福斯特夫人对她说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [nuː] ['lɔːndris, 'lɑːn-][ænd; ənd] ['gɑːrdənɝz] [bɔɪ] .

"	I	am	going	to	speak	to	the	new	laundress	and	gardener's	boy	.
"	我	是	去	到	说话	到	这	新的	洗衣妇	和	园丁的	男生	.

“我要和新来的洗衣女工和园丁的男孩谈谈。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['deɪzi] ; " [ænd; ənd][hæf] ['wʌndərɪŋ] , [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [əu'beid] .

Come	with	me	,	Daisy	;	"	and	half	wondering	,	the	little	girl	obeyed	.
来	和	我	,	雏菊	;	"	和	一半	好奇	,	这	小的	女孩	服从	.

“跟我来，黛西；”小女孩半信半疑地听话地照做了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [suːn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [huː]

But	her	surprise	soon	changed	into	delight	and	gratitude	when	she	saw	who
但	她	惊喜	很快	已更改	进入	喜	和	感激	什么时候	她	锯	WHO

[ðə; ðiː] [nuː] [də'mestiks][wɜːr; wər] ;

the	new	domestics	were	;
这	新的	家政	是	;

但当她看到新来的佣人是谁时，她的惊讶很快变成了喜悦和感激；

[fɔːr; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðiː] ['pleʒər] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [wei] [ʌv; əv][laɪf] ,

for	,	in	spite	of	all	the	pleasure	she	felt	in	her	new	way	of	life	,
为了	,	在	尽管如此	的	全部	这	乐趣	她	毛毡	在	她	新的	方式	的	生活	,

尽管她对新的生活方式感到十分快乐，

['deɪziːz] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ['ɔːf(ə)n] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [frendz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [gʊd]
Daisy's loving little heart often longed for the old friends who had been so good
雏菊的 爱 小的 心 经常 渴望 为了 这 老的 朋友们 WHO 有 到过 所以 好的
[tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] ,
to her in her time of need ,
到 她 在 她 时间 的 需要 ,

黛西那颗充满爱的小心脏常常怀念那些在她最需要帮助的时候伸出援手的老朋友们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,
and she wanted not only to see them ,
和 她 通缉 不是 仅有的 到 看 他们 ,

她不仅想见到他们，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃer] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meni] ['kʌmfəts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . [-]
but to share some of her many comforts with them . [185]
但 到 分享 一些 的 她 许多 舒适 和 他们 . [-]

但要与他们分享她的许多舒适之处。[185]

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz]
So you may know how glad she was when her eye fell upon the two figures
所以 你 可能 知道 如何 高兴的 她 曾是 什么时候 她 眼睛 跌倒 之上 这 二 数据
['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,
standing by the back door ,
常设 经过 这 后退 门 ,

所以，当她的目光落在站在后门边的两个人身上时，你应该能想象到她有多高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]
and she knew that they had been brought to live in the same place with
和 她 知道 那 他们 有 到过 带来 到 居住 在 这 相同的 地方 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她知道他们被带到她身边，和她一起生活在同一个地方。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [æt; ət] ['beti] , [ænd; ənd] ,
With an excitement very unusual in her , she flew at Betty , and ,
和 一个 激动 非常 异常 在 她 , 她 飞翔 在 贝蒂 , 和 ,

她异常兴奋地扑向贝蒂，

['θroʊɪŋ] [bəuθ][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] , ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [brɔːd] , ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][wɔːrm]
throwing both arms about her neck , covered her broad , smiling face with warm
投掷 两个都 武器 关于 她 脖子 , 涵盖 她 广阔 , 微笑 脸 和 温暖的
['kɪsɪz] .
kisses .
吻 .

她双臂环住她的脖子，用温暖的吻覆盖了她宽阔而微笑的脸庞。

['beti] [rɪ'tɜːrnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][fæst][ɪn][bəuθ][ɑːrmz] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
Betty returned them with a will , holding her fast in both arms ; and then ,
贝蒂 返回 他们 和 一个 将要 , 保持 她 快速地 在 两个都 武器 ; 和 然后 ,

贝蒂毅然决然地把她们还给了她们，紧紧地搂着她们；然后，

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
putting her from her and looking at her from head to foot ,
推杆 她 从 她 和 寻找 在 她 从 头 到 脚 ,

将她从她身边拉开，从头到脚打量她。

[pʊt] [ɑːn][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ə'pruːv(ə)l] ,
put on an air of strong approval ,
放 在 一个 空气 的 强的 赞同 ,

装出一副非常赞同的样子，

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

and	spoke	to	the	General	in	the	words	you	have	read	at	the	beginning
和	辐	到	这	一般的	在	这	字	你	有	读	在	这	开始

[ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] .

of	this	chapter	.
的	这	章	.

然后，他用你在本章开头读到的那些话与将军交谈。

" [æn; ən] - ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪnses] , [ʃiː; ʃi] [-]

"	An	'	isn't	it	fit	for	a	princess	,	she	[	186	]
"	一个	-	不是	它	合身	为了	一个	公主	,	她	[	-	]

“难道这不适合公主吗，她[186]”

[ɪz] ?

is	?
是	?

是?

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [hɜːr; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pleʒər] [æt; ət]

"	she	continued	,	quite	unable	to	keep	back	her	admiration	and	pleasure	at
"	她	持续	,	相当	无法	到	保持	后退	她	钦佩	和	乐趣	在

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ɪm'pruːvd] [ə'pɪrəns] .

the	child's	improved	appearance	.
这	孩子的	改进	外貌	.

“她继续说道，完全无法掩饰自己对孩子外貌改善的赞赏和喜悦。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪnses] [ʃiː; ʃi][ɪz] ; [ænd; ənd] - [ɔːr][noʊ] - ,

"	Isn't	it	fit	for	a	princess	she	is	;	and	Saacyfuts	or	no	Saacyfuts	,
"	不是	它	合身	为了	一个	公主	她	是	;	和	-	或者	不	-	,

“她难道不配做个公主吗？不管有没有Saacyfuts，

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [raɪt] [hɜːr; hər] [oʊn] [foʊks] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər]

isn't	it	a	right	her	own	folks	would	have	to	the	name	if	they	found	her
不是	它	一个	正确的	她	自己的	各位	会	有	到	这	姓名	如果	他们	成立	她

[naʊ] ?

now	?
现在	?

如果她的家人现在找到了她，难道他们没有权利知道她的名字吗?

[ʃʊr] [aɪ'd][biː; bi] - [mi'self] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [oʊnɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk] [ðæt] .

Sure	I'd	be	saacy	meself	to	have	the	ownin	'	of	a	child	like	that	.
当然	ID	是	-	我自己	到	有	这	拥有	-	的	一个	孩子	喜欢	那	.

我当然也很乐意拥有这样一个孩子。

[æn; ən] - [hɜːr; hər][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [spɔɪld] ,

An	'	her	not	a	bit	spoiled	,
一个	-	她	不是	一个	少量	被宠坏了	,

她一点也不娇惯，

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz]['loʊvɪn] - [ænd; ənd] [friː] - [laɪk][æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [bʌt; bət][ˌem 'iː]

but	just	as	lovin	'	and	free	-	like	as	when	she	had	none	but	me
但	只是	作为	爱	-	和	自由的	-	喜欢	作为	什么时候	她	有	没有任何	但	我

[æn; ən] - [dʒæk] .

an	'	Jack	.
一个	-	杰克	.

但她依然像以前只有我和杰克时那样充满爱意和自由。

" [ðen] ['deɪzi] [wʌz; wəz][toʊld][ʃi:; ʃi] [maɪt] [teɪk] ['beti] [ænd; ənd][dʒæk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]

"	Then	Daisy	was	told	she	might	take	Betty	and	Jack	away	and	show	them
"	然后	雏菊	曾是	讲述	她	可能	拿	贝蒂	和	杰克	离开	和	展示	他们

[ðə; ði] [ni:t] ['lɪt(ə)l] [wɑ:ʃ] - [haʊs] ,

the	neat	little	wash	-	house	,
这	整洁的	小的	洗	-	房子	,

“然后黛西被告知她可以带贝蒂和杰克出去，让他们看看那间整洁的小洗衣房。”

['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [naɪs] ['bli:tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [graʊnd]

shaded	by	a	fine	clump	of	trees	,	with	its	nice	bleaching	and	drying	ground
阴影	经过	一个	美好的	丛	的	树木	,	和	它是	好的	漂	和	烘干	地面

[bɪ'jɑ:nd] ,

beyond	,
超过	,

在一片茂密树丛的荫蔽下，远处是一片美丽的漂白和干燥的土地，

[ɪts] ['lɔ:ndri] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [tu:] [smɔ:l] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] [ə'bʌv] , [wer] [-]

its	laundry	on	the	first	floor	,	and	two	small	bedrooms	above	,	where	[	187	]
它是	洗衣店	在	这	第一的	地面	,	和	二	小的	卧室	多于	,	在哪里	[	-	]

一楼有洗衣房，楼上还有两间小卧室，[187]

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [sli:p] .

they	were	to	sleep	.
他们	是	到	睡觉	.

他们要睡觉了。

['beti] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [hɜ:r; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

Betty	was	enchanted	,	and	expressed	over	and	over	again	her	satisfaction
贝蒂	曾是	迷人的	,	和	表达	超过	和	超过	再次	她	满意

[æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] [laɪf] .

at	the	change	in	her	life	.
在	这	改变	在	她	生活	.

贝蒂欣喜若狂，一遍又一遍地表达了她对生活改变的满意之情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r] ['betər] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [tu:; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [tʌb] [ɔ:r] ['aɪərnɪŋ] - ['teɪbl] ,

It	was	far	better	,	she	thought	,	to	stand	at	the	wash	-	tub	or	ironing	-	table	,
它	曾是	远的	更好的	,	她	想法	,	到	站立	在	这	洗	-	浴缸	或者	熨烫	-	桌子	,

她心想，还不如站在洗衣盆或熨衣台旁。

['bri:ðɪŋ] [ðə; ði] [swi:t] ['kʌntri] [er] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] ['plez(ə)nt] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ə'baʊt]

breathing	the	sweet	country	air	,	with	all	its	pleasant	sights	and	sounds	about
呼吸	这	甜的	国家	空气	,	和	全部	它是	令人愉快的	景点	和	声音	关于

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

她呼吸着乡村清新的空气，周围是令人愉悦的景色和声音。

[ðæn; ðən][tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][hɜ:r; hər] [stɔ:l] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t] , ['dʌsti] , ['kraʊdɪd] ['sɪti] .

than	to	do	the	same	at	her	stall	in	the	hot	,	dusty	,	crowded	city	.
比	到	做	这	相同的	在	她	摊位	在	这	热的	,	尘土飞扬	,	挤	城市	.

而不是在炎热、尘土飞扬、拥挤的城市里，在她自己的摊位上做同样的事情。

[æz; əz][fɔ:r; fər][dʒæk] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['splendɪd] ['gɑ:rdn] , [wen] ['deɪzi] [hæd; həd][led][ðem; ðəm]

As	for	Jack	,	when	he	saw	the	splendid	garden	,	when	Daisy	had	led	them
作为	为了	杰克	,	什么时候	他	锯	这	灿烂	花园	,	什么时候	雏菊	有	引领	他们

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

至于杰克，当他看到那美丽的花园，当黛西带他们去那里的时候，

[ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['lʌvli] ['flaʊərz]

and	knew	it	was	to	be	his	privilege	to	work	among	those	lovely	flowers
和	知道	它	曾是	到	是	他的	特权	到	工作	之中	那些	迷人的	花朵

,

,

,

他知道能在那些美丽的花朵中工作是他的荣幸。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'teɪn] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [tɜːrnd] ['sʌmərsɔːlt] ['æftər] ['sʌmərsɔːlt] ,

he	could	not	contain	himself	,	but	shouted	and	shouted	,	turned	somersault	after	somersault	,
他	可以	不是	包含	他自己	,	但	喊叫	和	喊叫	,	转向	空翻	后	空翻	,

他再也控制不住自己，大声喊叫，翻了个又一个跟头。

[tɪl] [riˈkɔːld] [tuː; tə] [hɪm'self] [baɪ] ['bɛtiːz] [rɪ'maɪndər] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] " [rɪ'membər] [ðæt] [-]

till	recalled	to	himself	by	Betty's	reminder	that	he	must	"	remember	that	[	188	]
直到	召回	到	他自己	经过	贝蒂的	提醒	那	他	必须	"	记住	那	[	-	]

直到贝蒂提醒他，他才想起自己必须"记住[188]

['mɑːrgrət] — [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n] , — [mɪs] ['deɪzi] — [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [naʊ] ,

Margaret	—	she	begged	her	pardon	,	—	Miss	Daisy	—	was	a	little	lady	now	,
玛格丽特	—	她	乞求	她	赦免	,	—	错过	雏菊	—	曾是	一个	小的	女士	现在	,

玛格丽特——她恳求道——黛西小姐——现在已经是个小淑女了，

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][maɪnd][hɪz; ɪz] ['mænərz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

and	he	must	mind	his	manners	before	her	.
和	他	必须	头脑	他的	礼仪	前	她	.

他必须在她面前注意自己的举止。

" [bʌt; bət] ['deɪzi] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [hɜːr; hər][oʊld] [self] ,

"	But	Daisy	was	so	like	her	old	self	,
"	但	雏菊	曾是	所以	喜欢	她	老的	自己	,

但黛西和以前一样，

[soʊ] [friː] [frʌm; frəm] ['eni] [praɪd] [ɔːr] ['hɔːtinəs] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

so	free	from	any	pride	or	haughtiness	in	her	new	position	,
所以	自由的	从	任何	自豪	或者	傲气	在	她	新的	位置	,

因此，她在新的职位上丝毫没有骄傲或傲慢之气。

[ðæt] [dʒæk] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪf]

that	Jack	found	it	hard	to	remember	she	was	any	other	than	the	little	waif
那	杰克	成立	它	难的	到	记住	她	曾是	任何	其他	比	这	小的	孤儿

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['pitid] [ænd; ənd] ['petɪd] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ;

whom	he	had	pitied	and	petted	for	so	long	;
谁	他	有	可怜的	和	被宠爱	为了	所以	长的	;

杰克很难想起她不是他一直以来怜悯和抚摸的那个小孤女；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] " ['mænərz] " [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [fɔːrs] [baɪ]

and	his	"	manners	"	were	brought	to	his	mind	with	much	more	force	by
和	他的	"	礼仪	"	是	带来	到	他的	头脑	和	很多	更多的	力量	经过

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [oʊld] [skɑːtʃ] ['gɑːrdnər] ['ʌndər] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]

the	sight	of	the	gray	-	haired	old	Scotch	gardener	under	whom	he	was	to
这	视线	的	这	灰色的	-	头发	老的	苏格兰威士忌	园丁	在下面	谁	他	曾是	到

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

而看到他即将要共事的那位头发花白的苏格兰老园丁，他的"礼仪"更是被深深地提醒了起来。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [huːm] [hɪz; ɪz]['gæmbəlz] ['siːst] [æt; ət][wʌns] .

and	before	whom	his	gambols	ceased	at	once	.
和	前	谁	他的	嬉戏	停止	在	一次	.

在他面前，他的嬉闹立刻停止了。

['miːnwaɪl] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɔːrstər][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt] ,

Meanwhile	General	and	Mrs	.	Forster	were	talking	on	a	very	interesting	subject	,
同时	一般的	和	太太	.	福斯特	是	说	在	一个	非常	有趣的	主题	,

[fɔːr; fər] ['bɛtiːz] [wɜːrdz] [əˈbaʊt] [-]

for	Betty's	words	about	[	189	]
为了	贝蒂的	字	关于	[	-	]

与此同时，福斯特将军和夫人正在谈论一个非常有趣的话题，因为贝蒂说了[189]

['deɪziːz] [lɔːst] [frendz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['leɪdi][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] .

Daisy's	lost	friends	had	given	the	lady	a	new	idea	.
雏菊的	丢失的	朋友们	有	给定	这	女士	一个	新的	主意	.

黛西失去的朋友给了这位女士一个新的想法。

" [fræŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] [wʌt] ['beti] [sed] [əˈbaʊt] ['deɪziːz]

"	Frank	,	"	she	said	to	her	husband	,	"	did	you	notice	what	Betty	said	about	Daisy's
"	坦率	,	"	她	说	到	她	丈夫	,	"	做过	你	注意	什么	贝蒂	说	关于	雏菊的

[frendz] ? "

friends	?	"
朋友们	?	"

“弗兰克，”她对丈夫说，“你注意到贝蒂说了黛西的朋友们什么吗？”

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Yes	,	"	he	answered	.
"	是的	,	"	他	回答	.

“是的，”他回答道。

" [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [tɜːrn] ['deɪziːz] [hed] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [veɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [preɪz]

"	I	hope	she	won't	turn	Daisy's	head	and	make	her	vain	with	her	praise
"	我	希望	她	惯于	转动	雏菊的	头	和	制作	她	徒劳	和	她	称赞

[ænd; ənd] ['flætəri] . "

and	flattery	.	"
和	奉承	.	"

“我希望她不会用赞美和奉承让黛西变得自负。”

" [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	I'm	not	afraid	,	"	said	his	wife	.
"	我是	不是	害怕的	,	"	说	他的	妻子	.

“我不害怕，”他的妻子说。

" ['deɪzi] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [neɪm] , [ðə; ði] ['mɑːdɪst] , [ˌʌnəˈfektɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;

"	Daisy	has	a	right	to	her	name	,	the	modest	,	unaffected	little	girl	;
"	雏菊	有	一个	正确的	到	她	姓名	,	这	谦虚的	,	不受影响	小的	女孩	;

“黛西这个名字名副其实，她是一个谦逊、朴实的小女孩；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə][biː; bi] [spɔɪld] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [əˈpɑːn]['oʊnli][æz; əz]

and	she	has	too	much	sense	to	be	spoiled	by	what	she	looks	upon	only	as
和	她	有	也	很多	感觉	到	是	被宠坏了	经过	什么	她	看起来	之上	仅有的	作为

[ðə; ði] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ʌv; əv] ['bɛtiːz] [əˈfekʃ(ə)n] .

the	overflowing	of	Betty's	affection	.
这	溢出	的	贝蒂的	感情	.

她很有理智，不会被她眼中贝蒂过分浓烈的爱意所宠坏。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ɔːf(ə)n] [seɪ] - [wen] [ðeɪ] [miːn] [praʊd] ? "

But	don't	you	know	that	the	Irish	often	say	saacy	when	they	mean	proud	?	"
但	不	你	知道	那	这	爱尔兰	经常	说	-	什么时候	他们	意思是	自豪的	?	"

但是，你难道不知道爱尔兰人经常用“saacy”来表示骄傲吗？

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['bɛtiːz] [klæs] , " ['ænsər] [-]
I have often noticed it in people of Betty's class , " answered [190]
我 有 经常 注意到 它 在 人们 的 贝蒂的 班级 , " 回答 [-]

我经常在贝蒂的同龄人身上看到这一点，”回答[190]

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['deɪziːz] [frendz] ? "
the General ; " but what has that to do with Daisy's friends ? "
这 一般的 ; " 但 什么 有 那 到 做 和 雏菊的 朋友们 ? "

将军说：“但这跟黛西的朋友们有什么关系呢？”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [neɪm] [ɪz] ['praʊdˌfʊt] [ɔːr] ['praʊdˌfɪt] ,
" Is it not possible that their name is Proudfoot or Proudfit ,
" 是 它 不是 可能的 那 他们的 姓名 是 普劳德福特 或者 Proudfit ,

“他们的名字难道不可能是Proudfoot或者Proudfit吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] - - - [ɪz] ['bɛtiːz] [weɪ] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
and that ' Saacyfut ' is Betty's way of calling it ?
和 那 - - - 是 贝蒂的 方式 的 呼叫 它 ?

“Saacyfut”是贝蒂对它的称呼吗?

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [læft] ['hɑːrtɪli] .
" The General laughed heartily .
" 这 一般的 笑了 衷心地 .

将军开怀大笑。

" ['hɑːrdli] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd] [jet] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
" Hardly , I think , " he said ; " and yet — I do not know .
" 几乎 , 我 思考 , " 他 说 ; " 和 然而 — 我 做 不是 知道 .

“我想不太可能，”他说；“但是——我不知道。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
It may be .
它 可能 是 .

有可能。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [strʌk] [ˌem 'iː] .
But it never struck me .
但 它 绝不 击 我 .

但我从未想到过这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] . "
It took a woman's wit to think of that . "
它 采取 一个 女性的 有 到 思考 的 那 . "

只有女人才能想到这一点。

" [wiː; wi] [wɪl] [æsk] ['deɪzi] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔːrstər] .
" We will ask Daisy when she comes , " said Mrs . Forster .
" 我们 将要 问 雏菊 什么时候 她 来 , " 说 太太 . 福斯特 .

“等黛西来了，我们会问问她，”福斯特太太说。

" [ɪf] ['praʊdˌfʊt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [neɪm] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ˌaɪ 'tiː]
" If Proudfoot was their name , she must remember it when she hears it
" 如果 普劳德福特 曾是 他们的 姓名 , 她 必须 记住 它 什么时候 她 听到 它
['spoʊkən] , [aɪ] [θɪŋk] .
spoken , I think .
说 , 我 思考 .

“如果 Proudfoot 是他们的姓氏，我想她听到这个名字时一定会记得。”

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

She	**can**	**hardly**	**have**	**forgotten**	**it**	**so**	**entirely**	**that**	**she**	**would**	**not**	**recognize**	**it**	**.**
她	能	几乎	有	被遗忘的	它	所以	完全	那	她	会	不是	认出	它	.

她不可能完全忘记这件事，以至于认不出它。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] [-]

And	**then**	**,**	**if**	**it**	**should**	**be**	**so**	**,**	**it**	**will**	**be**	**a**	**help**	**to**	**find**	**her**	**[**	**191**	**]**
和	然后	, 如果	它	应该	是	所以	,	它	将要	是	一个	帮助	到	寻找	她	[	-	]

如果真是这样，那将有助于找到她[191]

[frendz] .

friends	**.**
朋友们	.

朋友们。

" ['mɪsɪz] . ['fɔːrstər] [spoʊk] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [mɔːr] ['sloʊli] .

"	**Mrs**	**.**	**Forster**	**spoke**	**the**	**last**	**words**	**more**	**slowly**	**.**
"	太太	.	福斯特	辐	这	最后的	字	更多的	缓慢地	.

福斯特夫人最后几个字说得慢了些。

" [jes] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**her**	**husband**	**,**
"	是的	,	"	说	她	丈夫	,

“是的，”她丈夫说。

['gɪvɪŋ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [hæf] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ʌtər]

giving	**words**	**to**	**the**	**thought**	**which**	**had**	**made**	**her**	**half**	**unwilling**	**to**	**utter**
给予	字	到	这	想法	哪个	有	制成	她	一半	不情愿	到	说出

[ðem; ðəm] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [faʊnd] ,

them	**;**	**"**	**and**	**if**	**found**	**,**
他们	;	"	和	如果	成立	,

用言语表达出她原本不太愿意说出口的想法；“如果找到，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['deɪzi] . "

we	**must**	**give**	**up**	**our**	**Daisy**	**.**	**"**
我们	必须	给	向上	我们的	雏菊	.	"

我们必须放弃我们的黛西。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [siːk] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [les] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**But**	**we**	**must**	**not**	**seek**	**them**	**the**	**less**	**for**	**that**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	但	我们	必须	不是	寻找	他们	这	较少的	为了	那	,	"	她	说	,

“但我们绝不能因此而减少对他们的追求，”她说。

" [ɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] ['lʌvli] ['dʒuːəl] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər]

"	**or**	**I**	**shall**	**feel**	**as**	**if**	**we**	**had**	**found**	**some**	**lovely**	**jewel**	**that**	**we**	**were**
"	或者	我	将	感觉	作为	如果	我们	有	成立	一些	迷人的	宝石	那	我们	是

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] .

striving	**to**	**hide**	**from**	**the**	**rightful**	**owner**	**.**
努力	到	隐藏	从	这	正当的	所有者	.

“否则我会感觉我们好像发现了一颗美丽的宝石，却努力想把它藏起来不让它的主人发现。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] ['terəb(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] [mʌst; məst] [fɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hɑːrt] ;

I	**know**	**what**	**terrible**	**longings**	**must**	**fill**	**her**	**mother's**	**heart**	**;**
我	知道	什么	糟糕的	渴望	必须	充满	她	母亲的	心	;

我知道她母亲的心中一定充满了多么可怕的渴望；

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [drɑːpt] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['fɔːrstərz] [aɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['beɪbiːz] [feɪs] ,

"	**and**	**a**	**tear**	**dropped**	**from**	**Mrs**	**.**	**Forster's**	**eye**	**on**	**her**	**baby's**	**face**	**,**
"	和	一个	撕	掉落	从	太太	.	福斯特的	眼睛	在	她	婴儿的	脸	,

“福斯特太太的一滴眼泪落在了她孩子的脸上，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] ['tendərli] [ðæn; ðən]['evər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

as	she	clasped	it	more	tenderly	than	ever	in	her	arms	.
作为	她	紧握	它	更多的	温柔地	比	曾经	在	她	武器	.

她比以往任何时候都更加温柔地将它抱在怀里。

" ['deɪzi] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [-]

"	Daisy	,	"	said	the	General	that	evening	,	as	the	little	girl	stood	by	his	[	192	]
"	雏菊	,	"	说	这	一般的	那	晚上	,	作为	这	小的	女孩	站立	经过	他的	[	-	]

“黛西，”那天晚上将军说道，小女孩站在他身边[192]

[niː] , " [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['praʊdˌfʊt] ?

knee	,	"	did	you	ever	hear	the	name	of	Proudfoot	?
膝盖	,	"	做过	你	曾经	听到	这	姓名	的	普劳德福特	?

膝盖，“你听说过普劳德福特这个名字吗？”

" ['deɪzi] ['stɑːrtɪd] , [druː] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['gæspɪŋ] [breθ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	Daisy	started	,	drew	a	quick	,	gasping	breath	,	and	suddenly	threw	herself	into	his	arms	.
"	雏菊	开始	,	画	一个	快的	,	喘息	气息	,	和	突然	扔	她自己	进入	他的	武器	.

“黛西吓了一跳，猛地喘了口气，然后猛地扑进了他的怀里。

" [ðæt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] !

"	That	is	it	!
"	那	是	它	!

就是这样！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] , [ɪk'saɪtɪd] ['mænər] , " [ðæt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] !

"	she	cried	,	in	a	rapid	,	excited	manner	,	"	that	is	it	!
"	她	哭	,	在	一个	迅速的	,	兴奋的	方式	,	"	那	是	它	!

她激动地快速喊道：“就是这样！”

[ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] .

That	is	my	name	,	that	is	what	they	called	papa	and	mamma	.
那	是	我的	姓名	,	那	是	什么	他们	称为	爸爸	和	妈妈	.

那是我的名字，那是他们称呼爸爸妈妈的名字。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

I	never	heard	it	since	;	but	I	know	it	now	.
我	绝不	听到	它	自从	;	但	我	知道	它	现在	.

我之后再也没听过这句话；但我现在知道了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['deɪzi] ['praʊdˌfʊt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] !

I	am	Daisy	Proudfoot	,	I	am	,	I	am	!
我	是	雏菊	普劳德福特	,	我	是	,	我	是	!

我是黛西·普劳德福特，我就是，我就是！

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ɪk'saɪtmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɑːmd] ;

"	It	was	some	time	before	the	child's	excitement	could	be	calmed	;
"	它	曾是	一些	时间	前	这	孩子的	激动	可以	是	平静下来	;

过了好一会儿，孩子的兴奋才平静下来；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɑːrðər] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

but	there	was	no	farther	knowledge	to	be	gained	from	her	.
但	那里	曾是	不	更远	知识	到	是	获得	从	她	.

但从她那里再也得不到任何信息了。

['praʊdˌfʊt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] , [ʌv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] ;

Proudfoot	was	her	name	,	of	that	she	was	quite	sure	;
普劳德福特	曾是	她	姓名	,	的	那	她	曾是	相当	当然	;

她的名字叫普劳德福特，她对此非常肯定；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊər] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	the	recollection	of	it	at	this	late	hour	seemed	to	fill	her	with	a
和	这	回忆	的	它	在	这	晚的	小时	似乎	到	充满	她	和	一个

[kaɪnd][ʌv; əv] ['tremjələs] ['hæpinəs] ;

kind	of	tremulous	happiness	;
种类	的	颤抖的	幸福	;

在如此深夜，回忆起这件事，似乎让她心中充满了一种颤抖的幸福感；

[bʌt; bət] [stɪl] [-]

but	still	[	193	]
但	仍然	[	-	]

但仍然[193]

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wer] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] .

she	could	not	tell	where	she	belonged	.
她	可以	不是	告诉	在哪里	她	属于	.

她不知道自己属于哪里。

['beti] [tuː] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] ['praʊdˌfʊt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['deɪziːz] ['mʌðər] ,

Betty	too	,	when	she	was	asked	if	Proudfoot	was	the	name	of	Daisy's	mother	,
贝蒂	也	,	什么时候	她	曾是	问	如果	普劳德福特	曾是	这	姓名	的	雏菊的	母亲	,

['ænsər] , —

answered	,	—
回答	,	—

当被问及黛西的母亲是否叫普劳德福特时，贝蒂也回答说——

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	Sure	,	an	'	it	was	,	ma'am	.
"	当然	,	一个	-	它	曾是	,	女士	.

“当然，女士，确实如此。”

['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [soʊ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , ['oʊnli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] - - [ˌaɪ 'tiː] ? " [[ə; eɪ]]

Didn't	I	say	so	all	along	,	only	she	was	always	gainsayin	'	it	?	"	[	A	]
没有	我	说	所以	全部	沿着	,	仅有的	她	曾是	总是	-	-	它	?	"	[	一个	]

我不是一直都这么说了吗？只是她总是反驳我？[A]

[ðə; ðɪ] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] ; [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['fɔːrstər] , [loʊθ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][pɑːrt]

The	matter	was	settled	;	and	General	Forster	,	loath	as	he	was	to	part
这	事情	曾是	定居	;	和	一般的	福斯特	,	厌恶	作为	他	曾是	到	部分

[wɪð; wɪθ] ['deɪzi] ,

with	Daisy	,
和	雏菊	,

事情就此解决；福斯特将军虽然很不舍得与黛西分离，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [noʊ] [stoʊn] [ˌʌn'tɜːrnd] [tuː; tə] [treɪs] [hɜːr; hər] [frendz] ,

feeling	that	he	must	leave	no	stone	unturned	to	trace	her	friends	,
感觉	那	他	必须	离开	不	石头	未翻阅	到	痕迹	她	朋友们	,

他觉得自己必须竭尽全力去找到她的朋友，

[ə'gen] [pʊt] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pepərz] , ['seɪɪŋ] ,

again	put	advertisements	in	the	papers	,	saying	,
再次	放	广告	在	这	文件	,	说	,

再次在报纸上刊登广告，内容如下：

[ðæt] [ɪf] ['eni] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['praʊdˌfʊt] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃaɪld]

that	if	any	family	of	the	name	of	Proudfoot	had	had	a	child
那	如果	任何	家庭	的	这	姓名	的	普劳德福特	有	有	一个	孩子

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [æt; ət] [siː] , [-]

supposed	to	be	lost	at	sea	,	[	194	]
据称	到	是	丢失的	在	海	,	[	-	]

如果任何姓 Proudfoot 的家庭有一个孩子被认为在海上失踪，[194]

[ðeɪ] [maɪt] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

they	might	hear	of	her	at	such	and	such	a	place	.
他们	可能	听到	的	她	在	这样的	和	这样的	一个	地方	.

他们可能会在某个地方听到她的消息。

['deɪzi] [wʌz; wəz][nɑːt][toʊld][ʌv; əv] [ðɪs] ;

Daisy	was	not	told	of	this	;
雏菊	曾是	不是	讲述	的	这	;

黛西对此毫不知情;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [nuː]

she	was	contented	and	happy	in	her	new	home	and	among	her	new
她	曾是	满足	和	快乐的	在	她	新的	家	和	之中	她	新的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

她在新家和新朋友的陪伴下感到满足和快乐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] [best] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ] [freʃ] [hoʊps] [ʌv; əv]

and	it	was	not	thought	best	to	disturb	her	mind	with	fresh	hopes	of
和	它	曾是	不是	想法	最好的	到	打扰	她	头脑	和	新鲜的	希望	的

['faɪndɪŋ] [ðoʊz] [huː] [maɪt] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜːr; hər] .

finding	those	who	might	never	come	to	claim	her	.
寻找	那些	WHO	可能	绝不	来	到	宣称	她	.

人们认为，最好不要让她怀着寻找那些可能永远不会来认领她的人的希望去打扰她的心神。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [kɔːld] ['deɪzi] ['fɔːrstər] [baɪ][ɔːl][ɪn] ['glɛnˌwʊd] ,

But	although	she	was	still	called	Daisy	Forster	by	all	in	Glenwood	,
但	虽然	她	曾是	仍然	称为	雏菊	福斯特	经过	全部	在	格伦伍德	,

但是，尽管格伦伍德的所有人都仍然叫她黛西·福斯特，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] [frendz] [huː] [hæd; həd]

it	was	a	satisfaction	to	herself	and	to	the	kind	friends	who	had
它	曾是	一个	满意	到	她自己	和	到	这	种类	朋友们	WHO	有

['teɪkən][hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

taken	her	up	and	cared	for	her	,
已采取	她	向上	和	关心	为了	她	,

这让她自己以及收留她、照顾她的好心朋友们都感到欣慰。

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] ['raɪtli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	know	the	name	which	rightly	belonged	to	her	.
到	知道	这	姓名	哪个	没错	属于	到	她	.

知道她真正应该拥有的名字。

[haʊ'evər] , [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [went] [baɪ] ,

However	,	days	and	weeks	and	months	went	by	,
然而	,	天	和	周	和	几个月	去	经过	,

然而，日子一天天、几周、几个月过去了，

[ænd; ənd] [stɪl] [noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['deɪzi] ['blɑːsəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [træn'splæntɪd]

and	still	no	one	came	to	seek	the	Daisy	blossom	which	had	been	transplanted
和	仍然	不	一	来了	到	寻找	这	雏菊	开花	哪个	有	到过	移植

[tuː; tə] [sʌtʃ] [-]

to	such	[	195	]
到	这样的	[	-	]

仍然没有人来寻找移植到那里的雏菊[195]

['plez(ə)nt] [sɔɪl] .

pleasant	soil	.
令人愉快的	土壤	.

肥沃的土壤。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] , [ænd; ənd][dɪd][ɪts] ['mæstɚz] [wɜːrk] ;

And	there	it	grew	and	flourished	,	and	did	its	Master's	work	;
和	那里	它	生长	和	繁荣	,	和	做过	它是	硕士学位	工作	;

它在那里生长繁茂，完成了主人的使命；

[ˈpruːvɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈiːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['flaʊərɪt] [kæn; kən][duː][baɪ][ɪts] [oʊn] ['mɑːdɪst] [ɪg'zæmp(ə)l]

proving	how	much	even	such	a	simple	floweret	can	do	by	its	own	modest	example
证明	如何	很多	甚至	这样的	一个	简单的	小花	能	做	经过	它是	自己的	谦虚的	例子

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə][wɪn] ['ʌðər] [tuː; tə] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm] .

and	teaching	to	win	others	to	honor	Him	.
和	教学	到	赢	其他的	到	荣誉	他	.

这证明了即使是这样一朵不起眼的小花，也能通过自己谦卑的榜样和教导，赢得他人来荣耀祂。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] ['skuːlˌmeɪts] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

It	was	surprising	to	see	how	much	her	schoolmates	thought	of	her
它	曾是	奇怪	到	看	如何	很多	她	同学	想法	的	她

[əˈpɪnjən] ;

opinion	;
观点	;

令她惊讶的是，她的同学们对她的观点非常重视；

[haʊ] [ðeɪ] ['prɑfɪtid] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['les(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] ,

how	they	profited	by	the	simple	lesson	she	had	taught	them	,
如何	他们	获利	经过	这	简单的	课	她	有	教授	他们	,

他们从她教给他们的简单道理中获益匪浅。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['sɪnfl] ['hæbɪt]['ɪntuː] [wɪtʃ]

and	tried	to	break	themselves	of	the	foolish	and	sinful	habit	into	which
和	尝试	到	休息	他们自己	的	这	愚蠢	和	罪恶的	习惯	进入	哪个

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['fɔːlən] ,

nearly	all	of	them	had	fallen	,
几乎	全部	的	他们	有	倒下	,

他们努力改掉几乎所有人都染上的愚蠢和罪恶的习惯。

[ʌv; əv] ['juːzɪŋ] ['seɪkrɪd] [neɪmz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hiːdləs] , [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['mænər] .

of	using	sacred	names	and	things	in	such	a	heedless	,	unthinking	manner	.
的	使用	神圣	姓名	和	事物	在	这样的	一个	鲁莽	,	不假思索	方式	.

如此轻率、不加思考地使用神圣的名字和事物。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊldər][wʌnz]['ɔːlsoʊ] ,

It	was	not	only	the	very	little	girls	,	but	the	older	ones	also	,
它	曾是	不是	仅有的	这	非常	小的	女孩们	,	但	这	老	一个	还	,

不仅是小女孩，就连年龄稍大一些的女孩也是如此。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɪs] ['kɔlinz] [hɜːr'self] , [huː] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['deɪzi] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [wɑːtʃ]

and	even	Miss	Collins	herself	,	who	learned	from	our	Daisy	to	set	a	watch
和	甚至	错过	柯林斯	她自己	,	WHO	学习	从	我们的	雏菊	到	放	一个	手表

[əˈpɑːn] [-]

upon	[	196	]
之上	[	-	]

甚至连柯林斯小姐本人，也从我们的黛西那里学会了要守望[196]

[ðer; ðər][lɪps] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'membər] [huːz] [ɪr] [wʌz; wəz]['evər]['prez(ə)nt] ,

their	lips	,	and	to	remember	whose	ear	was	ever	present	,
他们的	嘴唇	,	和	到	记住	谁	耳朵	曾是	曾经	展示	,

他们的嘴唇，以及永远铭记是谁的耳朵始终在耳边。

['hɪrɪŋ] [iːtʃ] ['θɔːtləs] [wɜːrd] [wɪtʃ] [dis'anəːd] [hɪm; ɪm][ɔːr] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪ'speʃəli] [bɪ'lɔːŋd]
hearing **each** **thoughtless** **word** **which** **dishonored** **Him** **or** **that** **which** **especially** **belonged**
听力 每个 轻率 单词 哪个 蒙羞 他 或者 那 哪个 尤其 属于
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to **Him** **.**
到 他 .

听到每一句轻率的、有损祂名誉或亵渎祂名誉的话语。

[pər'hæps] [ðeɪ] [geɪv] [mɔːr] [hiːd] [tuː; tə] ['deɪziːz] [wɜːrdz][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə]
Perhaps **they** **gave** **more** **heed** **to** **Daisy's** **words** **than** **they** **would** **have** **done** **to**
也许 他们 给予 更多的 注意 到 雏菊的 字 比 他们 会 有 完毕 到
[ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] .
those **of** **any** **other** **one** **of** **their** **number** **.**
那些 的 任何 其他 一 的 他们的 数字 .

或许他们更重视黛西的话，而不是其他任何人的话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hæf] - ['mɪstəri] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər][soʊ]
There **was** **such** **a** **half** **-** **mystery** **about** **her** **,** **and** **their** **thoughts** **were** **so**
那里 曾是 这样的 一个 一半 - 神秘 关于 她 , 和 他们的 想法 是 所以
['tendər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
tender **towards** **her** **,**
投标 向 她 ,

她身上带着一种神秘感，他们对她又是如此温柔体贴。

[ðæt] [ðeɪ] [tʃekt] [ðer; ðər] ['hiːdləs] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [æt; ət][fɜːrst] ; [ðen] ,
that **they** **checked** **their** **heedless** **speech** **for** **her** **sake** **at** **first** **;** **then** **,**
那 他们 已检查 他们的 鲁莽 演讲 为了 她 清酒 在 第一的 ; 然后 ,

起初，他们为了她而收敛了自己轻率的言辞；然后，

[æz; əz] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] ['haɪər] ['riːz(ə)n] ,
as **they** **learned** **to** **think** **more** **about** **it** **,** **for** **a** **better** **and** **higher** **reason** **,**
作为 他们 学习 到 思考 更多的 关于 它 , 为了 一个 更好的 和 更高 原因 ,

当他们学会为了一个更好、更高尚的理由去思考这件事时，

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði][bæd]['hæbɪt][wʌz; wəz]['broʊkən] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [baɪ] [tʃæns] ,
till **at** **last** **the** **bad** **habit** **was** **broken** **up** **;** **and** **if** **,** **by** **chance** **,**
直到 在 最后的 这 坏的 习惯 曾是 破碎的 向上 ; 和 如果 , 经过 机会 ,

直到最终戒掉了坏习惯；如果碰巧，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz] " ['mɜːrsi] , "
such **a** **word** **as** **"** **mercy** **,** **"**
这样的 一个 单词 作为 " 怜悯 , "

诸如“怜悯”这样的词

" ['hevəns] , "
" **heavens** **,** **"**
" 天 , "

“天哪，”

" [gʊd] [lɔːrd] , " [ɔːr][ðə; ði][laɪk] ,
" **good** **Lord** **,** **"** **or** **the** **like** **,**
" 好的 主 , " 或者 这 喜欢 ,

“我的天哪”之类的，

[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['eni] [-]
came **from** **the** **lips** **of** **any** **[** **197** **]**
来了 从 这 嘴唇 的 任何 [-]

出自任何人的嘴唇[197]

[tʃaɪld] , [ðə; ði] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'pruːvɪŋ] [lʊks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv]

child	**,**	**the**	**surprised**	**and**	**reproving**	**looks**	**of**	**her**	**companions**	**told**	**her**	**of**
孩子	,	这	惊讶	和	责备	看起来	的	她	同伴	讲述	她	的

[hɜːr; hər] [fɔːlt] ,

her	**fault**	**,**
她	过错	,

孩子，同伴们惊讶和责备的眼神告诉她，她犯了错。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [hɜːr; hər] [sə'fɪʃntli] .

and	**punished**	**her**	**sufficiently**	**.**
和	受到惩罚	她	足够	.

并对她进行了充分的惩罚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['ɪnfluəns] [spred] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] .

And	**the**	**good**	**influence**	**spread**	**far**	**and**	**wide**	**.**
和	这	好的	影响	传播	远的	和	宽的	.

而这种积极影响也迅速传播开来。

[sɪns] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz][wɜːr; wər][soʊ] ['kerf(ə)l] , [ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd]['oʊldər] [frendz] [felt] [ðæt]

Since	**the**	**little**	**ones**	**were**	**so**	**careful**	**,**	**their**	**parents**	**and**	**older**	**friends**	**felt**	**that**
自从	这	小的	一个	是	所以	小心	,	他们的	父母	和	老	朋友们	毛毡	那

[ðeɪ] ,

they	**,**
他们	,

由于孩子们非常细心，他们的父母和年长的朋友都觉得他们……

[tuː] , [mʌst; məst] [teɪk] [hiːd] [lest] [ðeɪ] [ə'fendɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ;

too	**,**	**must**	**take**	**heed**	**lest**	**they**	**offended**	**in**	**this**	**way**	**;**
也	,	必须	拿	注意	免得	他们	被冒犯了	在	这	方式	;

此外，他们也必须注意，以免以这种方式冒犯他人；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['glɛnˌwʊd] ['gɑːdz] [neɪm]

and	**so**	**it**	**came**	**to**	**pass**	**that**	**among**	**the**	**families**	**of**	**Glenwood**	**God's**	**name**
和	所以	它	来了	到	经过	那	之中	这	家庭	的	格伦伍德	神的	姓名

[ænd; ənd][wɜːrd] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn] [sʌtʃ] [truː] ['revərəns] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [æz; əz][hæd; həd]

and	**word**	**came**	**to**	**be**	**held**	**in**	**such**	**true**	**reverence**	**and**	**honor**	**as**	**had**
和	单词	来了	到	是	握住	在	这样的	真的	尊敬	和	荣誉	作为	有

['nevər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

never	**been**	**before**	**.**
绝不	到过	前	.

因此，在格伦伍德的各个家庭中，上帝的名和圣言受到了前所未有的真正敬畏和尊崇。

[ænd; ənd][soʊ] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['deɪzi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] -

And	**so**	**nearly**	**a**	**year**	**passed**	**by**	**,**	**and**	**brought**	**the**	**Daisy**	**and**	**her**	**sister**	**-**
和	所以	几乎	一个	年	通过了	经过	,	和	带来	这	雏菊	和	她	姐姐	-

['flaʊərɪts] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [sprɪŋ] .

flowerets	**to**	**another**	**spring**	**.**
小花	到	其他	春天	.

就这样，将近一年过去了，雏菊和它的小花姐妹们迎来了又一个春天。

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTE	**:**
脚注	:

脚注：

[[ə; eɪ]] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [kən'sɪdərd] [fɑːr] - [fetʃt] ,

[	**A**	**]**	**If**	**this**	**is**	**considered**	**far**	**-**	**fetched**	**,**
[	一个	]	如果	这	是	经过考虑的	远的	-	已获取	,

[A] 如果这被认为牵强附会，

[ðə; ði] ['raɪtər] [kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] ['bɛtiːz] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['praʊdˌfʊt] [wʌz; wəz]

the	writer	can	only	say	that	Betty's	rendering	of	the	name	of	Proudfoot	was
这	作家	能	仅有的	说	那	贝蒂的	渲染	的	这	姓名	的	普劳德福特	曾是

['æktʃuəli] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [də'mestɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli] ,

actually	given	by	a	domestic	in	her	own	family	,
实际上	给定	经过	一个	国内的	在	她	自己的	家庭	,

作者只能说，贝蒂对普劳德福特这个名字的称呼，实际上是她家里的一位佣人说的。

[ænd; ənd] [ɔ'keɪʒənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [bɪ'wɪldərmənt] , [tɪl] [ðə; ði] [kwɪk] [wɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts]

and	occasioned	considerable	bewilderment	,	till	the	quick	wit	of	one	of	its
和	引发	大量	困惑	,	直到	这	快的	有	的	一	的	它是

['membər] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] . [-] [-]

members	solved	the	riddle	.	[	198	]	[	199	]
成员	已解决	这	谜语	.	[	-	]	[	-	]

这引起了相当大的困惑，直到其中一名成员的机智解开了这个谜题。[198][199]

[ðə; ði] [lɔːst] [faʊnd] . [-] [-]

THE	LOST	FOUND	.	[	200	]	[	201	]
这	丢失的	成立	.	[	-	]	[	-	]

失物招领。[200][201]

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [lɔːst] [faʊnd] .

THE	LOST	FOUND	.
这	丢失的	成立	.

失物招领。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['deɪzi] ? "

"	IS	that	you	,	Daisy	?	"
"	是	那	你	,	雏菊	?	"

“是你吗，黛西？”

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] ? " ['ænsər] ['deɪzi] , ['pleɪfəli] .

Is	that	you	,	Uncle	Frank	?	"	answered	Daisy	,	playfully	.
是	那	你	,	叔叔	坦率	?	"	回答	雏菊	,	嬉戏地	.

“是你吗，弗兰克叔叔？”黛西俏皮地问道。

" [wel] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [taʊn] ;

"	Well	,	I	thought	it	was	this	morning	when	I	went	to	town	;
"	出色地	,	我	想法	它	曾是	这	早晨	什么时候	我	去	到	镇	;

“嗯，我以为是今天早上我去镇上的时候；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

but	I	am	doubtful	of	it	now	.	"
但	我	是	疑	的	它	现在	.	"

但我现在对此表示怀疑。

" [waɪ] ? " [æskt] ['deɪzi] , ['læfɪŋ] ,

"	Why	?	"	asked	Daisy	,	laughing	,
"	为什么	?	"	问	雏菊	,	笑	,

“为什么？”黛西笑着问。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ʌp][ɑːn]['tɪptoʊ][tuː; tə]['ɔːfər][ðə; ði] [kɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] ['welkəmd]

as	she	reached	up	on	tiptoe	to	offer	the	kiss	with	which	she	always	welcomed
作为	她	达到	向上	在	脚尖	到	提供	这	吻	和	哪个	她	总是	欢迎

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] . [-]

her	uncle	on	his	return	from	the	city	.	[	202	]
她	叔叔	在	他的	返回	从	这	城市	.	[	-	]

她踮起脚尖，献上她每次叔叔从城里回来时都会献上的吻。[202]

" ['beɪbi] ['deɪzi] [ɪz][nɑːt] ['daʊtf(ə)l] , [æt; ət] [liːst] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔːrstər] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

"	Baby	Daisy	is	not	doubtful	,	at	least	,	"	said	Mrs	.	Forster	,	coming	forward	,
"	婴儿	雏菊	是	不是	疑	,	在	至少	,	"	说	太太	.	福斯特	,	未来	向前	,

“至少小黛西对此毫不怀疑，”福斯特太太走上前来说道。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [ɔːl][krəuz][ænd; ənd] [smaɪlz] , [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] .

and	putting	her	little	daughter	,	all	crows	and	smiles	,	in	her	father's	arms	.
和	推杆	她	小的	女儿	,	全部	乌鸦	和	微笑	,	在	她	父亲的	武器	.

然后把她那活泼可爱的小女儿放在父亲的怀里。

" [let] [hɜːr; hər] [pʊl] [jʊr; jər] [her] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] . "

"	Let	her	pull	your	hair	a	little	to	convince	you	of	the	fact	.	"
"	让	她	拉	你的	头发	一个	小的	到	说服	你	的	这	事实	.	"

“让她轻轻拽拽你的头发，你就会明白过来。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	It	will	be	difficult	,	"	said	the	General	.
"	它	将要	是	难的	,	"	说	这	一般的	.

“这将很困难，”将军说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][kɑːrz][soʊ][laɪk][ˌem 'iː] , [feɪs] , [haɪt] , [ænd; ənd] ['fɪgjər] ,

"	There	was	a	man	in	the	cars	so	like	me	,	face	,	height	,	and	figure	,
"	那里	曾是	一个	男人	在	这	汽车	所以	喜欢	我	,	脸	,	高度	,	和	数字	,

“车里有个男人，长相、身高、体型都跟我很像，

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

that	some	of	my	friends	were	taking	him	for	me	;
那	一些	的	我的	朋友们	是	采取	他	为了	我	;

我的一些朋友要替我把他带走；

['ʌðər] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['brʌðər] [huːm] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [oʊnd] .

others	accusing	me	of	having	a	brother	whom	I	have	never	owned	.
其他的	指控	我	的	拥有	一个	兄弟	谁	我	有	绝不	拥有	.

其他人指责我有一个我从未拥有过的兄弟。

[hiː; hi][sæt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [siːts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] [ə'mjuːzd]

He	sat	two	or	three	seats	in	front	of	me	,	and	I	could	not	help	being	amused
他	卫星	二	或者	三	座位	在	正面	的	我	,	和	我	可以	不是	帮助	存在	觉得好笑

.

:

.

他坐在我前面两三个座位上，我不禁觉得好笑。

[wɔːrd] [keɪm] [ɪn] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [fə'mɪliərli] [tuː; tə][maɪ] ['dʌb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] , " [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ,

Ward	came	in	,	nodded	familiarly	to	my	double	,	with	,	"	How	are	you	,
沃德	来了	在	,	点头	熟悉地	到	我的	双倍的	,	和	,	"	如何	是	你	,

['dʒen(ə)rəl] ?

General	?
一般的	?

沃德走了进来，亲切地向我的替身点了点头，问道：“将军，您好吗？”

" [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː] , [stɑːpt] ,

"	passed	on	to	me	,	stopped	,
"	通过了	在	到	我	,	停止	,

传给了我，然后就停了下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [-]

and	looked	from	one	to	the	other	with	a	mixture	of	surprise	[	203	]
和	看起来	从	一	到	这	其他	和	一个	混合物	的	惊喜	[	-	]

并带着惊讶的心情，将目光从一个人转向另一个人[203]

[ænd; ənd]

and
和

和

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt] [wʌz; wəz][droʊl] ; [ðen] [æskt] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm]

curiosity	that	was	droll	;	then	asked	for	information	which	I	could	not	give	him
好奇心	那	曾是	滑稽	;	然后	问	为了	信息	哪个	我	可以	不是	给	他

.

:

.

他的好奇心很滑稽；然后他向我索要了一些我无法提供的信息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] .

It	was	the	same	with	many	others	.
它	曾是	这	相同的	和	许多	其他的	.

其他人的情况也一样。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði]['streɪndʒər] [wɪl] [kiːp] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['glɛnˌwʊd] ,

I	hope	the	stranger	will	keep	himself	out	of	mischief	while	he	is	in	Glenwood	,
我	希望	这	陌生人	将要	保持	他自己	出去	的	恶作剧	尽管	他	是	在	格伦伍德	,

我希望这位陌生人在格伦伍德期间不会惹是生非。

[ɔːr][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɔːŋ] ['duːɪŋz] . "

or	I	may	be	held	responsible	for	his	wrong	doings	.	"
或者	我	可能	是	握住	负责任的	为了	他的	错误的	行为	.	"

否则我可能要为他的错误行为承担责任。

" [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] ['glɛnˌwʊd] ? " [æskt] ['deɪzi] .

"	Did	he	come	to	Glenwood	?	"	asked	Daisy	.
"	做过	他	来	到	格伦伍德	?	"	问	雏菊	.

“他来过格伦伍德吗？”黛西问道。

" [jes] : [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

"	Yes	:	I	left	him	standing	on	the	platform	at	the	station	,
"	是的	:	我	左边	他	常设	在	这	平台	在	这	车站	,

“是的，我把他独自留在车站的站台上。”

[ænd; ənd][aɪ]['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [maɪ] [oʊn] ['kærɪdʒ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	I	hardly	knew	whether	my	own	carriage	belonged	to	him	or	to	me	.
和	我	几乎	知道	无论	我的	自己的	运输	属于	到	他	或者	到	我	.

我几乎不知道我的马车是他的还是我的。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [kleɪm] [æz; əz][aɪ] [stept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "

However	,	he	made	no	claim	as	I	stepped	into	it	.	"
然而	,	他	制成	不	宣称	作为	我	步	进入	它	.	"

然而，当我踏入其中时，他并没有提出任何要求。

" [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['fɔːrstər] .

"	Who	was	he	?	"	asked	Mrs	.	Forster	.
"	WHO	曾是	他	?	"	问	太太	.	福斯特	.

“他是谁？”福斯特太太问道。

" [dɪd][nɑːt][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] ? "

"	Did	not	you	find	out	?	"
"	做过	不是	你	寻找	出去	?	"

你没查清楚吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [-]
No one could tell me , and [204]
不 一 可以 告诉 我 , 和 [-]

没有人能告诉我，而且[204]

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ænd; ənd][æsk][ðə; ði][mæn] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
I could not go and ask the man who he was ,
我 可以 不是 去 和 问 这 男人 WHO 他 曾是 ,

我没办法上前问那个人他是谁。

['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ri'zembld] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] .
merely for the reason that he resembled me so much .
仅仅 为了 这 原因 那 他 类似 我 所以 很多 .

仅仅因为他长得太像我了。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , " [æz; əz][ðə; ði]['beɪbi] [geɪv] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [her] .
There , there , little woman , " as the baby gave a vigorous pull at his hair .
那里 , 那里 , 小的 女士 , " 作为 这 婴儿 给予 一个 蓬勃 拉 在 他的 头发 .

“好了好了，小女人，”婴儿用力拽着他的头发说道。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['mɑːməz] [pruːfs] ,
" I've had enough of mamma's proofs ,
" 我已经 有 足够的 的 妈妈的 证明 ,

“我受够了妈妈的那些证明，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [mæn][ðæn; ðən] [fræŋk] ['fɔːrstər] [wʊd] [səb'mɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ]
and am satisfied that no other man than Frank Forster would submit to such
和 是 使满意 那 不 其他 男人 比 坦率 福斯特 会 提交 到 这样的
['juːsɪdʒ][æt; ət] [ðiːz] ['taɪni][hændz] .
usage at these tiny hands .
用法 在 这些 微小的 双手 .

我确信，除了弗兰克·福斯特之外，没有其他人会甘愿遭受这双小手的如此对待。

[aɪ] ['ræðər] [ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] ['streɪndʒər] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['biːtʃˌgroʊv] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][let] ,
I rather imagine this stranger came up to look at Beechgrove , which is to let ,
我 相当 想象 这 陌生人 来了 向上 到 看 在 山毛榉林 , 哪个 是 到 让 ,

我猜想这位陌生人是来看待出租的榉树林庄园的。

[æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['potər] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ,
as I heard him asking the railway porter in which direction it lay ,
作为 我 听到 他 问 这 铁路 搬运工 在 哪个 方向 它 躺 ,

我听到他问铁路搬运工，这东西在哪一边。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['eɪdʒənt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
and where the agent was to be found .
和 在哪里 这 代理人 曾是 到 是 成立 .

以及特工的藏身之处。

" [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [went] [baɪ] ,
" A fortnight went by ,
" 一个 两星期 去 经过 ,

两周过去了，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] [huː] [lʊkt] [soʊ] [laɪk] ['dʒen(ə)rəl] ['fɔːrstər]

and	nothing	more	was	seen	of	the	stranger	who	looked	so	like	General	Forster
和	没有什么	更多的	曾是	已见	的	这	陌生人	WHO	看起来	所以	喜欢	一般的	福斯特

;

;

;

之后再也没有人见过那个长相酷似福斯特将军的陌生人；

[nɔːr]['æftər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [dɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɔːr][hɪz; ɪz] [waɪf] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . [-]

nor	after	that	evening	did	the	General	or	his	wife	think	of	him	.	[	205	]
也不	后	那	晚上	做过	这	一般的	或者	他的	妻子	思考	的	他	.	[	-	]

那天晚上之后，将军和他的妻子都没有再想起他。[205]

[nɑːt][soʊ] ['deɪzi] .

Not	so	Daisy	.
不是	所以	雏菊	.

黛西可不这么认为。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hæf] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [hɪm; ɪm] ;

She	thought	often	of	him	with	a	kind	of	half	wish	that	she	might	see	him	;
她	想法	经常	的	他	和	一个	种类	的	一半	希望	那	她	可能	看	他	;

她常常想起他，心中怀着一丝渴望，希望能见到他；

[waɪ] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [nuː] [hɜːr'self] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

why	she	scarcely	knew	herself	,	but	she	never	spoke	of	it	.
为什么	她	几乎	知道	她自己	,	但	她	绝不	辐	的	它	.

她自己也几乎不知道为什么，但她从未提起过这件事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [ʃaɪ] , ['kwaɪət] [tʃaɪld] , ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [wɪʃɪz] ['prɪti]

She	was	rather	a	shy	,	quiet	child	,	keeping	her	ideas	and	wishes	pretty
她	曾是	相当	一个	害羞的	,	安静的	孩子	,	保持	她	想法	和	愿望	漂亮的

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

much	to	herself	,
很多	到	她自己	,

她小时候性格比较害羞内向，很少跟人提起自己的想法和愿望。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [aʊt] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɔːr] ['trʌstɪd] ;

unless	they	were	drawn	out	by	some	one	whom	she	loved	or	trusted	;
除非	他们	是	绘制	出去	经过	一些	一	谁	她	喜爱	或者	可信	;

除非是被她所爱或信任的人引诱出来的；

[ænd; ənd] ['niːðər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][nɔːr]['mɪsɪz] . ['fɔːrstər] [sə'spektɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

and	neither	the	General	nor	Mrs	.	Forster	suspected	what	was	working	in	her
和	两者都不	这	一般的	也不	太太	.	福斯特	怀疑	什么	曾是	在职的	在	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

将军和福斯特夫人都没有察觉到她心里在想什么。

[hɜːr; hər][aɪ'diːə] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] [soʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] ['pɑːpə] ,

Her	idea	,	too	,	that	the	General	looked	so	like	her	own	papa	,
她	主意	,	也	,	那	这	一般的	看起来	所以	喜欢	她	自己的	爸爸	,

她也觉得将军长得和她爸爸很像。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['fænsi] ,

they	regarded	only	as	a	childish	fancy	,
他们	认为	仅有的	作为	一个	幼稚	想要	,

他们只将其视为孩童的幻想。

['redi] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ʃi:; ʃi][moʊst][əd'maɪəd][ænd; ənd] [lʌvd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]

ready	to	see	a	likeness	between	the	two	she	most	admired	and	loved	in	all	the
准备好	到	看	一个	相似	之间	这	二	她	最多	钦佩	和	喜爱	在	全部	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

准备好去发现她最敬佩、最深爱的两个人之间的相似之处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [haʊ] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['dri:miŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs]

And	they	never	imagined	how	the	child	was	dreaming	and	wondering	over	this
和	他们	绝不	想象	如何	这	孩子	曾是	做梦	和	好奇	超过	这

[ˌʌn'si:n] [-]

unseen	[	206	]
看不见	[	-	]

他们从未想过孩子会如何梦想和思考这看不见的东西[206]

['streɪndʒər] [hu:] [hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

stranger	who	had	had	such	a	passing	interest	for	them	.
陌生人	WHO	有	有	这样的	一个	通过	兴趣	为了	他们	.

一个对他们只有过一丝兴趣的陌生人。

['mi:nwaɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['bi:tʃˌgroʊv] , [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [wʌz; wəz]

Meanwhile	,	it	became	certain	that	Beechgrove	,	as	the	place	was	called	,	was
同时	,	它	成为	肯定	那	山毛榉林	,	作为	这	地方	曾是	称为	,	曾是

['teɪkən] ;

taken	;
已采取	;

与此同时，可以确定的是，比奇格罗夫（Beechgrove）这个地方已经被占领了；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['plækˌɑ:dz] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [rent] [wɜ:r; wər]['teɪkən] [daʊn] ,

for	the	placards	advertising	it	to	rent	were	taken	down	,
为了	这	标语牌	广告	它	到	租	是	已采取	向下	,

因为出租广告牌都被撤掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['kli:nɪŋ] .

and	the	house	was	going	through	a	thorough	cleaning	.
和	这	房子	曾是	去	通过	一个	彻底	打扫	.

房子正在进行彻底清洁。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

But	the	General	and	his	wife	,
但	这	一般的	和	他的	妻子	,

但是将军和他的妻子，

['bi:ɪŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['nevər] ['gɒsɪp] [ɔ:r] [kən'sɜ:rnd] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['nebəz] - [ə'ferz] ,

being	people	who	never	gossiped	or	concerned	themselves	about	their	neighbors	'	affairs	,
存在	人们	WHO	绝不	闲聊	或者	担心的	他们自己	关于	他们的	邻居	-	事务	,

他们是那些从不八卦、从不关心邻居私事的人。

[dɪd][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

did	not	trouble	themselves	in	the	matter	.
做过	不是	麻烦	他们自己	在	这	事情	.

他们并未在此事上费心。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['kjʊrɪəs] [ænd; ənd] [æskt] ['kwestʃənz] [rɪ'si:vd] [noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

And	those	who	were	curious	and	asked	questions	received	no	satisfaction
和	那些	WHO	是	好奇的	和	问	问题	已收到	不	满意

[frʌm; frəm][oʊld]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɑ:rdɪŋ] ,

from	old	Dr	.	Harding	,
从	老的	博士	.	哈丁	,

而那些好奇并提出问题的人，都没有从老哈丁博士那里得到任何答复。

[huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] .

who	had	charge	of	the	property	.
WHO	有	收费	的	这	财产	.

谁负责管理这处房产。

[ɔːl] [mɪs] ['kɔlinz] - [jʌŋ] [s'kɒləz] , [haʊ'evər] , [θɔːt] [ðəm'selvz] ['veri] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] ['letɪŋ] [ʌv; əv] [-]

All	Miss	Collins	'	young	scholars	,	however	,	thought	themselves	very	much	concerned	in	the	letting	of	[	207	]
全部	错过	柯林斯	-	年轻的	学者们	,	然而	,	想法	他们自己	非常	很多	担心的	在	这	出租	的	[	-	]

然而，柯林斯小姐的所有年轻学者都认为自己非常关心[207]的出租。

['biːtʃˌgroʊv] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

Beechgrove	,	and	with	good	reason	.
山毛榉林	,	和	和	好的	原因	.

比奇格罗夫，而且理由充分。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['eɪvieri] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [kən'teɪnɪŋ] ['meni] [rer] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] ,

For	a	large	aviary	belonged	to	the	place	,	containing	many	rare	and	beautiful	birds	,
为了	一个	大的	鸟舍	属于	到	这	地方	,	包含	许多	稀有的	和	美丽的	鸟类	,

因为这里曾有一个大型鸟舍，里面饲养着许多珍稀美丽的鸟类。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər] ['oʊnər] , [huː] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

and	the	former	owner	,	who	was	fond	of	children	,
和	这	以前的	所有者	,	WHO	曾是	喜爱	的	孩子们	,

而前任房主非常喜欢孩子。

['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['glɛnˌwʊd] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [bɜːrdz] ,

often	used	to	invite	the	young	people	of	Glenwood	to	see	these	birds	,
经常	用过的	到	邀请	这	年轻的	人们	的	格伦伍德	到	看	这些	鸟类	,

经常用来邀请格伦伍德的年轻人来看这些鸟，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [graʊndz] .

and	to	amuse	themselves	in	other	ways	about	his	grounds	.
和	到	娱乐	他们自己	在	其他	方式	关于	他的	理由	.

他们还会以其他方式在庄园里消遣。

[bʌt; bət] [sɪns] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdɪŋ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

But	since	Dr	.	Harding	had	had	the	care	of	the	place	,
但	自从	博士	.	哈丁	有	有	这	关心	的	这	地方	,

但自从哈丁医生负责照料这个地方以来，

[nɑːt][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌfərd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɔːr] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪvieri] ,

not	a	child	had	been	suffered	to	come	within	sight	or	hearing	of	the	aviary	,
不是	一个	孩子	有	到过	遭受	到	来	之内	视线	或者	听力	的	这	鸟舍	,

不允许任何儿童靠近或听到鸟舍的声音。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fər'bɪdn] ['pleʒər] .

which	had	a	new	charm	for	them	since	it	was	a	forbidden	pleasure	.
哪个	有	一个	新的	魅力	为了	他们	自从	它	曾是	一个	禁止	乐趣	.

对他们来说，这有一种新的吸引力，因为这是一种禁忌的快乐。

[soʊ][ðə; ði] [nuː] ['ɔkjuːpənts][ʌv; əv] ['biːtʃˌgroʊv] ,

So	the	new	occupants	of	Beechgrove	,
所以	这	新的	居住者	的	山毛榉林	,

所以，比奇格罗夫的新住户们，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər][oʊld]

and	the	question	as	to	whether	they	were	likely	to	recover	their	old
和	这	问题	作为	到	无论	他们	是	可能	到	恢复	他们的	老的

['prɪvəlɪdʒɪz] [ðer; ðər][ɔ:r][noʊ] ,

privileges	there	or	no	,
特权	那里	或者	不	,

以及他们是否有可能恢复在那里的原有特权，这个问题。

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [-]

had	been	a	[	208	]
有	到过	一个	[	-	]

曾是[208]

['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frendz] ,

subject	of	great	interest	to	our	young	friends	,
主题	的	伟大的	兴趣	到	我们的	年轻的	朋友们	,

这是我们的小朋友们非常感兴趣的话题，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['mætər] .

and	they	were	very	anxious	for	information	on	the	matter	.
和	他们	是	非常	焦虑的	为了	信息	在	这	事情	.

他们非常渴望了解此事的相关信息。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] ['deɪzi] [keɪm] [tu:; tə] [sku:l] ,

One	morning	when	Daisy	came	to	school	,
一	早晨	什么时候	雏菊	来了	到	学校	,

一天早上，黛西来上学的时候，

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klæs] [gru:pt] [ə'baʊt] ['mæti] [praɪm] [ænd; ənd]['rəuzi:] ['pɪrsən] ,

she	found	the	rest	of	the	class	grouped	about	Mattie	Prime	and	Rosie	Pierson	,
她	成立	这	休息	的	这	班级	分组	关于	马蒂	主要的	和	罗西	皮尔森	,

她发现班上其他同学都聚在一起讨论马蒂·普莱姆和罗西·皮尔森。

[hu:] [lɪvd] [bɪ'jɑ:nd] ['bi:tʃˌgroʊv] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [mɪs]

who	lived	beyond	Beechgrove	,	and	had	to	pass	it	on	their	way	to	Miss
WHO	居住地	超过	山毛榉林	,	和	有	到	经过	它	在	他们的	方式	到	错过

['kɔlinz] - .

Collins	'	.
柯林斯	-	.

住在比奇格罗夫郊外的人，去柯林斯小姐家的路上必须经过这里。

" [ðə; ðɪ] [nu:] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] ['bi:tʃˌgroʊv] , " [sed] ['vaɪələt][swɑ:n] ,

"	The	new	people	have	gone	to	Beechgrove	,	"	said	Violet	Swan	,
"	这	新的	人们	有	已消失	到	山毛榉林	,	"	说	紫色	天鹅	,

“新来的人都去了比奇格罗夫，”维奥莱特·斯旺说道。

[wen] ['deɪzi] [æskt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ;

when	Daisy	asked	what	they	were	talking	about	;
什么时候	雏菊	问	什么	他们	是	说	关于	;

黛西问他们在谈论什么；

" [ænd; ənd] ['mæti] [ænd; ənd]['rəuzi:] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

"	and	Mattie	and	Rosie	saw	a	little	girl	there	this	morning	.
"	和	马蒂	和	罗西	锯	一个	小的	女孩	那里	这	早晨	.

“今天早上，马蒂和罗西在那里看到了一个小女孩。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðer; ðər] ,

We	are	glad	there	is	a	child	there	,
我们	是	高兴的	那里	是	一个	孩子	那里	,

我们很高兴那里有个孩子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['meɪbi] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['pɑ:pə] [gʊd] [tu:; tə] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

because	maybe	having	her	will	make	the	papa	good	to	other	children	,
因为	或许	拥有	她	将要	制作	这	爸爸	好的	到	其他	孩子们	,

因为或许有了她，爸爸就会对其他孩子好一些。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [let] [ju: 'es][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][bɜ:rdz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] . " [-]

and	he	will	let	us	go	in	and	see	the	birds	because	of	her	.	"	[	209	]
和	他	将要	让	我们	去	在	和	看	这	鸟类	因为	的	她	.	"	[	-	]

因为她，他会让我们进去看鸟。[209]

" [ʃi:z] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [sed] ['rəuzi:] .

"	She's	a	very	little	thing	,	"	said	Rosie	.
"	她是	一个	非常	小的	事物	,	"	说	罗西	.

“她个子很小，”罗西说。

" [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [spi:k] [pleɪn] .

"	She	can't	speak	plain	.
"	她	不能	说话	清楚的	.

她说话不直白。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [tʌŋ] . "

Such	a	crooked	tongue	.	"
这样的	一个	歪	舌头	.	"

真是个巧舌如簧的人。

" [bʌt; bət] [ʃi:z] ['veri] ['kʌnɪŋ] , " [sed] ['mæti] .

"	But	she's	very	cunning	,	"	said	Mattie	.
"	但	她是	非常	狡猾	,	"	说	马蒂	.

“但她非常狡猾，”马蒂说。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][pæst][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][ju: 'es] , - ['ɪti] [dɜ:rl] , ['ɪti] [dɜ:rl] ;

"	We	were	going	past	the	gate	and	she	called	out	to	us	,	'	Itty	dirls	,	itty	dirls	;
"	我们	是	去	过去的	这	门	和	她	称为	出去	到	我们	,	-	伊蒂	迪尔	,	伊蒂	迪尔	;

“我们经过大门时，她向我们喊道：‘小家伙们，小家伙们；

- [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [stɑ:pt] [ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:r; hər] [feɪs] [θru:] [ðə; ði][reɪlz][tu:; tə] [kɪs] [ju: 'es] ,

'	and	when	we	stopped	she	put	her	face	through	the	rails	to	kiss	us	,
-	和	什么时候	我们	停止	她	放	她	脸	通过	这	铁轨	到	吻	我们	,

当我们停下来的时候，她把脸伸过铁轨吻了我们。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ju: 'es][sʌm; səm] ['flaʊərz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] .

and	handed	us	some	flowers	she	had	.
和	递交	我们	一些	花朵	她	有	.

她递给我们一些她带来的花。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ri:əl] [swi:t] . "

She	was	real	sweet	.	"
她	曾是	真实的	甜的	.	"

她人真的很好。

" [wʌt] [ɪz][hɜ:r; hər] [neɪm] ? " [æskt] ['deɪzi] .

"	What	is	her	name	?	"	asked	Daisy	.
"	什么	是	她	姓名	?	"	问	雏菊	.

“她叫什么名字？”黛西问道。

" [wi:; wi] [æskt] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	We	asked	her	,	but	we	could	not	make	out	what	she	said	.
"	我们	问	她	,	但	我们	可以	不是	制作	出去	什么	她	说	.

“我们问了她，但我们听不清她说了什么。”

['meɪmi] - [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [spiːk] [soʊ] ['krʊkɪd] , " [sed] ['mæti] .

Mamy	Modwit	it	sounded	like	;	but	she	did	speak	so	crooked	,	"	said	Mattie	.
妈妈	-	它	听起来	喜欢	;	但	她	做过	说话	所以	歪	,	"	说	马蒂	.

“听起来像莫德维特妈妈；但她说话确实很含糊不清，”马蒂说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['rəuziː] , " [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] ['deɪzi] .

"	Do	you	know	,	"	said	Rosie	,	"	I	think	she	looked	like	Daisy	.
"	做	你	知道	,	"	说	罗西	,	"	我	思考	她	看起来	喜欢	雏菊	.

“你知道吗，”罗茜说，“我觉得她长得像黛西。”

[dəunt][juː; jʊ] , ['mæti] ? " [-]

Don't	you	,	Mattie	?	"	[	210	]
不	你	,	马蒂	?	"	[	-	]

难道你不这么认为吗，马蒂？[210]

" [waɪ] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [sed] ['mæti] .

"	Why	,	so	she	does	,	"	said	Mattie	.
"	为什么	,	所以	她	做	,	"	说	马蒂	.

“她当然会这么做，”马蒂说。

" ['iznt] [ðæt] ['fʌni] ?

"	Isn't	that	funny	?
"	不是	那	有趣的	?

“这不是很搞笑吗？”

['oʊnli] ['deɪziːz] [aɪz] ['ɔːlweɪz] [lʊk] ['sɑːri] [ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['læfɪŋ] [ɔːr] ['spiːkɪŋ] ,

Only	Daisy's	eyes	always	look	sorry	except	when	she	is	laughing	or	speaking	,
仅有的	雏菊的	眼睛	总是	看	对不起	除了	什么时候	她	是	笑	或者	请讲	,

只有黛西的眼神总是带着一丝哀伤，除非她在笑或说话。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz][wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] . "

and	that	little	girl's	were	so	full	of	mischief	and	laughing	.	"
和	那	小的	女孩们	是	所以	满的	的	恶作剧	和	笑	.	"

那个小女孩真是调皮捣蛋，笑声不断。

" [haʊ] [bɪg][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ? " [æskt] ['loʊlə] .

"	How	big	was	she	?	"	asked	Lola	.
"	如何	大的	曾是	她	?	"	问	萝拉	.

“她有多高？”萝拉问道。

" [oʊ] , [ə'baʊt] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][jʊr; jər]['sɪstər] ['bɝːti] .

"	Oh	,	about	as	large	as	your	sister	Bertie	.
"	哦	,	关于	作为	大的	作为	你的	姐姐	伯蒂	.

“哦，大概和你妹妹伯蒂一样大。”

[nɑːt] [nɪr] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] . "

Not	near	old	enough	to	come	to	school	.	"
不是	靠近	老的	足够的	到	来	到	学校	.	"

“还太小，没到上学的年龄。”

" [aɪ] [spoʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [bʌt; bət][hɜːr; hər] , " [sed] ['fæni] [dɪ'laɪl] .

"	I	s'pose	there	are	no	other	children	but	her	,	"	said	Fanny	Delisle	.
"	我	假设	那里	是	不	其他	孩子们	但	她	,	"	说	舢	德利尔	.

“我想除了她之外应该没有其他孩子了吧，”范妮·德利尔说道。

" ['wɪli] [sɔː] [ðə; ði]['fæməli] [kʌm] ['jestərdeɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði]['leɪdi]

"	Willie	saw	the	family	come	yesterday	;	and	he	said	there	were	only	the	lady
"	威利	锯	这	家庭	来	昨天	;	和	他	说	那里	是	仅有的	这	女士

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

and	gentleman	,
和	绅士	,

“威利昨天看到那家人来了；他说只有那位女士和一位先生，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] .

and	the	little	girl	and	servants	.
和	这	小的	女孩	和	仆人	.

还有小女孩和仆人。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['tʃɪldrən] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ˌju: 'es] ,

If	there	are	no	children	as	old	as	us	,
如果	那里	是	不	孩子们	作为	老的	作为	我们	,

如果没有和我们同龄的孩子，

['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [kʌm] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['hedz] [tu:; tə][let][ˌju: 'es] [si:] [ðə; ði]['eɪvieri] [ə'gen] . " [-]

maybe	it	won't	come	into	their	heads	to	let	us	see	the	aviary	again	.	"	[	211	]
或许	它	惯于	来	进入	他们的	头部	到	让	我们	看	这	鸟舍	再次	.	"	[	-	]

也许他们根本就没想过要让我们再参观鸟舍。[211]

[ðɪs] [ʃɔ:rt] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði][hæf] [hoʊp] , [hæf] [wɪʃ] ,

This	short	conversation	put	an	end	to	the	half	hope	,	half	wish	,
这	短的	对话	放	一个	结尾	到	这	一半	希望	,	一半	希望	,

这段简短的谈话终结了那半是希望半是愿望的局面。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['deɪzi:z] [hɑ:rt] .

that	had	been	in	Daisy's	heart	.
那	有	到过	在	雏菊的	心	.

那是黛西心中一直渴望的。

['i:v(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər] [hu:] [lʊkt] [soʊ][laɪk]['dʒen(ə)rəl]['fɔ:rstər][wɜ:r; wər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]

Even	supposing	the	stranger	who	looked	so	like	General	Forster	were	the	gentleman
甚至	假如	这	陌生人	WHO	看起来	所以	喜欢	一般的	福斯特	是	这	绅士

[hu:] [hæd; həd]['teɪkən] ['bi:tʃˌgroʊv] ,

who	had	taken	Beechgrove	,
WHO	有	已采取	山毛榉林	,

即使假设那位长得酷似福斯特将军的陌生人就是占领比奇格罗夫的那位先生，

[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ([nɑ:t][ʌn'tɪl] [naʊ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [sed] ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:r'self]

he	could	be	nothing	to	her	(	not	until	now	had	she	said	even	to	herself
他	可以	是	没有什么	到	她	(	不是	直到	现在	有	她	说	甚至	到	她自己

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][soʊ]) ,

that	she	had	hoped	it	might	be	so	)	,
那	她	有	希望	它	可能	是	所以	)	,

他可能对她来说什么都不是（直到现在，她才对自己说，她希望事实如此）。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['fæməli][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] .

for	the	family	did	not	answer	to	her	own	.
为了	这	家庭	做过	不是	回答	到	她	自己的	.

因为家人并不对她负责。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['θiədɔ:] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi]['sɪstər] , [ə; eɪ]

She	had	papa	and	mamma	,	little	brother	Theodore	,	and	a	baby	sister	,	a
她	有	爸爸	和	妈妈	,	小的	兄弟	西奥多	,	和	一个	婴儿	姐姐	,	一个

['veri] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] ;

very	little	baby	;
非常	小的	婴儿	;

她有爸爸妈妈，弟弟西奥多，还有一个妹妹，一个很小的婴儿；

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðɪs] [tʃaɪld][ʌv; əv] [θri:] ['jɪrz] [oʊld][ɔ:r] [mɔ:r] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] -

and	only	this	child	of	three	years	old	or	more	seemed	to	belong	to	the	new	-
和	仅有的	这	孩子	的	三	年	老的	或者	更多的	似乎	到	属于	到	这	新的	-

['kʌmər] ;

comers	;
来者	;

只有这个三岁或三岁以上的孩子看起来像是新来者中的一员；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['sɪstər][soʊ][oʊld] .

and	she	had	no	sister	so	old	.
和	她	有	不	姐姐	所以	老的	.

她也没有年纪这么大的姐姐。

['deɪzi] ['riːzənd] [ðɪs] [ɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['lɪt(ə)l] [-]

Daisy	reasoned	this	all	out	for	herself	with	a	sad	,	disappointed	little	[	212	]
雏菊	有理智的	这	全部	出去	为了	她自己	和	一个	伤心	,	失望的	小的	[	-	]

黛西独自一人，带着悲伤、失望的心情，仔细思考了这一切[212]

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

心，

[fə'getiŋ] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]

forgetting	that	time	had	not	stood	still	with	her	own	family	any	more	than
遗忘	那	时间	有	不是	站立	仍然	和	她	自己的	家庭	任何	更多的	比

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

it	had	with	her	,
它	有	和	她	,

她忘记了，时间在她自己的家庭中也并没有像在她身上那样停滞不前。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr'self] .

and	that	changes	might	have	come	to	them	as	well	as	to	herself	.
和	那	变化	可能	有	来	到	他们	作为	出色地	作为	到	她自己	.

而且，这种变化可能也会发生在他们身上，就像发生在她自己身上一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn]['fraɪdeɪ] ,

This	was	on	Friday	,
这	曾是	在	星期五	,

这件事发生在星期五。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz][baɪ] ['deɪzi] [ɔːr][hɜːr; hər]

and	nothing	more	was	seen	or	heard	of	the	strangers	by	Daisy	or	her
和	没有什么	更多的	曾是	已见	或者	听到	的	这	陌生人	经过	雏菊	或者	她

['pleɪˌmeɪts] ,

playmates	,
玩伴	,

黛西和她的玩伴们再也没有见过或听说过这些陌生人。

[tɪl] ['sʌndeɪ] [keɪm] .

till	Sunday	came	.
直到	星期日	来了	.

直到星期天到来。

[bʌt; bət] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['hæpi] [θɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

But	then	such	a	strange	and	happy	thing	came	to	pass	,	and	in	such	a
但	然后	这样的	一个	奇怪的	和	快乐的	事物	来了	到	经过	,	和	在	这样的	一个

['wʌndərf(ə)l] [weɪ] .

wonderful	way	.
精彩的	方式	.

但随后发生了一件既奇妙又令人高兴的事，而且是以如此美好的方式发生的。

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [θɪŋ] , " ['lɪli] [wɔːrd] ['æftərwərdz] [sed] .

"	Just	like	a	book	thing	,	"	Lily	Ward	afterwards	said	.
"	只是	喜欢	一个	书	事物	,	"	百合	沃德	然后	说	.

“就像读书一样，”莉莉·沃德事后说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv] ['sæbəθ] [deɪz] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	the	loveliest	of	Sabbath	days	,	and	every	thing	seemed	to	feel	it	.
它	曾是	这	最可爱的	的	安息日	天	,	和	每一个	事物	似乎	到	感觉	它	.

这是一个无比美好的安息日，万物似乎都感受到了这一点。

" [wʌt] [deɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['bɝːti] ? " [æskt] ['mɪstər] . [swɑːn] ,

"	What	day	is	it	,	Bertie	?	"	asked	Mr	.	Swan	,
"	什么	天	是	它	,	伯蒂	?	"	问	先生	.	天鹅	,

“伯蒂，今天星期几？”斯旺先生问道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][piˈɑːzə] [steps] ['redi] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] . [-]

as	his	youngest	daughter	stood	on	the	piazza	steps	ready	for	church	.	[	213	]
作为	他的	最小的	女儿	站立	在	这	广场	步骤	准备好	为了	教会	.	[	-	]

他的小女儿站在广场台阶上，准备去教堂。[213]

" ['dʒiːzəs] - ['hæpi] ['sʌndeɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] ; " [ænd; ənd] , [oʊ] , ['dɪdnt] [hiː; hi] [meit] [ə; eɪ]

"	Jesus	'	happy	Sunday	,	"	answered	the	little	one	;	"	and	,	oh	,	didn't	He	mate	a
"	耶稣	-	快乐的	星期日	,	"	回答	这	小的	一	;	"	和	,	哦	,	没有	他	伴侣	一个

[naɪs] [wʌn] !

nice	one	!
好的	一	!

“耶稣星期天快乐，”小家伙回答说；“哦，他娶了个好姑娘！”

" ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] ['bɝːti] [θɔːt] [soʊ] ; [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] [ɪn'diːd] .

"	Other	people	than	Bertie	thought	so	;	a	nice	one	indeed	.
"	其他	人们	比	伯蒂	想法	所以	;	一个	好的	一	的确	.

除了伯蒂之外，其他人也这么认为；这确实是个不错的选择。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɔftəst] , [swiːtəst] , ['wɔrməst] [ʌv; əv] [meɪ] ['sʌndiz; -deiz] .

It	was	the	softest	,	sweetest	,	warmest	of	May	Sundays	.
它	曾是	这	最柔软	,	最甜美的	,	最温暖	的	可能	星期日	.

那是五月里最温柔、最甜蜜、最温暖的星期天。

[ə; eɪ] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [briːz] , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['blɔsəmz] ['oʊvər]

A	busy	little	breeze	,	carrying	with	it	the	perfume	of	the	apple	-	blossoms	over
一个	忙碌的	小的	微风	,	携带	和	它	这	香水	的	这	苹果	-	花朵	超过

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] ,

which	it	had	passed	,
哪个	它	有	通过了	,

一阵轻柔的微风，带来了它掠过的苹果花的芬芳。

[stoʊl] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ]

stole	in	at	the	open	windows	of	the	church	,	and	wandered	around	among
偷窃	在	在	这	打开	视窗	的	这	教会	,	和	漫步	大约	之中

[aɪlz] , [piləs] ,

aisles	,	pillars	,
过道	,	柱子	,

他从教堂敞开的窗户溜了进去，在过道和柱子间闲逛，

[ænd; ənd] [pjuː] , [naʊ] ['flʌtərɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , [naʊ] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪbən] ,

and	pews	,	now	fluttering	the	leaves	of	a	book	,	now	toying	with	a	ribbon	,
和	教堂长椅	,	现在	飘动	这	树叶	的	一个	书	,	现在	玩具	和	一个	丝带	,

还有那些长椅，一会儿飘动着书页，一会儿摆弄着丝带，

[naʊ] ['tɔːsɪŋ] [ə; eɪ][kɜːrl][əˈpɑːn][sʌm; səm] ['sʌni] [hed] ,

now	tossing	a	curl	upon	some	sunny	head	,
现在	抛掷	一个	卷曲	之上	一些	阳光明媚	头	,

现在，把一缕卷发甩到某个阳光灿烂的脑袋上，

[naʊ] ['fænɪŋ] [sʌm; səm] [tʃiːk] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['sʌmər] [hiːt] .

now	fanning	some	cheek	flushed	with	a	walk	in	the	almost	summer	heat	.
现在	扇形	一些	脸颊	酡	和	一个	走	在	这	几乎	夏天	热	.

现在，有人正用扇子扇着因在接近盛夏的炎热天气中散步而泛红的脸颊。

[ə; eɪ]['rɑːbɪn] , ['sɔːsi] ['bɜːrdi] , [swʌŋ] [hɪm'self] ['laɪtli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði] [brænʧ] [-]

A	robin	,	saucy	birdie	,	swung	himself	lightly	to	and	fro	on	the	branch	[	214	]
一个	罗宾	,	风骚的	小鸟球	,	摇摆	他自己	轻轻	到	和	弗	在	这	分支	[	-	]

一只知更鸟，一只活泼的小鸟，在树枝上轻轻地来回荡着[214]

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [oʊld] ['ɛlmz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [dɔːr] , [ænd; ənd] [pɔːd] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]

of	one	of	the	fine	old	elms	outside	the	church	-	door	,	and	poured	forth	his
的	一	的	这	美好的	老的	榆树	外部	这	教会	-	门	,	和	倾倒	前进	他的

[hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] ;

hymn	of	praise	;
圣歌	的	称赞	;

他对着教堂门口一棵枝繁叶茂的老榆树，倾情唱起了赞美诗；

[waɪl] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [noʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] ;

while	from	far	and	near	came	the	answering	notes	of	his	mates	;
尽管	从	远的	和	靠近	来了	这	回答	笔记	的	他的	伙伴们	;

而他的伙伴们则从远近各地传来回应的音符；

[ænd; ənd] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]

and	mingling	with	his	song	were	heard	the	voices	of	the	children	in	the
和	混杂	和	他的	歌曲	是	听到	这	声音	的	这	孩子们	在	这

['sʌndeɪ] [skuːl] [bɪ'jɑːnd] ,

Sunday	school	beyond	,
星期日	学校	超过	,

他的歌声中还夹杂着远处主日学校孩子们的笑声。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [hɪm] .

as	they	sang	the	closing	hymn	.
作为	他们	唱	这	结束	圣歌	.

他们唱起了闭幕赞美诗。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tru:p] [ɪn] ['dʒentli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɔːft] ['futsteps] ,

Then	they	came	trooping	in	gently	,	and	with	soft	footsteps	,
然后	他们	来了	军队集结	在	轻轻地	,	和	和	柔软的	脚步声	,

然后他们轻手轻脚地走了进来。

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] (['ɑːnərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrd][hæd; həd]

as	became	the	house	of	God	(	honoring	His	name	and	His	word	had
作为	成为	这	房子	的	上帝	(	致敬	他的	姓名	和	他的	单词	有

[tɔːt] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wəːʃip]) ,

taught	them	also	to	honor	the	place	where	He	was	worshipped	)	,
教授	他们	还	到	荣誉	这	地方	在哪里	他	曾是	崇拜	)	,

那里成了神的殿（尊崇神的名和神的话语也教导他们要尊崇敬拜神的地方），

[ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd] [frendz] .

and	took	their	places	beside	their	parents	and	friends	.
和	采取	他们的	地方	旁	他们的	父母	和	朋友们	.

他们走到父母和朋友身边，坐了下来。

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pjuː] [wɪtʃ] [ræn][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

Watching	them	from	one	of	the	pews	which	ran	by	the	side	of	the	[	215	]
观看	他们	从	一	的	这	教堂长椅	哪个	跑	经过	这	边	的	这	[	-	]

坐在教堂旁边的长椅上看着他们[215]

['pʊlpɪt] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['roʊgɪʃ] , ['dænsɪŋ] [aɪz] , [wɪtʃ] ['rəuziː] ['pɪrsən] [ænd; ənd] ['mæti]

pulpit	,	were	a	pair	of	roguish	,	dancing	eyes	,	which	Rosie	Pierson	and	Mattie
讲坛	,	是	一个	一对	的	调皮	,	跳舞	眼睛	,	哪个	罗西	皮尔森	和	马蒂

[praɪm] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət][wʌns] .

Prime	recognized	at	once	.
主要的	认可	在	一次	.

讲坛上，有一双狡黠而闪烁的眼睛，罗西·皮尔森和马蒂·普莱姆一眼就认了出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [piːpt] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]

They	were	those	of	the	little	girl	who	had	peeped	at	them	through	the
他们	是	那些	的	这	小的	女孩	WHO	有	偷窥	在	他们	通过	这

['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtʃˌgroʊv] [graʊndz] .

railing	of	the	Beechgrove	grounds	.
栏杆	的	这	山毛榉林	理由	.

那是那个透过比奇格罗夫庄园的栏杆偷看他们的小女孩的眼神。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['piːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [pjuː] - [dɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ɪts]

Now	they	were	peeping	over	the	top	of	the	pew	-	door	as	she	stood	at	its
现在	他们	是	偷窥	超过	这	顶部	的	这	座位	-	门	作为	她	站立	在	它是

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

现在，当她站在长椅门脚下时，他们正从门顶往外窥视。

[hɜːr; hər][hændz] [krɔːst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

her	hands	crossed	upon	it	,	her	chin	resting	upon	them	.
她	双手	交叉	之上	它	,	她	下巴	休息	之上	他们	.

她双手交叉放在上面，下巴搁在上面。

[wʌt] [ə; eɪ] [braɪt] , ['meri] , ['læfɪŋ] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [laɪk] ['deɪziːz] !

What	a	bright	,	merry	,	laughing	face	it	was	,	and	how	like	Daisy's	!
什么	一个	明亮的	,	欢乐	,	笑	脸	它	曾是	,	和	如何	喜欢	雏菊的	!

那张脸多么明亮、快乐、充满笑意啊，多么像黛西啊！

['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɔːrstər] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːt] ,

General	and	Mrs	.	Forster	had	noticed	it	from	their	seat	,
一般的	和	太太	.	福斯特	有	注意到	它	从	他们的	座位	,

福斯特将军和夫人从座位上注意到了这一点。

[wɪtʃ] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] .

which	commanded	a	full	view	of	that	of	the	strangers	.
哪个	命令	一个	满的	看法	的	那	的	这	陌生人	.

从那里可以清楚地看到陌生人的景象。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][sæt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [hæf] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

Beside	the	little	girl	sat	a	gentleman	,	half	turned	from	the	congregation	,
旁	这	小的	女孩	卫星	一个	绅士	,	一半	转向	从	这	会众	,

小女孩旁边坐着一位绅士，他半转过身，背对着会众。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['pɑːrtli] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [-]

his	face	partly	shaded	by	his	hand	;	but	there	could	be	no	doubt	[	216	]
他的	脸	部分	阴影	经过	他的	手	;	但	那里	可以	是	不	怀疑	[	-	]

他的脸被手遮住了一部分；但毫无疑问[216]

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

that	he	was	the	man	who	was	so	like	the	General	.
那	他	曾是	这	男人	WHO	曾是	所以	喜欢	这	一般的	.

他就是那个和将军非常相似的人。

['mɪsɪz] . ['fɔːrstər] [sɔː] [ðə; ði] ['laɪknəs] [æt; ət] [wʌns] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][tɜːrn][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Mrs	.	Forster	saw	the	likeness	at	once	,	even	in	the	turn	and	shape	of	his
太太	.	福斯特	锯	这	相似	在	一次	,	甚至	在	这	转动	和	形状	的	他的

[hed] .

head	.
头	.

福斯特太太一眼就看出了他们的相似之处，甚至连头部的朝向和形状都一样。

[bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [diːp] ['mɔːrnɪŋ] , ['kloʊsli] [veɪld] .

Beyond	him	was	a	lady	in	deep	mourning	,	closely	veiled	.
超过	他	曾是	一个	女士	在	深的	丧	,	密切	含蓄	.

他身后是一位身着丧服、面纱紧紧遮盖的女士。

" [fræŋk] [mʌst; məst] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔːrstər] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

"	Frank	must	find	out	who	they	are	,	"	said	Mrs	.	Forster	to	herself	.
"	坦率	必须	寻找	出去	WHO	他们	是	,	"	说	太太	.	福斯特	到	她自己	.

“弗兰克必须查出他们是谁，”福斯特太太自言自语道。

" [ðæt] [tʃaɪld] [ɪz] [soʊ] [laɪk] ['deɪzi] .

"	That	child	is	so	like	Daisy	.
"	那	孩子	是	所以	喜欢	雏菊	.

“那个孩子和黛西太像了。”

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] — [oʊ] , [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

Can	it	be	—	oh	,	can	it	be	?
能	它	是	—	哦	,	能	它	是	?

难道是——哦，难道是?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Then	she	tried	to	collect	her	thoughts	and	bring	them	back	to	the
"	然后	她	尝试	到	收集	她	想法	和	带来	他们	后退	到	这

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] .

service	of	Him	whom	she	had	come	to	worship	.
服务	的	他	谁	她	有	来	到	崇拜	.

“然后她努力整理思绪，将它们重新集中到她前来敬拜的那位身上。”

['deɪzi] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [klæs] ([ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['liŋgə]

Daisy	came	in	a	little	behind	the	rest	of	the	infant	class	(	she	had	lingered
雏菊	来了	在	一个	小的	在后面	这	休息	的	这	婴儿	班级	(	她	有	徘徊不去

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər]) ,

for	a	word	with	her	teacher	)	,
为了	一个	单词	和	她	老师	)	,

黛西比其他小朋友晚到一会儿（她和老师说了几句话），

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] .

and	took	her	seat	.
和	采取	她	座位	.

然后她坐了下来。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [tuː; tə] ['glɛnˌwʊd] .

Almost	immediately	her	eye	fell	on	the	new	-	comers	to	Glenwood	.
几乎	立即地	她	眼睛	跌倒	在	这	新的	-	来者	到	格伦伍德	.

她的目光几乎立刻就落在了格伦伍德的新来者身上。

['mɪsɪz] . ['fɔːrstər] [sɔː] [hɜːr; hər] [-]

Mrs	.	Forster	saw	her	[	217	]
太太	.	福斯特	锯	她	[	-	]

福斯特太太看到了她[217]

[stɑːrt] , [flʌʃ] [ɔːl] ['oʊvər] , [nek] [ænd; ənd] [feɪs] , [ænd; ənd] [pres] [hɜːr; hər] [smɔːl] [hændz] ['taɪtli]

start	,	flush	all	over	,	neck	and	face	,	and	press	her	small	hands	tightly
开始	,	冲洗	全部	超过	,	脖子	和	脸	,	和	按	她	小的	双手	紧紧

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

开始，全身、脖子和脸都红了，她的小手紧紧地合在一起。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [sʌm; səm] [ˌeksklə'meɪʃn] [wɪtʃ] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] .

as	if	trying	to	keep	back	some	exclamation	which	rose	to	her	lips	.
作为	如果	尝试	到	保持	后退	一些	感叹	哪个	玫瑰	到	她	嘴唇	.

仿佛在努力克制即将脱口而出的惊叹。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] ,

With	a	beating	heart	the	child	watched	the	strangers	,
和	一个	殴打	心	这	孩子	观看	这	陌生人	,

孩子心跳加速地看着这些陌生人，

['straɪvɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ,

striving	in	vain	to	get	a	better	view	of	the	face	of	the	gentleman	,
努力	在	徒劳	到	得到	一个	更好的	看法	的	这	脸	的	这	绅士	,

徒劳地努力想要看清这位先生的脸，

[geɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [veɪld] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

gazing	from	him	to	the	veiled	lady	,	and	then	at	the	little	girl	.
凝视	从	他	到	这	含蓄	女士	,	和	然后	在	这	小的	女孩	.

她的目光在他身上来回移动，又落在了蒙着面纱的女士身上，然后又落在了小女孩身上。

[ðə; ði] [bel] ['siːst] [təulɪŋ] , [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['gæðərd] , [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs]

The	bell	ceased	tolling	,	the	congregation	were	gathered	,	the	hour	of	service
这	钟	停止	收费	,	这	会众	是	聚集	,	这	小时	的	服务

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	come	,
有	来	,

钟声停止了，信众们聚集在一起，礼拜时间到了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] .

and	the	clergyman	rose	in	the	pulpit	.
和	这	牧师	玫瑰	在	这	讲坛	.

于是，牧师从讲坛上站了起来。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['leɪdi] [druː] [ə'saɪd] [hɜːr; hər] [veɪl] ;

But	at	that	moment	the	lady	drew	aside	her	veil	;
但	在	那	片刻	这	女士	画	旁边	她	面纱	;

但就在这时，那位女士拉开了面纱；

[ænd; ənd] [er] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːkə] [hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ræŋ] [θruː]

and	ere	Dr	.	Parker	had	opened	his	lips	,	a	little	voice	rang	through
和	埃雷	博士	.	帕克	有	打开	他的	嘴唇	,	一个	小的	嗓音	响铃	通过

[ðə; ði] [stɪl] [tʃɜːrtʃ] .

the	still	church	.
这	仍然	教会	.

帕克医生还没来得及开口，一个细小的声音就响彻寂静的教堂。

" ['mæmə] !

"	Mamma	!
"	妈妈	!

“妈妈！

[oʊ] , [maɪ] [oʊn] ['mæmə] ! " [-]

Oh	,	my	own	mamma	!	"	[	218	]
哦	,	我的	自己的	妈妈	!	"	[	-	]

哦，我自己的妈妈！[218]

[haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðoʊz] [fjuː] [wɜːrdz] !

How	much	was	in	those	few	words	!
如何	很多	曾是	在	那些	很少	字	!

短短几个字，蕴含了多少信息！

[wʌt] [ə; eɪ] [teɪl] [ðeɪ] [toʊld] !

What	a	tale	they	told	!
什么	一个	故事	他们	讲述	!

他们讲的故事真精彩！

[wʌt] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] , [ʌv; əv] [lʌv] , [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [ðeɪ] [held] !

What	a	world	of	longing	,	of	love	,	of	joy	,	they	held	!
什么	一个	世界	的	渴望	,	的	爱	,	的	喜悦	,	他们	握住	!

他们拥有多么充满渴望、爱和欢乐的世界啊！

[ðə; ði]['streɪndʒər]['leɪdi] — [ɑ:] !

The	**stranger**	**lady**	**—**	**ah**	**!**
这	陌生人	女士	—	啊	!

那位陌生的女士——啊!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黛西的作品：第三条诫命(Daisy's Work The Third Commandment)
第5/5页

[noʊ]['streɪndʒər][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['deɪzi] — ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , [stretʃt] [aʊt]

no	stranger	was	she	to	our	Daisy	—	started	to	her	feet	,	stretched	out
不	陌生人	曾是	她	到	我们的	雏菊	—	开始	到	她	脚	,	拉伸	出去

[hɜ:r; hər][hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

她和我们的黛西并不陌生——她站起身，伸出双手，

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][sæŋk] ['feɪntɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd]

then	with	a	little	cry	sank	fainting	into	the	arms	of	the	gentleman	who	had
然后	和	一个	小的	哭	沉没	昏厥	进入	这	武器	的	这	绅士	WHO	有

['ɔ:lsoʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'rɪzn] .

also	suddenly	arisen	.
还	突然	出现	.

然后她轻声哭了一声，晕倒在了那位也突然起身的绅士的怀里。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] ; ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɔ:rstər] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ,

She	was	carried	out	;	General	and	Mrs	.	Forster	following	with	the	excited	,
她	曾是	携带	出去	;	一般的	和	太太	.	福斯特	下列的	和	这	兴奋的	,

['tremblɪŋ] ['deɪzi] ;

trembling	Daisy	;
发抖	雏菊	;

她被抬了出去；福斯特将军和夫人跟在后面，还有激动颤抖的黛西；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [faʊnd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [lɔ:st] [tʃaɪld] .

and	so	the	father	and	mother	found	the	long	-	lost	child	.
和	所以	这	父亲	和	母亲	成立	这	长的	-	丢失的	孩子	.

就这样，这对父母找到了失散多年的孩子。

[hu:] [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:] ?

Who	could	describe	it	?
WHO	可以	描述	它	?

谁能描述它呢?

[hu:] [kʊd; kəd][faɪnd][wɜ:rdz][fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['wʌndər] , [ðə; ði] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv] [ðoʊz]

Who	could	find	words	for	the	joy	,	the	wonder	,	the	gratitude	of	those
WHO	可以	寻找	字	为了	这	喜悦	,	这	想知道	,	这	感激	的	那些

[kən'sɜ:rnd] ;

concerned	;
担心的	;

谁又能用言语来形容相关人员的喜悦、惊奇和感激之情呢?

[hu:] [tel] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪn] [ðæt] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [-]

who	tell	the	sympathy	which	filled	the	hearts	of	all	in	that	congregation	,	[	219	]
WHO	告诉	这	同情	哪个	已填	这	心	的	全部	在	那	会众	,	[	-	]

他们讲述了当时所有信众心中的同情[219]

[wɪtʃ] [dɪmd] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɪð; wɪθ][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,

which	dimmed	their	eyes	with	tears	,	and	filled	their	hearts	with	adoration	,
哪个	调暗	他们的	眼睛	和	眼泪	,	和	已填	他们的	心	和	崇拜	,

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

这让他们热泪盈眶，心中充满了崇敬之情，因为：

[bɪˈfɔːr] [əˈnʌðər] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [bɪˈgʌn] ,

before	another	word	of	the	morning	service	was	begun	,
前	其他	单词	的	这	早晨	服务	曾是	开始	,

在晨祷的下一个环节开始之前，

[ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmɪnɪstər] [kɔːld] [ɑːn][ɔːl][tuː; tə] [ˈrendər] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈsɪgnəl]

the	beloved	minister	called	on	all	to	render	thanks	for	the	great	and	signal
这	心爱	部长	称为	在	全部	到	使成为	谢谢	为了	这	伟大的	和	信号

[ˈmɜːrsi] [dʒʌst] [ʃoʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [lɔːŋ] - [ˈpɑːrtɪd] [ˈperənts] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] !

mercy	just	shown	to	those	long	-	parted	parents	and	their	little	one	!
怜悯	只是	所示	到	那些	长的	-	分手了	父母	和	他们的	小的	一	!

这位深受爱戴的牧师呼吁大家感谢上帝对这对久别重逢的父母和他们的孩子所展现的伟大而显著的慈悲！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] .

And	now	there	is	little	more	to	tell	.
和	现在	那里	是	小的	更多的	到	告诉	.

现在也没什么好说的了。

[ˈoʊnli] [haʊ] [ˈdeɪziːz] [ˈmæmə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ]

Only	how	Daisy's	mamma	,	and	the	little	sister	whom	she	remembered	only	as	a
仅有的	如何	雏菊的	妈妈	,	和	这	小的	姐姐	谁	她	记得	仅有的	作为	一个

[ˈtaɪni][ˈbeɪbi] ,

tiny	baby	,
微小的	婴儿	,

只有黛西的妈妈，还有她记忆中还是个小婴儿的妹妹，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈreskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]

had	been	rescued	from	the	sinking	ship	with	some	of	the	other
有	到过	获救	从	这	下沉	船	和	一些	的	这	其他

[ˈpæsndʒə˞] ; [haʊ] ,

passengers	;	how	,
乘客	;	如何	,

他和一些其他乘客一起从沉船上获救；怎么会这样？

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðer; ðər] [lɔːst] [ˈtreʒər] , [ænd; ənd] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] ,

having	been	unable	to	trace	their	lost	treasure	,	and	believing	that	the	boat	,
拥有	到过	无法	到	痕迹	他们的	丢失的	宝藏	,	和	相信	那	这	船	,

由于无法找到他们丢失的宝藏，并且相信那艘船，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] , [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ˈwɔːtərz] , [ðə; ði] [ˈperənts]

with	all	whom	it	contained	,	had	gone	down	in	the	deep	waters	,	the	parents
和	全部	谁	它	包含	,	有	已消失	向下	在	这	深的	水	,	这	父母

[hæd; həd] [gɔːn] [əˈbrɔːd] ,

had	gone	abroad	,
有	已消失	国外	,

船上所有的人都沉入了深海，父母去了国外。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [-]

where	they	had	remained	[	220	]
在哪里	他们	有	剩余	[	-	]

他们一直待在那里[220]

[tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [taɪm] ,

till	a	few	months	before	this	time	,
直到	一个	很少	几个月	前	这	时间	,

直到几个月前，

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðə; ði] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi]
and **so** **had** **never** **seen** **the** **advertisements** **which** **might** **have** **told** **them** **she**
和 所以 有 绝不 已见 这 广告 哪个 可能 有 讲述 他们 她
[wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] :
was **still** **living** **:**
曾是 仍然 活的 :

因此，他们从未见过那些可能告诉他们她仍然在世的广告：

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪk'spleɪnd] .
all **this** **was** **soon** **explained** **.**
全部 这 曾是 很快 解释 .

这一切很快就得到了解释。

[ænd; ənd] [ðen] ['deɪzi] [mʌst; məst] [tel] [hɜːr; hər] ['stɔːri] ,
And **then** **Daisy** **must** **tell** **her** **story** **,**
和 然后 雏菊 必须 告诉 她 故事 ,

然后黛西必须讲述她的故事。

[ænd; ənd] ['beti] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][help][hɜːr; hər][aʊt] [wer] ['meməri] [feɪld] [ænd; ənd][ðə; ði]
and **Betty** **must** **come** **in** **to** **help** **her** **out** **where** **memory** **failed** **and** **the**
和 贝蒂 必须 来 在 到 帮助 她 出去 在哪里 记忆 失败的 和 这
[pæst][wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] ,
past **was** **a** **blank** **,**
过去的 曾是 一个 空白的 ,

而贝蒂必须出手相助，因为她的记忆已经丧失，过去一片空白。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] , ['weɪstɪŋ] ['ɪlnəs] .
because **of** **that** **long** **,** **wasting** **illness** **.**
因为 的 那 长的 , 浪费 疾病 .

因为那场漫长而痛苦的疾病。

[ænd; ənd] [haʊ] ['beti] [læft] [ænd; ənd] [kraɪd] [baɪ] [tɜːrnz] ,
And **how** **Betty** **laughed** **and** **cried** **by** **turns** **,**
和 如何 贝蒂 笑了 和 哭 经过 转弯 ,

贝蒂一会儿笑，一会儿哭，

[ænd; ənd] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv][noʊ] [preɪz] [ɔːr] [θæŋks] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,
and **would** **hear** **of** **no** **praise** **or** **thanks** **for** **what** **she** **had** **done** **,**
和 会 听到 的 不 称赞 或者 谢谢 为了 什么 她 有 完毕 ,

她所做的一切，没有得到任何赞扬或感谢。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] " [mɪs] ['deɪzi] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][dʒæk][fɑːr] [mɔːr] [gʊd] [nɔːr][ʃiː; ʃi]
declaring **that** **"** **Miss** **Daisy** **had** **done** **her** **and** **Jack** **far** **more** **good** **nor** **she**
声明 那 " 错过 雏菊 有 完毕 她 和 杰克 远的 更多的 好的 也不 她
[rɪseɪvd] ,
resaved **,**
已保存 ,

她宣称"黛西小姐对她和杰克的帮助远远大于她所节省的钱"，

['tɑː'tʃiŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪnd][ðer; ðər] [tʌŋz] [ə'fɔːr] [gɑːd] [ɔːl'maɪti] .
taching **them** **to** **mind** **their** **tongues** **afore** **God** **Almighty** **.**
塔奇 他们 到 头脑 他们的 舌头 之前 上帝 全能者 .

教导他们谨言慎行，敬畏上帝。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɔːrstər] [mʌst; məst] [naʊ] [gɪv] [ʌp] , [tuː; tə][hɜːr; hər]
" **And** **though** **General** **and** **Mrs** **.** **Forster** **must** **now** **give** **up** **,** **to** **her**
" 和 尽管 一般的 和 太太 . 福斯特 必须 现在 给 向上 , 到 她
['raɪtf(ə)l] [-]
rightful **[** **221** **]**
正当的 [-]

“尽管福斯特将军和夫人现在不得不放弃，但她应得的[221]

['oʊnərz] , [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ][fɑːnd] ,

owners	,	the	darling	of	whom	they	had	grown	so	fond	,
所有者	,	这	亲爱的	的	谁	他们	有	生长	所以	喜爱	,

主人，他们如此喜爱的人，

[jet] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌɔːltə'geðər] ;

yet	they	did	not	have	to	part	with	her	altogether	;
然而	他们	做过	不是	有	到	部分	和	她	共	;

但他们不必完全与她分离；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] ; [ɪn'diːd] ,

for	she	was	so	near	to	them	that	they	saw	her	every	day	;	indeed	,
为了	她	曾是	所以	靠近	到	他们	那	他们	锯	她	每一个	天	;	的确	,

因为她与他们关系非常密切，他们每天都能见到她；事实上，

[ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][wʌn] , [ænd; ənd] ['deɪzi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː]

the	two	families	became	almost	as	one	,	and	Daisy	felt	as	if	she	had	two
这	二	家庭	成为	几乎	作为	一	,	和	雏菊	毛毡	作为	如果	她	有	二

['hoʊmz] .

homes	.
房屋	.

两个家庭几乎融为一体，黛西感觉自己好像拥有了两个家。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [huːm] ['deɪzi] [rɪ'membər] [soʊ] [wel] , [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊm]

The	little	brother	,	whom	Daisy	remembered	so	well	,	had	gone	to	a	home
这	小的	兄弟	,	谁	雏菊	记得	所以	出色地	,	有	已消失	到	一个	家

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][skaɪ] ,

beyond	the	sky	,
超过	这	天空	,

黛西记忆犹新的小弟弟已经去了另一个世界。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə] ['glɛnˌwʊd] .

but	a	few	weeks	before	her	father	and	mother	came	to	Glenwood	.
但	一个	很少	周	前	她	父亲	和	母亲	来了	到	格伦伍德	.

但就在她父母来到格伦伍德的几周前。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['deɪzi] ['blɑːsəm] ,

And	so	the	Daisy	blossom	,
和	所以	这	雏菊	开花	,

于是，雏菊盛开了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ɪts] ['perənt] [stem] [ænd; ənd][kæst][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,

which	had	been	parted	from	its	parent	stem	and	cast	by	the	wayside	,
哪个	有	到过	分手了	从	它是	父母	干	和	投掷	经过	这	路边	,

它已与母株分离，被丢弃在路边。

[wer] ['streɪndʒər][hændz][hæd; həd] ['gæðərd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [tendid] [ˌaɪ 'tiː] ,

where	stranger	hands	had	gathered	and	lovingly	tended	it	,
在哪里	陌生人	双手	有	聚集	和	深情地	倾向于	它	,

曾被陌生人的双手聚集并精心照料的地方

[wʌz; wəz][pla:ntid][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] , ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]

was	planted	once	more	in	the	soil	where	it	belonged	,	after	it	had	done	the
曾是	已种植	一次	更多的	在	这	土壤	在哪里	它	属于	,	后	它	有	完毕	这

['mæstɚz] [wɜːrk] , [-]

Master's	work	,	[	222	]
硕士学位	工作	,	[	-	]

完成主人的使命后，它被重新栽种在它所属的土壤里。[222]

[ænd; ənd] ['skætərd] [ðə; ði] [gʊd] [siːd] [wɪtʃ] ['bʌdɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['glɔːri] ; ['pruːviŋ] [wel] ,

and	scattered	the	good	seed	which	budded	for	His	glory	;	proving	well	,
和	疏散	这	好的	种子	哪个	萌芽	为了	他的	荣耀	;	证明	出色地	,

并撒播了美好的种子，这些种子发芽是为了祂的荣耀；事实证明，它们确实有效。

[ðæt] [ðoʊz] [huː] " ['ɑːnər] " [ðə; ði] [lɔːrd] [hiː; hi] [wɪl] " [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['ɑːnər] .

that **those** **who** **"** **honor** **"** **the** **Lord** **He** **will** **"** **delight** **to** **honor** **.**

那 那些 WHO " 荣誉 " 这 主 他 将要 " 喜 到 荣誉 .

凡“尊崇”耶和华的，耶和华必“喜悦尊崇”。

" ['keɪmbrɪdʒ] : [pres] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['wɪlsn] & [sʌn]

" **Cambridge** **:** **Press** **of** **John** **Wilson** **&** **Son**

" 剑桥 : 按 的 约翰 威尔逊 & 儿子

剑桥：约翰·威尔逊父子公司的出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神